

Instrucțiuni de exploatare



Citaro, Citaro LE, Citaro K, Citaro G, CapaCity

Mercedes-Benz
The standard for buses.



Nume: Instrucțiuni de exploatare

Limba națională: ROM

Ediția: 16.02.2023

Nr. comandă: A 628 584 41 76

EvoBus GmbH
D-89231 Neu-Ulm
Germania

Tipărit în Germania

© EvoBus GmbH 2023

Reproducerea, multiplicarea sau traducerea,
inclusiv sub formă de extrase, sunt interzise.

Prefață

Informațiile pentru utilizatori sunt parte a pachetului de livrare al autobuzului pentru călători. Ele sunt destinate persoanelor calificate pentru operarea cu autovehiculul. Aceste informații pentru utilizatori sunt organizate în felul următor:

- Informații detaliate și relevante pentru securitate sunt incluse în instrucțiunile de exploatare.
- Registrul de întreținere servește ca ghid director pentru îngrijirea tehnică a autovehiculului. El cuprinde toate indicațiile privind intervalele de întreținere și lucrările de întreținere.
- Confirmarea lucrărilor de întreținere executate se realizează în baza noastră centrală de date, în Digital Service Booklet (DSB). Suplimentar, în cadrul vizitei la atelier primiți un exemplar tipărit al raportului de întreținere.

- După caz, instrucțiuni suplimentare care descriu anumite dotări care nu există în fiecare autovehicul (de ex. în cazul autovehiculelor cu motor pe gaz).

Instrucțiunile de exploatare și registrul de întreținere sunt documente importante și trebuie să fie păstrate întotdeauna în autovehicul.

Vă rugăm să acordați atenție capitolului „Securitatea” încă dinainte de prima punere în funcțiune a autovehiculului și să vă familiarizați cu conținutul acestor instrucțiuni de exploatare înainte de intrarea în cursă.

Dacă aveți nevoie de o explicație, există descrieri și pentru dotările speciale. Deoarece pachetul de livrare este alcătuit în conformitate cu ordinul de comandă emis de dumneavoastră, dotarea autovehiculului dumneavoastră poate să difere față de unele descrieri și imagini.

Autovehiculele noastre sunt supuse în permanență unui proces de îmbu-

nătățiri tehnice. Apelăm la înțelegerea dumneavoastră pentru faptul că trebuie să ne rezervăm dreptul de a opera modificări în ce privește forma, dotarea și partea tehnică. Din aceste motive, nu se pot formula pretenții juridice cu privire la conținutul acestor informații pentru utilizatori.

EvoBus GmbH se declară în favoarea integrării măsurilor de protecție a mediului, care acționează asupra cauzelor și ia în calcul toate efectele proceselor de producție și ale produselor asupra mediului în deciziile la nivel de întreprindere.

Obiectivele noastre sunt utilizarea economică a resurselor și menajarea elementelor de bază necesare vieții, care servesc la conservarea vieții umane și a mediului.

Prin exploatarea autovehiculului într-o manieră protectoare pentru mediu, și dumneavoastră puteți contribui la menajarea naturii. Consumul de carburant și uzura în ansamblul transmisiei (motorul, ambreiajul, cutia de viteze,

osiile, frânele, pneurile) depind puternic de maniera de conducere.

Vă dorim călătorie plăcută!

EvoBus GmbH

Mercedes-Benz Autobuze pentru călători

Structura documentației	1		
Utilizarea și semnificația simbolurilor	1		
Perspectivă generală	3		
Vedere generală a locului conducătorului auto	4		
Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea stângă	7		
Comutatoarele din panoul instru- mentelor, partea dreaptă	9		
Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral	12		
Poziționarea comutatoarelor deasupra postului conducătorului auto	15		
Afișajul multifuncțional	17		
Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență	21		
Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)	23		
Securitate	31		
Frazele de securitate cu caracter general	32		
Prevenirea incendiilor	33		
Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul	35		
Etichetele adezive	37		
Operarea, postechiparea cu sisteme radio	38		
Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară	39		
Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți	40		
Instrucțiuni de securitate suplimentare	42		
Informații generale	45		
Instrucțiuni online	46		
Diagnoză la distanță și servicii de telematică	49		
Modul funcțional	51		
Indicații de rodare	52		
Pregătirea pentru cursă, zilnic	53		
		Pregătirea pentru cursă, săptămânal	55
		Pornirea, conducerea, parcarea	56
		Substanțe consumabile, carbu- ranți și aditivi, alimentare	61
		Filtrul de microparticule diesel (DPF)	74
		Funcția de protecție a catalizatorului	82
		Operarea de la postul conducătorului auto	85
		Descrierea comutatoarelor și butoanelor	86
		Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor	112
		Taste de pe volan	114
		Display, meniu	121
		Mesaje de avertizare	137
		Cronotahograful, aparatul de control digital	140
		Memorie de date în caz de accident (UDS) (opțiune)	146

Deschiderea ferestrei rabatabile, bascularea scaunului din spate	149
Tampon de colț	150
Clapetele de întreținere	152
Sisteme cu cameră	154
Operarea cu rampele	169

Scaunul conducătorului auto 177

Instrucțiuni de securitate la sca- unul conducătorului auto	178
Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6	180
Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2	183
Manevrarea centurii de siguru- ranță a conducătorului auto	185

Sistem de rulare 187

Sisteme de frânare, operare și funcționare	188
Mesaje de funcționare și de avertizare la instalația de frânare	204
Direcție	206
Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)	208
Schimbătorul și transmisia	215
Instalația de protecție a articulației	219

Compact Hybrid (opțiune) 221

Compact Hybrid 48V (opțiune)	222
---	-----

Sisteme de asistență 227

Explicitarea noțiunilor	228
Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență	229
Mesaje de avertizare	231

Funcționarea sistemelor de frânare: EBS, ABS, ASR	234
Presiunea de lucru	237
Funcționarea sistemului de sta- bilitate în deplasare: ESP	238
Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback	242
Funcționarea frânei asistate active	248
Operarea cu: ESP, ASR	257
Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive	259
Activarea sistemului Tempo- mat	267
Operarea cu frâna asistată activă	269
Sideguard Assist	271

Încălzirea, ventilația, climatizarea 275

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare	276
Aer filtrat în spațiul pentru pasageri	277

Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare	278	Deschiderea, blocarea	319	Partea electrică: indicații importate	367
Trape din plafon, ventilatoare din plafon	280	Instrucțiuni de securitate și de avertizare	320	Partea electrică: amplasarea componentelor	368
Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare	283	Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia	322	Partea electrică: acumulatorii	369
Funcția de economie energetică Thermatronic	292	Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display	327	Partea electrică: înlocuirea corpurilor de iluminat	376
Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri	295	Protecția antiîntepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile	338	Pornirea prin tractare și tractarea autovehiculului	379
Indicația funcțională OFF/On	305	Întreținerea, îngrijirea, curățarea	351	Ridicarea autovehiculului	386
Instrucțiuni de securitate pentru încălzirea auxiliară	307	Lucrări după registrul de întreținere	352	Frâna de staționare: dezactivare de urgență	390
Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă	308	Curățarea și îngrijirea	353	Roți, pneuri: indicații importate	391
		Treceri prin apă	356	Roți, pneuri: schimbarea roților	393
		Autoasistența	357	Roți, pneuri: presiunea în pneuri	396
		Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie	359	Roți, pneuri: Tabel cu presiunea în pneuri	398
		Aer comprimat: alimentare externă	366	Roți, pneuri: lanțuri pentru zăpadă	400
				Rampa, electrică: acționarea în caz de urgență	405
				Rampa, electrică: control, curățare	411

Întreținerea, îngrijirea; compartimentul motorului, indicații importante	414
Întreținerea, îngrijirea: încălzirea, ventilația, instalația de climatizare	416
Întreținerea, îngrijirea: pompa de carburant	417
Întreținerea, îngrijirea: nivelul lichidului de răcire	418
Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție	420
Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului de motor	421
Întreținerea, îngrijirea: spălarea autovehiculului	425
Întreținerea, îngrijirea: apa de spălare a geamurilor	427
<hr/>	
Indicații de natură juridică	429
Declarații de conformitate	430
Declarația FOSS, regulamentul Reach	437
Camera dashcam, date salvate	438

Date tehnice	441
Plăcuța de caracteristici și seria de identificare a vehiculului	442
Date tehnice	444
Cantități de agent frigorigen	447
Corp de iluminat	451
<hr/>	
Index	452

Utilizarea și semnificația simbolurilor

Frazele de securitate și alte indicații importante sunt semnalate prin simboluri speciale.

Pe lângă conținutul indicațiilor prezentate, respectați sistematic prescripțiile de securitate și prescripțiile de prevenire a accidentelor, emise de asociațiile profesionale.

În utilizarea indicațiilor, se va pleca sistematic de la premisa că informațiile pentru utilizatori sunt destinate numai persoanelor care, pe baza pregătirii, experienței și instruirii lor, sunt calificate pentru executarea activităților necesare.

În plus, aceste persoane trebuie să fie capabile să recunoască și să evite pericolele care pot să apară în desfășurarea activităților.



Informații utile

Notăția de identificare a informațiilor suplimentare după cum urmează:

	Indicație
---	-----------



Pagube materiale și prejudicii asupra mediului

Notăția de identificare a deteriorărilor, urmări posibile și instrucțiuni pentru evitare.

	Pagube materiale
	Prejudicii asupra mediului






Indicații de avertizare

Notăția de identificare a pericolelor, urmări posibile și instrucțiuni pentru evitare.

	PERICOL. Indicație de avertizare referitoare la pericole pentru persoane cu urmarea posibilă constând din vătămări grave sau accidente mortale.
	AVERTIZARE. Indicație de avertizare referitoare la pericole pentru persoane cu urmarea posibilă constând din vătămări.

Simboluri și indicații ajutătoare pentru structurare

Notăția de identificare a pasajelor de text

	Etapă acțiunii de executat
	Reacție așteptată a sistemului după o acțiune
	Reacție neașteptată a sistemului după o acțiune
	Enumerare cu ordine arbitrară
	Trimitere la alte capitole sau conținuturi

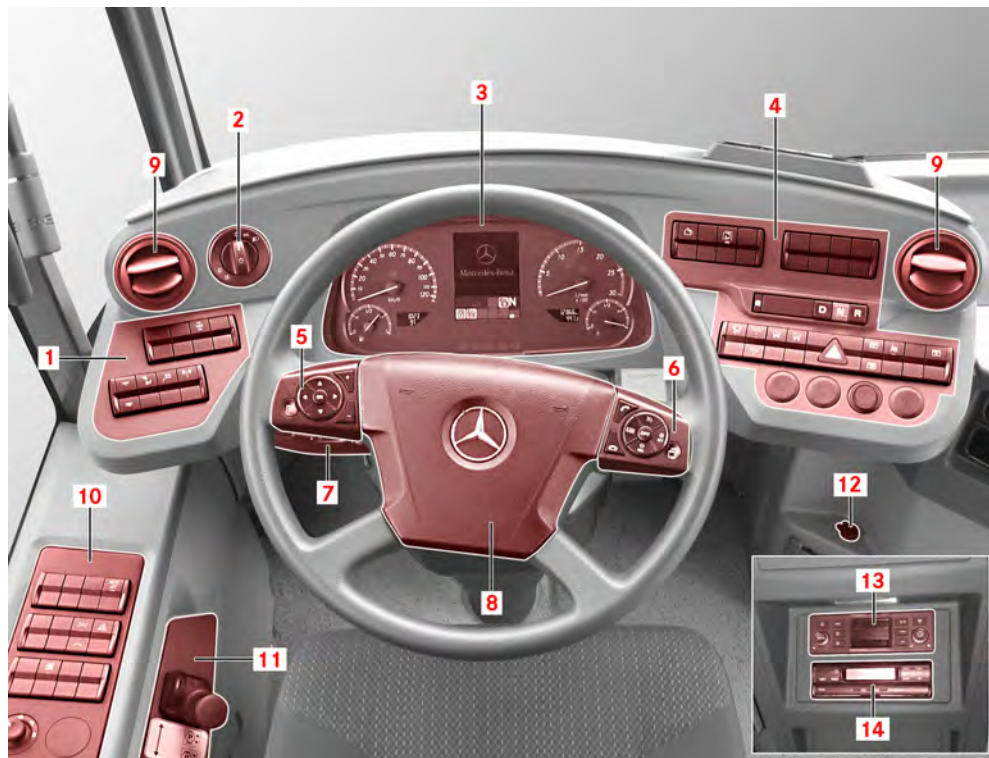
Vedere generală a locului conducătorului auto	4
Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea stângă	7
Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea dreaptă	9
Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral	12
Poziționarea comutatoarelor deasupra postului conducătorului auto	15
Afișajul multifuncțional	17
Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență	21
Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)	23

Vedere generală a locului conducătorului auto

Vedere generală a locului conducătorului auto

Indicație

Amplasarea comutatoarelor și alte elemente de comandă poate să difere din cauza opțiunilor speciale ale clientului.

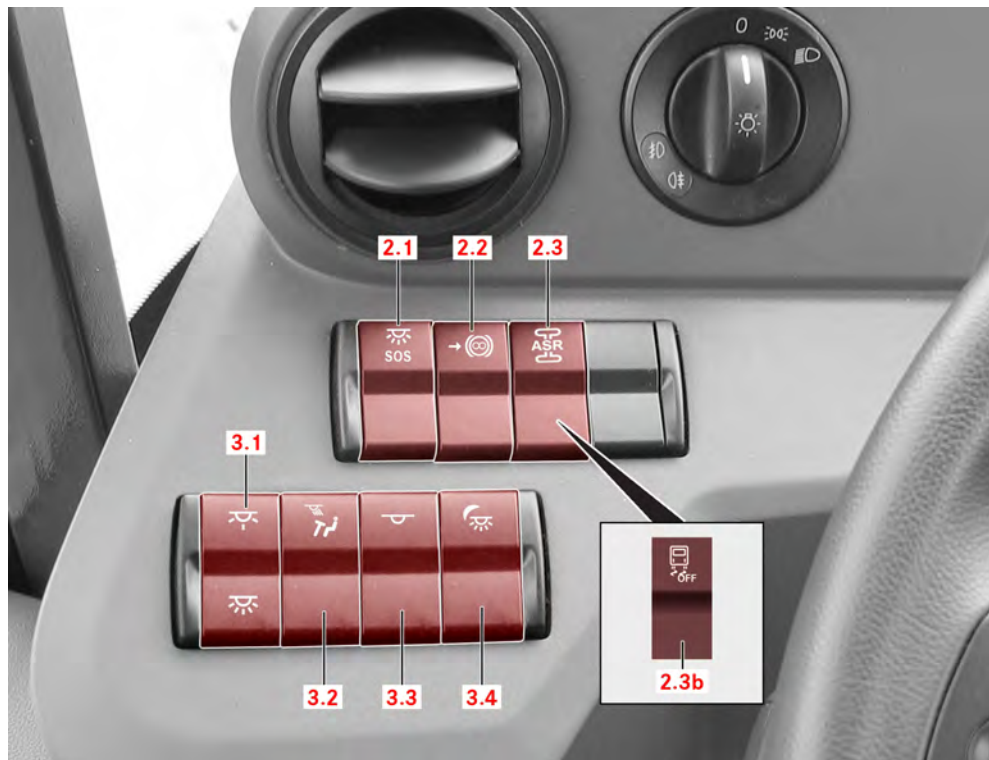


Vedere generală a locului conducătorului auto







Poz.	Descriere	Pa- gina
1	Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea stângă	7
2	Luminile exterioare	86
3	Afișajul multifuncțional	17
4	Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea dreaptă	9
5	Taste de pe volan stânga	
6	Taste de pe volan dreapta	
7	Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor	112
8	Avertizor sonor (claxon cu aer comprimat/de semnal acustic)	



Poz.	Descriere	Pa- gina
9	Gurile de ventilație	
10	Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral	12
11	Frână de mână/parcare	106
12	Priză 24 V	
13	Unitatea de operare varianta 1	283
14	Cronotahograful MTCO	140
14	Cronotahograful DTCO	142

Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea stângă

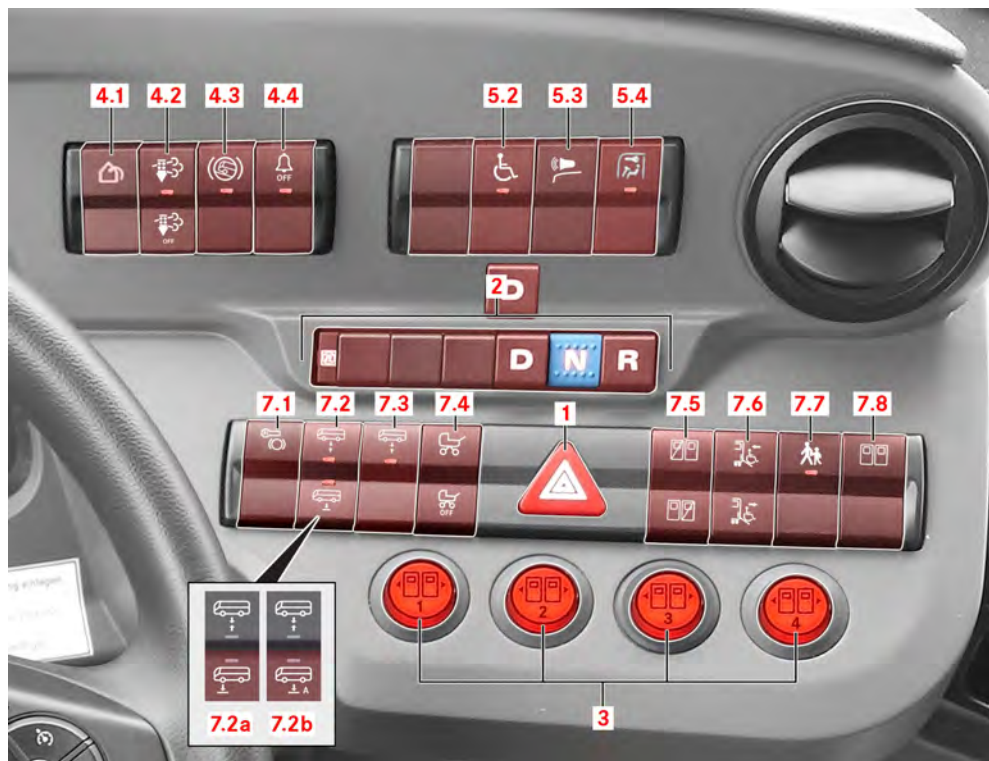


Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea stângă

Poz.	Descriere	Pa- gina
2.1	 Comutatorul pentru iluminat de siguranță „SOS”	88
2.2	 Butonul Retarder direct	89
2.3	 Butonul pentru sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR).	89
2.3b	 Butonul pentru dezactivarea ESP (programul electronic de stabilitate)	90
3.1	 Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II	90
3.2	 Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto	90

Poz.	Descriere	Pa- gina
3.3	 Comutatorul pentru diminuarea luminii din spațiul pasagerilor	91
3.4	 Comutatorul pentru lumina de noapte	99

Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea dreaptă





Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea dreaptă

Poz.	Descriere	Pa- gina
1	 Buton pentru instala- ția de semnalizare intermitentă	96
2	Comutatorul pentru selectarea treptelor de viteză	93
3	Butoanele pentru uși 1-2-3-4	98
4.1	 Butonul „Home“	91
4.2	 Regenerarea filtrului de microparticule diesel (FMPD) / blocarea regenerării	92
4.3	 Piedica împotriva rulării necontrolate/ asistentul de pornire (opțiune)	91

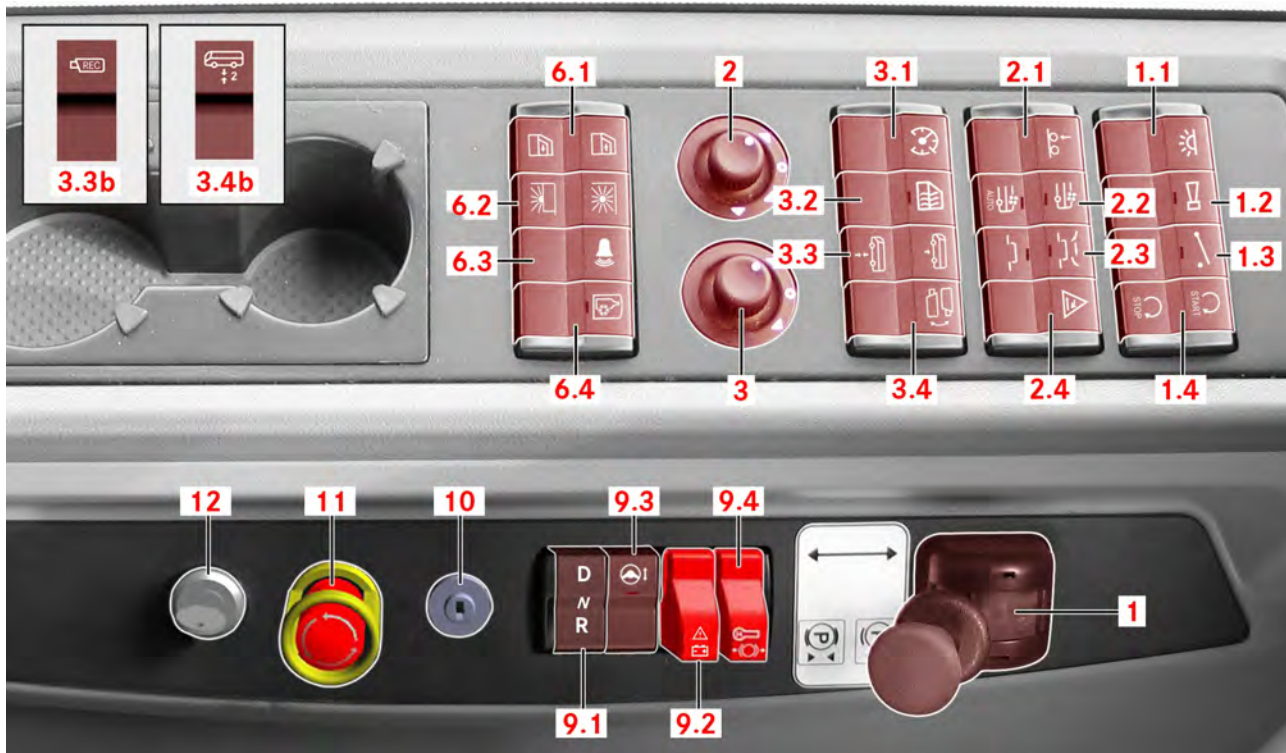
Poz.	Descriere	Pa- gina
4.4	 Butonul pentru dez- activarea sistemu- lui de avertizare la mersul înapoi (op- țiune)	92
5.2	 Buton de deblocare a rampei electrice (opțiune)	92
5.3	 Buton pentru difuzo- rul exterior	93
5.4	 Buton pentru des- cuiera ușii cabinei conducătorului	93
7.1	Butonul pentru frâna de staționare	94
7.2	 Butonul Nivel nor- mal/ coborâre prag	94
7.2A	 Butonul Nivel nor- mal/ coborârea pra- gului osia față	95

Poz.	Descriere	Pa- gina
7.2B	 Comutatorul pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) Kneeling automat pentru partea de ur- care (opțiune)	95
7.3	 Butonul pentru sis- temul de reglare a nivelului (NR), ridi- care de urgență	95
7.4	 Butonul Cărucior pentru copii, menți- nere automată ușă deschisă	96
7.5	 Butonul Blocare aripă ușa 1	96
7.6	 Butonul de retrac- tare și extindere rampă electrică	97

Poz.	Descriere	Pa- gina
7.7	 Lumină intermitentă de avertizare Transport elevi (opțiune)	97
7.8	 Buton pentru deblocarea ușii 3	97

Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral

Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral



Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral

Poz.	Descriere	Pa- gina
1	Frână de mână/ parcare	106
1.1	 Comutatorul pentru lumina de noapte	99
1.2	 Butonul Claxon cu comutare	100
1.3	 Comutatorul aprin- dere pornit (opțiune)	100
1.4	 Butonul Start/ stop motor (opțiune)	100
2	Reglarea electrică a oglinzilor exterioare stânga/dreapta cu 3 poziții de comutare / reglarea electrică a oglinzii interioare cu 4 poziții de comu- tare (opțiune)	104

Poz.	Descriere	Pa- gina
2.1	 Butonul pentru transferul sarcinilor pe osii	101
2.2	 Butonul pentru ven- tilatoarele din plafon	101
2.3	 Buton trapă din pla- fon	101
2.4	 Butonul de revenire a robinetului de ur- gență al ușii	102
3	Reglarea electrică a oglinzilor exterioare	105
3.1	 Comutatorul limitare a vitezei Pornit	102
3.2	 Butonul pentru în- călzirea ferestrei conducătorului auto	102

Poz.	Descriere	Pa- gina
3.3	 Butonul Ridicare autovehicul/ Nivel normal osiile față și spate	103
3.3B	 Buton Instalație de supraveghere video	103
3.4	 Butonul pentru co- mutarea camerei	104
3.4B	 Comutatorul pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) al doilea nivel	104
6.1	 Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra condu- cătorului auto	105
6.2	 Butonul pentru ru- loul parasolar de la conducătorul auto	106

Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral

Poz.	Descriere	Pa- gina
6.3	 IBIS: Sistemul integrat pentru informații de bord	106
6.4	 Butonul pentru lada frigorifică	
9.1	 Comutatorul de urgență la transmisia VOITH	108
9.2	Întreprătorul general de siguranță	107
9.3	 Comutatorul pentru re poziționarea volanului cu cockpit	108
9.4	 Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune)	107
10	Butucul de contact (serie)	109

Poz.	Descriere	Pa- gina
11	Întreprătorul general de siguranță	107
12	Comutatorul cu cheie Reglare nivel (NR) Oprit/Pornit	109
12	Comutatorul cu cheie pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) cu funcție de atelier (opțiune)	109

Poziționarea comutatoarelor deasupra postului conducătorului auto

Poziționarea comutatoarelor deasupra postului conducătorului auto



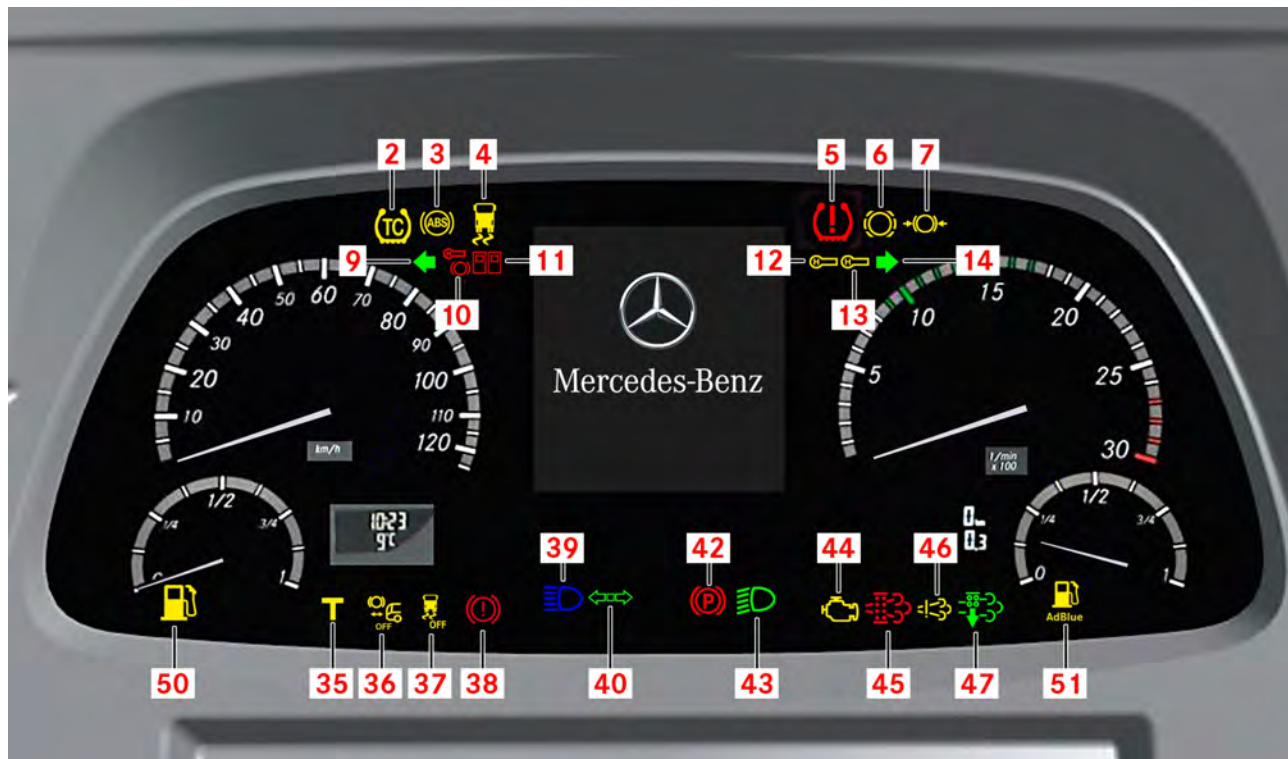
Poziționarea comutatoarelor deasupra postului conducătorului auto

Poz.	Descriere	Pa- gina
1.1	 Comutatorul pentru instalația audio	98
1.2	 Comutatorul de lumini pentru compartimentul aparatelor deasupra postului conducătorului auto	98
1.3	 Comutatorul Video manual/ automat (CapaCity)	99
1.4	 Butonul instalației de spălare a camerei pentru mersul înapoi	99

Afișajul multifuncțional

Indicație

Unele lumini de control pot schimba culoarea, în funcție de prioritate.



Poz.	Descriere	Pa- gina
2	Controlul tracțiunii (ASR)	
3	Lumina de control ABS	
4	Lampa de avertizare a programului electronic de stabilitate (ESP) activă	
5	Lampa de avertizare pentru presiunea în pneuri (RDK)	
6	Lampa de avertizare pentru uzura garniturilor de frână	
7	Lampa de avertizare pentru turație excesivă a motorului	
9	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare stânga	

Poz.	Descriere	Pa- gina
10	Lumina de control pentru frâna de staționare	
11	Lumina de control pentru frâna de staționare	
12	Instalația de semnalizare pentru pasageri	
13	Instalația de semnalizare pentru pasageri	
14	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare dreapta	
35	Lumina de control pentru tahometru (TCO)	

Poz.	Descriere	Pa- gina
36	Lumină de control frână asistată activă (Preventive Brake Assist)	
37	Lampa de avertizare a programului electronic de stabilitate (ESP) deconectată	
38	Lampa de avertizare avarie la instalația de frânare	
39	Lumina de control pentru faza lungă/ avertizorul optic	
42	Lumina de control pentru frâna de mână/ parcare activată	
43	Lumina de control pentru faza de întâlnire	

Afișajul multifuncțional

Poz.	Descriere	Pa- gina
44	Lampa de avertizare a erorilor relevante pentru gazele de eșapament (MIL)	
45	Lampa de avertizare stare de încărcare/ avarie la filtrul de microparticule Diesel	
46	Lumina de control erori relevante pentru gazele de eșapament existente/ solicitare regenerare manuală DPF	
47	Lumina de control pentru regenerare activă a filtrului de microparticule Diesel inițiată	

Poz.	Descriere	Pa- gina
50	Lumina de control pentru rezerva de carburant Diesel	
51	Lumina de control pentru rezerva de AdBlue®	

Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru

Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență

Amplasamentul echipamentului pentru situații de urgență

i Indicație

În funcție de legislație și de prescripțiile din fiecare țară, culoarea, forma și textul notațiilor de identificare pot fi diferite.

Locașul echipamentului pentru situații de urgență în dreapta conducătorului auto conține: 2 truse de prim-ajutor, 1 triunghi reflectorizant, 1 lampă de avertizare, 1 vestă fluorescentă, 1 lanternă.



M86.00-0434-71

- ▶ În caz de urgență: Desfaceți clapeta (1) în sus.

i Indicație

Locașul echipamentului pentru situații de urgență (1) se deschide cu cheia în cazul normal (de ex. pentru verificarea și completarea conținutului).

- ▶ Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară.



M86.00-0046-01

- ▶ Pentru extragerea stingătorului de incendiu deschideți închizătorul cu clapetă (2).

i Indicație

Dacă stingătorul de incendiu (1) este protejat de o apărătoare, desprindeți-o în caz de urgență.

- ▶ Luați stingătorul de incendiu (1) din dispozitivul-suport.
- ▶ Acordați atenție indicațiilor de folosire de pe stingătorul de incendiu.

Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru



M86.00-0304-71

- ▶ Extrageți ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență (1) cu sigiliul de plumb din dispozitivul-suport (2).
- ◁ Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este operațional.



- ◁ Dacă ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este

dotat cu o asigurare electrică antifurt (opțiune), în combinație cu un mesaj galben apare pe display acest simbol, dacă ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este extras.

Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

Descrieri:

- Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor
- Structura și funcționarea instalației de stingere a incendiilor (opțiune)

Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor

Autovehiculul este echipat în dotarea de serie cu o instalație de semnalizare a incendiilor. Aceasta constă din recipientul cu agent de detecție și conducta de detecție.

Recipientul cu agent de detecție este umplut cu azot gazos și Glysantin. În cazul unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară, conducta de detecție se topește și se eliberează azot gazos și fluidul Glysantin. Din cauza căderii de

presiune, instalația de semnalizare a incendiilor se declanșează și pe display-ul de la postul conducătorului auto este indicat un mesaj de avertizare.

 **Precauție**

Prejudicii materiale prin temporizarea intervenției instalației de semnalizare a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, se va afișa un mesaj de avertizare.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

Măsuri

- ▶ Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.

Mesaje de avertizare

 **Precauție**

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor, precum și în cazul unui incendiu neobservat când autovehiculul este parcat, este afișată pe display o avarie din treapta de avertizare galben.

Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Declanșarea instalației de semnalizare a incendiilor (de ex. datorită unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară) este afișată pe display prin această pictogramă în combinație cu o avarie cu treapta de avertizare roșu. Se emite un sunet de avertizare.

Dacă în autovehicul există pasageri, aceștia se vor aduce mai întâi în siguranță în caz de incendiu.

Avertizare

Pericol de accident prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

Măsuri

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

În funcție de urgență și de împrejurările exterioare, procedați după cum urmează:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate.
- Opriți motorul.
- Deblocați clapetele pentru bagaje.
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul.
- Închideți ușa din față, pentru a vă asigura că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol.
- Dacă nu poate fi detectat niciun pericol, desemnați persoane de ajutor și descărcați bagajul într-o singură etapă și continuu.
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (min. 50 metri).
- În calitate de conducător auto, stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

Structura și funcționarea instalației de stingere a incendiilor (opțiune)

Autovehiculul poate fi echipat opțional cu o instalație de stingere a incendiilor. Aceste constă din cinci componente principale: recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor, recipientul cu agent de detecție, conducta de detecție, conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor și duzele de stingere a incendiilor.

Pe recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor este montată o supapă de declanșare. Supapa de declanșare este legată la recipientul cu agent de detecție prin conducta de detecție. În acest fel presiunea (aprox. 24 bari) din recipientul cu agent de detecție apare la supapa de declanșare. La recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor sunt racordate conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor. La conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor din compartimentul motorului sunt montate duzele de stingere a incendi-

ilor. Recipientul cu agent de detecție este umplut cu azot gazos și Glysantin.

În cazul unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară, conducta de detecție se topește și se eliberează azot gazos și fluidul Glysantin. Datorită căderii de presiune din conducta de detecție supapa de declanșare de pe recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor se depresurizează și declanșează procesul de stingere a incendiului. Lichidul de stingere aflat la presiune înaltă (aprox. 100 bari) este împins din recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor în conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor. Pulverizat într-o ceață fină, lichidul de stingere a incendiilor iese prin duzele de stingere a incendiilor. Instalația de stingere a incendiilor este monitorizată cu două manocontacte. Declanșarea instalației de stingere a incendiilor este indicată conducătorului auto printr-un mesaj de avertizare.

**Precauție**

Prejudicii materiale prin temporizarea intervenției instalației de stingere a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, instalația de stingere a incendiilor este declanșată.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

Măsuri

- ▶ După declanșarea instalației de stingere a incendiilor, controlați dacă există focare de incendiu și puncte incandescente în zona adiacentă. Țineți închisă clapeta de la compartimentul motorului încă cel puțin 5 minute, pentru a împiedica o nouă aprindere a focului din focarele incandescente.
- ▶ După răcire, controlați dacă în focarul de incendiu și în zona adiacentă mai există puncte incandescente.

Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

- ▶ Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.

Mesaje de avertizare

Precauție

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la instalația de stingere a incendiilor, precum și în cazul unui incendiu neobservat când autovehiculul este parcat, este afișată pe display o avarie din treapta de avertizare galben.

Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Declanșarea instalației de stingere a incendiilor (de ex. datorită unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară) este afișată pe display prin această pictogramă în combinație cu o avarie cu treapta de avertizare roșu. Se emite un sunet de avertizare.

Dacă în autovehicul există pasageri, aceștia se vor aduce mai întâi în siguranță în caz de incendiu.

Avertizare

Pericol de accident prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

Măsuri

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

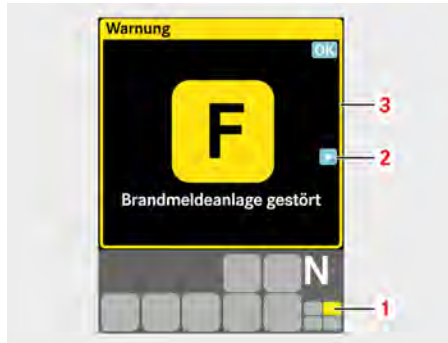
Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

În funcție de urgență și de împrejurările exterioare, procedați după cum urmează:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate.
- Opriți motorul.
- Deblocați clapetele pentru bagaje.
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul.
- Închideți ușa din față și asigurați-vă că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol.
- Dacă nu poate fi detectat niciun pericol, desemnați persoane de ajutor și descărcați bagajul într-o singură etapă și continuu.
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (min. 50 metri).
- În calitatea de conducător auto, stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

Instalația de semnalizare a incendiilor

Instalația de semnalizare a incendiilor funcționează defectuos



M86.00-0471-71

În cazul unei ieșiri din funcțiune sau al unei avarii la instalația de semnalizare a incendiilor, pe display este afișat mesajul din treapta de avertizare galben (3), cu textul „Brandmeldeanlage gestört (Instalația de semnalizare a incendiilor funcționează defectuos)”; suplimentar, în bara de stare este afișat mesajul galben (1).

i Indicație

Informații detaliate pot fi afișate prin (2).

i Indicație

Dacă este indicată o avarie din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service al OMNIplus!

Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

Instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

Instalația de stingere a incendiilor funcționează defectuos



M86.00-0472-71

În cazul unei ieșiri din funcțiune sau al unei avarii la instalația de stingere a incendiilor, pe display este afișat mesajul de avertizare (3) cu textul „Feuerlöschanlage gestört (Instalația de stingere a incendiilor funcționează defectuos)“; suplimentar, în bara de stare apare mesajul galben (1).

Indicație

Informații detaliate pot fi afișate prin (2).

Indicație

Dacă este indicată o avarie din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service al OMNIplus!

Foc în compartimentul motorului

Avertizare

Pericol de accident prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Oprii neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din

trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

Măsurii

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

Precauție

Prejudicii materiale prin temporizarea intervenției instalației de semnalizare a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, se va afișa un mesaj de avertizare.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

Măsuri

- Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.



M86.00-0470-71

Dacă este afișat mesajul roșu „Feuer im Motorraum (Foc în compartimentul motorului)”, opriți autovehiculul imediat ținând cont de situația din trafic.

Măsuri după declanșarea instalației de stingere a incendiilor:

Țineți închisă clapeta de la compartimentul motorului încă cel puțin 5 mi-

nute, pentru a împiedica o extindere a focului din focarele incandescente.

După răcire, controlați dacă în focarul de incendiu și în zona adiacentă mai există puncte incandescente

Verificați dacă există pagube provocate de incendiu și dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.

Instrucțiuni de procedură:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate
- Oprirea motorului
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul
- Închideți ușa din față, pentru a vă asigura că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (cel puțin 50 metri).
- Stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

Frazele de securitate cu caracter general	32
Prevenirea incendiilor	33
Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul	35
Etichetele adezive	37
Operarea, postechiparea cu sisteme radio	38
Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară	39
Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți	40
Instrucțiuni de securitate suplimentare	42

Frazele de securitate cu caracter general

Frazele de securitate cu caracter general

Autovehiculul este autorizat pentru exploatare în conformitate cu destinația sa:

- Transportul de persoane în trafic de călătorie, turistic sau de linie în spațiul pentru pasageri.
- Copiii mici și sugarii în căruciorul pentru copii sau în alte dispozitive ajutătoare sau mijloace de transport avizate, care garantează transportul fără riscuri în spațiul pentru pasageri.
- Persoane cu mobilitate limitată în dispozitive ajutătoare pentru mobilitate avizate, care acordă sprijin unui transport fără riscuri în spațiul pentru pasageri, dacă este prevăzută o zonă în acest scop în spațiul pentru pasageri.
- Bagaje mici aparținând persoanelor, în compartimentul de depozitare din spațiul pentru pasageri. Bagaje mari în compartimentul de

- Animale de casă în recipiente de transport corespunzătoare, care asigură un transport fără riscuri în spațiul pentru pasageri, dacă transportul este prescris în recipiente de transport.
- Aparate pentru sporturi de iarnă în compartimentul de bagaje sau în portbagajul pentru schiuri montat conform prevederilor.



Pericol

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.

- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

Prevenirea incendiilor

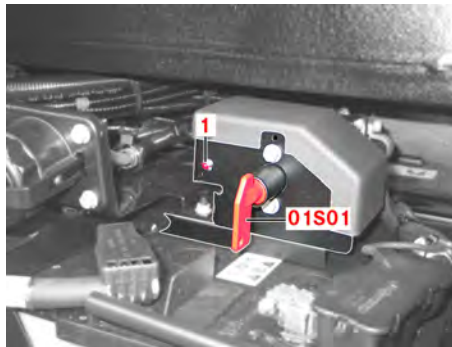
Măsuri înainte de intrarea în cursă

- ▶ Verificați presiunea aerului în pneuri (control vizual zilnic/măsurare săptămânală).
- ▶ Verificați distanța reciprocă suficientă între pneurile jumelate.

Măsuri în timpul cursei

- ▶ Monitorizați temperatura lichidului de răcire.

Măsuri după încheierea unei curse



M54.00-2376-71

Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu

carburant și autovehiculele care parchează.

- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.
- ▶ Parcați autovehiculul în siguranță.
- ▶ Informarea unui mecanic/celui mai apropiat conducător auto asupra unei disfuncționalități.

Precauție

Prejudicii materiale considerabile la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.

Prevenirea incendiilor

- ▶ Debransați acumulatorul sau puneți pe OPRIT separatorul acumulatorului (01S01).

Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.

Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul

Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare în cazul unei disfuncționalități la piesele de schimb și componentele încorporate neavizate.

- ▶ Utilizați numai piese originale OMNIplus.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de utilare, montare sau conversie constructivă numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.
- ▶ În cazul comenzilor de piese originale OMNIplus, indicați întotdeauna numărul de identificare al autovehiculului (VIN).
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

Lucrările sau modificările la autovehicul, executate în mod incompetent sau cu piese neavizate, pot duce la

disfuncționalități și la periclitarea exploataării în siguranță a autovehiculului.

- În cazul sistemelor relevante pentru securitate poate apărea o disfuncționalitate.
 - De ex. la instalația de frână.
- În cazul sistemelor interconectate electronic, poate surveni o disfuncționalitate.
 - La sistemul afectat în sine.
 - Datorită integrării în rețea a sistemelor electronice și la sistemul neafectat direct.

Piesele neavizate pot duce la anularea permisului de funcționare. Acesta caz poate surveni de ex. dacă:

- Tipul de autovehicul aprobat în permisul de funcționare se modifică.
- Este așteptată o periclitare a participanților la trafic.
- Valorile gazelor de eșapament sau de zgomot se modifică.

Indicație

EvoBus preia responsabilitatea numai pentru piese originale OMNIplus. Inclusiv la piesele pentru care există într-un caz particular o recepție de către un centru de verificare tehnică sau o aprobare oficială, EvoBus nu poate prelua nicio responsabilitate.

Atât deținătorul autovehiculului cât și conducătorul autovehiculului sunt răspunzători ca, în cazul oricărui echipamente de utilare de pe autovehicul, în special în cazul utilizării suporturilor de încărcături și al cuplajelor de remorcare, prevederile legale specifice țării să fie respectate.

Reglementările UN la montare, utilare și conversie constructivă

În lucrările de montare, utilare sau conversie constructivă, se vor respecta regulile și normele valabile.

- UN R 10 (compatibilitatea electromagnetică)

Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul

- UN R 13 (frâne)
- UN R 14, 16, 17, 80 (scaune, dispozitive de fixare a scaunelor, ancoraje ale centurilor și sisteme de reținere)
- UN R 34 (prevenirea pericolului de incendiu)
- UN R 107 (particularități constructive generale ale autobuzelor pentru călători din clasele M2 și M3)
- UN R 118 (caracteristica de combustie a materialului din spațiul interior)
- Precum și alte reglementări și norme relevante pentru cazul aplicativ special al montării.

Etichetele adezive

Etichetele adezive

Pe autovehiculul dumneavoastră, există mai multe etichete adezive cu indicații de avertizare. Acestea au rolul de a vă atrage atenția, dumneavoastră și altor persoane, asupra diferitelor pericole. De aceea, nu îndepărtați nicio etichetă adezivă cu indicații de avertizare, dacă acest lucru nu este menționat explicit pe eticheta adezivă.



Avertizare

Pericol de vătămare având ca sursă pericole nedetectate. Dacă etichetele adezive cu indicații de avertizare sau de securitate sunt desprinse sau nu sunt înlocuite la timp, pericolele existente nu vor mai fi detectate.

- ▶ Nu înlăturați etichetele adezive.
- ▶ Înlocuiți imediat etichetele adezive care lipsesc.

Operarea, postechiparea cu sisteme radio

Operarea, postechiparea cu sisteme radio



Pericol

Pericol de accidente și de vătămare prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, res-

pectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

La o viteză de 50 km/h, un autovehicul parcurge aprox. 14 m în fiecare secundă.

Postechiparea cu componente



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare în cazul unei disfuncționalități la piesele de schimb și componentele încorporate neavizate.

- ▶ Utilizați numai piese originale OMNIplus.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de utilare, montare sau conversie constructivă numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.
- ▶ În cazul comenzilor de piese originale OMNIplus, indicați întotdeauna numărul de identificare al autovehiculului (VIN).

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

La postechipări/reechipare cu componente sau componente anexe (de ex. aparatul de imprimat de bilete, tactorul de bilete, indicarea destinației de călătorie etc.), care se utilizează în continuare în noile autobuze, se vor respecta cerințele tehnice din directiva CE 72/245 CEE.

Utilizarea unei antene exterioare

În autovehicule și spații închise, aparatele mobile de comunicație ating o putere de emisie mai ridicată. Ca urmare, funcționalitatea aparatelor protejate insuficient (de ex. stimulatoare cardiace) poate fi influențată negativ. Utilizarea de antene exterioare scade puterea de emisie și, astfel, influențarea negativă a aparatelor protejate insuficient. Vă recomandăm să interziceți folosirea aparatelor mobile de comunicație în autovehicul fără antenă exterioară.

Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară

Sisteme de încălzire auxiliară



Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.



Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

Nu parcați autovehiculele niciodată în spații închise, în apropierea instalațiilor de alimentare cu carburanți sau

materialelor inflamabile, în cazul în care încălzirea auxiliară:

- A fost în funcțiune până în momentul imediat precedent,
 - Este încă în funcțiune sau
 - Urmează să fie pusă în funcțiune de un timer sau temporizator.
- ▶ Puneți în funcțiune încălzirea auxiliară cel puțin o dată în fiecare lună pentru 10 minute.

Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

Instalații de 230/400 volți (opțiune)



Pericol

Pericol de producere a arsurilor și pericol de moarte în caz de electrocutare și stop cardiac.

- ▶ Evitați piesele aflate sub tensiune.
- ▶ Nu interveniți cu membrele la prize sau la conductorii deteriorați.
- ▶ Verificați dacă există deteriorări la cablurile prelungitoare înainte de a le introduce.
- ▶ Țineți la distanță lichidele de toate piesele sau aparatele conductoare electrice.
- ▶ Efectuarea lucrărilor de întreținere și de reparație este permisă numai personalului cu instruire specială în acest scop.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate în lucrul cu instalațiile de înaltă tensiune.

Indicații de siguranță

În lucrul cu instalațiile de 230/400 volți se vor avea în vedere următoarele măsuri preventive:

- Toate instalațiile trebuie să fie verificate regulat conform prescripțiilor și dispozițiilor naționale, de către specialiști. Se va verifica la intervale regulate în special funcționarea întrerupătoarelor automate de protecție diferențiale încorporate, de ex. de fiecare dată înainte de folosirea instalației, cu ajutorul tastei de verificare.
- Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire ale producătorului instalației.
- Solicitați prizele numai cu puterea totală maximă. Se va avea în vedere sarcina totală a onduluiui.

La funcționarea racordurilor externe la rețea, se va acorda atenție prescripțiilor suplimentare de securitate:

- Racordarea este permisă numai la rețele legate la pământ. O legătură cu alte rețele de conexiune, de ex. generatoare electrice, nu este admisibilă.
- Conductorii de alimentare deteriorați nu se vor mai utiliza.
- Racordați instalația de 230/400 volți numai la rețele care sunt asigurate printr-un întrerupător automat de protecție diferențial. În caz contrar, inserați un întrerupător automat de protecție diferențial ca adaptor tip fișă.
- Asigurați funcționarea acestui întrerupător automat de protecție diferențial prin intermediul tastei de verificare. Numai după aceea conectați instalația de 230/400 volți a autovehiculului la tensiunea de rețea.
- Conductorii de alimentare trebuie să îndeplinească următoarele

condiții necesare: lungime maximă 25 metri; secțiunea de cel puțin 2,5 mm²; conductor de protecție neîntrerupt.

- Racordați conductorul de alimentare numai prin căpăcelul de racord prevăzut, deoarece, în caz contrar, piedica de pornire a motorului nu este activă.

Instrucțiuni de securitate suplimentare

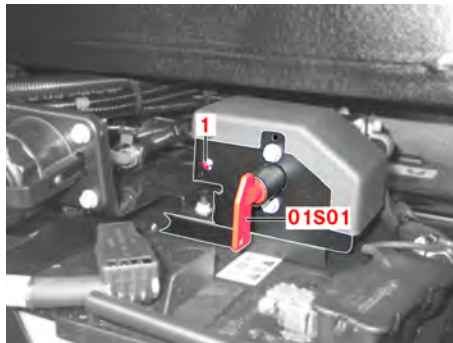
Instrucțiuni de securitate suplimentare

În cele ce urmează sunt descrise instrucțiunile de securitate referitoare la instalația ștergătoarelor de geamuri și polițele pentru bagaje de mână.

Instalația de ștergere a geamurilor

Instalația de ștergere a geamurilor

Dispuneți efectuarea lucrărilor de întreținere la ștergătoare sau la mecanismul ștergătoarelor numai de către personalul calificat.



M54.00-2376-71



Avertizare

Pericol de vătămare Prin conectarea involuntară a instalației de ștergere a geamurilor. În cursul lucrărilor la instalația de ștergere a geamurilor, cum este curățarea sau schimbarea lamelelor de ștergător:

- ▶ Deconectați separatorul acumulatorului (01S01).



Precauție

Prejudicii materiale considerabile la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.



Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.

- ▶ În cazul lucrărilor de curățare sau de îngrijire la instalația de ștergere a geamurilor, puneți pe treapta 0 maneta de temporizare a ștergătoarelor.
- ▶ Deconectați aprinderea.
- ▶ Asigurați cheia de contact împotriva folosirii neautorizate.

Polițe pentru bagaje de mână la autovehiculele interurbane

În cazul autovehiculelor interurbane, polițele de deasupra locurilor pasagerilor sunt adecvate numai pentru bagajele de mână ușoare.



Avertizare

Pericol de vătămare în caz de împrăștiere prin aer a obiectelor. La schimbările rapide de direcție sau în cazul unui accident, obiectele neasigurate pot atinge viteze mari din cauza forțelor apărute.

- ▶ Asigurați suficient obiectele grele, dure și ascuțite.

Instrucțiuni online	46
Diagnoză la distanță și servicii de telematică	49

Instrucțiuni online

Instrucțiuni online

Instrucțiunile de exploatare, de întreținere și suplimentare sunt disponibile atât pe internet, cât și ca aplicație.

Descrieri:

- Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație
- Instrucțiuni de îngrijire și de curățare
- Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității
- Filme video

Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație



M99.00-0027-71

Acestea și alte instrucțiuni sunt disponibile pentru descărcare ca fișiere pdf pe internet la codul QR menționat mai sus.

Acolo găsiți instrucțiuni de exploatare interactive ca aplicație web și pentru autobuzele de călători actuale Mercedes-Benz.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare



M97.20-A001-71

Un manual complet privind lucrările de îngrijire și curățare găsiți pe internet la următoarea adresă.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/>

Date funcționale comandă online

Pentru autovehiculul dumneavoastră găsiți datele funcționale actuale pe internet la www.omniplus.com. Puteți interoga aceste date 24 ore din 24 timp de 365 zile pe an. Datele includ scheme electrice și planuri de funcții, precum și alte date.

Aceste date pot fi descărcate în orice moment și după o modificare în software, de ex. prin schimbarea de unități de comandă sau postechipare electrică relevantă a autovehiculului dumneavoastră, la stadiul respectiv actual. Prin procesul de comandă primiți datele dorite pentru download. Referitor la folosirea cu sens logic a acestor date, există informații suplimentare la paginile de comandă.

La www.omniplus.com vă rugăm să selectați mai întâi țara dumneavoastră. Apoi găsiți în dreapta sus în pagină un câmp de introducere pentru text cu un mic simbol de lupă. În acest câmp vă rugăm să introduceți cuvântul „ecu” sau cuvântul „flash”. În lista

rezultatelor veți găsi această înregistrare: „Betriebsdaten (ECU)” (Date funcționale (ECU)). Printr-un clic de mous pe această înregistrare ajungeți la paginile de comandă.

Pentru procesul de comandă aveți nevoie de seria de identificare a vehiculului (VIN) și de un număr PIN. Găsiți seria de identificare a vehiculului în documentele autovehiculului sau pe plăcuța de caracteristici din autovehicul. PIN-ul este format din ultimele patru cifre ale așa-numitului număr BB, care se află pe confirmarea comenzii de lucru referitoare la autovehiculul dumneavoastră. Puteți afla acest număr PIN și de la partenerul dumneavoastră de service.



M99.00-A005-01

Link-ul următor conduce direct la pagina de internet OMNIplus

Omniplus Homepage:
<https://omniplus.com>

Instrucțiuni online

Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității



M99.00-A008-71

Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt disponibile, de asemenea, pe internet la următoarea adresă. Acolo sunt disponibile și instrucțiuni pentru suspendarea activității autovehiculului dumneavoastră, în capitolul „Prevederi de conservare (suspendarea activității autovehiculului)”.

Prescripții privind
substanțele consumabile:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Videoclipuri:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/v>

Filme video



M99.00-A006-01

Scurte filme care explică sistemele autovehiculului sau explicitează anumite desfășurătoare de lucru sunt disponibile, de asemenea, online. Lista de redare cu filmele disponibile în prezent este disponibilă pe internet la următoarea adresă.

Diagnoză la distanță și servicii de telematică

Dacă autovehiculul dumneavoastră este dotat cu un echipament hardware de telematică, aveți posibilitatea de a folosi serviciile digitale ale OMNIplus ON.

Sub link-ul următor obțineți de informații detaliate referitoare la OMNIplus ON.

OMNIplus ON:

<https://www.omniplus.com/de/service/digitale-services/>



M99.00-A007-71

Informații suplimentare obțineți de la partenerul de service OMNIplus.

Indicații de rodare	52
Pregătirea pentru cursă, zilnic	53
Pregătirea pentru cursă, săptămânal	55
Pornirea, conducerea, parcare	56
Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare	61
Filtrul de microparticule diesel (DPF)	74
Funcția de protecție a catalizatorului	82

Indicații de rodare



Precauție

Prejudicii materiale Din cauza sarcinii prea ridicate a motorului și ansamblului de acționare pe parcursul primilor 5000 km. Pentru die randamentul și durata de serviciu viitoare, este necesar un rodaj corect.

- ▶ Alegeți turații ale motorului și viteze schimbătoare. NU rulați cu turații ale motorului, respectiv viteze constante pe sectoare de drum lungi.
- ▶ Creșteți treptat sarcina în utilizare a autovehiculului.
- ▶ Rulați pe primii 2000 km numai cu $\frac{3}{4}$ din turația maximă a motorului, schimbați prematur treptele de viteză.
- ▶ Rodați trenul de rulare și ansamblul transmisiei cu sarcini de solicitare alternante.



Indicație

Exploatarea pe parcursul primilor 5.000 km a trenului de rulare și a ansamblului de transmisie ale autobuzului de călători aflat în stare nouă este esențială pentru viitoarele caracteristici de randament și durată de serviciu.

- ▶ Pneurile noi sunt complet aderente abia după o perioadă de rodaj (aveți în vedere indicațiile producătorului).
- ▶ Rodați frânele prin acționare moderată. Frânarea puternică prea devreme, cum ar fi la o frânare în caz de pericol, poate produce deteriorări la discurile de frână.

Pregătirea pentru cursă, zilnic

Măsurile zilnice

Verificările se vor executa numai de către persoane care sunt familiarizate cu activitățile și cu măsurile necesare.

- ▶ Verificați nivelul în rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri, vezi capitolul „Perspectivă generală“ (→ Pagina 427).
- ▶ Verificați funcționarea instalației de spălare a geamurilor și a instalației ștergătoarelor de geamuri.
- ▶ Verificați rezerva de carburant pentru motor și aparatul de încălzire auxiliară (opțiune).
- ▶ Verificați rezerva de aditiv Ad-Blue® pentru sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec®.
- ▶ Verificați instalația electrică, în special farurile, semnalizatoarele, luminile spate, lumina de frână și luminile numărului de înmatriculare.

i Indicație

În anumite condiții de intemperii atmosferice și de exploatare, este posibilă aburirea pe partea interioară a farurilor și a luminilor când autovehiculul este în staționare. Acest lucru nu reprezintă o deficiență sau un defect. În regim de circulație, acest condens dispare automat în scurt timp, prin orificiile de ventilare de la faruri.

- ▶ Verificați ieșirile de urgență.
- ▶ În funcție de dotarea autovehiculului, introduceți cardul de conducător auto sau așezați în interior discul de diagramă.
- ▶ Verificați accesibilitatea și integralitatea echipamentului pentru situații de urgență, de ex. trusa de prim-ajutor, stingătorul de incendiu, triunghiul reflectorizant, ciocanele pentru spargerea ferestrelor laterale în caz de pericol, cricul.
- ▶ Verificați reglajul oglinzilor interioară și exterioare, oglinzile, verifi-

Pregătirea pentru cursă, zilnic

cați funcționarea încălzirii oglinzilor.

- ▶ Verificați presiunea în pneuri și starea pneurilor, inclusiv la roata de rezervă (opțiune). Verificați stabilitatea piulițelor de roată și a capacelor ornamentale ale roților. Pentru presiunea prescrisă în pneuri, vezi capitolul „Roți, pneuri: Presiunea în pneuri“ (→ Pagina 391).
- ▶ Se va verifica montarea corectă și deteriorările la roată și la componentele de utilare (janta, capacul ornamental al roții, buloanele și piulițele de roată). Piesele deteriorate trebuie schimbate.

Pregătirea pentru cursă, zilnic



M40_00-0115-71

- ▶ Verificați etanșeitarea butucilor de roată **(1)** la toate roțile din interior și exterior (control vizual).
- ▶ Dispuneți înlăturarea neetanșeităților cât mai rapid posibil la un partener de service OMNIplus.

Pregătirea pentru cursă, săptămânal

Măsurile săptămânale

Verificările se vor executa numai de către persoane care sunt familiarizate cu activitățile și cu măsurile necesare.

- ▶ Verificați nivelul lichidului de răcire la instalația motorului și cea de încălzire, vezi capitolul „Verificarea nivelului lichidului de răcire la instalația motorului și cea de încălzire“ (→ Pagina 418).
- ▶ Dacă s-a completat cu lichid de răcire, verificați concentrația lichidului cu antiigel și agent anticoroziv.
- ▶ Verificați tensionarea tuturor curelelor de transmisie.
- ▶ Verificați vizual etanșeitatea la motor, transmisie, osia motoare, direcție, instalația de răcire și cea de încălzire.
- ▶ Verificați nivelul acidului la acumulatorii de pornire (numai auto-

vehicule cu acumulatori de tip plumb-acid).

- ▶ Dacă există: verificați centurile de siguranță (blocatorul centurii). Controlați vizual dacă există deteriorări la benzile centurilor.

Pornirea, conducerea, parcare

Pornirea, conducerea, parcare

Pornirea motorului



Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de pieșele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

Condiția necesară pentru pornirea motorului

- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Cutia de viteze în punctul neutru.

- Utilizați chei autorizate. Numai acestea sunt autorizate de sistemul de imobilizare încorporat în dotarea de serie.
- Dacă autovehiculul este dotat cu un sistem de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat, deblocați acest sistem (acordați atenție manualului editat de producător).
- Clapeta de la compartimentul motorului este închisă.
- ▶ În cazul unei avarii la sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat, deblocați comutatorul sigilat cu plumb.



- ▶ Dacă temperatura exterioară este sub -20°C , preîncălziți motorul înainte de pornire cu un aparat de încălzire auxiliară. Respectați „Instrucțiunile de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare“ (→ Pagina 276).

Pornire



M54.002470-71

- ▶ Rotiți cheia de contact în poziția de pornire **(2)**.
 - ◁ Verificarea automată a sistemului este executată: Lumina de control sunt verificate, indicatoarele execută o deviere.
- ▶ Rotiți cheia de contact în poziția de pornire **(3)**, fără să acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Motorul pornește.

Indicație

Dacă motorul nu pornește, întrerupeți procesul de pornire după maxim 15 secunde și repetați-l după un timp de așteptare de aprox. 1 minut. Înainte de o nouă pornire, rotiți înapoi cheia de contact până la poziția inițială (0). După trei procese de pornire, faceți o pauză (aprox. 15 minute). Imediat după pornirea motorului, țineți sub observație luminile de control ale motorului și mesajele de evenimente din afișajul multifuncțional. Dacă nu este semnalată nicio disfuncționalitate, se poate pleca în cursă.

Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă pe display este afișat simbolul „Presiunea uleiului de motor prea scăzută” sau mesajul de evenimente „Erfassung Öldruck gestört (Detectare presiune ulei

perturbată)”, opriți motorul imediat și identificați cauza.



Protecția mediului

Nu lăsați niciodată motorul să se încălzească prin funcționare în staționare, ci porniți de pe loc și rulați motorul la turații medii.

- ▶ Imediat ce motorul pornește, eliberați cheia de contact.



Indicație privind prejudiciile materiale

Temperatura de lucru urmărită se situează între 70 °C și 105 °C (până la 110 °C în cazul motoarelor din seria constructivă 470). Dacă temperatura de lucru minimă de 70 °C nu se poate atinge cu preponderență din cauza temperaturii exterioare, încălzirea auxiliară trebuie să fie conectată, respectiv să rămână conectată.

Ridicare automată a turației de mers în gol

Pentru a evita o subalimentare a rețelei de bord, sunt inițiate treptat 3 măsuri:

- 1. Ridicarea turației de mers în gol,
- 2. Reducerea fiecăruia dintre consumatori,
- 3. Deconectarea de consumatori.

Conducerea



Avertizare

Pericol de accident Prin dezactivarea de la sine a unor funcții care ajută la ghidarea fără riscuri a auto-vehiculului, ca de ex. servodirecția sau reglarea activă a frânei.

- ▶ NU deconectați aprinderea în timpul cursei.
- ▶ NU scoateți cheia de contact în timpul cursei.

Pornirea, conducerea, parcare

Măsurii

- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a motorului sau al deconectării aprinderii, aduceți autovehiculul în starea de staționare fără riscuri.
- ▶ Operați în continuare cu frâna și direcția, folosind întreaga forță.

Condiții necesare pentru pornirea de pe loc:

- Presiunea înmagazinată a aerului comprimat este încărcată: mesajul de pe display se stinge sau bara roșie devine albă.
- Presiunea uleiului este constituită: mesajul de pe display se stinge sau instrumentul indicator arată presiunea de lucru.
- Toate ușile sunt deblocate și închise.
- Bagajele de mână și alte bagaje ale sunt depozitate în siguranță.
- Pasagerii sunt așezați sau au poziții suficiente de sigure.

Înainte de intrarea în cursă executați o probă de frânare. Realizați acest lucru

pe cât posibil fără pasageri și având în vedere situația din trafic.

Dacă autovehiculul nu este rodat complet, acordați atenție prescripțiilor pentru rodaj.

- ▶ Acționați pedala de frână, eliberați frâna de mână/ parcare, cuplați treapta de viteză, desfăceți frâna de serviciu și acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Autovehiculul începe să ruleze.
- ▶ Lăsați motorul să funcționeze în regim de mers în gol un scurt timp după pornire, până când este constituită suficientă presiune a uleiului.
- ▶ Încălziți motorul prin funcționare la turație medie, într-o singură etapă și continuu.



Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita o uzură majoră și posibile deteriorări la motor, nu aduceți motorul rece la o turație ridicată.

- ▶ Deplasați-vă în plină sarcină numai după atingerea temperaturii de lucru.



Indicație

În funcție de temperatura exterioară, motorul își atinge temperatura de lucru de aproximativ 85 până la 100°C după aproximativ 15 până la 30 minute.

- ▶ Conduceți economic și rămâneți în permanență sub domeniul roșu al turației.

Deplasarea cu spatele

Dacă autovehiculul este echipat cu o cameră pentru deplasarea cu spatele, aceasta afișează o zonă limitată din spatele autovehiculului. Camera pentru deplasarea cu spatele nu în-

locuiește nici realizarea prudentă și responsabilă a manevrelor de garare, nici dirijarea de către o altă persoană.

- ▶ Mențineți camera curată și uscați-o în caz de umezeală.
 - ▽ În cazul în care camera nu arată nicio imagine sau imaginea este deficientă:
 - ▶ Curățați camera și verificați funcționarea.
 - ▶ În cazul în care camera este acoperită de echipamente de utilare, clapeta spate este deschisă, spatele este deteriorat sau condițiile de lumină sunt deficiente, deplasați-vă spre înapoi numai cu ajutorul unei a doua persoane.

Oprirea motorului

Condiții necesare pentru oprirea motorului

- Motorul trebuie să fie lăsat să funcționeze în staționare încă aprox. 2 minute după o solicitare intensă (de ex. după o deplasare în pantă), pentru ca turbocompresorul cu gaze de eșapament să se răcească.

Indicație

Parcați autovehiculul astfel încât să rămână suficient loc pentru deschiderea clapetei de la compartimentul motorului sau de la acumulatori.

- La alegerea locului de parcare s-a luat în considerare, după caz, ca sistemul independent de încălzire să fie încă activat sau să fi fost activ până de curând.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind sistemul independent de încălzire (→ Pagina 276).

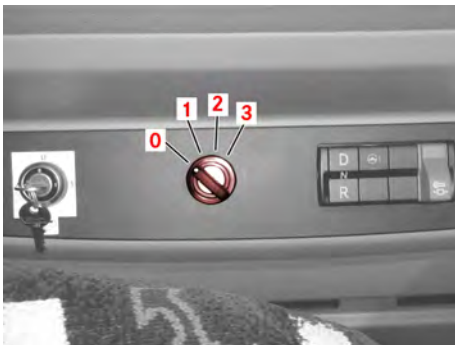
Oprire



Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

Pornirea, conducerea, parcare



M54.002470-71

- ▶ Aduceți transmisia în poziția neutră.
- ▶ Cuplați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Rotiți înapoi butucul de contact din poziția de circulație (2) în poziția (1).
 - ◁ Motorul va fi oprit.
- ▶ Pentru a deconecta aprinderea și a scoate cheia, rotiți cheia în poziția (0).
 - ◁ Aprinderea este deconectată.

Turație excesivă a motorului în regimul de circulație

Lampa de avertizare turația admisibilă a motorului depășită



În cazul în care turația admisibilă a motorului este depășit în regimul de circulație, se aprinde această lampă de avertizare galbenă în afișajul multifuncțional.

Indicație privind prejudiciile materiale

Motorul și a ansamblului transmisiei pot suferi deteriorări. Diminuați viteza luând în considerare situația din trafic, după caz frânați.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Substanțe consumabile

Piese de construcție și substanțele consumabile trebuie să fie corelate între ele. Din acest motiv, este permisă numai utilizarea mărcilor aprobate de EvoBus.

Substanțele consumabile sunt:

- Carburanți
- Lubrifianți, de ex. uleiuri de motor, uleiuri de angrenaje, unsori
- Lichidul de răcire
- Lichide de frână
- etc.

Informationen zu Betriebsstoffen erhalten Sie im Internet unter:

Fluide de lucru:

<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Aditivi speciali pentru lubrifianți nu sunt necesari. La utilizarea de aditivi speciali, drepturile de garanție pot suferi limitări.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare privind lucrul în siguranță cu carburanții și aditivii (→ Pagina 61).

Instrucțiuni de securitate pentru carburanți și aditivi

Lucrul cu carburanții și aditivii

**Pericol**

Pericol de intoxicare prin contactul cu substanțele consumabile vătămătoare pentru sănătate asupra mucoaselor sau la contactul cu pielea.

- ▶ Purtați mănuși de protecție și, dacă este cazul, echipament de protecție suplimentar.
- ▶ Protejați îmbrăcămintea, pielea, ochii și mucoasele împotriva unui contact.
- ▶ Asigurați-vă că nu inhalați vapori.
- ▶ Țineți copiii la distanță.

Măsuri

- ▶ Curățați temeinic pielea cu apă și săpun.

- ▶ Spălați ochii cu apă din abundență.
- ▶ În caz de ingerare, consultați un medic.
- ▶ Schimbați îmbrăcămintea murdărită.

**Avertizare**

Pericol de incendiu și de explozie în cazul scăpărilor de vapori inflamabili.

- ▶ În imediata apropiere, nu permiteți prezența surselor deschise de lumină, focului sau formarea de scânteii.
- ▶ Păstrați distanța față de componentele fierbinți, ca de ex. instalația de echipament.
- ▶ Deconectați aprinderea și încălzirea auxiliară.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Precauție

Prejudicii materiale cauzate de consumabilele sau carburanții greșiți. Consumabilele sau carburanții greșiți care nu corespund normelor prejudiciază permanent motorul sau postprocesarea gazelor de eșapament.

- ▶ Utilizați carburanți Diesel conform DIN EN 590 începând cu 2010 având un procentaj masiv de max. 0,001 % sulf.
- ▶ Utilizați aditiv AdBlue® conform DIN 70070 și ISO 22241.
- ▶ Nu turnați înapoi în rezervor carburanții sau substanțele consumabile vărsate, ci eliminați-le ca deșeu în conformitate cu normele.
- ▶ NU aditivați carburanții sau substanțele consumabile.
- ▶ Toți carburanții utilizați trebuie să corespundă cerințelor climatice.
- ▶ NU aditivați cu amelioratori de fluiditate.

Indicație

Utilizarea de NExBTL conform cu prEN 15940 este admisibilă în cazul autovehiculelor cu motoare începând de la Euro VI în următoarele condiții:

- Pentru încălzirea auxiliară este necesară utilizarea unui sistem de preîncălzire a carburantului la temperaturi sub 1° C.
- Pentru încălzirea auxiliară este necesară utilizarea unui sistem de preîncălzire a filtrelor la temperaturi sub 1° C.
- Aparatul de încălzire trebuie să fie pus în funcțiune cel puțin la fiecare 4 săptămâni, inclusiv în anotimpul cald al anului.
- La aparatul de încălzire auxiliară este necesară schimbarea pompei de carburant, a conductelor de carburant și a garniturilor filtrului la fiecare 4 ani.
- Utilizarea de carburant foarte vechi trebuie să fie exclusă.

În cazul carburanților de iarnă, cu o securitate funcțională de până la -20° C, carburantul ist deja saturat la maxim cu aditivi. Concentrațiile mai ridicate nu îmbunătățesc în continuare caracteristica de comportare la rece, ci pun în pericol funcționarea impecabilă a motorului.

Protecția mediului

Poluare a mediului prin pătrunderea de carburanți sau substanțele consumabile în sol, pânza freatică sau canalizare.

- ▶ Utilizați numai vase avizate pentru păstrare.
- ▶ Captați lichidele în caz de revărsare sau ieșire luând în considerare propria securitate.
- ▶ Eliminați ca deșeu în conformitate cu normele resturile, bidoașele goale sau cârpele murdărite.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Carburanții a căror utilizare este interzisă, deoarece aceștia prejudicază motorul și sistemul de epurare a gazelor de eșapament, sunt:

- Marine-Diesel
- Combustibil de încălzire
- Biodiesel
- Carburant având conținut de sulf cu mai mult de 0,001 % masic de sulf
- Amelioratori de fluiditate ca de ex. petrol sau benzină

Aditivul AdBlue®

Aditivul AdBlue® este biodegradabil și nu este o substanță periculoasă în sensul regulamentului german privind substanțele periculoase.



Avertisare

Pericol de vătămare cauzat de aditivul AdBlue® fierbinte și aflat sub presiune din conducte sau prin iritarea pielii sau mucoaselor în caz de contact.

- ▶ Nu executați lucrări la circuitul conductelor de AdBlue®. Dispuneți executarea acestora numai de către persoane calificate.
- ▶ În lucrul cu aditivul AdBlue® purtați mănuși și evitați contactul cu ochii și pielea.
- ▶ Nu inhalați vaporii de amoniac din aditivul AdBlue®.

Măsurii

- ▶ În cazul contactului cu pielea sau ochii, spălați cu apă limpede suficientă și schimbați îmbrăcămintea umezită.

La încălzire, de ex. din cauza razelor soarelui la peste 50° C, în rezervorul de AdBlue® se pot forma vapori de amoniac care irită mucoasele și ochii.



Precauție

Prejudicii materiale dacă recipientele de păstrare sunt inadecvate. Din acestea pot pătrunde în aditivul AdBlue® substanțe care deteriorează sistemul de epurare a gazelor de

eșapament și este posibilă anularea garanției acordate de producător. Utilizați recipiente din:

- ▶ polipropilenă, polietilenă (PP, PE).
- ▶ Utilizați oțeluri înalt aliate CrNi sau MoCrNi, conform DIN EN 10088-1/2/3.

- ▶ La deschiderea rezervorului de AdBlue® păstrați distanța și nu inhalați vaporii direct.
- ▶ La contactul cu suprafețele vopsite sau din aluminiu, spălați imediat aditivul AdBlue® cu multă apă.
- ▶ NU utilizați recipientele din aluminiu, cupru sau aliaje de cupru.
- ▶ NU utilizați recipiente din oțeluri nealiate sau zincate.

Aditivul AdBlue® este o parte constructivă a sistemului de epurare a gazelor de eșapament și componentă a avizării autovehiculului pentru utilizare în traficul rutier.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

- ▶ Controlați regulat nivelul de Ad-Blue® și, după caz, completați-l; funcționarea fără aditiv AdBlue® nu este admisibilă.

La funcționarea autovehiculului fără AdBlue®:

- Avizarea pentru circulație își pierde valabilitatea,
- Aspectele fiscale rezultate din achiziție și exploatare își pierd valabilitatea,
- În unele țări se poate îndeplini obiectul unor sancțiuni pentru abateri de la reglementările legale.

Alimentarea cu carburant diesel

Indicație

În funcție de varianta de autovehicul, locul de montare al butonului exterior poate să varieze.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și substanțele consumabile (→ Pagina 61).



Protecția mediului

Lăsați niciodată carburantul să se reverse. Nu umpleți niciodată excesiv rezervorul de carburant. Carburantul revărsat dăunează mediului.

Condiție necesară pentru alimentare:

- Autovehiculul este parcat conform prevederilor și se află într-o poziție plană.
- Motorul și încălzirea auxiliară sunt deconectate.
- Purtați mănuși.

Alimentarea cu carburant

- ▶ Alegeți carburantul diesel în funcție de condițiile climatice preconizate. La deplasările în zone reci, alimentați cu carburant diesel de iarnă.
- ▶ Alimentați, totodată imobilizați pistolul pompei, glisați-l complet în terminația rezervorului și supravegheați-l.

- ▶ Umpleți rezervorul de carburant numai până când pistolul pompei se deconectează.
- ▶ După deconectarea automată a pistolului pompei, nu mai încărcați deloc carburant. În caz contrar, carburantul se poate revărsa.
- ▶ La extragerea pistolului pompei aveți în vedere să nu picure lichid.
- ▶ Astupați din nou ferm capacul rezervorului.

Specificație carburant



M00.00-0685-71

Carburanții cu specificația EN 590 pot conține până la 7 % volumic carburant

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

biodiesel și sunt marcați cu identificatorul **B7**.

Autovehiculele avizate și pentru această specificație a carburantului sunt marcate cu o etichetă adezivă (vezi imaginea) în clapeta rezervorului de carburant.

Pompa de alimentare și ventilul de alimentare sunt marcate cu **B7**.

- ▶ Acordați atenție specificației potrivite a carburantului.



Disfuncționalități cauzate de carburantul inadecvat

În cazul unor apariții bruște ale frigului sau la utilizarea de carburanți cu o caracteristică de comportare la rece deficientă, se poate produce precipitarea parafinei. În acest fel, de ex. funcția filtrului de carburant restricționată.

- Aditivarea cu amelioratori de fluiditate împotriva precipitării deja existente a parafinei nu are efect.

Dacă a fost utilizat carburant diesel cu o concentrație ridicată de apă, filtrul de carburant poate îngheța la apariția bruscă a frigului.

Aditivarea benzinei nu este permisă niciodată; acest lucru produce pericole majore de explozie și incendiu în motor.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și substanțele consumabile (→ Pagina 61).

În caz de precipitare a parafinei în circuitul de carburant, acesta trebuie să fie încălzit pe tot ansamblul său.

- ▶ În acest scop, lăsați autovehiculul o perioadă lungă de timp într-o hală încălzită.
- ▶ Deschideți clapetele autovehiculului (compartimentul motorului), pentru a îmbunătăți circulația aerului.

- ▶ Dacă este necesar, schimbați filtrul de carburant.

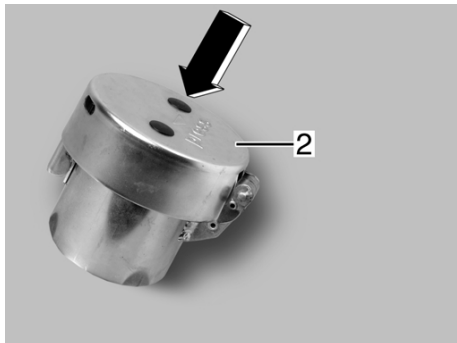
Deschiderea capacului rezervorului

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și aditivii (→ Pagina 61).



M88_00-0067-01

- ▶ Deschideți clapeta (1)



M47_00-0035-01

- ▶ Apăsați în jos capacul rezervorului (2) în sens opus forței elastice.



M47_00-0036-01

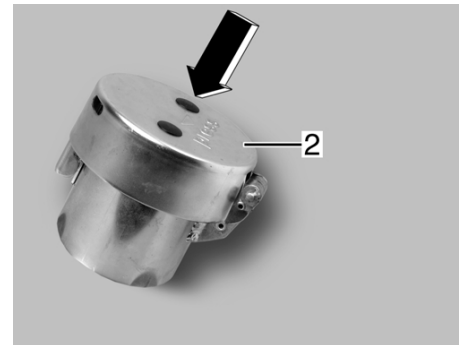
- ▶ Răsturnați capacul rezervorului.



M47_00-0037-01

- ▶ Deschideți capacul rezervorului prin rabatare.

Închiderea capacului rezervorului

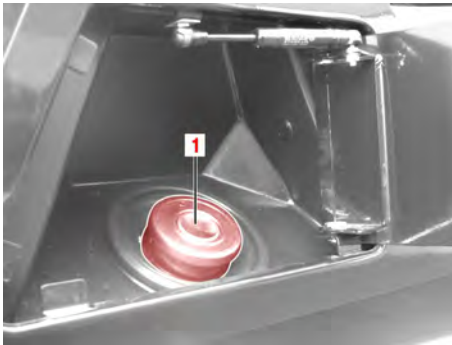


M47_00-0035-01

- ▶ Apăsați în jos capacul rezervorului (2), până când bușonul se cuplează.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

KnockLock la capacul rezervorului (opțiune)



M47.00-0223-71

**Indicație privind prejudiciile materiale**

În procesul de alimentare cu carburant, prin extragerea pistolului pompei, clapeta și șarniera capacului rezervorului se pot deteriora. Acest lucru poate duce la neetanșeități ale capacului rezervorului.

- ▶ După caz, înlăturați impuritățile existente pe căpăcelul de închidere.

- ▶ dere (1) înainte de alimentarea cu carburant.
- ▶ Aplicați pistolul pompei central pe clapeta de închidere (1), glisați-l fără a forța complet în terminația rezervorului și supravegheați-l.


Indicație

Pistolul pompei se va fixa spre centru datorită formei constructive a ștuțului de umplere și va fi rezemat după aprox. 70 mm de către dantură la suportul pistolului pompei. Procesul de alimentare cu carburant se va realiza în această poziție.

**Protecția mediului**

Lăsați niciodată carburantul să se reverse. Nu umpleți niciodată excesiv rezervorul de carburant. Carburantul revărsat dăunează mediului.

- ▶ Umpleți rezervorul de carburant numai până când pistolul pompei se deconectează.

- ▶ După deconectarea automată a pistolului pompei, nu mai încărcați deloc carburant. În caz contrar, carburantul se poate revărsa.
- ▶ După alimentarea cu carburant, ridicați puțin pistolul pompei și rotiți-l în lateral cu aprox. 90°, astfel încât dantura pistolului pompei să devină liberă și pistolul pompei să permită extragerea fără rezistență.

**Indicație**

Pistolul pompei trebuie să permită înlăturarea din orificiul KnockLock fără a forța.

- ▶ Verificați vizual dacă există deteriorări la căpăcelul de închidere inclusiv garnitură, după caz dispuneți înlăturarea cât mai rapid posibil a deteriorărilor de către partenerul de service OMNIplus.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Mesaje de funcționare/ avertizare pentru instalația de carburant

Rezervă de carburant



Când cantitatea de alimentare atinge aprox. 20 % din capacitatea rezervorului, se va afișa această pictogramă.

Avarie în sistemul de purificare a gazelor de eșapament /eroare în sistemul de purificare a gazelor de eșapament



În cazul unei avarii la sistemul de epurare a gazelor de eșapament (sistemul SCR) se aprinde lumina de control galbenă „MIL“ (malfunction indicator lamp) din afișajul multifuncțional. În cazul unei defecțiuni la sistemul de

purificare a gazelor de eșapament (indicația apare la depășirea valorilor NOx admise) sau dacă rezervorul de AdBlue® este gol, lumina de control „MIL“ se aprinde intermitent. Dacă mesajul de avertizare a fost declanșat de rezervorul de AdBlue® gol, este necesară o alimentare imediată cu aditiv AdBlue®. În cazul când rezervorul de AdBlue® este gol, înseamnă că șoferul a confirmat manual indicația funcțională „Rezerva de aditiv AdBlue®“ la un moment anterior.

i Indicație

Dacă o avarie la sistemul de purificare a gazelor de eșapament este ignorată, acest lucru poate avea drept consecințe deteriorări ireparabile la componente. De aceea, dispuneți în-lăturarea imediată a avariilor de către un partener de service OMNIplus.

i Indicație

Lumina de control se află în afișajul multifuncțional.

Reducerea puterii motorului



În cazul unei defecțiuni referitoare la noxe (indicația apare la depășirea valorilor NOx admise) are loc o reducere a momentului de rotație a motorului după următoarea oprire a autovehiculului. În această situație, este prezentă concomitent și o defecțiune în sistemul de epurare a gazelor de eșapament, adică lumina de control „MIL“ se aprinde intermitent. Dacă motivul îl reprezintă faptul că rezervorul de AdBlue® este gol, apare suplimentar și indicația funcțională „Rezerva de aditiv AdBlue®“. Este necesară o alimentare imediată cu aditiv AdBlue®.

Locul de montare al rezervorului de AdBlue®

Precauție

Prejudicii materiale La alimentarea cu AdBlue® în zona suprafețelor vopsite, precum celor din aluminiu.

- ▶ Utilizați numai aditiv AdBlue® în conformitate cu DIN 70 070.
- ▶ În caz de contact, spălați imediat suprafețele afectate cu multă apă.

Indicație

Locul de montare poate să difere în funcție de opțiunea specială a clientului.



M54.00-2288-71

- ▶ Rezervor de AdBlue® (1), (auto-vehicul Solo Citaro).



M00.00-0659-71

- ▶ Rezervor de AdBlue® (2), (Citaro G, Capa City).

Alimentarea cu AdBlue®

Sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec®

Sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec® constă în principal din rezervor, catalizator și sistemul de dozare pentru AdBlue®. El este monitorizat electronic.

Prin aditivarea cu AdBlue® și cu ajutorul catalizatorului integrat în toba de eșapament, substanțele nocive din

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

gazul de eșapament sunt transformate în substanțe nepoluante.

Aditivul AdBlue® este un lichid neinflamabil, incolor, inodor, precum și solubil în apă. Acesta îngheață începând cu aprox. -11° C, de aceea autovehiculul este echipat cu un dispozitiv de preîncălzire pentru regimul de iarnă.

- Nu diluați aditivul AdBlue® cu apă sau aditivi, întrucât sistemul de epurare a gazelor de eșapament va suferi deteriorări și garanția acordată de producător își pierde valabilitatea.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și substanțele consumabile (→ Pagina 61).

Alimentarea cu AdBlue®



M54.00-2288-71

Consumul de AdBlue® se situează între 3 și 5 % din consumul de carburant diesel. Nivelul de AdBlue® poate fi citit pe display.

- Sub un nivel de 10 %, pe display apare un mesaj galben (→ Pagina 71).
- ▶ Deschideți orificiul de alimentare (1) al rezervorului de AdBlue®.
- ▶ Alimentați și, totodată, imobilizați pistolul pompei și supravegheați permanent sau transvazați dintr-

un recipient de completare în rezervor.

- ▶ La extragerea pistolului pompei aveți în vedere să nu picure lichid.
- ▶ Închideți capacul rezervorului.
- ▶ Evacuați ca deșeu ambalajele rămase în conformitate cu normele de protecție a mediului.

Benzinăriile publice utilizează pentru pistoalele de pompă ale carburanților diesel un diametru mai mare, astfel încât să fie împiedicată o alimentare eronată cu carburant diesel în rezervorul de AdBlue®. În cazul alimentării prin intermediul altor surse (de ex. canistre) se va avea în vedere cu multă grijă ca o alimentare eronată să fie exclusă.

În ștuțul de alimentare al rezervorului de AdBlue® există un magnet inelar. Pistoalele pompelor de AdBlue® din benzinăriile publice se deschid numai în combinație cu acest magnet inelar din ștuțul de alimentare al rezervorului de AdBlue®. Deoarece ștuțul de alimentare al rezervorului de carbu-

rant diesel nu conține niciun traductor magnetic, o alimentare eronată cu aditiv AdBlue® este exclusă.

Mesaje de avertizare privind nivelul de aditiv AdBlue®.

Mesaj de avertizare treapta 1



M47.00-0163-71

Indicația nivelului de AdBlue® (5).

Sub un nivel de 10 %, pe display apare un mesaj galben „AdBlue® Reserve (Rezervă AdBlue®)” (1).



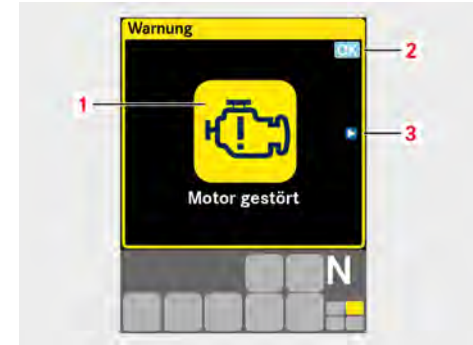
M46_00-0204-76

Dacă mesajul galben este confirmat de conducătorul auto cu tasta „OK” de pe volan,

- Simbolul (6) se schimbă în galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant,
- Mesajul galben (1) se stinge,
- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire.

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge și simbolul (6) își schimbă culoarea.

Mesaj de avertizare treapta 2



M47.00-0162-71

Dacă după treapta de avertizare 1 nu s-a alimentat cu carburant și rezervorul de AdBlue® este gol, pe display apare un mesaj galben „Motor gestört (Motorul funcționează defectuos)” (1).



M47.00-0163-71

- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire,
- Simbolul (6) rămâne galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant,

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge, simbolul (6) își schimbă culoarea și întreaga putere a motorului este disponibilă.

Mesaj de avertizare treapta 3

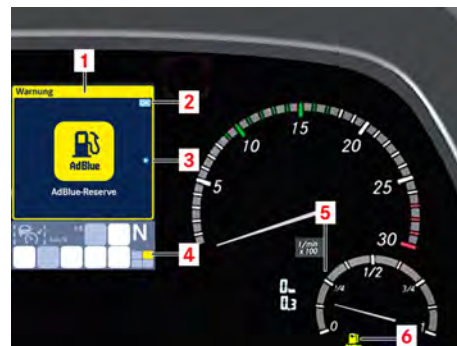


M47.00-0161-71

Dacă după treapta de avertizare 2 s-a continuat deplasarea fără alimentare cu carburant, pe display apare un mesaj galben „Motorleistung reduziert (Puterea motorului redusă)” (1).

Dacă mesajul galben este confirmat de conducătorul auto cu tasta OK de pe volan,

- Mesajul galben (1) se stinge,



M47.00-0163-71

- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire,
- Simbolul (6) rămâne galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant,
- Puterea motorului va fi redusă.

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge, simbolul (6) își schimbă culoarea și întreaga putere a motorului este disponibilă.

i Indicație

În cazul în care autovehiculul este exploatat fără aditivul AdBlue ®, procedura de înscriere în circulație își pierde valabilitatea, vezi capitolul „Instrucțiuni de securitate pentru carburanți și aditivi” (→ Pagina 61).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Instrucțiuni de securitate pentru regenerarea filtrului de microparticule diesel

Oprirea sau parcarea autovehiculului

Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.

- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

Pe parcursul regenerării, instalația de eșapament devine foarte fierbinte.

La oprirea autovehiculului, acordați atenție condițiilor de mediu,

- În cazul în care a fost efectuată o regenerare automată cu scurt timp înainte,
- În cazul în care urmează să fie pornită o regenerare manuală a filtrului.
- ▶ La intrarea într-o zonă periculoasă, în care trebuie evitate de ex. temperaturile ridicate ale gazelor de eșapament, regenerarea automată trebuie să fie anulată sau blocată. Vezi și „Anularea/ blocarea regenerării” (→ Pagina 77).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Funcționarea

Filtrul de microparticule diesel este implementat în instalația de eșapament. Acesta filtrează particulele de calamină conținute în gazele de eșapament fierbinți. Pe măsura funcțio-

nării, filtrul se poate încărca lent cu particule de funingine și se formează o presiune de acumulare în instalația de eșapament.

Filtrul este astfel curățat de particulele de funingine prin creșterea temperaturii gazelor de eșapament. Acest lucru trebuie să fie efectuată regulat; în caz contrar, este posibilă pierderea de putere și deteriorarea motorului.

Regenerarea automată

Computerul de bord monitorizează starea filtrului de microparticule diesel și avertizează printr-un mesaj galben înainte de creșterea gradului de încărcare.

Dacă este necesar, pornește curățarea automată pentru regenerarea filtrului de microparticule diesel. În acest scop, sunt necesară turații mai ridicate ale motorului, precum și o temperatură de lucru suficientă a motorului. Aceste condiții necesare sunt îndeplinite în mod normal într-un regim de circulație normal, de ex. pe autostrăzi sau în trafic interurban. Pornirea rege-

nerării automate poate fi susținută prin comportamentul de conducere pozitiv, adaptând profilul sarcinii.

Pe parcursul regenerării, temperatura gazelor de eșapament este mai ridicată decât normal, astfel încât inclusiv instalația de eșapament și toba finală de eșapament devin foarte fierbinți.

Regenerarea manuală

Dacă autovehiculul rulează preponderent în regim de distanțe scurte sau de sarcină scăzută, condițiile necesare pentru regenerarea automată nu sunt îndeplinite. Computerul de bord afișează mesajul galben cu indicația că trebuie executată o regenerare manuală (regenerare în staționare).

La regenerarea manuală, computerul de bord crește turația de mers în gol a motorului în staționare, pentru a atinge temperatura necesară a gazelor de eșapament pentru curățare. Durata este dependentă de temperatura instalației de eșapament și se situează între 30 și maxim 60 minute.

Regenerarea automată FMPD

Condiții necesare

- Condiții de exploatare suficiente, ca de ex. temperatura uleiului de motor sau a gazelor de eșapament.
- Funcționare fără defecțiuni a sistemelor, ca de ex. AdBlue®.
- Motorul este în funcțiune și autovehiculul este în mers.
- Transmisia în sarcină, nu în regim de mers în gol.
- Nu este activă NICIO blocare manuală a regenerării.

Conducătorul auto trebuie să fie sigur că mediul este adecvat pentru ciclul de regenerare. La deplasările în medii în care nu se pot atinge temperaturi ridicate ale gazelor de eșapament,

- ▶ Blocați sau anulați regenerarea automată (→ Pagina 77).
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate pentru filtrul de microparticule diesel (→ Pagina 74).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Executare

Regenerarea automată este pornită de computerul de bord.

- ▶ Pe parcursul executării, continuați deplasarea cu profilul de sarcină normal.



- ◁ Se aprinde lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” din afișajul multifuncțional.

Final

Când regenerarea automată este încheiată,

- Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” din afișajul multifuncțional se stinge.

Regenerare manuală DPF

Condiții necesare:

- Condiții de exploatare suficiente, ca de ex. temperatura uleiului de motor sau a gazelor de eșapament.
- Funcționare fără defecțiuni a sistemelor, ca de ex. AdBlue®.
- Motorul în funcțiune în regim de mers în gol.
- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Transmisia în poziția neutră N.
- Mesajul galben din display atrage atenția asupra gradului de încărcare critic al filtrului.
- Nu este activă NICIO blocare manuală a regenerării.

Conducătorul auto trebuie să aibă în vedere,

- Ca autovehiculul să fie parcat în siguranță și să păstreze o distanță suficientă față de:
 - Pietoni,
 - Alte autovehicule,

- Obiectele ușor inflamabile și substratul uscat.
- Să fie asigurată o ventilare suficientă cu motorul în funcțiune.

Indicație

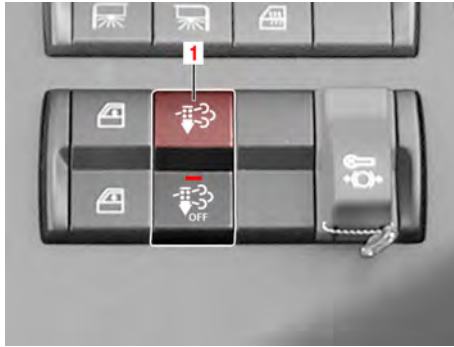
Dacă urmează să fie executată o regenerare manuală la temperaturi exterioare scăzute, aceasta se va porni imediat după încheierea cursei, înainte de oprirea motorului.

La temperaturi exterioare scăzute, când motorul este rece poate dura mai mult până când condițiile necesare pentru pornirea unei regenerări să fie îndeplinite. Dacă aditivul AdBlue® a înghețat, timpul de dezghețare poate fi de până la 60 minute.

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate pentru filtrul de microparticule diesel (→ Pagina 74).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Executare



M54.00-2232-71

- ▶ Apăsați butonul (1) pentru 3 secunde.



- ◁ Regenerarea filtrului de microparticule diesel va fi pornită.
- ◁ Se aprinde lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel“ din afișajul multifuncțional.

- ◁ Turația motorului va fi majorată de către computerul de bord.

Final

Când regenerarea manuală este încheiată,

- Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel“ din afișajul multifuncțional se stinge,
- Turația motorului scade la valoarea normală de mers în gol.

Anularea/ blocarea regenerării FMPD

Anularea regenerării manuale

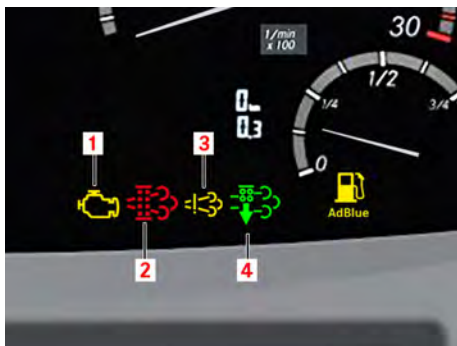


M54.00-2233-71

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Apăsați tasta (1) (LED-ul se aprinde). Atenție: Blocarea rămâne activă, vezi „Blocarea regenerării automate“ (→ Pagina 78).
- ▶ Eliberați frâna de mână/ parcare.

Filtrul de microparticule diesel (DPF)



M54.00-2506-71

- ▶ Părăsirea punctului neutru al cutiei de viteze N.
 - ◁ Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel“ (4) din afișajul multifuncțional se stinge.
 - ◁ Turația motorului scade la valoarea normală de mers în gol.

Anularea regenerării automate



M54.00-2233-71

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Apăsăți tasta (1) (LED-ul se aprinde). Atenție: Blocarea rămâne activă, vezi „Blocarea regenerării automate” (→ Pagina 78).
- ▶ Oprirea motorului.
- ▶ Parametrii relevanți ai sistemului nu mai sunt îndepliniți.
 - ◁ Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel“ (4)

din afișajul multifuncțional se stinge.

i Indicație

Computerul de bord pornește regenerarea din nou, în cazul în care condițiile necesare sunt din nou îndeplinite.

Blocarea regenerării automate



M54.00-2233-71

Apăsarea tastei (1) (LED-ul se aprinde):

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

- Împiedică pornirea regenerării automate.
- Întrerupe regenerarea automată aflată în curs.
- Împiedică pornirea regenerării manuale.
- Rămâne activă și după o nouă pornire a motorului.

Precauție

Prejudicii materiale prin blocarea manuală a regenerării peste intervalul de timp necesar inițial.

- ▶ Permiteți regenerarea automată sau porniți regenerarea manuală.
- ▶ Respectați indicația computerului de bord.

- ▶ Încheierea blocării printr-o nouă apăsare a tastei **(1)**.
 - ◁ LED-ul roșu din butonul **(1)** se stinge.

Mesaje de avertizare de la filtrul de microparticule diesel

Filtrul de microparticule diesel (FMPD) poate genera mesaje de avertizare privind starea de încărcare și avariile.

Mesaje de avertizare privind avariile

Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă o avarie la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament este ignorată, acest lucru poate avea drept consecințe deteriorări ireparabile la componente. De aceea, dispuneți înlăturarea imediată a avariilor de către un partener de service OMNIplus.



M54.00-2502-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

Filtrul de microparticule diesel (DPF)



M54.00-2503-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.



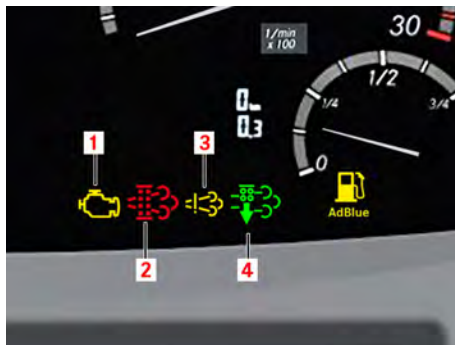
Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opreți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

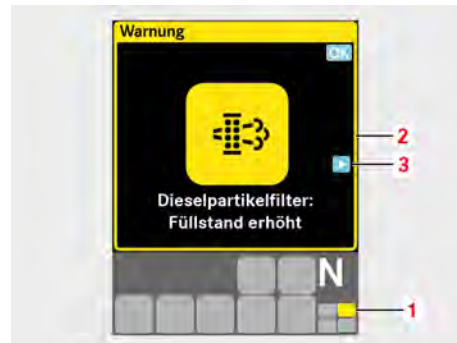
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Mesaje de avertizare privind starea de încărcare



M54.00-2506-71

Dacă o regenerare automată nu a putut avea loc și gradul de încărcare a filtrului de microparticule diesel devine critică, pe display se aprinde pictograma galbenă (3).



M54.00-2505-71

În fereastra de informații detaliate (3) este afișată prima solicitare de regenerare „Regeneration einleiten (Inițiere regenerare)“.

Este necesară o regenerare a filtrului de microparticule diesel. În acest scop, se va dezactiva blocarea regenerării și se va executa o cursă interurbană sau pe autostradă. De asemenea, se poate executa o regenerare în staționare cu butonul de regenerare în staționare.

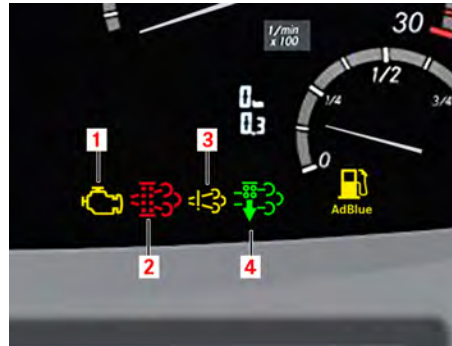
i Indicație

Indicație: Este posibil ca profilul de utilizare să nu fie suficient pentru o regenerare automată (solicitarea de sarcină prea scăzută, întreruperi prea frecvente).

Dacă regenerarea nu este executată, este emis un al doilea mesaj de avertizare din treapta de avertizare galbenă cu textul „Dieselpartikelfilter voll (Filtrul de microparticule diesel plin)“. Prin fereastra de informații detaliate se solicită inițierea imediată a regenerării.

Dacă nici acum nu este executată nicio regenerare, este emis un mesaj galben cu aprindere intermitentă. O regenerare a filtrului de microparticule diesel este necesară urgent și poate fi pornită în ultimă instanță manual. Dacă este posibil, trebuie să fie executată imediat o regenerare în staționare cu butonul de regenerare în staționare. În caz contrar, filtrul de microparticule diesel mai poate fi curățat

sau schimbat numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.



M54.00-2506-71

Fără regenerare, dacă FMPD se încarcă în continuare urmează un mesaj roșu (2) și o fereastră pop-up cu textul „Partikelfilter voll, Leistungsreduzierung, Werkstatt aufsuchen (Filtrul de particule plin, reducere a puterii, prezentați-vă la atelier)“. O regenerare în staționare nu mai este acum posibilă! Tractați autovehiculul până la cel mai apropiat atelier și dispuneți curățarea, respectiv schimbarea filtrului de microparticule diesel.

! Avertizare

Pericol de incendiu Prin supraîncălzirea filtrului de microparticule Diesel.

- ▶ Opriiți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Funcția de protecție a catalizatorului

Funcția de protecție a catalizatorului

Catalizator

Funcționarea

Catalizatorul este parte a instalației de eșapament. El reduce componentele de NOx din gazul de eșapament.

În cazul unui regim frecvent de sarcină scăzută cu temperaturi relativ scăzute ale gazelor de eșapament, pot apărea în cazuri rare acumulări de carburant nears în instalația de eșapament. Acest lucru poate deteriora instalația de eșapament.

Regenerarea automată

Computerul de bord monitorizează instalația de eșapament și pornește o majorare automată a temperaturii gazelor de eșapament dacă este necesar, pentru a arde carburantul. Durata este dependentă de temperatura instalației de eșapament și se situează între 20 și 30 minute. Această funcție este activată numai când autovehiculul este pe loc cu motorul în funcțiune. Pe parcursul regenerării, temperatura

gazelor de eșapament este mai ridicată decât normal, astfel încât inclusiv instalația de eșapament și toba finală de eșapament pot deveni foarte fierbinți.

Regenerarea automată la catalizator

Condiții necesare

- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Transmisia este în poziția neutră N.
- Motorul în funcțiune în regim de mers în gol.

Conducătorul auto trebuie să aibă în vedere,

- Ca autovehiculul să fie parcat în siguranță și să păstreze o distanță suficientă față de:
 - Pietoni,
 - Alte autovehicule,
 - Obiectele ușor inflamabile și substratul uscat.

- Să fie asigurată o ventilare suficientă cu motorul în funcțiune.

Regenerarea este pornită automat

Indicație

Turația de mers în gol crește imediat.

- ▶ Următorul mesaj va fi reprezentat în afișajul multifuncțional.



- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate de la începutul capitoului (→ Pagina 74).

Anularea regenerării automate

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Cuplarea unei trepte de viteză.
- ▶ Eliberați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Oprirea motorului.
- ▶ Parametrii relevanți ai sistemului nu mai sunt îndepliniți.
 - ◁ Mesajul din afișajul multifuncțional se stinge.

i Indicație

Regenerarea pornește iar când condițiile necesare sunt din nou îndeplinite.

Finalul regenerării automate

Când regenerarea automată este încheiată,

- Mesajul din afișajul multifuncțional se stinge,
- Turația crescută a motorului scade la valoarea de mers în gol.

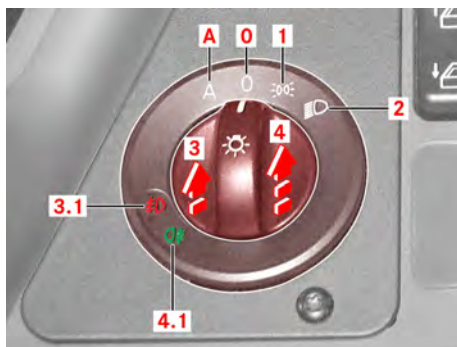
Descrierea comutatoarelor și butoanelor	86
Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor	112
Taste de pe volan	114
Display, meniu	121
Mesaje de avertizare	137
Cronotahograful, aparatul de control digital	140
Memorie de date în caz de accident (UDS) (opțiune)	146
Deschiderea ferestrei rabatabile, bascularea scaunului din spate	149
Tampon de colț	150
Clapetele de întreținere	152
Sisteme cu cameră	154
Operarea cu rampele	169

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Luminile exterioare

Comutatorul rotativ pentru lumini



Când rețeaua de bord de înaltă tensiune este activă, se conectează și faza de zi.

- A Faza de circulație automată/ faza de zi conectată
- 0 Faza de zi conectată
- 1 Lumina de poziție
- 2 Faza de circulație

- 3 Faruri de ceață (acționarea prin tragere treapta 1)
- 4 Lumina de poziție spate pentru ceață (acționare prin tragere treapta 2)

Comutarea automată a fazei de circulație (opțiune)

Lumina de poziție, faza de întâlnire și luminile numărului de înmatriculare se conectează sau deconectează automat în funcție de luminozitatea ambianță. Lumina de poziție este conectată sau deconectată automat, atunci când cheia din butucul de contact este pe poziția 1. Faza de întâlnire, lumina de poziție și luminile numărului de înmatriculare sunt conectate sau deconectate automat, atunci când motorul este pornit.



Avertizare

Pericol de accident prin întreruperea scurtă a fazei de circulație. În cazul în care comutatorul rotativ pentru lumini se află în poz. (A), faza de circulație poate fi întreruptă pentru scurt timp prin iradiere luminoasă sau lumina nu se va aprinde automat în caz de ceață.

- ▶ În condiții de ceață sau de vizibilitate neclară, în care faza de circulație nu se aprinde în poziția comutatorului (A), rotiți comutatorul rotativ pentru lumini într-o singură etapă și continuați pe poziția „Fază de circulație“.

Faza de zi (specific țării) (opțiune)

Imediat ce motorul este în funcțiune, lumina de poziție și faza de întâlnire, precum și luminile numărului de înmatriculare sunt conectate automat.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

i **Indicație**

Când comutatorul rotativ pentru lumini este rotit pe altă poziție în afară de (A) sau (0), atunci se conectează lumina corespunzătoare.

Faza de circulație

Faza de întâlnire sau faza lungă (în funcție de poziția comutatorului combinat), lumina de poziție și luminile numărului de înmatriculare sunt conectate în poz. (2) și, în condiții de întuneric, în poz. (A).

i **Indicație**

Condiția necesară: „Treapta 2” a aprinderii este conectată și/ sau motorul în funcțiune.

Farurile de ceață

Suplimentar față de lumina de poziție, faza de întâlnire sau faza lungă,

pot fi activate farurile de ceață când aprinderea este conectată. Așezați în acest sens comutatorul rotativ pentru lumini pe poz. (1) sau (2) și extrageți comutatorul până la primul punct de oprire (3). Lumina de control (3.1) se aprinde.

i **Indicație**

În cazul în care comutatorul rotativ pentru lumini se află pe poz. (A) sau (0), atunci farurile de ceață și lumina de poziție spate pentru ceață nu pot fi conectate.

Lumina de poziție spate pentru ceață

Suplimentar față de farurile de ceață, poate fi conectată lumina de poziție spate pentru ceață. În acest scop, extrageți comutatorul rotativ pentru lumini cu farurile de ceață conectate până la al doilea punct de oprire (4). Lumina de control (4.1) se aprinde. În regim de circulație cu remorcă și

cutie pentru bagaje, lumina de poziție spate pentru ceață de la autovehiculul care tractează este deconectată și lumina de poziție spate pentru ceață a remorcii sau a cutiei pentru bagaje este conectată.

i **Indicație**

La utilizarea luminii de poziție spate pentru ceață, respectați dispozițiile legale ale țării.

Lumină adaptivă (opțiune)

La schimbarea direcției de deplasare, faruri de ceață speciale luminează zona de deplasare. Lumina adaptivă se aprinde numai la întuneric, la o viteză de deplasare sub 40 km/h și când farurile de ceață sunt deconectate. Lumina adaptivă este conectată atât de semnalizator, cât și de o rotire a volanului.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

i Indicație

Asigurați-vă că motorul este în funcțiune și faza de întâlnire este conectată (comutatorul rotativ pentru lumini pe poziția (A) sau (2)).

i Indicație

Conectați semnalizatorul. Lumina adaptivă de pe partea semnalizatorului activ se aprinde chiar dacă după semnalizare roțiți volanul în direcția opusă.

i Indicație

Roțiți volanul în direcția dorită. În treapta de mers înainte: Se aprinde lumina adaptivă de pe partea autovehiculului care se află în interiorul curbei. În treapta de mers înapoi: Se aprinde lumina adaptivă de pe partea autovehiculului care se află în exteriorul curbei.

i Indicație

Pentru a deconecta lumina adaptivă, deconectați semnalizatorul sau roțiți volanul din nou în poziția drept înainte până când semnalizatorul se stinge.

Comutatorul pentru iluminat de siguranță „SOS”

Comutatorul acționat sus: Iluminatul de siguranță va fi conectat, LED-ul din buton se aprinde. Comutatorul acționat jos: Iluminatul de siguranță este deconectat.

i Indicație

Dacă este acționat un robinet de urgență pentru ușă, se aprind pentru 30 minute la fiecare lămpile interioare și luminile scârilor de urcare cu intensitate de iluminare maximă. Deconectarea se poate realiza din nou prin conectarea/ deconectarea comutatorului SOS.

Iluminatul de siguranță poate fi conectat și când aprinderea este deconectată.

Când aprinderea este conectată și există o subtensiune în rețeaua de bord, iluminatul de siguranță va fi, de asemenea, conectat automat.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor



Butonul Retarder direct

Butonul de sus acționat, Retarder-ul este permanent conectat (opțiune).



Butonul pentru sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR).

Apăsarea butonului în partea de sus: ASR este dezactivat, în afișajul multifuncțional se aprinde lumina de control ASR. Pentru a activa din nou sistemul de reglare a patinării tracțiunii, apăsați butonul în partea de sus sau deconectați și conectați din nou aprinderea.

Indicație

Butonul este implementat numai la autobuzele pentru călători articulate.



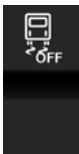
Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul pentru dezactivarea ESP (programul electronic de stabilitate)

Cu ajutorul butonului, funcția ESP poate fi dezactivată. Acest lucru este semnalat pe display printr-o pictogramă ESP barată. Printr-o nouă apăsare a butonului, respectiv la deconectarea și conectarea aprinderii, funcția va fi restabilită.

Indicație

Butonul nu este implementat la autobuzele pentru călători articulate.



Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II

Apăsați comutatorul în partea de jos: lumina din spațiul pasagerilor este conectată integral când aprinderea este conectată și circuitul economic (motorul oprit) este inactiv. Apăsați comutatorul în partea de sus: o parte din lumina din spațiul pasagerilor este conectată.



Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto

Când aprinderea este conectată, lumina de la postul conducătorului auto poate fi conectată și deconectată.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Comutatorul pentru diminuarea luminii din spațiul pasagerilor

Pentru a diminua luminozitatea în spațiul pentru pasageri: Apăsați comutatorul în partea de sus.



Butonul „Home“

Vor fi restabilite setările de bază ale display-ului în afișajul multifuncțional, vezi „Setări de bază ale display-ului” (→ Pagina 136) în capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”.



Piedica împotriva rulării necontrolate/asistentul de pornire (opțiune)

Butonul de sus acționat: Disponibilitatea de funcționare a piedicii împotriva rulării necontrolate dezactivată, LED-ul din comutator este stins.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Regenerarea filtrului de microparticule diesel (FMPD) / blocarea regenerării

Butonul de sus acționat: Porniți regenerarea FMPD. Acționați butonul în partea de jos: Încheiați regenerarea FMPD, respectiv inhibați regenerarea FMPD automată. Pentru informații suplimentare, vezi capitolul „Filtrul de microparticule diesel” (→ Pagina 74).

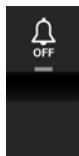
Indicație

În autovehiculele acționate cu gaz natural, acest buton nu este implementat.



Butonul pentru dezactivarea sistemului de avertizare la mersul înapoi (opțiune)

Apăsare buton: Sistemul de avertizare la mersul înapoi va fi dezactivat.



Buton de deblocare a rampei electrice (opțiune)

În combinație cu o rampă electrică, acest buton deblochează operarea cu rampa.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Buton pentru difuzorul exterior

Cu acest buton este pornit difuzorul exterior pentru difuzarea de anunțuri de la microfonul conducătorului auto.



Buton pentru descuierea ușii cabinei conducătorului

Apăsare buton: Ușa cabinei conducătorului se va deschide.



Comutatorul pentru selectarea treptelor de viteză

Cu aceste comutatoare se aleg treptele de mers înainte, treapta de mers înapoi și poziția de mers în gol. Pentru detalii, a se vedea capitolul „Schimbătorul și transmisia“ (→ Pagina 215).



M54.00-2469-71

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul pentru frâna de staționare

La acționarea butonului, toate roțile sunt frânate cu o presiune redusă. Activarea frânei de staționare este permisă numai când autovehiculul staționează.

Avertizare

Dacă frâna de staționare nu este folosită în conformitate cu destinația sa, autovehiculul poate rula necontrolat. Consecința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: - Înainte de pornirea și oprirea motorului, precum și înainte de părăsirea locului conducătorului auto, activați întotdeauna frâna de mână/ parcare (vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul 42).

Avertizare

Nu folosiți în niciun caz frâna de staționare pentru parcare sau pentru asigurarea autovehiculului împotriva rulării necontrolate. - La oprirea pe pantele ascendente sau des-

cedente, precum și în stațiile aflate pe pantele ascendente sau descendente, activați frâna de mână/ parcare. - Cuplați frâna de staționare numai când autovehiculul este în staționare.

Indicație

Pentru frazele de securitate și indicațiile de folosire, vezi instrucțiunile de exploatare, capitolul 42!

Butonul Nivel normal/ coborâre prag

La acționarea butonului în partea de sus, autovehiculul va fi adus la nivelul normal. La acționarea butonului în partea de jos, partea dreaptă a autovehiculului va fi coborâtă, vezi capitolul „Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)” (→ Pagina 208).



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul Nivel normal/ coborârea pragului osia față

La acționarea butonului în partea de sus, autovehiculul va fi adus la nivelul normal. La acționarea butonului în partea de jos, autovehiculul va fi coborât în față, vezi capitolul „Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)” (→ Pagina 208).



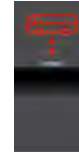
Comutatorul pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) Kneeling automat pentru partea de urcare (opțiune)

Apăsați comutatorul în partea de sus: Coborârea automată a pragului este preselectată, vezi capitolul „Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)” (→ Pagina 208).



Butonul pentru sistemul de reglare a nivelului (NR), ridicare de urgență

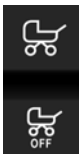
Apăsarea butonului în partea de sus: Autovehiculul se ridică imediat la nivelul normal, vezi capitolul „Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)” (→ Pagina 208).



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul Cărucior pentru copii, menținere automată ușă deschisă

Apăsarea butonului în partea de sus: ÎN cazul în care un pasager apasă butonul Cărucior pentru copii de la ușă, această ușă nu se închide automat. Apăsarea butonului în partea de jos: Ușile se află în din nou pe modul automat. Pentru descrierea detaliată a funcționării vezi capitolul „Deschiderea/ blocarea“ (→ Pagina 320).



Buton pentru instalația de semnalizare intermitentă

Sunt conectate toate luminile de semnalizare intermitentă stânga și dreapta, indiferent de starea butucului de contact. Controlul semnalizatoarelor se aprinde intermitent în butonul pentru avertizare intermitentă și în luminile verzi de control din afișajul multifuncțional.



Butonul Blocare aripă ușa 1

Apăsarea butonului în partea de sus: aripa frontală a ușii 1 va fi blocată. Apăsarea butonului în partea de jos: aripa posterioară a ușii 1 va fi blocată.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul de retractare și extindere rampă electrică

Apăsarea butonului în partea de jos: Rampa electrică se extinde. Apăsarea butonului în partea de sus: Rampa electrică se retractează.



Lumină intermitentă de avertizare Transport elevi (opțiune)

La acționarea butonului, sunt conectate toate luminile de semnalizare intermitentă stânga și dreapta. Resetarea luminii intermitente de avertizare pentru transport de elevi este posibilă de la butonul luminii intermitente de avertizare (Transport de elevi) sau de la comutatorul combinat pentru semnalizatoare (acționare stânga sau dreapta).



Buton pentru deblocarea ușii 3

Apăsare buton: modul automat al ușilor spate este activat, pasagerii pot deschide ușile cu ajutorul butoanelor din spațiul pentru pasageri.



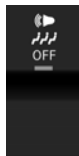
Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butoanele pentru uși 1-2-3-4

Pentru deschiderea sau închiderea ușilor, apăsați scurt tasta.

Comutatorul pentru instalația audio

Difuzoarele pentru spațiul pasagerilor vor fi deconectate prin apăsarea comutatorului.



Comutatorul de lumini pentru compartimentul aparatelor deasupra postului conducătorului auto

Apăsarea comutatorului: Luminile compartimentului aparatelor de deasupra postului conducătorului auto vor fi conectate.



Comutatorul Video manual/ automat (CapaCity)

Prin apăsarea butonului în partea de sus, pot fi comandate selectiv diferite camere din autovehicul. În modul automat (apăsarea butonului în partea de jos) toate camerele vor fi afișate consecutiv.



Butonul instalației de spălare a camerei pentru mersul înapoi

Apăsare buton: Camera pentru mersul înapoi va fi curățată cu un jet de apă.

Indicație

Rezervorul cu apă de spălare se află în compartimentul agregatelor (motorului) în spate dreapta. Nivelul trebuie să fie verificat manual. În cazul pericolului de îngheț, utilizați aditivi potriviți.



Comutatorul pentru lumina de noapte

Comutatorul acționat sus: Lumina de noapte conectată.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul Claxon cu comutare

Apăsați butonul (LED-ul din buton se aprinde): La acționarea avertizorului sonor, claxonul este conectat.



Comutatorul aprindere pornit (opțiune)

Apăsarea comutatorului: Aprinderea este conectată.



Butonul Start/ stop motor (opțiune)

Apăsarea butonului în partea de sus: Motorul va fi pornit când aprinderea este conectată. Apăsarea butonului în partea de jos: Funcționarea motorului va fi oprită.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul pentru transferul sarcinilor pe osii

Sarcina pe osia 3 poate fi diminuată de la butonul din panoul instrumentelor prin aerisirea burdufurilor de suspensie de la această axă, dacă viteza autovehiculului este sub 30 km/h. Activarea transferului sarcinilor pe osii poate fi anulată printr-o nouă acțiune a butonului. La depășirea vitezei de 30 km / h, activarea transferului sarcinilor pe osii poate fi de asemenea anulată. Activarea transferului sarcinilor pe osii este semnalată pe display printr-un simbol, iar în buton prin intermediul LED-ului.

i Indicație

Butonul este implementat numai pentru autovehiculele cu 3 osii.

**Butonul pentru ventilatoarele din plafon**

Apăsarea butonului în partea de sus: Ventilatoarele din plafon vor fi pornite. Apăsarea butonului în partea de jos: Ventilatoarele din plafon vor fi oprite. Pentru descrierea detaliată, a se vedea capitolul „Încălzire, ventilație, climatizare“ (→ Pagina 281).

**Buton trapă din plafon**

Apăsarea butonului în partea de sus: Trapa din plafon se va deschide. Apăsarea butonului în partea de jos: Trapa din plafon va fi închisă. Pentru descrierea detaliată, a se vedea capitolul „Încălzire, ventilație, climatizare“ (→ Pagina 280).

i Indicație

Starea trapelor din plafon va fi afișată pe display.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul de revenire a robinetului de urgență al ușii

Apăsare buton: un robinet de urgență acționat al ușii va fi readus în poziția normală.

Indicație

Pot fi readuse concomitent și mai multe robinete de urgență pentru uși.



Comutatorul limitare a vitezei Pornit

Apăsarea comutatorului: Viteza maximă prestabilă de administrator nu poate fi depășită.

Indicație

Următoarele valori presetate ale vitezei maxime pot fi prestabilite de către administrator, în funcție de configurația autovehiculului:

33 km/h

53 km/h

63 km/h

73 km/h

83 km/h



Butonul pentru încălzirea ferestrei conducătorului auto

Apăsare buton: Încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor vor fi activate pentru aprox. 12 minute și LED-ul din buton se aprinde. Pentru deconectare, apăsați butonul din nou. LED-ul corespunzător se stinge.

Indicație

În meniul principal „Fahren (Conducere)” (v. capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”, „Display, meniu”) vor fi afișate încălzirile conectate ale ferestrei conducătorului auto și oglinzilor.

Indicație

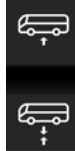
Încălzirile ferestrei conducătorului auto și oglinzilor pot fi activate numai când motorul funcționează.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor



Butonul Ridicare autovehicul/ Nivel normal osiile față și spate

Apăsarea butonului în partea de sus: autovehiculul va fi ridicat. Apăsarea butonului în partea de jos: autovehiculul va fi readus pe nivelul normal.



Buton Instalație de supraveghere video

Apăsare buton: Monitorizarea video va fi pornită.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

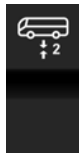
Butonul pentru comutarea camerei

Apăsare buton: Pe monitor va fi afișată imaginea camerei respective selectate.



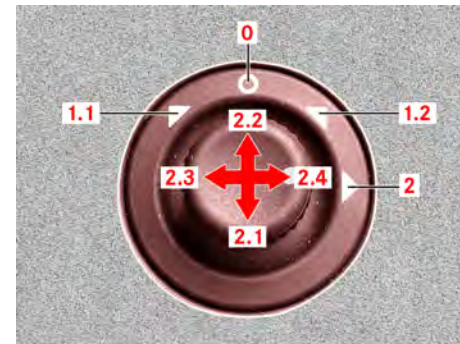
Comutatorul pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) al doilea nivel

Apăsați comutatorul în partea de sus: Autovehiculul va fi ridicat cu 20 mm.
Apăsați comutatorul în partea de jos: Autovehiculul va fi coborât la nivelul normal.



Reglarea electrică a oglinzilor exterioare stânga/dreapta cu 3 poziții de comutare / reglarea electrică a oglinzii interioare cu 4 poziții de comutare (opțiune)

Reglarea electrică a oglinzilor exterioare stânga/dreapta cu 3 poziții de comutare / reglarea electrică a oglinzii interioare cu 4 poziții de comutare (opțiune)



M68_00-0255-71

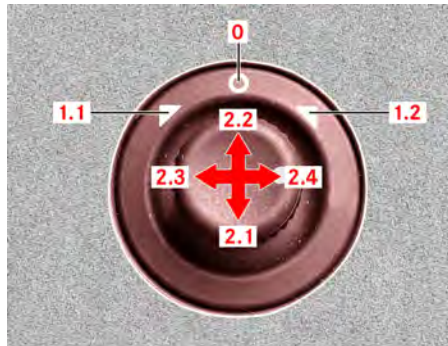
0 Poziția de repaus

1.1 Modificarea reglajului oglinzii exterioare

- 1.2 Modificarea reglajului oglinzii exterioare dreapta
- 2 Modificarea reglajului oglinzii interioare (opțiune)
 - ▷ Apăsați tasta (2.2) spre față sau (2.1) spate, (2.4) dreapta sau (2.3) stânga, până când oglinzile exterioare, respectiv interioară sunt reglate corect.

Reglarea electrică a oglinzilor exterioare

Reglarea electrică a oglinzilor exterioare cu 3 poziții de comutare



M68.00-0836-71

- 0 Poziția de repaus
- 1.1 Modificarea reglajului oglinzii exterioare
- 1.2 Modificarea reglajului oglinzii exterioare dreapta
 - ▷ Apăsați tasta (2.2) spre față sau (2.1) spate, (2.4) dreapta sau (2.3) stânga, până când oglinda exterioară este reglată corect.

Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto

Fereastra conducătorului auto poate fi deschisă sau închisă din nou. Macarua de ridicare a geamului este activă numai cât timp este acționat butonul.

Avertizare

Pericol de strivire cu fereastra pe parcursul procesului de închidere.

- ▶ La închiderea ferestrei, țineți la distanță părțile corpului față de deschizătura ferestre.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Butonul pentru ruloul parasolar de la conducătorul auto

Ruloul parasolar poate fi coborât de la buton și poate fi ridicat din nou. La o acționare scurtă, ruloul se deplasează rapid în sensul corespunzător (la deplasarea în jos, din motive de securitate numai aprox. 60 cm de sus). În cazul în care butonul este menținut apăsat, ruloul se deplasează lent în sensul corespunzător.



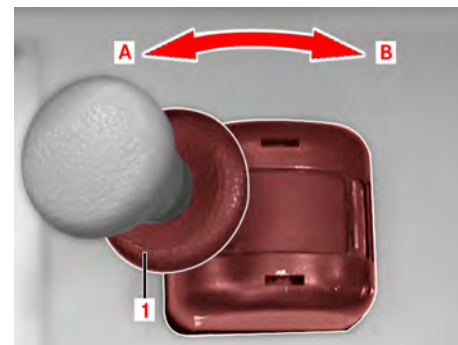
IBIS: Sistemul integrat pentru informații de bord

Apăsare buton: Sistemul integrat pentru informații de bord va fi conectat. Sistemele și aparatele aferente depind de opțiunea respectivă a clientului.



Frână de mână/ parcare

Forța de frânare a frânei de mână/ parcare (1) este atinsă prin forța mecanică a unui arc care apasă garniturile de frână pe discurile de frână. În acest fel, frâna de mână/ parcare acționează chiar și în cazul pierderii de presiune și al decuplării rețelei de bord. Pentru funcționare și operare, vezi capitolul „Sisteme de frânare” în capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto” (→ Pagina 188).



M54.00-2468-71

Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune)

Acest comutator este sigilat cu plumb, acționarea sa fiind permisă numai în cazul unei avarii la frâna de staționare/ sistemul de imobilizare. Pentru alte instrucțiuni de securitate și indicații de folosire, vezi „Comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare” în capitolul „Autoasistența” (→ Pagina 390).



Pericol

Pericol de accident prin mișcarea involuntară a autovehiculului.

- ▶ Când comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare este acționat, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Dispuneți cât mai rapid posibil înlăturarea avariei la un partener de service OMNIplus!

Înterupătorul general de siguranță

Deconectați rețeaua de bord cu înterupătorul general de siguranță (opțiune). Pentru descrierea detaliată, vezi „Deconectarea rețelei de bord cu înterupătorul general de siguranță (opțiune)” (→ Pagina 111) în capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”.

Avertizare

Pericol de accident prin dispariția servodirecției și deconectarea sistemelor de asistență.

- ▶ Acționați comutatorul pentru deconectare de urgență numai în caz de pericol și cu autovehiculul staționat.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Comutatorul pentru re poziționarea volanului cu cockpit

Apăsare buton: Volanul și cockpit-ul pot fi re poziționate.



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului necesită o parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

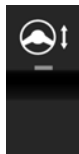
- ▶ Înainte de reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului, familiarizați-vă cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Reglați oglinzile, scaunul conducătorului auto și volanul înainte de intrarea în cursă.
- ▶ Verificați și, dacă este cazul, corectați reglajul oglinzii înainte de intrarea în cursă, când autovehiculul este în staționare.

- ▶ După reglarea coloanei de direcție reglabile, verificați dacă puteți recunoaște toate instrumentele și luminile de control, după caz corectați reglajul coloanei de direcție.
- ▶ După reglarea coloanei de direcție, blocați-o din nou.

Indicație

Pentru re poziționarea volanului și cockpit-ului trebuie ca aprinderea să fie conectată și frâna de mână/ parcare activată.

Înainte de re poziționarea volanului și cockpit-ului, reglați scaunul.



Comutatorul de urgență la transmisia VOITH

În cazul unei defecțiuni la transmisie, poate fi activat un program de deplasare în regim de urgență. Pentru descrierea detaliată, vezi „Acționarea în caz de urgență a cutiei de viteze automate Voith” (→ Pagina 217) în capitolul „Schimbătorul și transmisia”.

D
N
R

Butucul de contact (serie)

Poziția cheii 0: aprinderea deconectată. Poziția cheii 1: aprindere treapta 1, pot fi conectați diferiți consumatori. Poziția cheii 2: aprindere treapta 2, poziția de circulație. Poziția cheii 3: pornirea motorului.

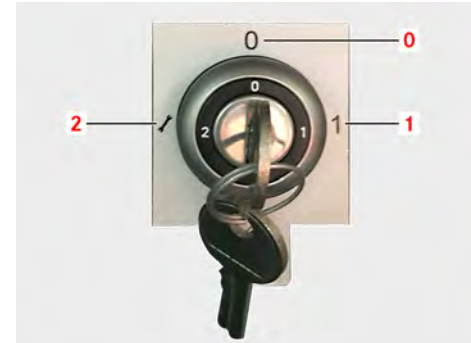


M54.002470-71

Comutatorul cu cheie Reglare nivel (NR) Oprit/Pornit

Când cheia se află în poz. „0“, autovehiculul nu poate ridicat sau coborât cu ajutorul butoanelor de ridicare și coborâre din panoul instrumentelor, respectiv din panoul lateral. Toate butoanele pentru ridicarea și coborârea autovehiculului sunt nefuncționale. Funcțiile automate de reglare a nivelului rămân active.

Comutatorul cu cheie pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) cu funcție de atelier (opțiune)



M54.00-3098-71

- 0 Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral sunt nefuncționale.
- 1 Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral sunt în funcțiune.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

- 2 Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral, precum și funcțiile automate de reglare a nivelului sunt dezactivate.

Conectarea, deconectarea asistenței la pornire (numai autovehicule cu osie auxiliară purtătoare posterioară, opțiune)

Condiții necesare:

- Aprinderea este conectată pe treapta 2,
- Viteza de deplasare < 20 km/h.

Asistența la pornire are ca efect de-tensionarea osiei auxiliare purtătoare posterioară. Osia motoare este solicitată mai puternic. În acest fel, este redusă tendința roților motoare de a se învârti în gol pe carosabil alunecos.

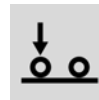
Indicație

În cazul unei intervenții a ASR, are loc activarea automată a asistenței la pornire.



M54.00-1947-71

- ▶ Apăsați butonul **(1)**.
 - ◁ Transferul sarcinilor pe osii la osia auxiliară purtătoare posterioară este activat.
 - ◁ LED-ul roșu din butonul **(1)** se aprinde.



- ◁ Simbolul „Asistență la pornire activă” va fi afișat în domeniul de stare al display-ului.
- ▶ Apăsați din nou butonul **(1)**.
 - ◁ Asistența la pornire este deconectată.
 - ◁ LED-ul roșu din buton se stinge.
 - ◁ Simbolul „Asistență la pornire activă” din domeniul de stare al display-ului se stinge.

Înteruperea rețelei de bord cu întrerupătorul general de siguranță (opțiune)

Avertizare

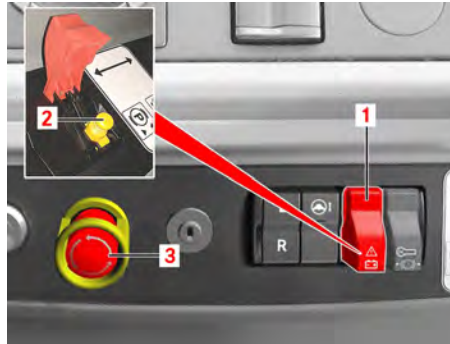
Pericol de accident prin dispariția servodirecției și deconectarea sistemelor de asistență.

- ▶ Acționați comutatorul pentru deconectare de urgență numai în caz de pericol și cu autovehiculul staționat.

Indicație

Prin acționarea întrerupătorului general de siguranță (2) sau (3) (specific clientului pot fi implementate diferite versiuni ale comutatorului), motorul este oprit dacă el este în funcțiune. Instalația de semnalizare intermitentă, tahograful, precum și unele lumini din habitacul rămân în funcțiune.

Închizătorul ușii cabinei conducătorului auto va fi dezactivat.



M54.00-2510-71

- ▶ Deschideți apărătoarea comutatorului (1).
- ▶ Trageți comutatorul (2).
 - ◁ Alimentarea electrică va fi întreruptă.
 - ◁ Funcționarea motorului va fi încheiată.

Indicație

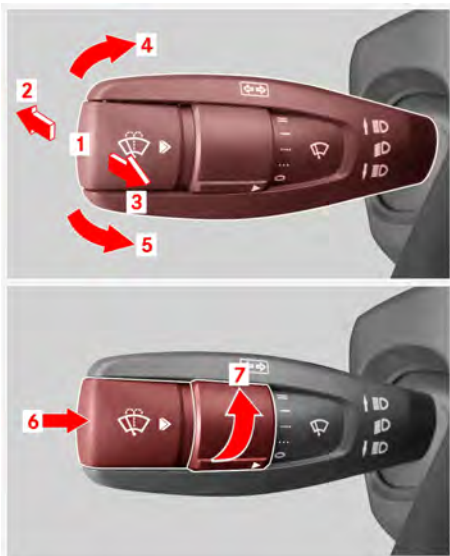
Dacă este implementat comutatorul (3), acesta trebuie să fie readus în poziție după o acțiune prin rotire din nou în poziția inițială.

Dacă este implementat comutatorul (2), acesta trebuie să fie apăsat înapoi în poziția inițială după o acțiune.

- ▶ După acționare închideți apărătoarea comutatorului (1) și asigurați-o cu sârmă și sigiliu cu plumb.

Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor

Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor



M54.00-1898-72

- 1 Poziția pe faza de circulație: Faza lungă oprită (când faza de circulație este conectată)

- 2 Afișare: Faza lungă pornită (cu faza de întâlnire conectată)
- 3 Avertizorul optic
- 4 Aprindere intermitentă dreapta cu revenire automată: Acționați maneta comutatoarelor peste opritor, până la fixare în poziție.

i Indicație

Aprindere intermitentă în impulsuri la schimbarea benzii de circulație: Acționați scurt maneta comutatoarelor (nu dincolo de punctul de presiune). Semnalizatorul se aprinde intermitent de cinci ori.

- 5 Aprindere intermitentă stânga cu revenire automată: Acționați maneta comutatoarelor peste opritor, până la fixare în poziție.

i Indicație

Aprindere intermitentă în impulsuri la schimbarea benzii de circulație: Acționați scurt maneta comutatoarelor (nu dincolo de punctul de presiune). Semnalizatorul se aprinde intermitent de cinci ori.

- 6 Ștergere-spălare: Apăsăți manșonul de la maneta comutatoarelor spre coloana de direcție. Când ștergătoarele de parbriz sunt deconectate = Ștergerea și spălarea parbrizului.
- 7 Ștergătoarele de parbriz: Răsucirea manșonului de la maneta comutatoarelor: Treapta 0 = Oprit. Treapta . . . = Ștergere temporizată lentă sau ștergere cu senzor de ploaie. Treapta.... = Ștergere temporizată rapidă sau ștergere cu senzor de ploaie. Treapta I = Ștergere continuă

Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor

lentă. Treapta II = Ștergere continuă rapidă.



Indicație privind prejudiciile materiale

Poziția comutatorului combinat pe treapta . . . sau treapta: Dacă autovehiculul este dotat cu senzor de ploaie, ștergătorul poate porni involuntar în cazul în care parbrizul este murdărit în condiții de intemperii atmosferice uscate. Lamele ștergătoare sau parbrizul pot fi deteriorate. În condiții de vreme uscată deconectați ștergătoarele de parbriz.



Indicație

Poziția comutatorului combinat pe treapta . . . sau treapta: Dacă autovehiculul este dotat cu senzor de ploaie, în funcția de precipitații se va regla automat frecvența de ștergere potrivită.



Indicație

În cazul în care autovehiculul este dotat cu un senzor de ploaie (opțiune), sensibilitatea senzorului se poate regla de pe display în meniul principal „Einstellungen (Setări)“, submeniul „Buseinstellungen (Setări pentru autobuz)“.



Indicație

Funcția îngheț: Senzorul de ploaie nu conectează ștergătoarele de parbriz la temperaturi scăzute, în cazul în care geamul este răzuit.

Taste de pe volan

Taste de pe volan

Taste de pe volan

Cu tastele de pe volan comandați indicația din display. Suplimentar, se pot realiza cu el diverse reglaje.

Vederea de ansamblu a tastelor de pe volan și a display-ului



Taste de pe volan

- 1 Display
- 2 Taste de pe volan stânga
- 3 Taste de pe volan dreapta
- 4 Avertizor sonor (claxon cu aer comprimat/de semnal acustic)

Taste de pe volan stânga



Taste de pe volan



Salvarea / afișarea ferestrei de meniu favorite

Apăsăți tasta cel puțin 3 secunde, până când se emite un semnal sonor, pentru a salva meniul afișat momentan.



Indicație

Apăsăți scurt tasta, pentru a reveni în meniul salvat.



Meniul principal precedent

În fereastra de introducere alegeți valoarea precedentă sau diminueați valoarea



Meniul principal următor

În fereastra de introducere alegeți valoarea următoare, majorați valoarea sau resetați-o



Fereastra de meniu precedentă

În fereastra de introducere mutare cu o linie de meniu în sus



Fereastra de meniu următoare

În fereastra de introducere mutare cu o linie de meniu în jos

OK

Deschiderea și închiderea ferestrei de introducere / confirmarea ferestrei de evenimente

Taste de pe volan dreapta



Taste de pe volan

LIM

Temposet (Limiter)



Tempomat

⊕
SET

Viteză / limită de viteză

*Activare și viteză actuală
/ setarea limitei de viteză,
viteza setată / majorare limită
de viteză.*

⊖
RES

Activare și viteză memorată/
interogare limită de viteză,
viteza setată/ diminuare limită
de viteză

OFF

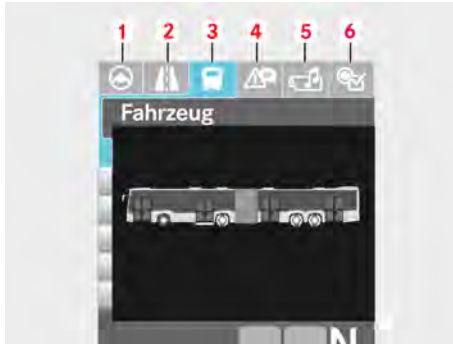
Deconectare Temposet (Limiter)/ Tempomat



Fereastra de meniu Sisteme
pentru regimul de deplasare
*Ridicarea turației de mers în
gol/ reglarea toleranței vitezei
(Tempomat)*

Display, meniu

Display



M54.00-2420-71

Display-ul este activ când treapta 1 sau 2 a aprinderii a fost conectată. Display-ul este un indicator de stare care afișează informațiile de funcționare și referitoare la avarii. Suplimentar, prin intermediul lui se poate realiza diagnoza On-Board.

 **Indicație**

Dacă apare o avarie, aceasta va fi afișată numai când aprinderea este pornită, respectiv motorul pornit.

Schimbarea meniului cu tastele de pe volan:


M46_00-0204-76

Conducătorul auto poate efectua manual schimbarea meniului cu ajutorul tastelor de pe volan ←→↑↓. Pentru ca șoferul să primească în permanență informații de care are nevoie în staționare și în timpul cursei chiar și fără o schimbare manuală de meniu, se execută o schimbare automată a meniului

între meniurile principale „Fahrzeug (Autovehicul)” (3) și „Fahrerassistenz (Asistență conducere)” (2), dacă sunt îndeplinite anumite condiții.

Mesaj pe display în starea de staționare:

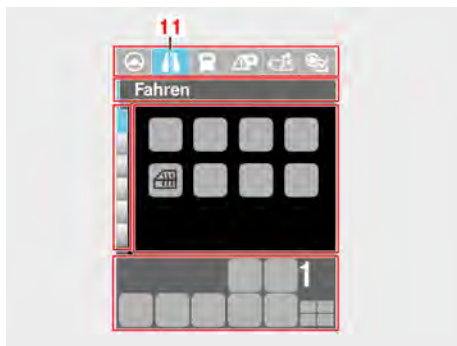

M54.00-2420-71

Conducătorului auto i se afișează meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)” (3), dacă ușile sau clapetele sunt deschise sau imediat după inițializarea display-ului. În cazul în care conducătorul auto schimbă manual meniul, nu se realizează nicio trecere la meniul

Display, meniu

principal „Fahrassistentz (Asistență conducere)“ (2) în timpul cursei.

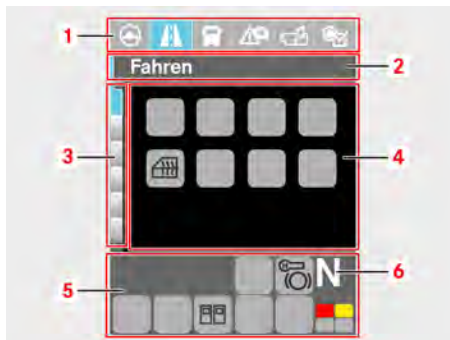
Mesaj pe display în timpul cursei:



M54.00-2427-71

Dacă toate ușile și clapetele sunt închise și este depășită o viteză minimă, vizualizarea se schimbă automat la meniul principal „Fahrassistentz (Asistență conducere)“ (11) în primul submeniu „Fahren (Conducere)“. Imediat ce este deschisă o ușă, vizualizarea trece la meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“.

Display (afișaje ale meniului)



M54.00-2419-71

1. Câmpul indicator pentru meniurile principale

Display-ul constă din maxim șase elemente de bază. În funcție de dotare, pot exista, după caz, mai puține elemente de bază.

i Indicație

Câmpul indicator (1) afișează meniurile principale. Meniul principal activ este reprezentat în albastru deschis.

2. Rândul de titlu

În rândul de titlu (2) este afișată denumirea ferestrei active de meniu.

3. Câmpul indicator pentru submeniu

Câmpul indicator (3) afișează submeniurile. Submeniul activ este reprezentat în albastru deschis.

4. Domeniul de indicare Meniu/mesaje de evenimente

În domeniul de indicare (4) pot fi reprezentate ferestre de dialog din meniu, mesaje de avertizare, funcții, precum și informații adiționale referitoare la mesajele de avertizare.

5. Domeniul de stare

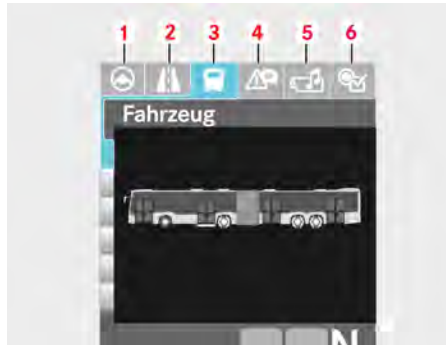
În domeniul de stare (5) vor fi afișate: Pictogramele mesajelor de funcționare și sistemelor pentru regimul de deplasare.

6. Indicația selectării treptelor de viteză

Se va afișa treapta de viteză cuplată momentan.

Meniul principal pentru display (descriere)

Indicație rând de titlu



M54.00-2420-71

Rândul de titlu constă din maxim șase indicații diferite (1)...(6). Meniul principal activ este reprezentat în albastru deschis.

1. Informații traseu

Informații de stare referitoare la traseu

2. Asistență conducere

Mesaje de funcționare

3. Informații despre autovehicul

Informații de stare referitoare la autovehicul

4. Mesaje

Mesaje de avertizare, evenimente

5. Infotainment (opțiune)

Comunicație de bord

6. Setări

Setări de bază

i Indicație

Meniul principal și submeniul active vor fi reprezentate în albastru deschis.

i Indicație

Resetarea conținuturilor din submeniuurile respective este executată întotdeauna cu tasta „OK” de pe volan, se va afișa un dialog de interogare cu opțiunile Da/Nu și acesta poate fi selectat cu tastele ↓ ↑.

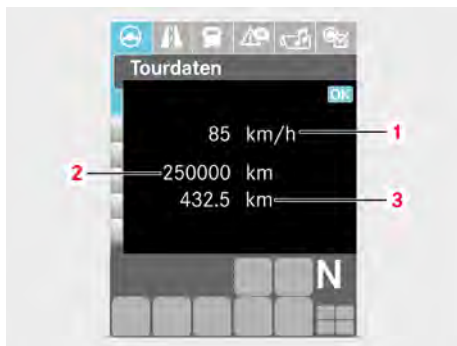
Display, meniu

Structura meniului din display în afișajul multifuncțional

Meniul principal „Tourinformationen (Informații traseu)”

Meniul principal „Tourinformationen (Informații traseu)” informează, printre altele, despre durata și lungimea diferitelor curse și, după caz, despre consumurile de energie ale curselor.

Submeniul „Tourdaten (Date traseu)”



M54.00-2421-71

În submeniul „Tourdaten (Date traseu)” vor fi afișate viteza momentană

(1), parcursul total (2), precum și parcursul zilnic (3) de la ultimul Reset

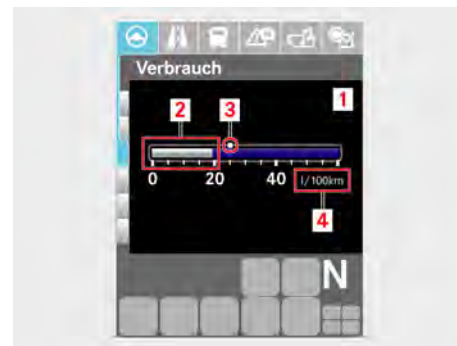
Submeniul „Tachograf (Tahograf)”



M54.00-2422-71

În submeniul „Tachograf (Tahograf)” vor fi afișate numele conducătorului (1), timpul de conducere (2), precum și timpul de pauză (3).

Submeniul „Verbrauch (Consum)” (opțiune)



M54.00-2423-71

Consumul momentan va fi reprezentat sub formă de afișaj cu bare grafice (2). Reperul de deasupra afișajului cu bare grafice (3) corespunde consumului mediu din submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)”.

i Indicație

În timpul cursei va fi afișat consumul în l/100 km. Cu autovehiculul în staționare, indicația (4) se schimbă și indică consumul de carburant în l/h.

În meniul principal „Einstellmenü (Meniu de setări)” submeniul „Grund-einstellungen (Setări de bază)”, se poate modifica tipul de afișare selec-tând „Einheiten (Unități)”.

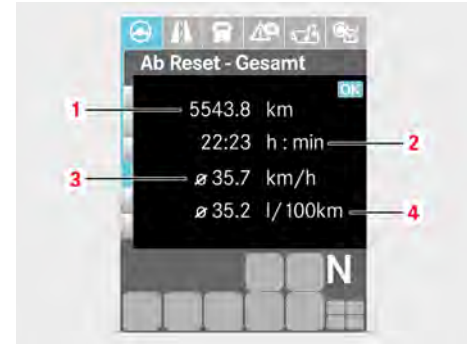
Submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)”

M54.00-2424-71

În submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)” sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la distanța parcursă (1), timpul de călătorie (2), viteza medie (3) și consumul mediu (4) de la resetarea manuală.

i Indicație

Informațiile referitoare la consumul de carburant sunt disponibile numai pentru autovehiculele diesel.

Submeniul „Ab Reset - Gesamt (După resetare - Total)”

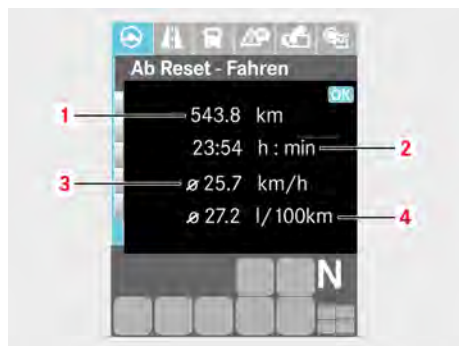
M54.00-2425-71

În submeniul „Ab Reset - Gesamt (După resetare - Total)” sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la distanța parcursă (1), timpul de călătorie (2), viteza medie (3) și

Display, meniu

consumul mediu (4) de la resetarea manuală.

Submeniul „Ab Reset - Fahren (După resetare - Conducere)“



M54.00-2426-71

În submeniul „Ab Reset - Fahren (După resetare - Conducere)“ sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la distanța parcursă (1), timpul de călătorie (2), viteza medie (3) și consumul mediu (4) de la resetarea manuală.

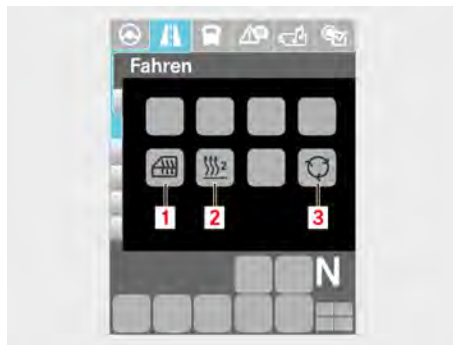
i Indicație

Informațiile referitoare la consumul de carburant sunt disponibile numai pentru autovehiculele diesel.

„Fahren (Conducere)“

În meniul principal „Fahren (Conducere)“ sunt afișate toate mesajele de funcționare disponibile.

Submeniul „Fahren (Conducere)“

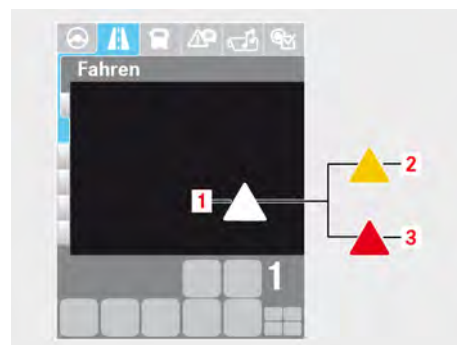


M54.00-2452-71

În submeniul „Fahren (Conducere)“ sunt afișate mesaje de funcționare,

de ex. Încălzirea ferestrei conducătorului (1) activă, Încălzirea auxiliară (2) activă, precum și Mod Aer recirculat (3) activ.

Submeniul „Fahren (Conducere)“



M54.00-3355-71

În submeniul „Fahren (Conducere)“ sunt afișate pentru sistemul de asistență Sideguard (opțiune) starea actuală a sistemului, disponibilitatea de funcționare alb (1), treapta de avertizare 1 galben (2) sau treapta de avertizare 2 roșu (3).

Meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)”

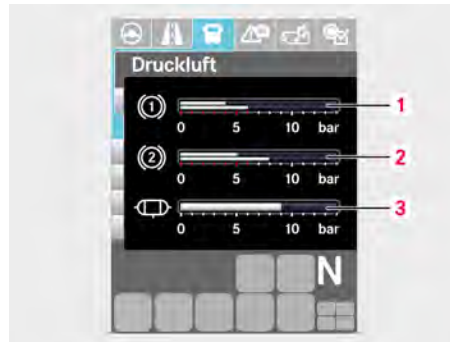
M54.00-2432-71

În meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)” sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la clapete, uși, presiuni de lucru, temperaturi, nivelul uleiului, orele de funcționare și tensiunea la acumuloare, precum și presiunile actuale în pneuri (opțiune).

Submeniul „Fahrzeug (Autovehicul)”

În submeniul „Fahrzeug” (Autovehicul) este afișată dacă ușile (2), clapeta compartimentului motorului (3) și tra-

pele din plafon sunt deschise sau închise.

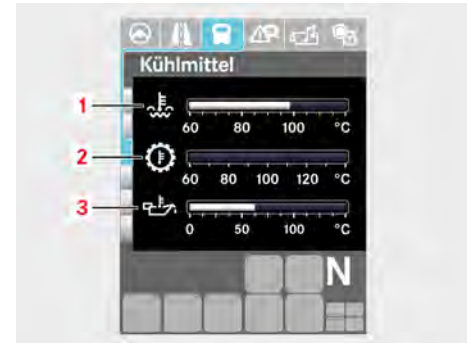
Submeniul „Druckluft (Aer comprimat)”

M54.00-2439-71

În submeniul „Druckluft (Aer comprimat)” sunt afișate diferitele presiuni înmagazinate la circuitele de frână (1) și (2), precum și la circuitul consumatorilor auxiliari (3).

i Indicație

Presiunea de frânare actuală comandată (1) și (2) va fi afișată deasupra afișajului cu bare grafice (opțiune).

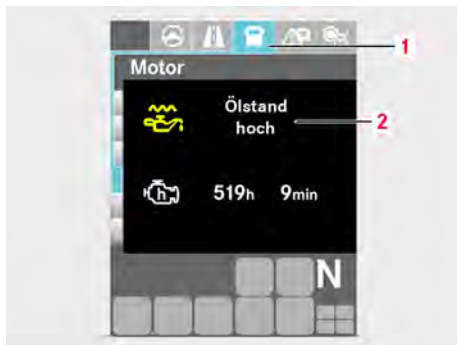
Submeniul „Kühlmittel (Lichid de răcire)”

M54.00-2434-71

În submeniul „Kühlmittel (Lichid de răcire)” sunt afișate temperatura actuală a lichidului de răcire (1), temperatura uleiului de angrenaje (2) și temperatura uleiului de motor (3).

Display, meniu

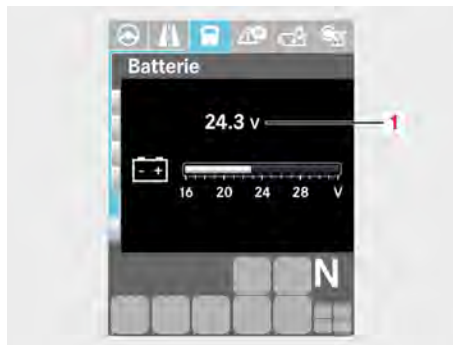
Submeniul „Motor“



M54.00-2566-71

În submeniul „Motor“ este afișat nivelul uleiului de motor (2) și, dedesubt, orele de funcționare ale motorului.

Submeniul „Batterie (Acumulator)“



M54.00-2436-71

În submeniul „Batterie (Acumulator)“ este afișată tensiunea actuală la acumulator (1).

Submeniul „Fahrwerk (Tren de rulare)“ (opțiuni)



M54.00-3300-71

În submeniul „Fahrwerk (Tren de rulare)“ pot fi selectate presiunea în pneuri (1) și, dedesubt, indicatorul de uzură a garniturilor de frână (2).

i Indicație

O posibilitate de selecție în submeniul „Fahrwerk (Tren de rulare)“ va fi afișată numai dacă există mai multe înregistrări în listă.

Dacă este implementat numai un sistem de sesizare a presiunii în

pneuri (opțiune), submeniul „Reifen (Pneuri)” va fi afișat direct.

Submeniul „Reifen (Pneuri)”



M54.00-3292-71

În submeniul „Reifen (Pneuri)” (1) este afișată presiunea în pneuri pentru toate roțile. Suplimentar, pot fi indicate presiunea nominală, temperatura din pneuri și starea bateriilor senzorialor.

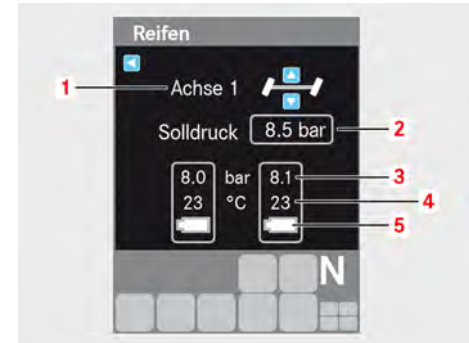
i Indicație

Dacă într-un pneu presiunea este prea scăzută sau temperatura prea ridicată, culoarea indicației se schimbă din alb în galben sau roșu.

Din cauza toleranțelor și compensării temperaturii, pneurile cu aceeași presiune a aerului pot fi indicate prin culori diferite (alb, galben sau roșu).

Apăsați tasta „OK” de pe volan, pentru a afișa presiunea nominală, temperatura și starea bateriei.

Submeniul extins „Reifen (Pneuri)”

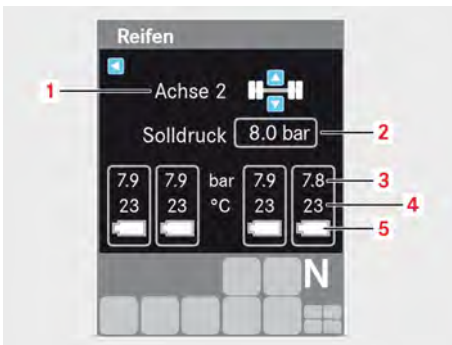


M54.00-3251-71

Prin apăsarea tastei „OK”, în submeniul extins „Reifen (Pneuri)” pot fi afișate următoarele: Presiunea nominală (2) de la osia față (1), presiunea actuală din pneurile osiei față (3), temperaturile în pneurile (4) și starea bateriilor din senzorii (5).

Display, meniu

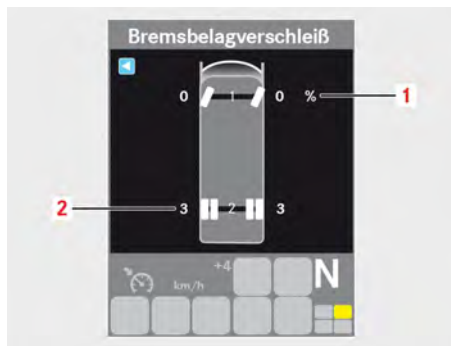
Submeniul extins „Reifen (Pneuri)“



M54.00-3252-71

Printr-o nouă apăsare a tastei „OK“ se poate fi afișate următoarele: Presiunea nominală (2) de la osia spate (1), presiunea actuală din pneurile (3), temperaturile în pneurile (4) și starea bateriilor din senzorii (5).

Submeniul „Bremsbelagverschleiß (Uzura garniturilor de frână)“



M54.00-3301-71

Uzura garniturilor de frână la osia față (1) și osia spate (2) va fi afișată în %.

Indicație privind prejudiciile materiale

Garniturile de frână trebuie să fie înlocuite imediat ce grosimea unei garnituri de frână (materialul de fricțiune și placa portantă din tablă a garniturii) a atins limita de uzură.

Meniul principal „Meldungen (Mesaje)“

În meniul principal „Meldungen“ (Mesaje) sunt indicate evenimentele, mesajele de funcționare și de eroare, precum și informațiile de diagnoză.

Submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)“



M54.00-2445-71

În submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)“ sunt afișate mesajele de eroare și evenimentele.

i Indicație

Erorile memorate vor fi reprezentate ca în exemplul pictogramei (1).

Submeniul „Ereignisse (Evenimente)“



M54.00-2448-71

În submeniul „Ereignisse (Evenimente)“ este afișat numărul de evenimente.

i Indicație

Pentru afișarea evenimentelor, apăsați tasta „OK“ de pe volan. Evenimentele vor fi afișate consecutiv.

Submeniul „Ereignisse (Evenimente)“, informație referitoare la eveniment



M54.00-2447-71

Vor fi afișate pictograma (1) și informația (2) referitoare la eveniment.

i Indicație

Cu tastele-săgeată de pe volan pot fi afișate informații suplimentare privind mesajul.

Submeniul „Diagnose (Diagnoză)“ (opțiune)



M54.00-2449-71

În submeniul „Diagnose (Diagnoză)“ (1) prin apăsarea tastei „OK“ de pe volan pot fi exportate codurile de eroare salvate și instrucțiunile de procedură aferente.

Display, meniu

Meniul principal „Infotainment” (opțiune)

În meniul principal „Infotainment” pot fi afișate intrările video și mesaje text.

Submeniul „Video”



M54.00-2444-71

În submeniul „Video” pot fi afișate consecutiv intrările video individuale.

Indicație

Selecția respectivă trebuie să fie confirmată cu tasta „OK” de pe volan.

Submeniul „Textmeldung (Mesaj text)” (opțiune)



M54.00-2446-71

În submeniul „Textmeldung (Mesaj text)” (1) se pot reda mesaje informative. Prin apăsarea tastei „OK” de pe volan pot fi afișate și alte texte.

Meniul principal „Einstellungen (Setări)”



M54.00-2437-71

În meniul principal „Einstellungen (Setări)” se pot întreprinde setări ale orei, limbii naționale și sistemelor de asistență a conducătorului auto (setări pentru autobuz și setări de bază).

Indicație

Confirmați cu tasta „OK” setările pentru autobuz și setările de bază.

Submeniul „Einstellmenü (Meniu de setări)“



M54.00-2438-71

În submeniul „Einstellmenü (Meniu de setări)“ se pot selecta, respectiv modifica în „Buseinstellungen (Setări pentru autobuz)“ reducerea luminozității la afișajul multifuncțional și volumul sonor al buzzer-ului intermitent.

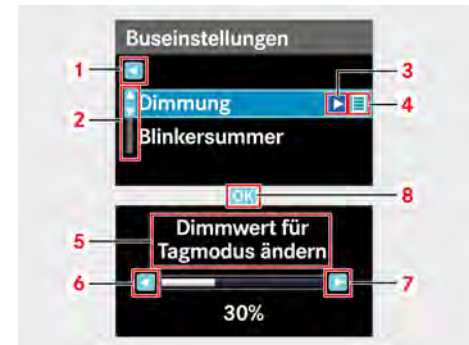
i Indicație

Simbolul (1) indică faptul că pot fi efectuate setări.

i Indicație

Pachetul de funcții din „Einstellmenü (Meniu de setări)“ poate fi limitat la cererea administratorului.

„Dimmwert für Tagmodus ändern (Modificare valoare de reducere luminozitate pentru mod diurn)“



M54.00-2441-71

Cu tasta ↓ ↑ selectați funcția care urmează să fie modificată. Cu tasta → este reprezentat parametrul (5) pentru „Dimmwert für Tagmodus ändern (Modificare valoare de reducere luminozitate pentru mod diurn)“ ca afișaj cu bare grafice. Cu tastele ← (6) și → (7) se poate modifica valoarea și cu tasta „OK“ de pe volan se poate salva. Meniul pentru posibilitatea de reglare corespunzătoare a modurilor diurn

Display, meniu

sau nocturn se modifică în funcție de poziția aleasă a comutatorului rotativ pentru lumini.

i Indicație

Simbolul (4) indică faptul că pot fi efectuate setări.

i Indicație

În cazul comutării automate a fazei de circulație (opțiune), starea actuală a fazei de circulație stabilește posibilitatea de reglare corespunzătoare pentru modul diurn sau nocturn pe display.

Submeniul „Grundeinstellungen (Setări de bază)“



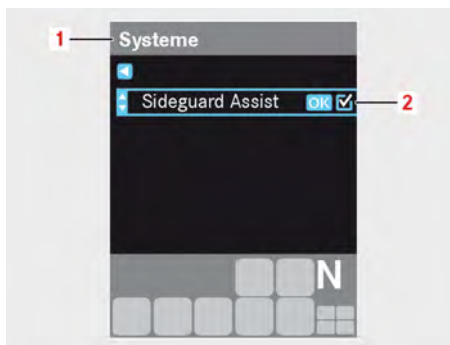
M54.00-2455-71

În submeniul „Einstellmenü (Meniu de setări)“, în selecția „Grundeinstellungen (Setări de bază)“, cu tasta → se poate modifica ora, precum și modul de afișare 24 h. În câmpul de dialog „Unități“ pot fi setate diferite unități de măsură: metric, imperial, US; sunt posibile setări definite de utilizator.

i Indicație

Simbolul (1) indică faptul că pot fi efectuate setări.

Submeniul „Systeme (Sisteme)“



M54.00-3356-71

În submeniul "Systeme (Sisteme)" (1) pot fi conectate sau deconectate sistemele de asistență existente. Pentru detalii, a se vedea capitolul „Sisteme de asistență“.

Submeniul „Sprache (Limba națională)“



M54.00-2442-71

În submeniul „Sprache (Limba națională)“ se poate selecta limba națională dorită.

i Indicație

Prin apăsarea tastei „OK“ de pe volan se deschide meniul de setări pentru diferite limbi.

Selectare „Sprache (Limba națională)“



M54.00-2443-71

Confirmați limba națională dorită, pe fundal albastru, cu tasta „OK“ de pe volan.

i Indicație

Pentru limba națională aleasă este indicat stegulețul corespunzător în culorile țării respective.

Resetarea totalizatorului parțial de kilometri



M54.00-2421-71

- ▶ În meniul principal „Tourinformationen (Informații traseu)“ selectați submeniul „Tourdaten (Date traseu)“.
- ▶ Apăsați tasta „OK“.
- ▶ Totalizatorul parțial de kilometri (3) va fi resetat.

Display, meniu

i Indicație

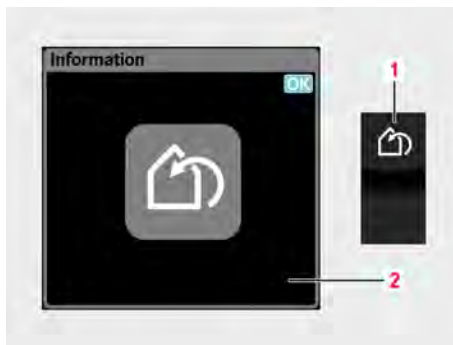
Ca urmare, va fi resetat și totalizatorul parțial de kilometri din tuometru.

Setări de bază ale display-ului

Setările de bază salvate sunt: Limba națională, unități, formate de timp (12/24 h), Video, reducerea luminozității pe modul diurn al display-ului, volumul sonor al buzzer-ului intermitent, senzorul de ploaie.

i Indicație

Setările de bază sunt prestabilite din fabricație. Comutările pot fi efectuate de către un partener de service OMNIplus.



M54.00-2511-71

- ▶ Apăsați comutatorul Home-Reset **(1)** cel puțin 3 secunde.
 - ◁ Vor fi restabilite setările de bază ale display-ului în afișajul multifuncțional.
 - ◁ Se va afișa simbolul pop-up **(2)**.
- ▶ Confirmați afișajul simbolului cu tasta „OK” de pe volan.

Mesaje de avertizare

**Pericol**

Pericol de accidente și de vătămare prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, respectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

Mesaje de avertizare pe display

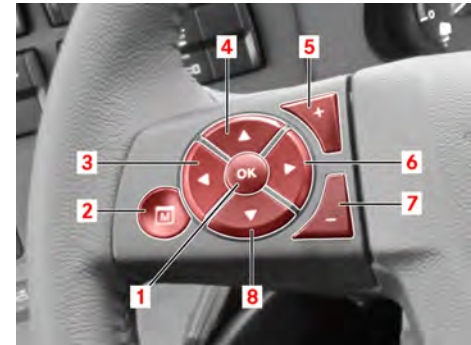
Mesajele de avertizare pe display apar ca fereastră pop-up.

În funcție de importanța informației, pe display este redat un mesaj gri, galben sau roșu și, după caz, acesta este descris detaliat printr-un simbol și un text.

Ferestrele pop-up pot fi minimizezate printr-o confirmare și display-ul poate fi din nou deblocat. Mesajul de avertizare rămâne însă activ în fundal, până când cauza a fost înlăturată.

Dacă mai multe mesaje sunt active concomitent, fiecare eveniment va fi afișat cu un număr curent.

Cât timp mesajul este încă activ, acesta este afișat în meniul principal „Meldungen (Mesaje)”, submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)”, precum și în submeniul „Ereignisse (Evenimente)”.



M46.00-0199-71

- ▶ Cu tastele **(3)** și **(6)** de pe volan pot fi afișate instrucțiuni de manevrare suplimentare, dacă există.

Indicație mesaj galben**Precauție**

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.

Mesaje de avertizare

- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.



M86.00-0472-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Mesajul este afișat într-o fereastră pop-up (3).

Suplimentar, afișajul de status (1) se aprinde permanent în câmpul indicator al stării de pe display.

Evenimentul va fi salvat în memoria de erori cu treapta de avertizare galben.

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (2).

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

Confirmarea unui mesaj galben



M46_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK” de pe volan.
 - ◀ Fereastra pop-up va fi închisă.

Indicație mesaj roșu



Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriti neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.



M54.00-2451-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Mesajul constă dintr-o fereastră pop-up (1) și un semnal sonor ca avertizare.

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea.

Confirmare unui mesaj roșu

Pentru deblocarea display-ului:



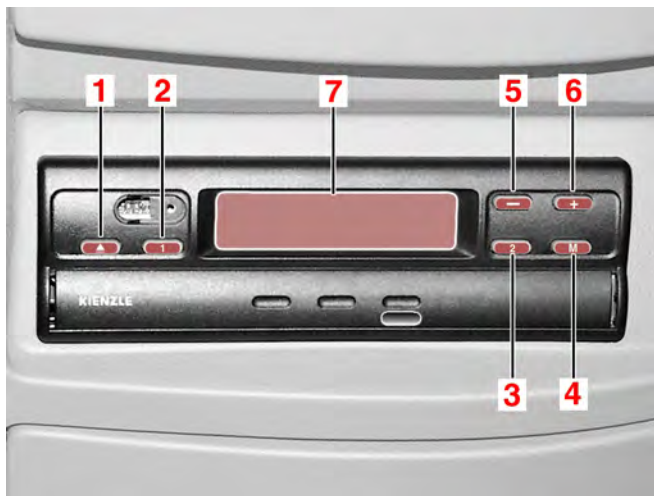
M46_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK” de pe volan.
 - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
 - ◁ Afișajul de stare (3) rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

Cronotahograful, aparatul de control digital

Cronotahograful, aparatul de control digital

Cronotahograful MTCO



- 1 Tasta de deschidere a înregistratorului pentru fișa diagramei: Conducătorul auto 1 așează fișa diagramei inscripționată cu partea frontală în sus, pe placa separatoare în înregistratorul pentru fișa diagramei. Conducătorul auto 2 așează fișa diagramei inscripționată cu partea frontală în sus, sub placa separatoare în înregistratorul pentru fișa diagramei. La schimbarea conducătorului auto, fișele diagramelor trebuie să fie inversate.
- 2 Tasta de setare a categoriei de timp dorită pentru conducătorul auto 1: Tasta se apasă până când pe display apare categoria de timp dorită.
- 3 Tasta de setare a categoriei de timp dorită pentru conducătorul auto 2: Tasta se apasă până când

pe display apare categoria de timp dorită.

- 4 Tasta de selecție pentru meniu (afișarea erorilor etc.): Ora poate fi setată numai prin aparatul de diagnoză corespunzător.

Indicație

Ora de vară/ iarnă este programată pentru mai mulți ani și comută automat.

Indicație

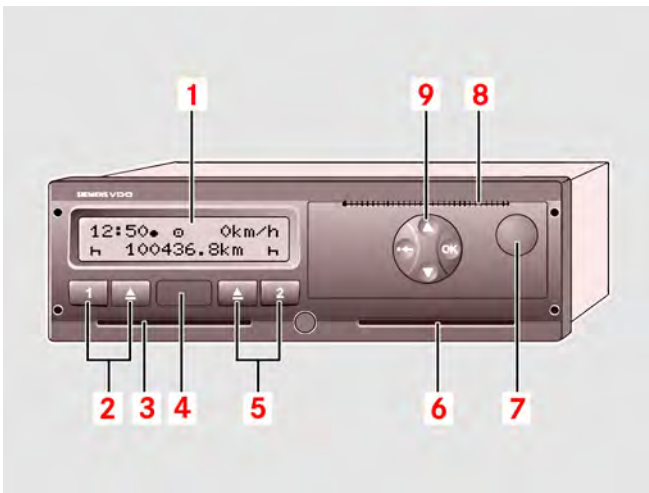
Informații suplimentare sunt acordate de orice partener de service al OmniPlus.

- 5 Tasta (-): Deplasare înapoi în interiorul meniului
- 6 Tasta (+): Deplasare în continuare în interiorul meniului

- 7 Display (iluminat când butucul de contact este în „Poziție de circulație“): Dacă nu este prezent niciun mesaj de eroare, apare afișajul de bază (data, ora și kilometrajul total). Display intermitent = ora înregistratorului pentru fișa diagramei nu coincide cu ora din display (de ex. după o întrerupere a tensiunii sau comutarea între orele de vară - iarnă). Ora este setată automat: scoateți fișele diagramelor și închideți înregistratorul pentru fișa diagramei fără fișe.

Cronotahograful, aparatul de control digital

Cronotahograful DTCO



- 1 Display: În funcție de regimul de lucru al autovehiculului, apar indicații diferite.
- 2 Grupul de taste pentru conducătorul auto 1

i Indicație

Tasta de activități pentru conducătorul auto 1 / tasta de ejectare a locașului cardului pentru conducătorul auto 1

- 3 Locașul cardului pentru conducătorul auto 1: Conducătorul auto 1, care conduce momentan autovehiculul, introduce cardul său de conducător auto în locașul de card 1.
- 4 Interfața download/ calibrare: Sub capac se află o interfață. Această interfață este deblocată numai

dacă este introdus un card de întreținere, un card de control sau un card de atelier.

- 5 Grupul de taste pentru conducătorul auto 2

Indicație

Tasta de activități pentru conducătorul auto 2 / tasta de ejectare a locașului cardului pentru conducătorul auto 2

- 6 Locașul cardului pentru conducătorul auto 2: Conducătorul auto 2, care nu conduce momentan autovehiculul, introduce cardul său de conducător auto în locașul de card 2.
- 7 Tasta de deblocare a sertarului imprimatorului: Cu această tastă se deblochează sertarul imprima-

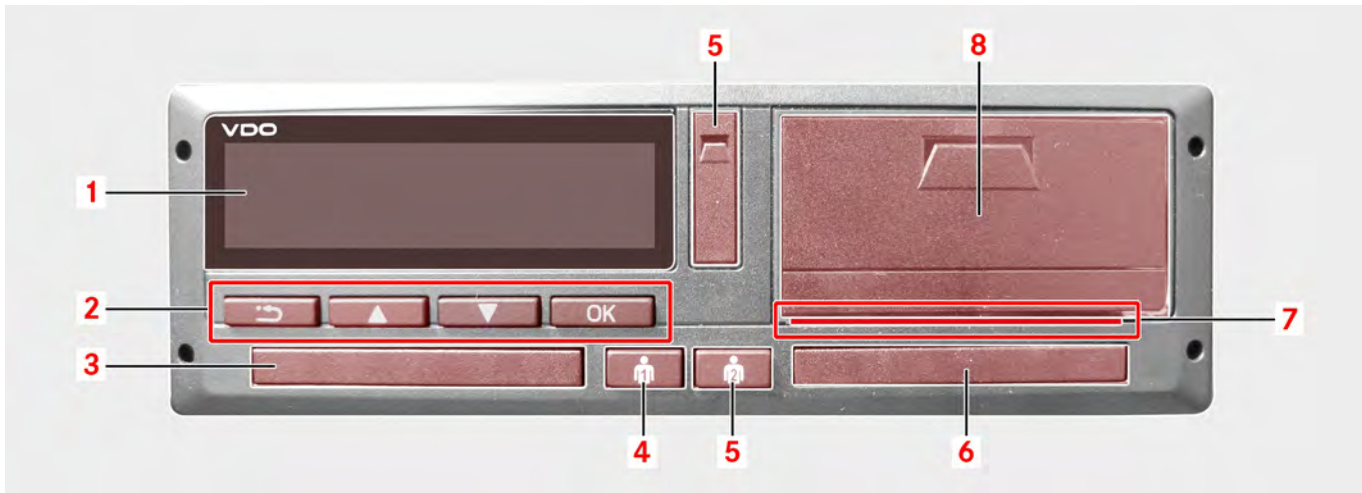
torului, de exemplu pentru introducerea unei role de hârtie noi.

- 8 Muchie de detașare
- 9 Tastele pentru meniu: Taste pentru introducerea, afișarea sau tipărirea datelor.

Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X

Cronotahograful DTCO 4.X este alimentat cu tensiune independent de separatorul acumulatorului. Cu alte cuvinte, acționarea separatorului acumulatorului nu duce la o înregistrare de eroare.

Cronotahograful, aparatul de control digital



- 1 Display: În funcție de regimul de lucru al autovehiculului, apar indicații diferite.
- 2 Tastele pentru meniu: Pentru introducerea, afișarea sau exemplarea tipărirea de date.
- 3 Locașul cardului pentru conducătorul auto 1
- 4 Tastă combinată conducător auto 1: Apăsare scurtă a tastei: activitatea va fi schimbată. Apăsare min. 2 secunde a tastei: locașul cardului se va deschide.
- 5 Tastă combinată conducător auto 2: Apăsare scurtă a tastei: activitatea va fi schimbată. Apăsare min. 2 secunde a tastei: locașul cardului se va deschide.
- 6 Locașul cardului pentru conducătorul auto 2
- 7 Muchie de detașare
- 8 Sertarul imprimatorului
- 9 Interfața de download

Sigiliu de verificare tahograf



M00.01-0010-71

1 sigiliu de verificare pentru tahograf (specific țării)

Date referitoare la montarea în conformitate cu prevederile, stare, precum și precizia măsurării și modalitatea de lucru a tahografului.

Memorie de date în caz de accident (UDS) (opțiune)

Memorie de date în caz de accident (UDS) (opțiune)

Operarea cu memoria de date în caz de accident (UDS) (opțiune)

Stările de funcționare ale UDS

Memoria de date în caz de accident (UDS) este un sistem pentru detecția și înregistrarea accidentelor și a situațiilor de circulație, ca de ex. tamponarea unei borduri sau manevre de frânare extreme.

Modul de conducere: În acest mod funcțional, UDS înregistrează continuu starea elementelor de comandă conectate, precum și datele senzorilor și poate stoca evenimente în memorie. Dacă sunt salvate evenimente care depășesc o valoare de prag stabilită, se aprinde indicația optică (LED-ul galben).

Modul de parcare: La aproximativ cinci minute după deconectarea aprinderii, UDS trece pe modul de parcare. Durata modului de parcare este setată pe trei zile (standard). În cazul în care

sunt salvate evenimente demne de semnalat, se aprinde intermitent indicația optică (LED-ul galben). În acest mod funcțional, senzorii de accelerație înregistrează așa-numitele „acțiuni de reparare neautorizată după accident”. Un eveniment astfel înregistrat va fi semnalat la conectarea aprinderii printr-un semnal acustic.

Modul Sleep: Dacă aprinderea rămâne deconectată un timp mai lung de trei zile, UDS trece pe modul Sleep și menajează astfel acumulatorul vehiculului. În acest mod funcțional, toate intrările și ieșirile sunt inactice și nu vor fi detectate niciun fel de mișcări ale autovehiculului. Prin conectarea aprinderii, UDS trece din nou pe modul de conducere.

- ▶ Consultați informațiile referitoare la salvarea datelor din paragraful Date salvate (→ Pagina 438).

Salvarea automată de evenimente

Buzzer-ul (4), precum și LED-ul (2) sunt integrate în unitatea de operare (3) (imaginea care urmează).

- ▶ Conectați aprinderea.
 - ◁ Semnalul acustic confirmă realizarea reușită a testului propriu.

Salvarea manuală de evenimente



M54_00-1502-71

După toate situațiile critice de trafic sau de accident, se poate efectua o memorare manuală.

- ▶ Apăsăți scurt butonul (1).
 - ◁ Confirmarea salvării printr-un scurt semnal sonor.

- ◁ Datele din precedentele 28 secunde și din următoarele 15 secunde sunt salvate automat.

Indicație

Dacă a survenit un accident, înainte de părăsirea postului conducătorului auto apăsați scurt butonul **(1)**. Datele sunt protejate pentru perioade lungi de timp înainte de înaintea de suprascriere.

Memorie de date în caz de accident (UDS) (opțiune)

Starea memoriei de date în caz de accident UDS

Memoria de date în caz de accident (UDS) se activează automat la conectarea aprinderii. UDS este activă încă 3 zile după deconectarea aprinderii și înregistrează toate mișcările autovehiculului (de ex. acțiunile de reparare neautorizată după accident).

Semnal optic	Semnal acustic	Semnificație	Măsură
LED stins	1x scurt	UDS operațională, testul propriu încheiat în mod reușit	Nu există
LED aprins	1x scurt	Cel puțin un eveniment este salvat	Nu există
LED stins	4x lung	Sistemul a detectat acțiuni de reparare neautorizată după accident	Verificați dacă există deteriorări la autovehicul.
LED aprins	8x scurt	Memoria UDS aproape plină	Dispuneți exportul și resetarea memoriei UDS de către colaboratorii de service.
LED stins	10x scurt	UDS funcționează defectuos	Executați controlul funcționării. Dispuneți remedierea avariei de către colaboratorii de service.
LED stins	Fără	Testul propriu încheiat în mod nereușit	Executați controlul funcționării. Dispuneți remedierea avariei de către colaboratorii de service.

Deschiderea ferestrei rabatabile, bascularea scaunului din spate

Deschiderea ferestrei rabatabile, bascularea scaunului din spate

Deschiderea ferestrei rabatabile

Avertizare

Pericol de strivire cu fereastra pe parcursul procesului de închidere.

- ▶ La închiderea ferestrei, țineți la distanță părțile corpului față de deschizătura ferestre.



M67.00-0098-71

- ▶ Rabatați fereastra de la mâner spre interior.

Basculare scaun din spate

Avertizare

Pericol de prindere și strivire a degetelor și mâinilor la bascularea scaunului.

- ▶ Deplasați scaunul conform instrucțiunii de lucru.
- ▶ Îndepărtați degetele și mâinile din raza de pivotare.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.



M54.00-2285-71

- ▶ Apăsăți în sens contrar (1).

- ▶ Decuplați brida (2) cu mâna.
- ▶ Basculați scaunul din spate (3) spre înainte.

Tampon de colț

Tampon de colț

Deschidere, închidere prin rabatare tampon de colț

Avertizare

Pericol de prindere și strivire! În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților corpului sau a membrilor în raza de mișcare a pieselor mecanice.
- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.

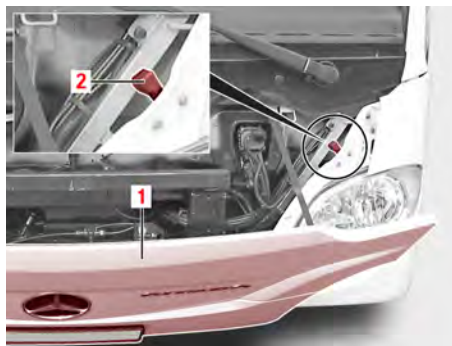
Condiții necesare pentru deschiderea și închiderea prin rabatare a tamponului de colț

- Autovehiculul este în staționare.
- Frâna de mână/ parcare este acționată.

Indicație

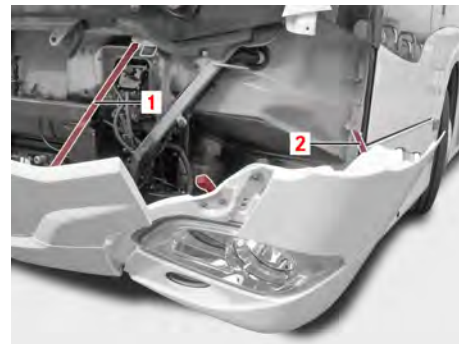
Parcați autovehiculul astfel încât să rămână suficient loc pentru deschiderea tamponului de colț.

Deschiderea prin rabatare a tamponului de colț



M62.10-0007-71

- ▶ Prindeți din locașurile de prindere ale clapetei frontale (1).
- ▶ Trageți în jos clapeta frontală cu o smucitură energetică.
- ▶ Acționați maneta (2).
- ▶ Rabatați în jos tamponul de colț cu farul.



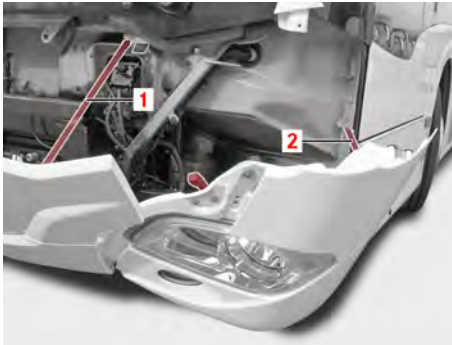
M62.10-0008-71

- ▶ În caz de necesitate, decroșați chinga de prindere (2).
- ◁ Chinga de prindere (2) limitează unghiul de rabatare la aprox. 60°.

Indicație

Chinga de prindere (2) poate fi decroșată pe partea caroseriei pentru continuarea rabatării în jos a colțului, de ex. pentru schimbarea corpurilor de iluminat.

Închiderea prin rabatare a tamponului de colț



M62.10-0008-71

- ▶ După caz, acroșați chinga de prindere (2).
- ▶ Rabatați în sus tamponul de colț.
- ▶ Pentru o fixare sigură în poziție, apăsați pe închizătorul clapetei.



Indicație privind prejudiciile materiale

Înainte de închiderea prin rabatarea a tamponului de colț acordați atenție poziției corecte a lamelei de închidere a închizătorului clapetei, după caz corecțați-o. În-

chizătorul clapetei trebuie să se fixeze în poziție sesizabil tactil.

- ▶ Verificați închiderea corectă a tamponului de colț prin tragere, respectiv zgâlțâire.
- ▶ Închideți clapeta frontală.

Clapetele de întreținere

Clapetele de întreținere

Clapetele de întreținere

Avertizare

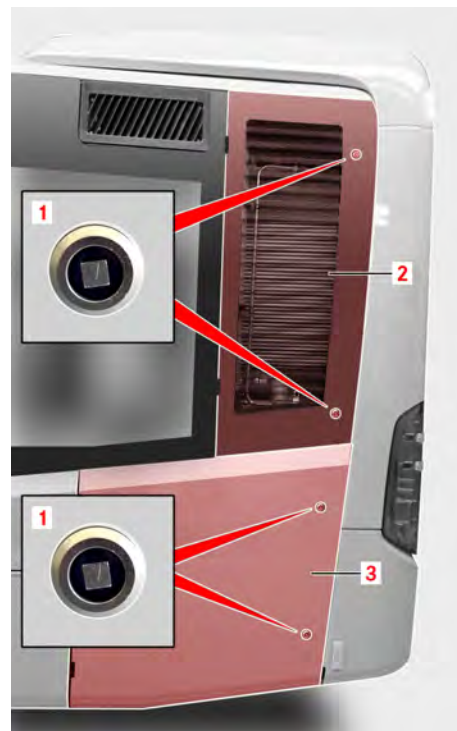
Pericol de prindere și strivire! În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților corpului sau a membrilor în raza de mișcare a pieselor mecanice.
- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.

Clapetele de întreținere, vedere de ansamblu

Indicație

Amplasarea clapetelor de întreținere poate să difere față de imagine, în funcție de varianta de autovehicul.



M62.10-0016-73

- (1) Încuietoare cu locaș pătrat
- (2) Clapetă de întreținere sus
- (3) Clapetă de întreținere jos

Deschiderea, închiderea clapetelor de întreținere

Condiții necesare pentru deschiderea și închiderea clapetelor de întreținere:

- Autovehiculul este în staționare.
- Frâna de mână/ parcare acționată.



Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorările sau zgârieturile vopselei pe parcursul deschiderii, aveți în vedere să rămână suficient loc în raza de pivotare a clapetelor.

Deschiderea clapetei de întreținere



M62.10-0015-81

- ▶ Rotiți cele două încuietoare cu locaș pătrat spre stânga până la opritor cu o cheie adecvată **(în sensul indicat de săgeată 1)**.
 - ◀ Clapeta de întreținere **(2)** se deschide.
- ▶ Deschideți clapeta de întreținere **(2)** în sensul indicat de săgeată până la poziția dorită.

Închiderea clapetei de întreținere

- ▶ Rotiți spre dreapta cele două încuietoare cu locaș pătrat cu clapeta de întreținere deschisă **(4)** până

la opritor cu o cheie adecvată **(în sensul indicat de săgeată 3)**.

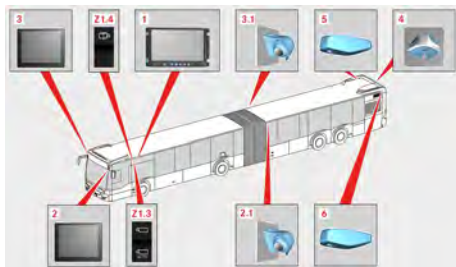
- ▶ Închideți clapeta de întreținere în sensul indicat de săgeată **(4)** cu o ușoară forțare.

Sisteme cu cameră

Sisteme cu cameră

Monitorizare video spațiul exterior la „CapaCity” (opțiune)

Monitorizare video spațiul exterior la „CapaCity”



M54.00-3416-75

- 1 Monitor în tocul de ușă (panoul tehnic pentru mesaje informative) deasupra conducătorului auto
- Z1.4 Comutatorul instalației de spălare la camera pentru mersul înapoi
- Z1.3 Comutatorul Video manual/ automat

- 2 Monitor la stâlpul A stânga pentru monitorizarea părților în spatele articulației
- 3 Monitor la stâlpul A dreapta pentru monitorizarea părților în spatele articulației
- 4 Camera pentru mersul înapoi
- 5 Monitorizarea colțurilor din spate, zona din dreapta
- 6 Monitorizarea colțurilor din spate, zona din stânga
- 3.1 Monitorizarea părților în spatele articulației, zona din dreapta
- 3.2 Monitorizarea părților în spatele articulației, zona din stânga

Amplasarea componentelor pentru monitorizarea video în spațiul exterior

- **Monitorizarea părților în spatele articulației**

Pentru monitorizarea părților în spatele articulației este disponibilă pentru partea dreaptă o cameră (3.1) și un

monitor separat (3) la stâlpul A din dreapta.

Pentru monitorizarea părților în spatele articulației este disponibilă pentru partea stângă o cameră (2.1) și un monitor separat (2) la stâlpul A din stânga.

Monitorizarea părților în spatele articulației este activată permanent începând de la poziția 2 a cheii de contact.

- **Camera pentru mersul înapoi**

Sistemul camerei pentru mersul înapoi servește la monitorizarea spațiului din spate. Conducătorul auto poate folosi camera pentru mersul înapoi ca asistent de parcare.

i Indicație

Sistemul camerei pentru mersul înapoi este un sistem pentru confort; el nu înlocuiește postul de siguranță sau persoana care dirijează.

Pe monitorul (1) poate fi reprezentat prin activare la cuplarea treptei de

mers înapoi spațiul din spate cu un unghi de observație de până la 150°.

Opțional, prin apăsarea comutatorului Z1.4 poate fi curățată lentila camerei.

● Monitorizarea colțurilor din spate

Sistemul de monitorizare a colțurilor din spate servește la monitorizarea zonei de pivotare spre exterior a segmentului spate al autovehiculului.

Cele două semnale ale camerelor (5) și (6) sunt reprezentate pe monitorul (1) ca „Split Screen”.

▶ Apăsați comutatorul (Z1.3) în sus.



◁ Monitorizarea colțurilor din spate este conectată permanent.

i Indicație

Dacă treapta de mers înapoi este activată, imaginea camerei pentru mersul înapoi va fi reprezentată cu prioritate pe monitor.

▶ Apăsați comutatorul (Z1.3) în jos.

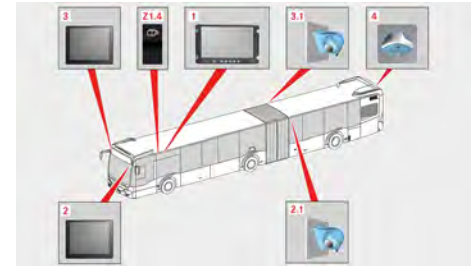
◁ Monitorizarea colțurilor din spate este deconectată la depășirea vitezei de 60 km/h și este conectată din nou dacă viteza scade sub 30 km/h.

i Indicație

În poziția centrală a comutatorului, monitorizarea colțurilor din spate este deconectată permanent.

Monitorizare video spațiul exterior la „Citaro G” (opțiune)

Monitorizare video spațiul exterior la „Citaro G”



M54.00-3417-75

- 1 Monitor în tocul de ușă (panoul tehnic pentru mesaje informative) deasupra conducătorului auto
- Z1.4 Comutatorul instalației de spălare la camera pentru mersul înapoi
- 2 Monitor la stâlpul A stânga pentru monitorizarea părților în spatele articulației

Sisteme cu cameră

- 3 Monitor la stâlpul A dreapta pentru monitorizarea părților în spatele articulației
- 4 Camera pentru mersul înapoi
- 3.1 Monitorizarea părților în spatele articulației, zona din dreapta
- 3.2 Monitorizarea părților în spatele articulației, zona din stânga

Amplasarea componentelor pentru monitorizarea video în spațiul exterior

- **Monitorizarea părților în spatele articulației**

Pentru monitorizarea părților în spatele articulației este disponibilă pentru partea dreaptă o cameră (3.1) și un monitor separat (3) la stâlpul A din dreapta.

Pentru monitorizarea părților în spatele articulației este disponibilă pentru partea stângă o cameră (2.1) și un monitor separat (2) la stâlpul A din stânga.

Monitorizarea părților în spatele articulației este activată permanent începând de la poziția a 2-a a cheii de contact.

- **Camera pentru mersul înapoi**

Sistemul camerei pentru mersul înapoi servește la monitorizarea spațiului din spate. Conducătorul auto poate folosi camera pentru mersul înapoi ca asistent de parcare.

Indicație

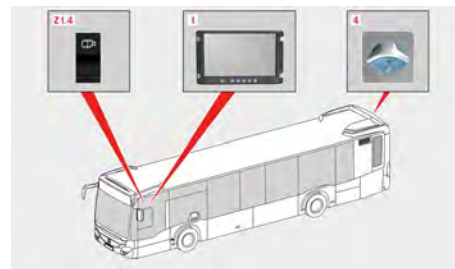
Sistemul camerei pentru mersul înapoi este un sistem pentru confort; el nu înlocuiește postul de siguranță sau persoana care dirijează.

Pe monitorul (1) poate fi reprezentat prin activare la cuplarea treptei de mers înapoi spațiul din spate cu un unghi de observație de până la 150°.

Opțional, prin apăsarea comutatorului Z1.4 poate fi curățată lentila camerei.

Monitorizare video spațiul exterior la „Citaro” (opțiune)

Monitorizare video spațiul exterior la „Citaro”



M54.00-3418-75

- 1 Monitor în tocul de ușă (panoul tehnic pentru mesaje informative) deasupra conducătorului auto
- Z1.4 Comutatorul instalației de spălare la camera pentru mersul înapoi
- 4 Camera pentru mersul înapoi

Amplasarea componentelor pentru monitorizarea video în spațiul exterior

- **Camera pentru mersul înapoi**

Sistemul camerei pentru mersul înapoi servește la monitorizarea spațiului din spate. Conducătorul auto poate folosi camera pentru mersul înapoi ca asistent de parcare.

Indicație

Sistemul camerei pentru mersul înapoi este un sistem pentru confort; el nu înlocuiește postul de siguranță sau persoana care dirijează.

Pe monitorul **(1)** poate fi reprezentat prin activare la cuplarea treptei de mers înapoi spațiul din spate cu un unghi de observație de până la 150°.

Opțional, prin apăsarea comutatorului Z1.4 poate fi curățată lentila camerei.

Cameră video 360°

Funcționarea

Camera video cu perspectivă 360° asistă conducătorul auto la manevrele de parcare sau la ieșirile din șosea cu vizibilitate nesatisfăcătoare.

Sistemul constă din patru camere și achiziționează datele din imediata apropiere a autovehiculului.

Camera video cu perspectivă 360° este disponibilă în următoarele cazuri:

- Deplasare spre înainte până la o viteză de aprox. 35 km/h,
- Deplasare cu spatele.

Indicație

Camera video cu perspectivă 360° este numai un mijloc ajutător și nu poate înlocui atenția dumneavoastră pentru zona din jur. Responsabilitatea pentru siguranța manevrelor și parcare revine întotdeauna în întregime conducătorului auto.

Ea nu înlocuiește nici realizarea prudentă și responsabilă a manevrelor de garare, nici dirijarea de către o altă persoană. Asigurați-vă că, la manevrele de garare și la parcare, în zona de manevră nu există persoane, animale sau obiecte.

Sistemul necesită aprox. 8 secunde pentru inițializare, timp în care imaginea camerei pentru mersul înapoi va fi afișată fără linii ajutoare.

Sistemul analizează imaginile de următoarele camere:

- Camera pentru mersul înapoi (sub geamul spate),
- Camera frontală (sub parbriz),
- Două camere laterale (deasupra geamurilor laterale).

Avertizare

Pericol de accident Din cauza obiectelor proeminente deasupra camerelor în spațiul de circulație, de ex. acoperișurilor ieșite în afară în carosabil, oglinzilor exterioare ale autovehiculului propriu sau altor autovehicule. Camerele nu pot detecta aceste obiecte. În special în vizualizarea la 360° se poate crea impresia unui mediu liber, deși obiectele situate deasupra camerelor montate ies în afară în spațiul de manevrare.

Sisteme cu cameră

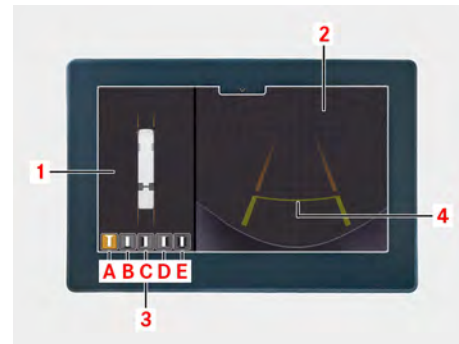
- ▶ Nu vă bazați pe imaginea camerelor, ci supravegheați în zona de manevră și în spațiul de circulație dacă există obiecte în imediata apropiere a autovehiculului.
- ▶ În cazul unor condiții de trafic neclare, al camerelor murdărite sau defecte sau al condițiilor de lumină deficiente, efectuați manevrele de garare numai cu ajutorul unei alte persoane.
- ▶ Folosirea sistemului este posibilă numai limitat în condiții de ploaie puternică, ninsoare și murdărire intensă. Scurte influențe negative pot apărea și în cazul radiației solare directe, al schimbărilor bruște de lumină (de ex. tunel și condiții de întuneric).
- ▶ Când camera pentru mersul înapoi este acoperită de echipamentele de utilare, ca de ex. portbagajul pentru schiuri sau remorcă, clapeta spate este deschisă sau spatele este deteriorat, efectuați manevrele de garare numai cu ajutorul unei alte persoane.

Măsuri

- ▶ Curățați camerele și păstrați-le curate.
- ▶ Verificați regulat funcționarea camerelor.
- ▶ În cazul unei ieșiri din funcțiune, al unor imagini permanent neclare sau al reprezentării cu întârziere a sistemului, dispuneți repararea sistemului la un partener de service OMNIplus.

Vizualizarea autovehiculului în staționare sau a deplasării spre înainte

Această vizualizare este afișată când autovehiculul este în staționare și la deplasarea înainte până la aprox. 35 km/h. La viteze de peste 35 km/h, ecranul se deconectează. El se conectează din nou când viteza scade sub aprox. 32 km/h și poate fi pornit din nou prin atingere, inclusiv la viteze de peste 35 km/h.



M54.71-A013-71

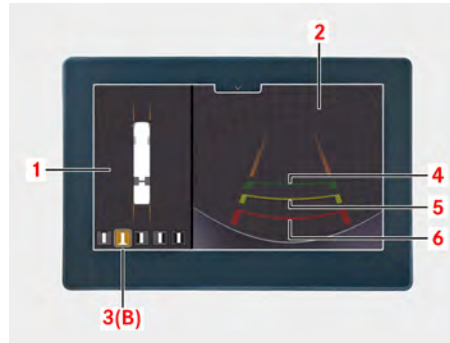
- (1) Imagine zona din stânga a monitorului
- (2) Imagine zona din dreapta a monitorului
- (3) Selectare diferite ecrane grafice
 - (A) Vizualizare Top View 360° în zona din stânga a monitorului și cameră frontală în zona din dreapta a monitorului,
 - (B) Vizualizare Top View 360° în zona din stânga a monitorului și cameră pentru mersul înapoi în zona din dreapta a monitorului,

- (C) Vizualizare Top View 360° în zona din stânga a monitorului și camera laterală stânga în zona din dreapta a monitorului,
- (D) Vizualizare Top View 360° în zona din stânga a monitorului și cameră laterală dreapta în zona din dreapta a monitorului,
- (E) Vizualizare Top View 360°.

(4) Linie ajutătoare galbenă la distanță de aprox. 1,0 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului.

Vizualizare la deplasarea cu spatele

Dacă este cuplată treapta de mers înapoi, în zona din dreapta a ecranului se va afișa vizualizarea de la camera pentru mersul înapoi.



M54.71-A014-71

(1) Vizualizare Top View 360°

(2) Vizualizare cameră pentru mersul înapoi

(3) Vizualizare B pentru Top View 360° în zona din stânga a monitorului și cameră pentru mersul înapoi în zona din dreapta a monitorului

(4) Linie ajutătoare verde la distanță de aprox. 1,5 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului

(5) Linie ajutătoare galbenă la distanță de aprox. 1,0 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului

(6) Linie ajutătoare roșie la distanță de aprox. 0,5 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului

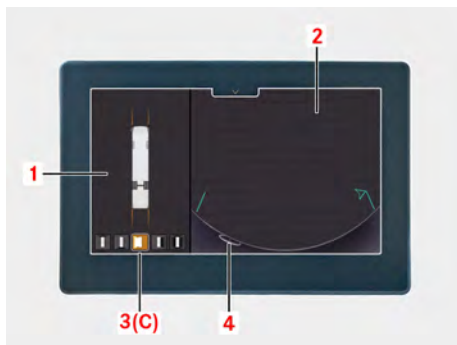
i Indicație

La manevrele de garare cu turație de mers în gol, autovehiculul are un parcurs de aprox. 1,5 m într-o secundă. Parcursul până la linia ajutătoare verde este realizat așadar în interval de o secundă.

Vizualizare la acționarea semnalizatoarelor

Dacă semnalizatorul este acționat spre stânga, va fi afișată imaginea camerei laterale stânga.

Sisteme cu cameră



M54.71-A015-71

- (1) Vizualizare Top View 360°
- (2) Vizualizare cameră laterală stânga
- (3) Vizualizare C pentru **Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **cameră laterală stânga** în zona din dreapta a monitorului
- (4) Reprezentare osie spate

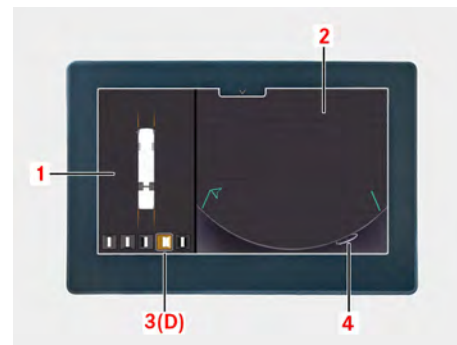
i Indicație

Pentru a afișa o zonă cât mai mare posibilă, camerele sunt dotate cu obiective tip „ochi de pește”. Ca urmare, liniile drepte vor fi reprezentate curbat.

i Indicație

În cazul în care semnalizatorul este deconectat, imaginea de pe camera video va fi afișată încă 5 secunde.

La acționarea semnalizatorului spre dreapta, va fi afișată imaginea camerei laterale dreapta.



M54.71-A016-71

- (1) Vizualizare Top View 360°
- (2) Vizualizare cameră laterală dreapta
- (3) Vizualizare D pentru **Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **cameră laterală dreapta** în zona din dreapta a monitorului
- (4) Reprezentare osie spate

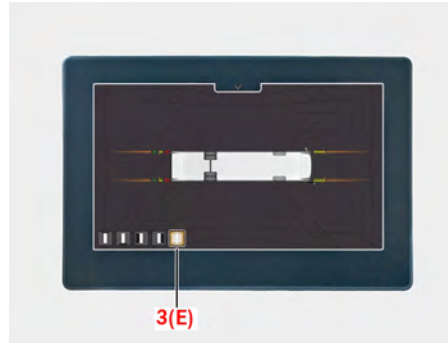
i Indicație

Pentru a afișa o zonă cât mai mare posibilă, camerele sunt dotate cu obiective tip „ochi de pește”. Ca urmare, liniile drepte vor fi reprezentate curbat.

i Indicație

În cazul în care semnalizatorul este deconectat, imaginea de pe camera video va fi afișată încă 5 secunde.

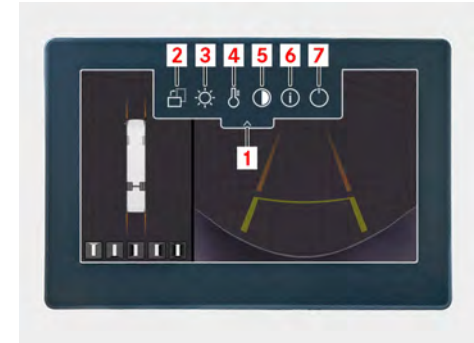
Vizualizare Top View 360°



M54.71-A017-71

(3) Vizualizare E pentru Top View 360° zona completă a monitorului

Meniu de setări



M54.71-A018-71

Meniul de setări se deschide prin apăsarea butonului **(1)**; se pot efectua următoarele setări:

- **(2)** Reprezentare meniu de setări în poziție orizontală,
- **(3)** Reglare luminozitate,
- **(4)** Reglare saturație de culoare,
- **(5)** Reglare contrast,
- **(6)** Informații din sistem, salt înapoi printr-o nouă atingere,
- **(7)** Deconectare ecran, printr-o nouă atingere ecranul va fi din nou conectat.

Sisteme cu cameră

i Indicație

Pentru trecere de pe manual pe automat, trebuie să fie acționat din nou butonul respectiv.

Exploatare cu portbagaj pentru schiuri sau remorcă

În cazul unui portbagaj pentru schiuri sau al unei remorci cu sistem cu cameră compatibil, va fi folosită camera video orientată spre înapoi a acestui sistem. În cazul portbagajelor pentru schiuri sau al remorcilor fără cameră video orientată spre înapoi, imaginea spre înapoi va fi acoperită de aceste echipamente de utilare.

Limitele sistemului

În următoarele situații, camera video cu perspectivă 360° funcționează numai limitat sau deloc:

- Ușile sunt deschise,
- Clapeta de la compartimentul motorului este deschisă,
- Ploaie puternică, zăpadă sau ceață,

- Condiții de lumină nesatisfăcătoare, de ex. pe timpul nopții,
- Lentila camerei este acoperită, aburită sau murdărită,
- Piese de autovehiculului în care sunt montate camerele au fost deteriorate. În acest caz, dispuneți verificarea camerelor, poziției și reglajului acestora la un partener de service.
- Apariția bruscă de lumină solară sau a altor surse de lumină, de ex. după un tunel sau la ieșirea dintr-o hală de parcare.

i Indicație

În situațiile menționate, utilizarea camerei video cu perspectivă 360° nu este permisă. În caz contrar, sunt posibile vătămări de persoane sau deteriorarea de obiecte la manevrele de parcare și garare.

Componentele de utilare suplimentare de la autovehicul (de ex. portbagaj pentru schiuri, suport de biciclete sau remorci) pot limita raza de vizibilitate

și alte funcții ale camerei video cu perspectivă 360°.

Dacă display-ul prezintă o limitare considerabilă a posibilității de utilizare, de ex. erori de pixeli, este necesară repararea sau schimbarea sa la un partener de service.

Curățați lentilele camerei numai cu apă limpede și o cârpă moale. Nu este permisă utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune.

Cameră video 270° (opțiune)

Funcționarea

Camera video cu perspectivă 270° asistă conducătorul auto la manevrele de parcare sau la ieșirile din șosea cu vizibilitate nesatisfăcătoare.

Sistemul constă din trei camere și achiziționează datele din imediata apropiere a autovehiculului.

Camera video cu perspectivă 270° este disponibilă în următoarele cazuri:

- Deplasare spre înainte până la o viteză de aprox. 35 km/h
- Întotdeauna la deplasarea cu spațele
- Întotdeauna la acționarea semnalizatoarelor

Indicație

Camera video cu perspectivă 270° este numai un mijloc ajutător și nu poate înlocui atenția dumneavoastră pentru zona din jur. Responsabilitatea pentru siguranța manevrelor și parcare revine întotdeauna în întregime conducătorului auto.

Ea nu înlocuiește nici realizarea prudentă și responsabilă a manevrelor de garare, nici dirijarea de către o altă persoană. Asigurați-vă că, la manevrele de garare și la parcare, în zona de manevră nu există persoane, animale sau obiecte.

Sistemul necesită aprox. 8 secunde pentru inițializare, timp în care imagi-

nea camerei pentru mersul înapoi va fi afișată fără linii ajutoare.

Sistemul analizează imaginile de următoarele camere:

- Camera pentru mersul înapoi (sub geamul spate)
- **Citaro G** - Două camere laterale (deasupra geamurilor laterale la segmentul spate al autovehiculului în zona osiei motoare).
- **Citaro CapaCity** - Două camere laterale (deasupra geamurilor laterale la segmentul spate al autovehiculului între osia 3 și osia 4)



Avertizare

Pericol de accident Din cauza obiectelor proeminente deasupra camerelor în spațiul de circulație, de ex. acoperișurilor ieșite în afară în carosabil, oglinzilor exterioare ale autovehiculului propriu sau altor autovehicule. Camerele nu pot detecta aceste obiecte. În special în vizualizarea la 270° se poate crea impresia

unui mediu liber, deși obiectele situate deasupra camerelor montate ies în afară în spațiul de manevrare.

- ▶ Nu vă bazați pe imaginea camerelor, ci supravegheați în zona de manevră și în spațiul de circulație dacă există obiecte în imediata apropiere a autovehiculului.
- ▶ În cazul unor condiții de trafic neclare, al camerelor murdărite sau defecte sau al condițiilor de lumină deficiente, efectuați manevrele de garare numai cu ajutorul unei alte persoane.
- ▶ Folosirea sistemului este posibilă numai limitat în condiții de ploaie puternică, ninsoare și murdărire intensă. Scurte influențe negative pot apărea și în cazul radiației solare directe, al schimbărilor bruște de lumină (de ex. tunel și condiții de întuneric).
- ▶ Când camera pentru mersul înapoi este acoperită de echipamentele de utilare, ca de ex. portbagajul pentru schiuri sau remorcă,

Sisteme cu cameră

clapeta spate este deschisă sau spatele este deteriorat, efectuați manevrele de garare numai cu ajutorul unei alte persoane.

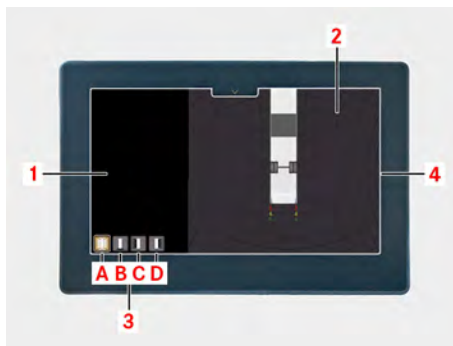
Măsurii

- ▶ Curățați camerele și păstrați-le curate.
- ▶ Verificați regulat funcționarea camerelor.
- ▶ În cazul unei ieșiri din funcțiune, al unor imagini permanent neclare sau al reprezentării cu întârziere a sistemului, dispuneți repararea sistemului la un partener de service OMNIplus.

Vizualizarea autovehiculului în staționare sau a deplasării spre înainte

Această vizualizare este afișată când autovehiculul este în staționare și la deplasarea înainte până la aprox. 35 km/h. La viteze de peste 35 km/h, ecranul se deconectează. El se conectează din nou când viteza scade sub aprox. 32 km/h și poate fi

pornit din nou prin atingere, inclusiv la viteze de peste 35 km/h.



M54.00-A024-71

(1) Imagine zona din stânga a monitorului

(2) Imaginea zona din dreapta a monitorului pe ecranul (4).

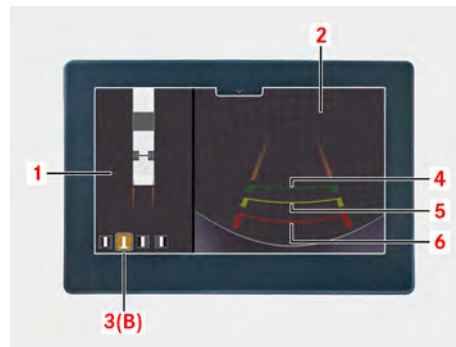
(3) Selectare diferite ecrane grafice

- (A) Vizualizare Top View 270° în zona din dreapta a monitorului
- (B) Vizualizare Top View 270° în zona din stânga a monitorului și cameră pentru mersul înapoi în zona din dreapta a monitorului

- (C) Vizualizare Top View 270° în zona din dreapta a monitorului și camera laterală stânga în zona din stânga sus a monitorului
- (D) Vizualizare Top View 270° în zona din dreapta a monitorului și camera laterală dreapta în zona din stânga sus a monitorului

Vizualizare la deplasarea cu spatele

Dacă este cuplată treapta de mers înapoi, în zona din dreapta a ecranului se va afișa vizualizarea de la camera pentru mersul înapoi.



M54.00-A025-71

(1) Vizualizare Top View 270°

(2) Vizualizare cameră pentru mersul înapoi

(3) Vizualizare **B** pentru **Top View 270°** în zona din stânga a monitorului și **cameră pentru mersul înapoi** în zona din dreapta a monitorului

(4) **Linie ajutătoare verde** la distanță de aprox. 1,5 m până la spatele autovehiculului la înălțimea carosabilului

(5) **Linie ajutătoare galbenă** la distanță de aprox. 1,0 m până la spatele autovehiculului la înălțimea carosabilului

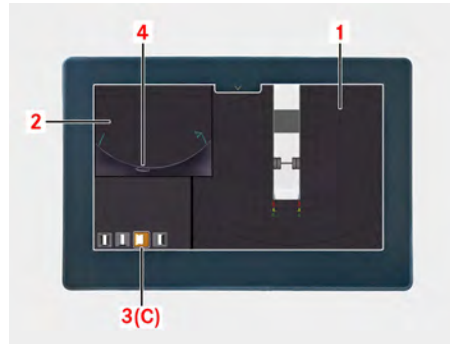
(6) **Linie ajutătoare roșie** la distanță de aprox. 0,5 m până la spatele autovehiculului la înălțimea carosabilului

i Indicație

La manevrele de garare cu turație de mers în gol, autovehiculul are un parcurs de aprox. 1,5 m într-o secundă. Parcursul până la linia ajutătoare verde este realizat așadar în interval de o secundă.

Vizualizare la acționarea semnalizatoarelor

Dacă semnalizatorul este acționat în direcția **dreapta**, va fi afișată imaginea camerei laterale **stânga**.



M54.00-A026-71

(1) Vizualizare Top View 270°

(2) Vizualizare **cameră laterală stânga**

(3) Vizualizare C pentru **Top View 270°** în zona din dreapta a monitorului și **cameră laterală stânga** în zona din stânga sus a monitorului

(4) Reprezentare osie spate

i Indicație

Simbolul de săgeată verde indică întotdeauna spre înainte.

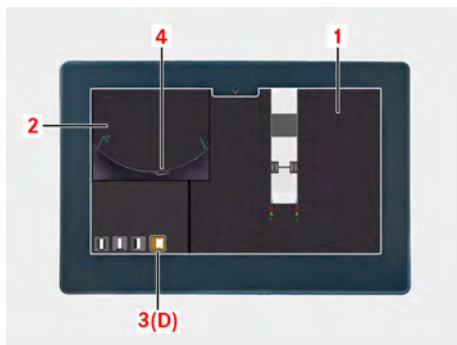
Pentru a afișa o zonă cât mai mare posibilă, camerele sunt dotate cu obiective tip „ochi de pește”. Ca urmare, liniile drepte vor fi reprezentate curbat.

i Indicație

La viteze mai mari de 35km/h, imaginea de pe camera video este afișată încă 5 secunde după deconectarea semnalizatorului.

La acționarea semnalizatorului spre **stânga**, se va afișa imaginea camerei laterale **dreapta**.

Sisteme cu cameră



M54.00-A027-71

(1) Vizualizare Top View 270°

(2) Vizualizare **cameră laterală dreapta**

(3) Vizualizare **D** pentru **Top View 270°** în zona din dreapta a monitorului și **cameră laterală dreapta** în zona din stânga sus a monitorului

(4) Reprezentare osie spate

i Indicație

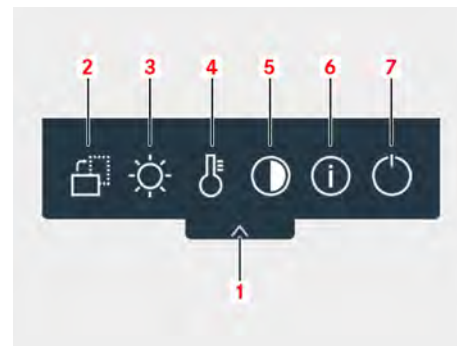
Simbolul de săgeată verde indică întotdeauna spre înainte.

Pentru a afișa o zonă cât mai mare posibilă, camerele sunt dotate cu obiective tip „ochi de pește”. Ca urmare, liniile drepte vor fi reprezentate curbat.

i Indicație

La viteze mai mari de 35km/h, imaginea de pe camera video este afișată încă 5 secunde după deconectarea semnalizatorului.

Meniu de setări



M54.00-A023-71

Meniul de setări se deschide prin apăsarea butonului (1); se pot efectua următoarele setări:

- (2) Reprezentare meniu de setări în poziție orizontală
- (3) Reglare luminozitate
- (4) Reglare saturație de culoare
- (5) Reglare contrast
- (6) Informații din sistem, salt înapoi printr-o nouă atingere
- (7) Deconectare ecran, printr-o nouă atingere ecranul va fi din nou conectat.

i Indicație

Pentru trecere de pe **manual pe automat**, trebuie să fie acționat din nou butonul respectiv.

Funcționare cu cutie de schiuri sau remorcă

În cazul unei cutii de schiuri sau al unei remorci cu sistem cu cameră compatibil, va fi folosită camera video orientată spre înapoi a acestui sistem. În cazul cutiilor de schiuri sau al remorcilor fără cameră video orientată spre înapoi, imaginea spre înapoi va fi acoperită de aceste echipamente de utilitare.

Limitele sistemului

În următoarele situații, camera video cu perspectivă 270° funcționează nu mai limitat sau deloc:

- Ușile sunt deschise
- Clapeta de la compartimentul motorului este deschisă
- Ploaie puternică, zăpadă sau ceață

- Condiții de lumină nesatisfăcătoare, de ex. pe timpul nopții
- Lentila camerei este acoperită, aburită sau murdărită
- Apariția bruscă de lumină solară sau a altor surse de lumină, de ex. după un tunel sau la ieșirea dintr-o hală de parcare
- Piesele autovehiculului în care sunt montate camerele au fost deteriorate
În acest caz, dispuneți verificarea camerelor, poziției și reglajului acestora la un partener de service.

 **Pericol**

În situațiile menționate, utilizarea camerei video cu perspectivă 270° nu este permisă. În caz contrar, sunt posibile vătămări de persoane sau deteriorarea de obiecte la manevrele de parcare și garare.

Componentele de utilitare suplimentare de la autovehicul (de ex. cutia de schiuri, suport de biciclete sau re-

morci) pot limita raza de vizibilitate și alte funcții ale camerei video cu perspectivă 270°.

Dacă display-ul prezintă o limitare considerabilă a posibilității de utilizare, de ex. erori de pixeli, este necesară repararea sau schimbarea sa la un partener de service.

Componentele de utilitare suplimentare de la autovehicul (de ex. cutia de schiuri, suport de biciclete sau remorci) pot limita raza de vizibilitate și alte funcții ale camerei video cu perspectivă 270°.

Dacă display-ul prezintă o limitare considerabilă a posibilității de utilizare, de ex. erori de pixeli, este necesară repararea sau schimbarea sa la un partener de service.

Sisteme cu cameră



Indicație privind prejudiciile materiale

Nu este permisă utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune.



Indicație

Curățați lentilele camerei numai cu apă limpede și o cârpă moale.

Operarea cu rampele

Instrucțiuni de securitate privind funcționarea rampelor

 **Pericol**

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

 **Pericol**

Pericol de accident în caz de disfuncționalitate, control deficitar, operare greșită și deteriorări exterioare ale rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Dispuneți efectuarea reparației numai într-un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Controlați regulat rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Acționați o dată pe zi rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Familiarizați-vă cu operarea.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Înainte de folosire, la rampă trebuie să fie verificate fiabilitatea, starea de întreținere și eventualele deteriorări.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru a proteja rampa împotriva suprasolicitării, nu o încărcați la extindere/retractare. Respectați sarcina utilă maximă în funcțiune.

Lucrările de întreținere

Toate lucrările de întreținere sunt descrise într-un set special de instrucțiuni.

 **Indicație**

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră de service OMNIplus.

Operarea cu rampele

Solicitare de rampă de la pasager

i Indicație

Condiția necesară: instalația electrică este conectată.



M54.00-2487-71

- ▶ Pasager: Apăsați butonul (1).
- ◁ Se emite un semnal acustic.



M82_00-0005-01

- ◁ Informația pentru pasageri „Vehiculul se oprește” sau „Stop” (2) se aprinde.



- ◁ Pe display va fi afișat simbolul „Cărucior pentru persoane cu dizabilități” (mesaj galben).
- ◁ În bara de status va fi afișat simbolul „Cărucior pentru persoane cu dizabilități”.

- ◁ În combinație cu o rampă simbolul „Cărucior pentru persoane cu dizabilități” se stinge după ce se închide ușa care este atribuită rampei.

Deschidere, închidere prin rabatare rampă rabatabilă

Avertizare

Pericol de prindere și strivire a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tamponae de colț.

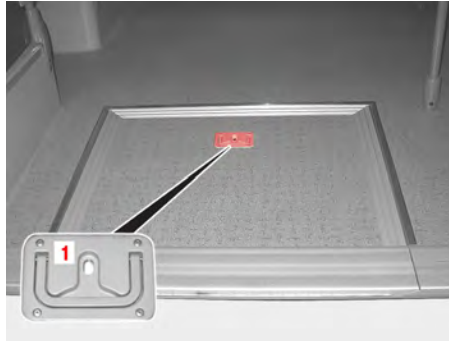
- ▶ Prindeți de la exterior.
- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.

Indicație

Condiția necesară: Autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare activată, ușa deschisă.

Indicație privind prejudiciile materiale

Aveți în vedere plăcuțele de operare, respectiv plăcuța pentru forța portantă (max. 350kg).

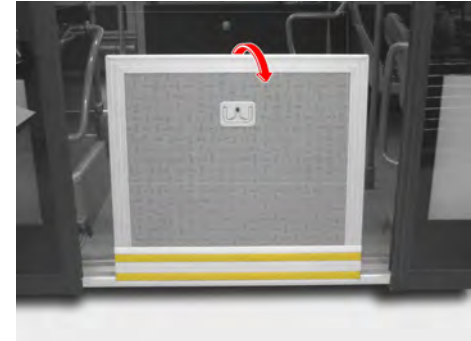


M72.00-0516-71

- ▶ Ridicați rampa din exterior de mânerul (1).

Indicație

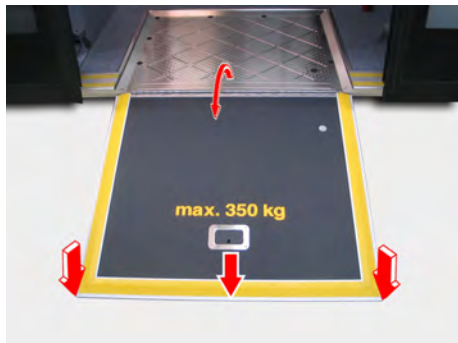
Când rampa este deschisă prin rabatare, ușa nu mai poate fi acționată.



M72.00-0517-71

- ▶ Rabatați în sus rampa, mențineți-o.

Operarea cu rampele

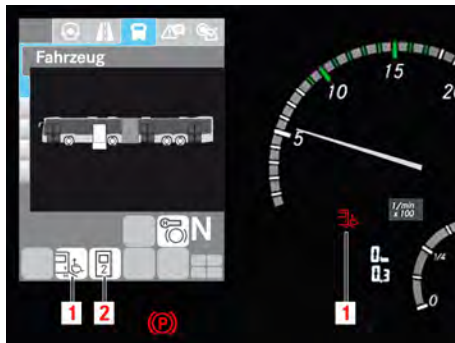


M72.00-0518-71

- ▶ Coborâți rampa până la așezare.

i Indicație

Rampa trebuie să fie plană și așezată paralel cu autobuzul pentru călători.



M54.00-2519-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de pe display când rampa este deschisă prin rabatare.

i Indicație

Închiderea prin rabatare a rampei se realizează în ordine inversă.

Dacă rampa nu este complet închisă prin rabatare și ușa nu este închisă, pe display va fi afișată o avarie.

- ◀ Se va afișa simbolul (1) „Rampă deschisă prin rabatare“.

Deplasarea în exterior/ interior a rampei electrice (opțiune)

! Pericol

Pericol de accident în caz de disfuncționalitate, control deficitar, operare greșită și deteriorări exterioare ale rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Dispuneți efectuarea reparației numai într-un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Controlați regulat rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Acționați o dată pe zi rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Familiarizați-vă cu operarea.

i Indicație

Funcția de acționare a rampei poate să difere în funcție de opțiunea clientului.



Indicație privind prejudiciile materiale

Acordați atenție plăcuței pentru forța portantă (max. 350kg).

- Condiții necesare:
- Autovehiculul este în staționare
- Ușă închisă
- Frâna de staționare cuplată

Extinderea rampei electrice



M54.002470-71

- ▶ Rotiți butucul de contact în poziția de circulație (3).



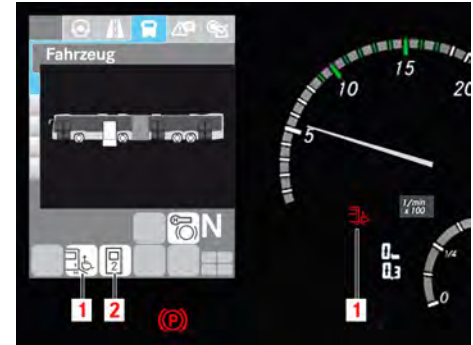
M54.00-3351-71

- ▶ Apăsați și țineți apăsat butonul (1) în partea de jos.
 - ◀ Se emite un semnal acustic.
 - ◀ Va apărea un dispozitiv de avertizare vizuală la marginea frontală a rampei.
 - ◀ Rampa se extinde.



Indicație

Pe parcursul procesului de extragere și retractare, ușa nu poate fi acționată.



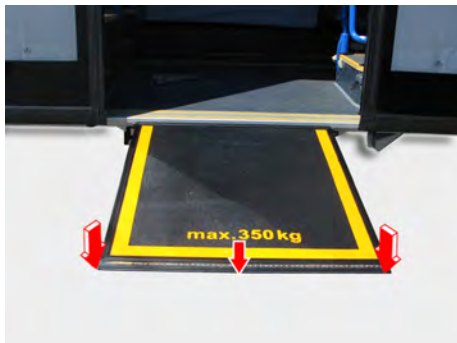
M54.00-2519-71



Indicație

Simbolul roșu (1) din zona turometrului și simbolul din bara de status (1) arată că rampa se extinde.

Operarea cu rampele



M54.00-2371-71

i Indicație

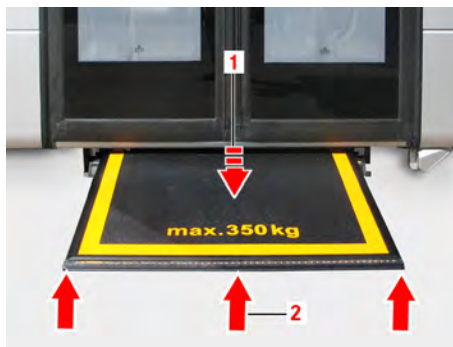
Rampa trebuie să fie plană și așezată paralel cu autobuzul pentru călători.

- ▶ Nu călcați pe rampă pe parcursul extinderii și retracterii.

i Indicație

Senzor la treaptă: Rampa se oprește dacă este solicitată pe parcursul extinderii sau retracterii cu mai mult de 15 kg. După degrevarea de sarcină, ea se re-

tractează, respectiv extinde din nou.



M54.00-2370-71

i Indicație

Senzor la muchia de contact: Dacă rampa întâlnește un obstacol la extindere, ea va fi oprită și retractată.

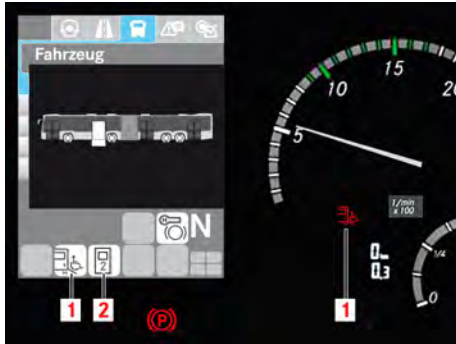


M54.00-2483-71

- ▶ Deschideți ușa cu butonul pentru uși (2).

Retractarea rampei electrice.

- ▶ Apăsați butonul pentru ușă (2).
 - ◁ Rampa se retractează.



M54.00-2519-71

i Indicație

Afișajul (1) din bara de status a display-ului și simbolul roșu din zona turometrului (1) se sting când rampa este complet retractată.



M54.00-3351-71

i Indicație

Dacă rampa a fost extinsă și ușa nu a fost deschisă, aceasta poate fi retractată din nou cu butonul (1). În acest scop, apăsați butonul în partea de sus.

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto	178
Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6	180
Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2	183
Manevrarea centurii de siguranță a conducătorului auto	185

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

Operare și folosire



Pericol

Pericol de moarte Din cauza scaunelor deteriorate sau defectuoase.

- ▶ În cazul disfuncționalităților sau al componentelor defecte, se va căuta imediat un atelier de specialitate pentru verificarea sau reparația, respectiv schimbarea pieselor. Dacă scaunul se clatină, acest lucru poate indica îmbinări filetate slăbite, piese uzate sau alte defecte.
- ▶ După un accident, scaunul trebuie să fie verificat, respectiv schimbat.



Avertizare

Pericol de accident prin modificarea neplanificată a poziției de ședere la re poziționarea scaunului. Pedala de accelerație și cea de frână pot ieși din raza de acțiune în asemenea situații, pot fi declanșate mișcări de direcționare necontrolate.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, reglați scaunul conducătorului auto în poziția de ședere corectă.
- ▶ Corecți poziția de ședere numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare activată.



Avertizare

Pericol de prindere și strivire! În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților

corpului sau a membrilor în raza de mișcare a pieselor mecanice.

- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.



Precauție

Prejudicii materiale Prin utilizarea unor produse de curățare care conțin solvenți la huse sau la elementele de dotare din plastic sau material spongios.

- ▶ NU utilizați acetonă, neofalină, alcool sau alte produse de curățare care conțin solvenți.
- ▶ Utilizați numai produse de curățare cu pH neutru.
- ▶ Pentru materialul huselor, utilizați produse de curățare autorizate.
- ▶ Utilizați apă distilată, pentru a evita formarea de calcar.
- ▶ Înlăturați murdăria pe cât posibil imediat, pentru a evita formarea

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

petelor persistente sau deteriorărilor.

- ▶ Familiarizați-vă în operarea cu scaunului conducătorului auto înainte de intrarea în cursă.
- ▶ Reglați toate oglinzile înainte de intrarea în cursă.
- ▶ La reglarea scaunului, se va avea în vedere ca piesele componente să fie mobile și scaunul să permită mutarea sa cu ușurință. La o eventuală funcționare mecanică dificilă, funcțiile trebuie să fie verificate la un atelier de specialitate.

Indicație

Clicheții de pe șine, ai spătarului, ai înclinației, dispozitivul rotativ (opțional) și de reglare a adâncimii pernei scaunului trebuie să se fixeze în poziție la reglare cu zgomot perceptibil, iar pârghiile trebuie să revină după acționare în poziția inițială.

- ▶ Strângeți complet maneta de acționare pe toată cursa de repozi-

ționare, pentru a evita deteriorarea mecanismelor de repoziționare.

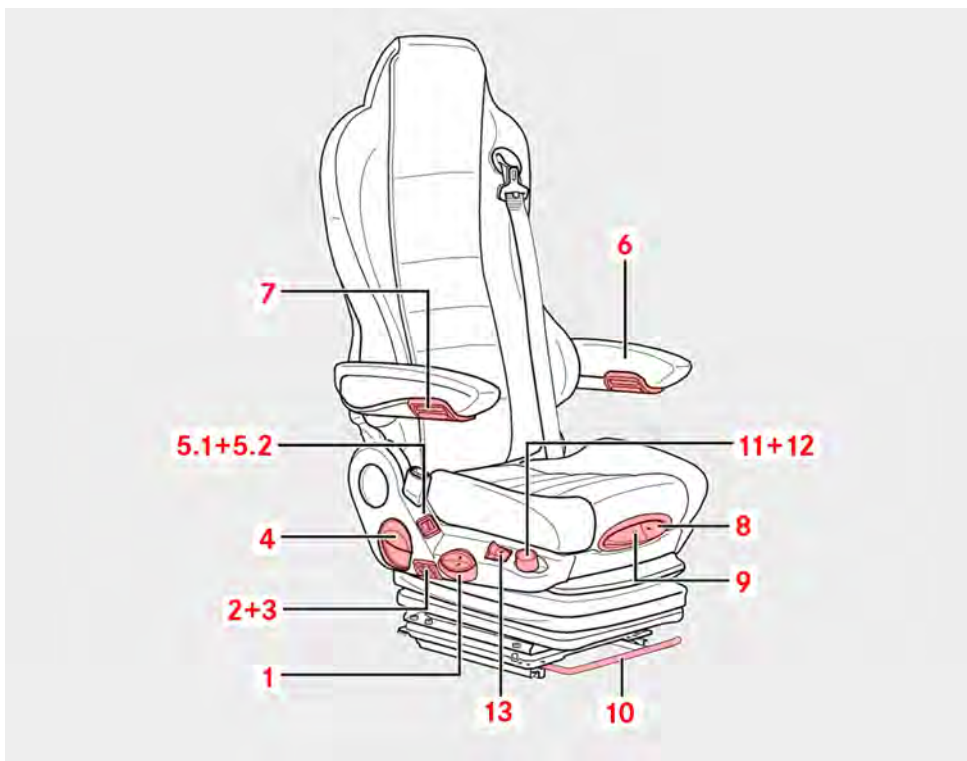
- ▶ Nu acționați concomitent mai multe elementele de comandă, respectiv mâner.
- ▶ Nu acoperiți scaunele având sisteme de încălzire sau ventilație cu obiecte (îmbrăcăminte, pături etc.) sau huse de protecție.

Indicație

Se recomandă să schimbați din când în când în poziția de ședere.

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6



Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

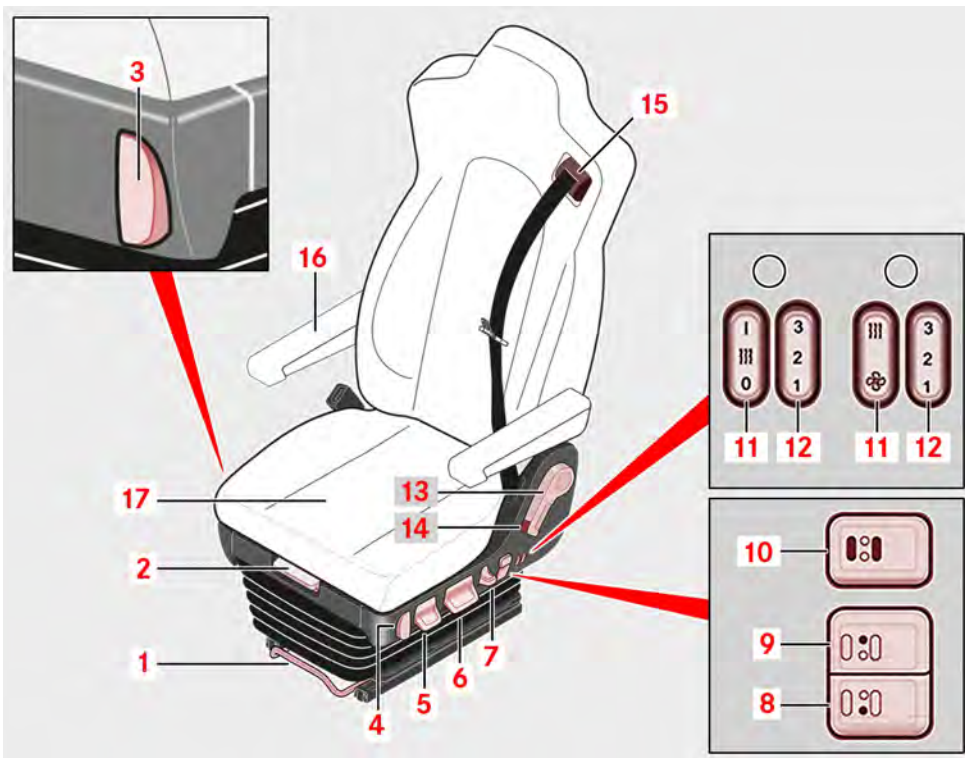
- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Reglarea pe înălțime
<i>Reglarea pe înălțime poate fi adaptată în 8 trepte.</i></p> <p>2 Sprijinitorul lombar
<i>Reglarea convexității capotonajului în partea de jos și de sus a spatelui.</i>
Prin apăsarea comutatorului respectiv pe (+) și (-), camerele de aer se umflă și se dezumflă.</p> <p>3 Adaptarea conturului lateral
<i>Reglarea mărimii convexității.</i>
Prin apăsarea comutatorului respectiv pe (+) și (-), camerele de aer se umflă și se dezumflă.</p> <p>4 Reglarea spătarului
<i>Pentru deblocarea din poziție a spătarului, trageți în sus pârghia de blocare.</i>
Prin solicitarea și destinderea concomitentă a spătarului, se atinge poziția dorită.</p> | <p>5.1 Încălzirea scaunului (opțiune)
<i>Prin acționarea comutatorului este activată în 2 trepte instalația de încălzire pentru pernele de spate și pernele de scaun.</i></p> <p>0 Încălzire Oprit</p> <p>1 <i>Treapta de încălzire 1</i></p> <p>2 <i>Treapta de încălzire 2</i></p> <p>5.2 Încălzirea și climatizarea scaunului (opțiune)
<i>Prin acționarea unuia dintre comutatoare este activată în 2 trepte încălzirea scaunului sau climatizarea scaunului.</i></p> <p>6 Cotiere (opțiune)
<i>Dacă este necesar, rabatați în sus.</i></p> <p>7 Înclinația cotierelor
<i>Învârtirea roțiței manuale, pentru a modifica înclinația.</i></p> | <p>8 Reglarea înclinației scaunului
<i>Pentru reglare, trageți în sus mânerul din stânga.</i>
Unghiul de re poziționare este reglabil într-un domeniu cuprins între -6 ° și +10 °.</p> <p>9 Reglarea adâncimii de așezare
<i>Pentru reglare, trageți în sus mânerul din dreapta.</i>
Prin glisare concomitentă spre față sau spate a suprafeței de așezare, se atinge poziția dorită.</p> <p>10 Reglarea longitudinală
<i>Trageți pârghia de blocare și modificați poziția de ședere prin glisare concomitentă înainte sau înapoi.</i>
Scaunul trebuie să se blocheze din nou cu zgomot perceptibil la eliberarea mânerului.</p> |
|--|---|--|

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

- | | | | |
|----|--|---|------------------------|
| 11 | Dispozitivul rotativ
<i>Apăsați tasta și, concomitent, rotiți scaunul spre stânga sau dreapta până la un opritor de capăt.</i>
Scaunul se cuplează de la sine în poziția de circulație. | 3 | <i>Amortizare dură</i> |
| 12 | Coborâre rapidă
<i>Prin apăsarea și fixarea în poziție a tastei, scaunul poate fi coborât în poziția situată cel mai de jos.</i>
Apăsați din nou tasta și decuplați-o, scaunul va fi ridicat din nou în poziția de circulație. | | |
| 13 | Reglarea amortizoarelor verticale
<i>Comportamentul de oscilație al scaunului este reglabil progresiv cu mânerul rotativ, de la slab până la dur.</i> | | |
| 1 | <i>Amortizare slabă</i> | | |
| 2 | <i>Amortizare medie</i> | | |

Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2

Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2



Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2

- | | | | | | |
|---|---|----|---|----|--|
| 1 | Reglajul orizontal
<i>Mutarea scaunului spre înainte, respectiv înapoi.</i> | 8 | Sprrijinitorul lombar pneumatic inferior
<i>Umflarea/ dezumflarea camerelor de aer.</i> | 14 | Adaptarea la umeri
<i>Reglarea pentru contactul spatelui pe toată suprafața cu spătarul.</i> |
| 2 | Reglarea adâncimii pernei scaunului
<i>Glisarea pernei scaunului spre înainte, respectiv înapoi.</i> | 9 | Sprrijinitorul lombar pneumatic superior
<i>Umflarea/ dezumflarea camerelor de aer.</i> | 15 | Reglarea înălțimii la centura în 3 puncte (opțiune pentru autobuze urbane)
<i>Adaptarea la dimensiunea corporală.</i> |
| 3 | Dispozitivul rotativ
<i>Pivotarea scaunului.</i> | 10 | Reazemele laterale ale trunchiului
<i>Umflarea/ dezumflarea camerelor de aer.</i> | 16 | Cotieră (opțiune)
<i>Reglarea înclinației</i> |
| 4 | Coborârea scaunului
<i>Coborârea scaunului, ridicarea pentru urcarea/ coborârea ușoară.</i> | 11 | Încălzirea scaunului (opțiune)
<i>Conectarea/ deconectarea.</i> | 17 | Suprafața de așezare |
| 5 | Reglarea înclinației
<i>Modificarea înclinației scaunului în față.</i> | | | | |
| 6 | Reglarea pe înălțime
<i>Reglarea înălțimii scaunului.</i> | | | | |
| 7 | Reglarea amortizării
<i>Reglarea confortului în deplasare.</i> | 12 | Reglarea treptelor de încălzire/ climatizare (opțiune)
<i>Reglarea puterii de încălzire.</i> | | |
| | | 13 | Reglarea spătarului
<i>Pentru menținerea dreaptă a spatelui.</i> | | |



Indicație

Tastei (11) i se poate alocă opțional funcție de ventilație.

Manevrarea centurii de siguranță a conducătorului auto

Manevrarea centurii de siguranță a conducătorului auto

Legarea centurii de siguranță

Legarea centurii de siguranță în timpul cursei este prescrisă pentru anumite categorii de trafic. Acest lucru nu este valabil pentru cursele în autobuze pentru transportul pasagerilor, în care transportarea de pasageri în picioare este autorizată.

- ▶ Respectați prescripțiile valabile pe plan național.

Modelul de scaun montat are un sistem de centură integrat. Din acest motiv, indicațiile de folosire sunt valabile numai pentru centurile de siguranță montate în fabrica producătoare.

 **Indicație**

Dacă folosirea centurilor de siguranță este prescrisă, conducătorul auto trebuie să atragă atenția înainte de plecare tuturor călătorilor asupra obligativității de purtare a centurii și,

după caz, să ajute la manevrarea corectă a acesteia.



M91.00-0059-71

**Pericol**

Pericol de moarte în cazul utilizării incompetente a centurii de siguranță.

- ▶ Utilizați fiecare centură de siguranță pentru o singură persoană.
- ▶ Legați centurile conform instrucțiunilor și verificați așezarea corectă.
- ▶ Nu purtați obiecte dure sau casante în interiorul îmbrăcămînții.

- ▶ Scoateți hainele groase înainte de legarea centurii.
- ▶ Țineți la distanță centura de mușchii ascuțiți și locuri de fricțiune.
- ▶ Centura trebuie să aibă un traseu liber, pentru a putea declanșa funcția de reținere într-un caz serios.
- ▶ Așezați centura de siguranță nerăsucită și întinsă peste bazin și umăr.
- ▶ Lăsați să se închideze catarama la închiderea în închizătorul centurii cu zgomot perceptibil și în siguranță.

Manevrarea centurii de siguranță a conducătorului auto



M91.00-0060-71

- ▶ Reglați centura de siguranță pe dimensiunea corporală proprie.
- ▶ Verificați poziția de ședere, după caz corectați poziția, respectați instrucțiunile de securitate pentru conducătorul auto (→ Pagina 178).

Deschiderea centurii de siguranță

- ▶ Apăsăți tasta roșie de la închizătorul centurii.
- ▶ Ajutați revenirea centurii de siguranță, conducând-o spre retractorul automat.

Sisteme de frânare, operare și funcționare	188
Mesaje de funcționare și de avertizare la instalația de frânare	204
Direcție	206
Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)	208
Schimbătorul și transmisia	215
Instalația de protecție a articulației	219

Sisteme de frânare, operare și funcționare

Sisteme de frânare, operare și funcționare

Funcții:

- Sistemele de frânare
- Sisteme active de siguranță

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de frânare

Avarie la sistemul de frânare

Autovehiculul este dotat cu o multitudine de sisteme de securitate și de asistență care oferă ajutor conducătorului auto. Acestea accesează și sistemele de frânare.

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

Dacă există o avarie într-unul din sistemele de frânare, poate fi perturbată și funcționarea sistemelor de securitate și de asistență.

- ▶ Familiarizați-vă cu gradul avariei și cu urmările limitărilor de funcții

în cazul mesajelor de avertizare (→ Pagina 231).

Mesaj galben referitor la sistemul de frânare

Acordați atenție indicației de pe display și reacționați adecvat.

- ▶ Dozați, frânarea cu precauție și grijă, evitați frânarea completă.
- ▶ În cazul în care se constată o cursă a mărită sau o susținere diminuată, adaptați apăsarea pedalei.
- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apăsați la un partener de service OMNİplus.

Mesaj roșu referitor la sistemul de frânare



Pericol de accident prin avarie sau ieșirea din funcțiune a instalației de frână și sistemelor de asistență cum este ABS. Frânarea prea puternică duce la blocarea roților și autovehi-

culul nu mai reacționează la acțiunea direcției.

- ▶ Aveți în vedere situația din trafic și opriți imediat autovehiculul.
- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a unor piese, frânați cu o apăsare de pedală moderată; în caz de ieșire completă din funcțiune, inițiați frânarea de urgență manuală cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Scoateți din funcțiune autovehiculul și asigurați-l cu pene de blocare a roților.
- ▶ Dacă este necesar, aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Asigurați autovehiculul corespunzător reglementărilor de circulație.
- ▶ Acordați atenție altor indicații din capitolul „Pornirea prin tractare și tractarea“.

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Responsabilitatea conducătorului auto

Sistemele de asistență acordă ajutor conducătorului auto la conducere în cele mai diferite situații din trafic.

Chiar dacă este ajutat prin sistemele de asistență, conducătorul auto este răspunzător pentru conducerea în siguranță a autovehiculului.



Pericol

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.

- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Înainte de utilizarea sau dezactivarea unui sistem de asistență:

- ▶ Familiarizați-vă cu funcționarea.
- ▶ Exersați manevrarea.
- ▶ Conștientizați limitele de aplicabilitate.
- ▶ Luați la cunoștință care este comportamentul autovehiculului cu și fără sistemul de asistență.

În funcție de tipul sistemului de asistență, acestea pot fi dezactivate și la alegere.



Pericol

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Adaptați maniera de conducere la condițiile de carosabil, de trafic și meteorologice.

Sisteme de frânare, operare și funcționare

Mesaje de avertizare pe display

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

Sistemele de frânare

Perspectivă generală

Autovehiculul este dotat cu următoarele sisteme de frânare:

- Frâna de serviciu,
Acționează pe roțile de la toate osiile. Activare prin intermediul pedalei de frână.
 - Utilizare în timpul cursei pentru reducerea vitezei inclusiv până la starea de staționare.
- Frâna de mână/ parcare,
Acționează pe roțile osiei motoare, iar la autobuzele articulate și la osia centrală. Activare prin intermediul manetei.

- Utilizare când autovehiculul este în staționare și părăsirea postului conducătorului auto.
- Pentru asigurare la parcare a autovehiculului pe un teren plan.
- Pentru frânare manuală de urgență în cazul ieșirii din funcțiune a circuitelor de frână.
- Frâna de staționare,
Acționează ca o frână de serviciu slăbită. Activare prin comutatorul din panoul instrumentelor.
 - Utilizare în starea de staționare în stație, pe parcursul urcării sau coborârii pasagerilor.
- Retarder,
Acționează pe ansamblul transmisiei. Activare de la comutatorul combinat sau prin apăsare ușoară a pedalei de frână.
 - Utilizare în timpul cursei pentru reducerea vitezei.

Frână de serviciu

Funcționarea

Frâna de serviciu acționează pe roțile de la toate osiile. Forța de frânare este atinsă prin presiunea garniturilor de frână pe discurile de frână.

Funcționarea sa este susținută de sistemul electronic de frânare cu aprinderea conectată, începând cu treapta 2 sau cu motorul în funcțiune. Fără aprindere, trebuie să fie exercitată o presiune mai intensă pe pedala de frână, pentru a obține același efect de frânare.

Operare

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 188).

Frâna de serviciu servește la diminuarea vitezei în timpul cursei și la oprire până la starea de staționare.

Efectul de frânare este susținut de frâna asistată; la frânările în caz de

pericol, luminile de frână trec pe lumină de frână adaptivă.

La o frânare în caz de pericol este activ și ABS (sistemul antiblocare). Ca urmare, capacitatea de direcționare a autovehiculului se menține.

Prin conducere preventivă și utilizarea Retarder-ului, garniturile și discurile de frână vor fi menajate.

Avertizare

Pericol de accident Prin dezactivarea de la sine a unor funcții care ajută la ghidarea fără riscuri a autovehiculului, ca de ex. servodirecția sau reglarea activă a frânei.

- ▶ NU deconectați aprinderea în timpul cursei.
- ▶ NU scoateți cheia de contact în timpul cursei.

Măsur

- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a motorului sau al deconectării aprinderii, aduceți autovehiculul în starea de staționare fără riscuri.

- ▶ Operați în continuare cu frâna și direcția, folosind întreaga forță.
- ▶ Acționați pedala de frână lent și fără șocuri, pentru a garanta securitatea pasagerilor.

Efectul de frânare acționează numai în timp ce pedala de frână este apăsată. La destinderea pedalei de frână, frâna se decuplează din nou.

Frâna de serviciu este nu este adecvată pentru a opri autovehiculul în siguranță.

- ▶ După ajungerea în starea de staționare și înainte de părăsirea postului conducătorului auto, cuplați frâna de mână/ parcare (→ Pagina 192).

Frâna asistată

La o frânare în caz de pericol, frâna asistată asigură cursa pedalei de frână cea mai scurtă posibil.

În funcție rapiditatea cu care este acționată pedala de frână, frâna asistată deduce prezența unei posibile situa-

ții periculoase și constituie imediat în acest caz întreaga forță de frânare.

Frâna asistată activează lumina de frână adaptivă.

- ▶ La o frânare în caz de pericol apăsați pedala de frână cât mai departe posibil, pentru a obține o încetinire la frânare optimă.

Limite de capacitate

La fiecare roată există senzori care detectează continuu uzura garniturii de frână.

O plăcuță de frână prea subțire este indicată printr-un mesaj galben cu simbolul „Plăcuțe de frână“ de pe display.

Dacă garniturile de frână la o osie sunt sub limita de uzură, nici frâna asistată nu mai poate compensa lipsa efectului de frânare.

Lumina de frână adaptivă

Lumina de frână adaptivă face ca luminile de frână să se aprindă intermi-

Sisteme de frânare, operare și funcționare

tent rapid la o frânare în caz de pericol.

Astfel sunt avertizați participanții la trafic care urmează.

Această funcție este activată numai dacă viteza la începutul frânării în caz de pericol este mai mare de 50 km/h și frâna asistată susține activ frânarea.

Dacă urmează o stare de staționare, va fi conectată automat instalația de semnalizare intermitentă.

Frâna de mână/ parcare

Funcționarea

Frâna de mână/ parcare acționează pe roțile osiei motoare, iar la autobuzele articulate inclusiv pe roțile osiei centrale. Forța de frânare este atinsă prin forța mecanică a unui arc care apasă garniturile de frână pe discurile de frână.

Pe parcursul funcționării autovehiculului, forța de frânare a arcurilor este nedorită și arcurile vor fi reținute de aerul comprimat. După pornirea auto-

vehiculului, trebuie să fie constituită mai întâi o rezervă de aer comprimat suficientă, până când frânele sunt deblocate.

În situații critice, cum ar fi o ieșire din funcțiune a frânei de serviciu, se poate executa o frânare de urgență pe manual cu frâna de mână/ parcare. În acest caz, sistemul ABS este nefuncțional.

Operare

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 188).

Frâna de mână/ parcare este cuplată când autovehiculul este în staționare și la părăsirea postului conducătorului auto.

Ea servește la asigurarea autovehiculului în cazul parcării pe un teren plan.

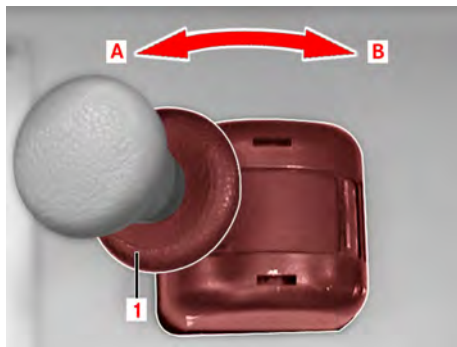


Pericol

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

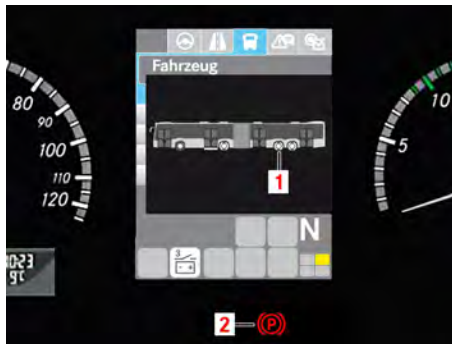
- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

Cuplarea frânei de mână/ parcare



M54.00-2468-71

- ▶ Trageți maneta din poziția 'Liber' (B) în poziția 'Fixat' (A).
- ▶ Lăsați inelul de dezasigurare (1) să se înclicheteze.



M54.00-2473-71

- ▶ După cuplarea frânei de mână/ parcare eliberați maneta de deblocare.
 - ◁ Lumina de control pentru frâna de mână/ parcare (2) se aprinde.
 - ◁ Osia motoare (1) a autovehiculului este reprezentată cu alb în domeniul de indicare al display-ului.



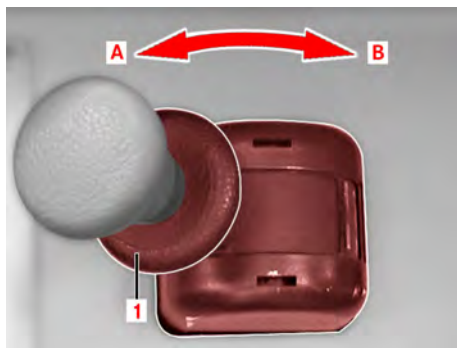
M54.00-2988-71

- ▶ Înainte de părăsirea locului conducătorului auto, deconectați aprinderea și scoateți cheia.
 - ▽ Dacă aprinderea a fost deconectată fără a activa frâna de mână/ parcare, se emite un sunet de avertizare și apare un mesaj roșu „Feststellbremse einlegen (Activați frâna de mână/ parcare)“.
 - ▶ Activați frâna de mână/ parcare.
- ▶ La parcare autovehiculului pe pante ascendente, așezați pene

Sisteme de frânare, operare și funcționare

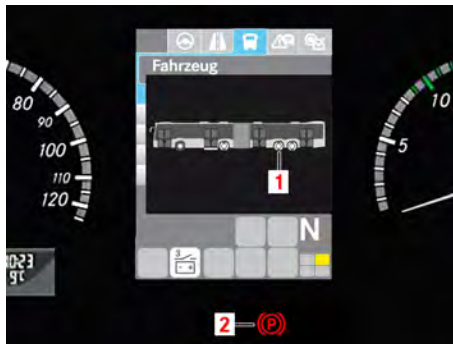
de blocare sub roți pentru asigurare.

Eliberarea frânei de mână/ parcare



M54.00-2468-71

- ▶ Extrageți inelul de deblocare (1) din poziția înclichetată și mișcați maneta până la opritor în direcția 'Liber' (B).



M54.00-2473-71

- ▶ Acordați atenție indicației presiunii pentru presiunea înmagazinată. Dacă presiunea înmagazinată este suficientă, frâna de mână/ parcare se deschide.
 - ◁ Lumina de control (2) se stinge.
 - ▽ Dacă lumina de control nu se stinge, deși presiunea înmagazinată este suficientă:
 - ▶ Luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

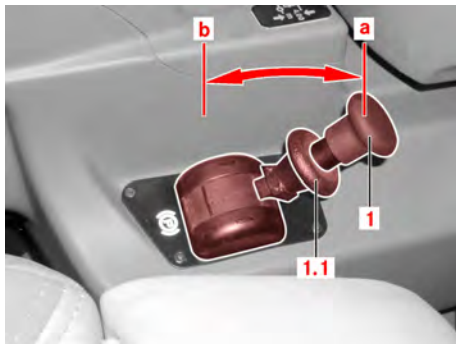
Frânarea de urgență pe manual

La frânarea manuală de urgență cu frâna de mână/ parcare, forțele de frânare acționează numai pe roțile osiei motoare, iar la vehiculele articulate inclusiv pe roțile osiei centrale. Sistemul ABS este inactiv, ca urmare există un pericol major de derapare.

Frânarea de urgență manuală se va utiliza numai la ieșirea din funcțiune a ambelor circuite de frână, pentru a evita prejudicii mai mari în cazul unui accident.

Cât timp maneta nu este fixată în poziție, forța de frânare poate fi dozată prin poziția sa. Acest lucru necesită o atenție maximă din partea conducătorului auto.

Sisteme de frânare, operare și funcționare



M42_00-0446-01

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 188).
- ▶ Trageți în sus inelul de dezasi-gurare (1.1), imobilizați-l în permanență și împiedicați fixarea în poziție.
- ▶ Mișcați maneta (1) lent în direcția 'Fest (Fixat)' (b). Imobilizați-o în permanență și ghidați-o.
 - ◁ Forța de frânare acționează corespunzător poziției manetei. Cu cât mai departe în sen-

sul 'Fest (Fixat)' (b), cu atât mai intens efectul de frânare.

- ▶ Ghidați maneta și nu o lăsați să se înclicheteze înapoi în poziția liberă (a).

Dezactivarea de urgență a frânei de mână/ parcare

Fără presiune suficientă, frâna de mână/ parcare nu poate fi decuplată. Decuplarea este posibilă prin:

- Umplerea prin racordul de aer comprimat extern, vezi „Aerul comprimat pentru alimentare externă” (→ Pagina 366) în capitolul „Autoasistența”.
- Dezactivarea mecanică de urgență a frânei de mână/ parcare.

Autovehiculul se va asigura împotriva rulării necontrolate.

i Indicație

Dezactivarea de urgență a unui sistem de frânare este permisă numai personalului de specialitate. O frână de mână/ parcare decuplată mecanic nu poate împiedica autovehiculul de la rulare necontrolată. Securitatea în funcționare a autovehiculului este periclitată considerabil.

Funcționarea frânei de staționare

i Indicație

Cu frâna de staționare, autovehiculul este frânat pe toate roțile în starea de staționare cu o presiune de aprox. 2,0 bari.

i Indicație

Prin efectul de frânare redus, frâna de staționare este utilizabilă numai pe pante ascendente și descendente de până la maxim 15 %. Pe pante ascendente și descendente

Sisteme de frânare, operare și funcționare

mai mari, trebuie să fie utilizată frâna de mână/ parcare.

Frâna de staționare acționează pe roțile de la toate osiile. Ele consumă mai puțin aer comprimat decât frâna de mână/ parcare și se poate decupla astfel mai rapid, însă ca efect de frânare este mai slabă.

Frâna de staționare este funcțională numai când rețeaua de bord este conectată. Dacă acumulatorul este decuplat de la rețeaua de bord, va fi deconectată și frâna de staționare.

Activarea, dezactivarea frânei de staționare



Pericol

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.

- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

Condiții necesare:

- Autovehiculul este în staționare.
- Butucul de contact în poziție de circulație.

Activați frâna de staționare:



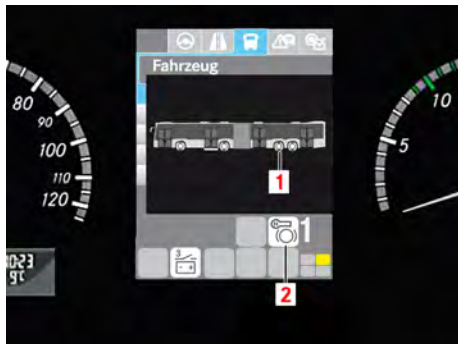
M54.00-2571-71

- ▶ Acordați atenție datelor referitoare la „Funcția Frână de staționare“ (→ Pagina 195).
- ▶ Acționați pedala de frână.
- ▶ Apăsăți butonul (1).

Indicație

Dacă este implementat un comutator cu funcție de fixare în poziție, acesta trebuie să fie acționat pentru conectarea și deconectarea frânei de staționare.

Sisteme de frânare, operare și funcționare

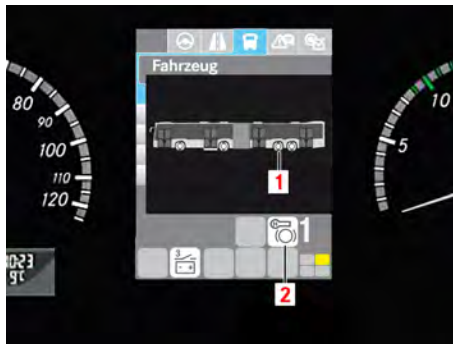


M54.00-2475-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de pe display.
 - ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului (1).
 - ◁ În domeniul de stare se va afișa pictograma (2) „Frâna de staționare activă”.

Dezactivare frână de staționare:

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 188).



M54.00-2475-71

- ▶ Eliberați pedala de frână.
- ▶ Acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului (1), pictograma se stinge.
 - ◁ Pictograma (2) se stinge.

i Indicație

Frâna de staționare se poate decupla în caz de urgență de la un comutator sigilat cu plumb (vezi „Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de

staționare ” (→ Pagina 390) în capitolul „Autoasistența”).

Creșterea presiunii de frână cu frâna de staționare activă**i Indicație**

Pentru a împiedica rularea necontrolată a autovehiculului pe o pantă ascendentă sau pe o pantă descendentă, când frâna de staționare este activă, prin acționarea pedalei de frână presiunea în circuitele de frână (1) și (2) poate fi ridicată până la presiunea de frânare maximă.

Majorarea presiunii de frânare:

- ▶ Acționați pedala de frână.
 - ◁ Presiunea de frânare crește.
- ▶ Eliberați pedala de frână.
 - ◁ Presiunea de frânare comandată momentan va fi menținută.

Sisteme de frânare, operare și funcționare

Activarea sistemului de imobilizare

Prin sistem de imobilizare este desemnată activarea automată a frânei de staționare prin deschiderea unei uși.

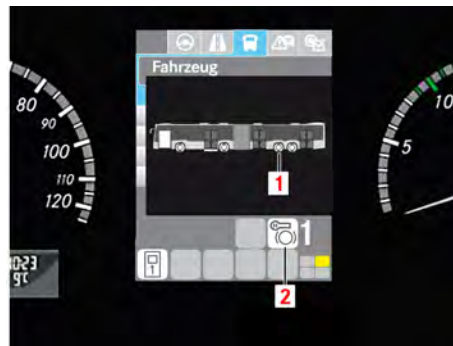
Cu sistemul de imobilizare, autovehiculul este frânat pe toate roțile în starea de staționare cu o presiune de aprox. 2,0 bari. Sistemul de imobilizare acționează asupra roților tuturor osiilor. Ele consumă mai puțin aer comprimat decât frâna de mână/ parcare și se poate decupla astfel mai rapid, însă ca efect de frânare este mai slabă.

i Indicație

Prin efectul de frânare redus, sistemul de imobilizare este utilizabil numai pe pante ascendente și descendente de până la maxim 15 %. Pe pante ascendente și descendente mai mari, trebuie să fie utilizată frâna de mână/ parcare.

Condiții necesare:

- Autovehiculul este în staționare.
- Rețeaua de bord este conectată.
- Butucul de contact în poziție de circulație.



M54.00-2509-71



Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.

- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pante ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.
- ▶ Apăsăți un buton pentru uși oarecare pentru deschiderea unei uși.
 - ◁ Ușa se deschide.
 - ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului (1).
 - ◁ În domeniul de stare se va afișa pictograma (2) „Frână de staționare“.
 - ◁ În domeniul de stare se va afișa pictograma „Ușa 1 deschisă“.

i Indicație

Cu excepția poziției „N” a cutiei de viteze, la acționarea pedalei de accelerație nu are loc nicio creștere a turației dacă frâna de staționare este activată.

- ▶ Pentru închiderea ușii apăsați din nou butonul pentru uși.
 - ◁ Ușa se închide.
- ▶ Pentru deblocarea sistemului de imobilizare, acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Sistemul de imobilizare deblocat.
 - ◁ Când ușa este închisă se stinge pictograma „Ușa 1” din bara de status.
 - ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului **(1)**.
 - ◁ Pictograma **(2)** „Frână de staționare” se stinge.

Retarder

Funcționarea

Retarder-ul acționează direct pe ansamblul transmisiei și frânează astfel aproape fără uzură.

Efectul este dependent de turația motorului și de viteză. Dacă viteza este mai scăzută și turația motorului mai scăzută, efectul de frânare al Retarder-ului se diminuează.

Unele sisteme de asistență fac apel la funcția Retarder-ului pentru a reduce viteza autovehiculului.

Dacă în Retarder este convertită mai multă energie de frânare în căldură decât poate fi descărcată, Retarder-ul se poate supraîncălzi. Pe display se va afișa un mesaj de avertizare, efectul de frânare al Retarder-ului va fi diminuat.

Retarder-ul și frâna de motor sunt desemnate și ca frână de încetinire.

Operare

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 188).

Utilizarea Retarder-ului pe o pantă descendentă

La parcurgerea unui tronson de pantă descendentă lung sau abrupt, greutatea autovehiculului cauzează o creștere permanentă a vitezei.

Pe tronsoanele de pantă descendentă foarte lungi și abrupte, foarte multă energie de mișcare trebuie să fie captată de către sistemul de frânare. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea frânei de încetinire.

Pentru protecția frânei de încetinire, efectul de frânare este redus de sistem dacă apare pericolul supraîncălzirii. Pe display apare un mesaj de avertizare.

Sisteme de frânare, operare și funcționare

**Pericol**

Pericol de accident Din cauza pierderii controlului asupra autovehiculului, prin depășirea vitezei maxime admisibile.

- ▶ Frânați autovehiculul până la viteză admisibilă.
 - ▶ Folosiți forța de frânare a motorului prin alegerea unei trepte de viteză mai scăzute.
 - ▶ Respectați restricțiile de viteză.
- ▶ Înainte de intrarea pe tronsonul de pantă descendentă, reduceți viteza.
- ▶ În caz de necesitate utilizați frâna de serviciu, pentru a evita o supraîncălzire.

Activarea de la comutatorul combinat (opțiune)

M54.00-2507-72

Retarder-ul este activat treptat de la comutatorul combinat din dreapta.

- 5.1 Frâna de încetinire treapta (1)
- 5.2 Frâna de încetinire treapta (2)
- 5.3 Frâna de încetinire treapta (3)

- 5.4 Frâna de încetinire treapta (4)
 - 5.5 Frâna de încetinire treapta (5)
- ▶ Pentru un efect de frânare mai intens, apăsați în jos comutatorul combinat; pentru anularea efectului de frânare, apăsați în sus comutatorul combinat.

Activare de la pedala de frână

La o acționare ușoară a frânei de serviciu, efectul de frânare este produs mai întâi de Retarder și numai în faza următoare de către frâna de serviciu.

- ▶ Acționați numai puțin pedala de frână, pentru a activa Retarder-ul.



- ◀ În instrumentul indicator se aprinde lampa de control.

Sisteme active de siguranță

Autovehiculul dispune de o multitudine de sisteme de asistență moderne care asistă conducătorul auto în conducere.

Acestea sunt descrise amănunțit în capitolul Sisteme de asistență (→ Pagina 228).

Funcționarea pedicii împotriva rulării necontrolate (opțiune)

Piedica împotriva rulării necontrolate acționează asupra roțile tuturor osiilor. Dacă autovehiculul ajunge în stare de staționare, va fi menținută ultima presiune de frânare comandată, chiar dacă pedala de frână este eliberată.

Pentru a împiedica rularea spre înapoi, de ex. la o pantă ascendentă, conducătorul auto poate majora în orice moment presiunea de frânare prin „**călcare ulterioară**”; același lucru este valabil la **staționarea** pe o pantă descendentă.

Disponibilitatea de funcționare a pedicii împotriva rulării necontrolate este asigurată numai când rețeaua de bord este conectată și poate fi dezactivată cu butonul.

i Indicație

Dacă acumulatorul este decuplat de la rețeaua de bord când pedica împotriva rulării necontrolate este activată, va fi deconectată și pedica împotriva rulării necontrolate.

i Indicație

Disponibilitatea de funcționare a pedicii împotriva rulării necontrolate este posibilă numai când ușa cabinei conducătorului este închisă.

Dacă pedala de accelerație este acționată, prin constituirea de cuplu va fi produsă o mișcare spre înainte sau spre înapoi în funcție de treapta de viteză aleasă.

Modul de operare cu pedica împotriva rulării necontrolate/asistentul de pornire (opțiune)

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

Sisteme de frânare, operare și funcționare

- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, activați suplimentar frâna de mână/ parcare.

Condiții necesare pentru **activarea** pedicii împotriva rulării necontrolate:

- Autovehiculul este în staționare,
- Aprinderea este conectată,
- **Ușa cabinei conducătorului închisă**,
- LED-ul din buton se aprinde (**disponibilitatea de funcționare activă**).
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 188).
- ▶ Frânați autovehiculul până la starea de staționare.



- ◁ Pe afișaj va fi reprezentat simbolul „Piedică împotriva rulării necontrolate activă”.

- ◁ Piedica împotriva rulării necontrolate frânează pe toate frânele roților cu presiunea prestabilită de conducătorul auto cu pedala de frână în starea de staționare a autovehiculului.

Indicație

Dacă autovehiculul rulează necontrolat din cauza unei presiuni de frânare comandate prea scăzute, **călcați scurt și energic** frâna de serviciu până când autovehiculul este reținut de pedica împotriva rulării necontrolate.

Pornirea de pe loc, decuplarea automată a pedicii împotriva rulării necontrolate

- ▶ Acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Începând de la o anumită constituire de cuplu în ansamblul de propulsie, pedica împotriva rulării necontrolate va fi dezactivată.

- ▶ Dezactivați disponibilitatea de funcționare a pedicii împotriva rulării necontrolate.



- ▶ Acționați butonul pentru pedica împotriva rulării necontrolate.
 - ◁ Lumina de funcționare din buton se stinge.
 - ◁ Piedica împotriva rulării necontrolate va fi dezactivată imediat.



Avertizare

Autovehiculul poate rula necontrolat.

Mesaje de avertizare



M54.00-A021-71

Un mesaj de avertizare din treapta roșu cu textul „Feststellbremse einlegen (Activați frâna de mână/ parcare)” va fi declanșat dacă:

- Ușa cabinei conducătorului este deschisă.
- Aprinderea este deconectată.



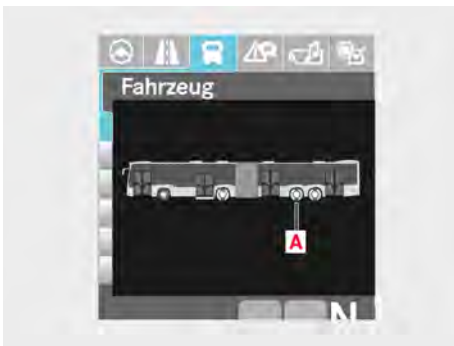
M54.00-A022-71

În cazul unei **avarii** se va afișa un mesaj de avertizare din treapta galben cu textul „Rollsperre gestört (Piedica împotriva rulării necontrolate funcționează defectuos)”.

Mesaje de funcționare și de avertizare la instalația de frânare

Mesaje de funcționare și de avertizare la instalația de frână

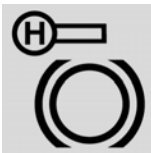
Indicația „Stare frână de mână/ parcare/ staționare”



M54.00-2527-71

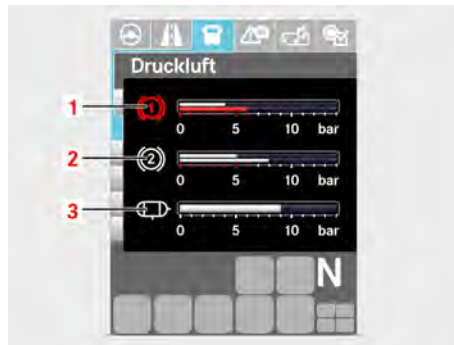
Frâna de mână/ parcare acționată.

Avarie la frâna de staționare/ sistemul de imobilizare



Dacă este afișat acest simbol (mesaj galben), atunci fie este defectă frâna de staționare, fie este acționat comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare.

Indicația „Presiune înmagazinată circuitele de frână 1 și 2”



M54.00-2526-71

Mesaj pe display: Treapta de avertizare roșu, presiunea înmagazinată existentă în circuitul de frână 1 prea scăzută.

Uzura garniturilor de frână



Dacă garnitura de frână este prea uzată, pe display-ul afișajului multi-funcțional se va afișa un mesaj de service, precum și un mesaj de avertizare din treapta de avertizare galben.

Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă pe display este afișată o avarie din treapta de avertizare galben la instalația de frână, comportamentul la frânare al autovehiculului se poate modifica. Conduceți cu precauții deosebite. Dispuneți cât mai rapid posibil remedierea avariei de către un partener de service al OMNIplus.

Direcție

Direcție

Indicații importante referitoare la direcție



Avertizare

Pericol de accident la ieșirea din funcțiune a servo-direcției și, ca urmare, funcționării dificile a direcției.

- ▶ Deplasați autovehiculul cu precauție crescută spre cel mai apropiat refugiu sau spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus.
- ▶ Dispuneți imediat remedierea avariei la un partener de service OMNIplus.

Dimensiunea sistemului de virare și raportul mecanic de transmisie al direcției sunt alese în așa fel încât, la ieșirea din funcțiune a servo-direcției hidraulice, forțele de acționare necesare la volan să nu depășească o anumită mărime, care este considerată de lege ca fiind maxim acceptabilă.

Această forță măsoară 450 N pentru autovehiculele cu 2 osii de peste 12 t, iar pentru autovehiculele cu 3 osii de peste 12 t cu osia auxiliară purtătoare posterioară activă cu virare însumează 500 N pe circumferința volanului, la virarea autovehiculului de la deplasare în linie dreaptă, într-un cerc cu raza de 20 m, la o viteză de deplasare de aprox. 10 km/h. De la începerea virării până la atingerea razei de 20 m, nu trebuie să treacă mai mult de 6 secunde.

Conducătorul auto trebuie să știe că, în cazul în care forța hidraulică asistentă cedează (de ex. la ieșirea din funcțiune a angrenajului pompei), autovehiculul său rămâne totuși direcționabil, însă forța exercitată pentru virare este considerabil mai mare.

Deoarece o asemenea situație apare extrem de rar, dar întotdeauna complet pe neașteptate, conducătorul auto poate presupune în mod eronat că instalația de direcție s-ar fi blocat. Conducătorul auto nu trebuie însă decât

să depună efortul necesar pentru a executa manevra de virare.

Această indicație importantă are rolul de a clarifica conjunctura descrisă și de a feri conducătorul auto de o eventuală apreciere greșită.

Rotirea volanului în staționare



Indicație privind prejudiciile materiale

În niciun caz nu se va roti volanul de către două persoane! Nu trageți de o singură parte a volanului!

Pentru a evita deteriorările la coloana de direcție, la rotirea volanului în staționare (autovehiculul stă pe loc), fără asistență hidraulică (motorul este oprit) și fără disc rotativ sub roțile față (pneurile în contact direct cu solul), trebuie să fie respectate următoarele puncte:

- ▶ Desfaceți dispozitivul de re poziționare a volanului și apăsați volanul complet în jos.

- ▶ Fixați dispozitivul de re poziționare a volanului.
- ▶ Rotiți volanul cu ambele mâini; unghiul dintre mâini trebuie să măsoare între 90° și 180°.

Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)

Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)

Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare prin funcționarea limitată a suspensiei sau apariția defectelor în suspensia pneumatică.

- ▶ Când suspensia este depresurizată, continuați deplasarea până la următorul refugiu numai cu viteza pasului sau spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus.
- ▶ În cursul lucrărilor la instalația de suspensie pneumatică, asigurați întotdeauna caroseria în locurile prevăzute special prin așezarea dedesubt de cricuri și blocuri de susținere.

- ▶ În cazul deplasării cu autovehiculul ridicat sau coborât, circulați numai cu viteza pasului.

Trenul de rulare față și ghidajul osiei motoare sunt concepute constructiv astfel încât, dacă burdufurile suspensiei pneumatice sunt depresurizate, capacitatea de manevrare a autovehiculului să fie asigurată.

În acest caz, întreaga greutate a autovehiculului este susținută de tampoanele opritoare încorporate în trenul de rulare față și la osia spate, tampoane care sunt inoperante în regimul de lucru normal al suspensiei și împiedică lovirea autovehiculului și a osiei numai la solicitări extreme ale suspensiei. Tampoanele opritoare nu sunt concepute pentru solicitare îndelungată și nu pot înlocui în niciun caz suspensia normală! Suplimentar, este posibilă și deteriorarea caroseriei (apariția de fisuri etc.).

Instalația de ridicare/ coborâre, indicații generale



Avertizare

Pericol de vătămare pentru persoanele care se află sub autovehicul sau imediat lângă acesta, prin coborârea autovehiculului.

- ▶ Coborâți autovehiculul numai când aveți certitudinea că nicio persoană să nu se află sub autovehicul și nicio persoană nu poate fi prinsă.

Condiții necesare:

- Butucul de contact în poziție de circulație,
- Ușile închise,
- Presiunea de lucru > 6,5 bari,
- Comutatorul cu cheie pentru reglarea nivelului de pe panoul lateral în poziția „Pornit”.

Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)

i Indicație

La coborârea pragului este activat automat sistemul de imobilizare.

În funcție de dotare, coborârea pragului se poate realiza manual sau automat.

i Indicație

Dacă este acționat un robinet de urgență al unei uși, are loc ridicarea automată pe nivelul normal.

Mesaje de funcționare/mesaje de avertizare



M54.00-2513-71

Următoarele mesaje de funcționare sunt posibile în bara de status a display-ului:

- (1) În cazul în care autovehiculul se află în afara nivelului normal sau nu există niciun nivel bine definit.
- (2) Dacă autovehiculul este ridicat sau în mișcare de kneeling în sus.
- (3) Dacă autovehiculul este coborât sau în mișcare de kneeling în jos.

(4) Dacă toate osiile sunt pe nivelul situat cel mai sus.

(5) Dacă toate osiile sunt pe nivelul situat cel mai jos sau autovehiculul are pragul coborât prin funcția Kneeling.

(6) Dacă autovehiculul se află pe nivelul normal 2.

(7) Dacă presiunea înmagazinată pentru reglarea nivelului nu este suficientă.

Mesaj de avertizare



M54.00-2518-71

Mesaj de avertizare (2) din treapta de avertizare galben (1).

Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)

Coborârea/ ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului)



M54.00-2515-71

- ▶ Pentru coborârea manuală a pragului, apăsați butonul (1) în jos, până când autovehiculul este coborât.

i Indicație

La eliberarea butonului (1) înainte de atingerea nivelului inferior, autovehiculul revine în sens invers pe nivelul normal.

- ◁ Autovehiculul coboară spre partea scării de urcare.
- ◁ După coborâre se aprinde LED-ul roșu inferior din butonul (1).

i Indicație

LED-ul roșu superior din butonul (1) se aprinde la inversarea sensului sau când coborârea este încheiată prematur.

- ▶ Pentru ridicare, apăsați scurt butonul (1) în partea de sus.
- ◁ Autovehiculul va fi ridicat din nou la nivelul normal.

i Indicație

În funcție de dotare, ușile pot fi închise înainte de ridicare sau după aceasta. O rampă extinsă trebuie să fie retractată întotdeauna înainte de ridicare.

i Indicație

În funcție de dotare, autovehiculul este ridicat automat când regimul de acționare automată a ușilor este dezactivat, rampa eventual existentă este retractată și ultima ușă încă deschisă este închisă.

- ◁ După ridicare se stinge LED-ul roșu inferior din butonul (1).

Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)

Coborârea automată a pragului spre partea de urcare (opțiune)



M54.00-2512-71

- ▶ Apăsați comutatorul (1) în partea de sus.
- ◁ Coborârea automată a pragului este preselectată.

i Indicație

Dacă este acționat butonul pentru uși sau este solicitată o deschidere a ușii de la sistemul automat al ușilor, coborârea pragului va fi pornită cu ușile închise.

În funcție de dotare, autovehiculul este ridicat automat când regimul de acționare automată a ușilor este dezactivat și rampa eventual existentă este retractată, iar ultima ușă încă deschisă este închisă.

- ◁ LED-ul roșu din comutatorul (1) se aprinde când poziția de capăt a coborârii pragului este atinsă.

i Indicație

LED-ul roșu din butonul (2) se aprinde la inversarea sensului sau când coborârea este încheiată prematur.

- ▶ Pentru a ridica autovehiculul la nivelul normal într-un caz de urgență (de ex. ieșirea din funcțiune a sistemului de acționare automată a ușilor), apăsați scurt butonul (2) în sus.

Nivelul normal 2 (opțiune)



M54.00-3350-71

- ▶ Apăsați partea superioară a comutatorului (6).
- ◁ Autovehiculul va fi ridicat cu 20 mm.
- ◁ LED-ul roșu din comutator se aprinde când este atins al doilea nivel.
- ▶ Apăsați comutatorul (6) în jos.
- ◁ Autovehiculul va fi coborât la nivelul normal, LED-ul din comutator se stinge.

Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)

Coborârea pragului manual la osia față (opțiune)



- ▶ Apăsați butonul în partea de jos.
- ◁ Când poziția inferioară este atinsă, se aprinde LED-ul inferior roșu din buton.
- ◁ Osia față este coborâtă cu aprox. 50 mm.

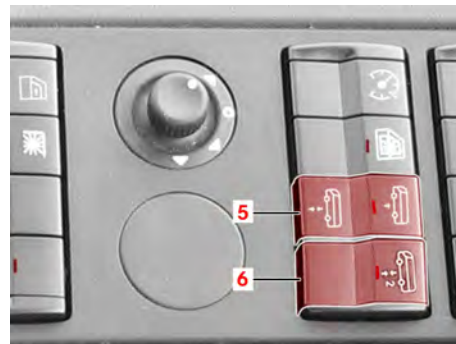
i Indicație

La eliberarea butonului (1) înainte de atingerea nivelului inferior, autovehiculul revine în sens invers la nivelul normal.

- ▶ Apăsați scurt butonul în sus.
- ◁ Autovehiculul va fi adus la nivelul normal, indiferent de starea ușii.

- ◁ Când poziția superioară este atinsă, LED-ul inferior roșu din buton se stinge.

Ridicare autovehiculul peste nivelul normal (opțiune)



M54.00-2514-71

- ▶ Apăsați butonul (5) în sus.

i Indicație

Începând de la o viteză de 15 km/h se trece automat pe nivelul normal.

! Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorările la autovehicul, trebuie ca în regimul de circulație cu autovehiculul ridicat să fie avută în vedere înălțimea mai mare a

Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)

autovehiculului, de ex. la subtraversări și la intrările în hale.

- ◁ Autovehiculul va fi ridicat, cât timp butonul este apăsat.
- ◁ Dacă tasta este eliberată, autovehiculul rămâne pe nivelul actual.
- ◁ Când poziția superioară este atinsă, se aprinde LED-ul roșu din butonul (5).
- ◁ Autovehiculul este ridicat cu cel puțin 70 mm.
- ▶ Apăsați scurt butonul (5) în partea de jos.
- ◁ Autovehiculul va fi coborât la nivelul normal.
- ◁ Indicația funcțională de pe display se stinge.

Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), comutarea pentru lucrări de atelier cu tastele de pe volan

Indicație

Sistemul de comutare pentru lucrări de atelier servește la ridicarea sau coborârea autovehiculului când ușile sunt deschise. În acest caz, nu are loc un reglaj activ pe nivelul normal.

Condiții necesare pentru această funcție: Butucul de contact în poziția de circulație, comutatorul cu cheie pentru sistemul de reglare a nivelului din panoul lateral în poziția „Pornit“, frâna de mână/ parcare activată, presiunea de lucru > 6,5 bari.

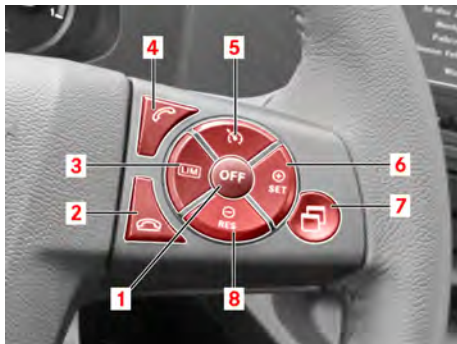
Utilizați sistemul de comutare pentru lucrări de atelier exclusiv pentru a ridica, a coborî sau a aduce pur vizual autovehiculul pe nivelul normal în cadrul lucrărilor de atelier în care ușile trebuie să fie deschise, de ex. pentru transbordarea autovehiculului sau în cazul unei avarii la instalația ENR.



M46.00-0204-76

- ▶ Apăsați avertizorul optic de pe comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor un timp mai lung de 5 s și mențineți-l.
- ▶ Pentru a ridica autovehiculul, apăsați tasta + de pe volan.
- ▶ Pentru a coborî autovehiculul, apăsați tasta - de pe volan.
- ◁ Cât timp este apăsată tasta corespunzătoare, autovehiculul se ridică sau coboară.

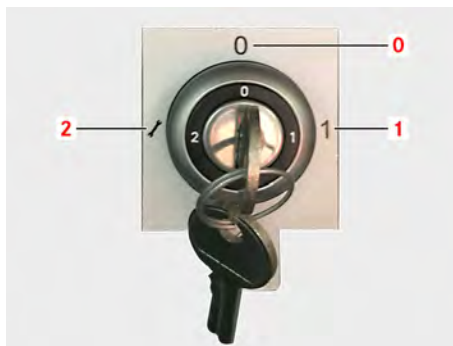
Suspensia pneumatică, instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului) (opțiune)



M46.00-0200-71

- ▶ Pentru a aduce autovehiculul din nou pe nivelul normal, apăsați tasta (1) „OFF“.

Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), funcția atelier (opțiune)



M54.00-3098-71

- ▶ Aduceți comutatorul cu cheie în poziția (2) cu aprinderea conectată.
- ◁ Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral, precum și funcțiile automate de reglare a nivelului sunt dezactivate.

i Indicație

Această funcție este adecvată pentru lucrările de reparație și de întreținere curentă, pentru a împiedica o reglare a nivelului cu aprinderea autovehiculului conectată.



M68.00-0845-71

- ▶ Un mesaj galben (3) de pe display informează despre dezactivarea sistemului de reglare a nivelului.

Schimbătorul și transmisia

Indicații generale

**Pericol**

Pericol de accident prin mișcarea involuntară a autovehiculului la părăsirea scaunului conducătorului auto, atunci când motorul este în funcțiune. Părăsirea scaunul conducătorului auto cu motorul în funcțiune este permisă numai când toate prevederile sunt îndeplinite:

- ▶ V-ați asigurat că niciun pasager nu se află în spațiul pentru pasageri.
- ▶ Autovehiculul este asigurat împotriva pornirii neautorizate.
- ▶ Cutia de viteze este în poziția „N” (neutru).
- ▶ Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- ▶ Pe pantele ascendente sau descendente abrupte, autovehiculul este asigurat suplimentar cu pene de blocare a roților.

Toate treptele de viteză vor fi cuplate automat în funcție de poziția comutatorului cu revenire, de viteza de deplasare și de poziția pedalei de accelerație.

Indicație

Motorul poate fi pornit numai dacă transmisia este pusă în poziția neutră „N”.

- ▶ Pentru a cupla o treaptă de viteză, acționați pedala de frână și cuplați treapta de viteză dorită cu tasta cu revenire. Tasta respectivă apăsată se aprinde.

**Indicație privind prejudiciile materiale**

Dacă o tastă apăsată se aprinde intermitent, există un pericol major de deteriorări la transmisie (monitorizare restricționată a sistemului). În acest caz, efectuați deplasarea numai cu sarcină parțială până la următorul partener de service OMNIplus. În

cazul unor deteriorări la transmisie, în funcție de tipul transmisiei se vor întreprinde măsuri speciale, vezi „Măsuri pentru tractare” la finalul acestui capitol.

Indicație

Pozițiile pedalei de accelerație: o apăsare mai redusă are ca efect o accelerație mai scăzută și cuplarea mai timpurie a unei trepte superioare. O apăsare mai accentuată are ca efect o accelerație mai puternică și cuplarea mai târzie a unei trepte superioare. Kick-down (apăsarea pedalei de accelerație dincolo de poziția de accelerație maximă, până la opritor) are ca efect o accelerație maximă. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză inferioară, dacă viteza de deplasare se situează sub viteza maximă a treptei de viteză imediat inferioară. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză superioară, la turația nominală a motorului.

Schimbătorul și transmisia

- ▶ Pentru opriri scurte, de exemplu într-o stație sau la semafor, păstrați poziția comutatorului și opriți autovehiculul cu frâna de serviciu sau cu frâna de staționare.

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire

- ▶ Respectați indicațiile generale de la începutul capitolului (→ Pagina 215).

Deplasarea spre înainte



M54.00-2469-71

- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta

de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N”.

- ▶ Apăsați comutatorul „D”.
 - ◁ Treptele de viteză 1 până la 4 (transmisie cu 4 trepte de viteză) sau 1 până la 6 (transmisie cu 6 trepte de viteză) vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

Indicație

Poziția de circulație „D” oferă un comportament la conducere optim în aproape toate situațiile funcționale.

Schimbătorul de viteze în poziția „Neutru”

- ▶ Apăsați comutatorul „N”.
 - ◁ Cutia de viteze comută în poziția „Neutru”.
 - ◁ Nu are loc nici transmisie de forță de la motor spre osia motoare. Dacă frânele sunt dezactivate, autovehiculul poate fi mișcat liber.

Deplasarea spre înapoi

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare

Din cauza persoanelor sau obstacolelor aflate în spatele autovehiculului sau lângă acesta.

- ▶ Se va avea în vedere la operațiile de parcare și la manevrarea în imediata apropiere în spatele autovehiculului și lângă acesta.
- ▶ Asigurați-vă că nicio persoană sau niciun animal nu se află în zona de manevră sau că în zona de manevră nu există obstacole formate din construcții.
- ▶ Respectați prescripțiile naționale și de întreprindere!
- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N”.
- ▶ Apăsați comutatorul „R”.
 - ◁ Cutia de viteze comută în treapta de mers înapoi.

i Indicație

În funcție de opțiunea clientului și de prescripțiile naționale, la deplasarea cu spatele se va emite un sunet de avertizare.

Aționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith
i Indicație

În cazul ieșirii din funcțiune a tastaturii transmisiei, autovehiculul poate fi exploatat în continuare în așa-numitul „regim Limp-Home“.



M54.00-2546-71

Mesaj de avertizare „Schaltung gestört (Schimbătorul funcționează defectuos)“

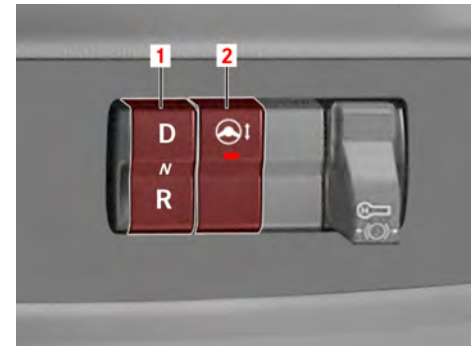
- ▶ Respectați frazele de securitate cu caracter general Cutia de viteze automată (→ Pagina 215).

Activarea regimului de urgență (deplasare înainte)

Activarea treptei de mers înainte, respectiv înapoi trebuie să se realizeze întotdeauna plecând din poziția neutră a comutatorului (1). Pedala de frână trebuie să fie acționată la schimbarea treptelor de viteză.

i Indicație

Comutatorul (1) are trei poziții (neutru, înainte, înapoi).



M27.00-0073-71

- ▶ Apăsați comutatorul (1) D.
 - ◁ Prima și a doua treaptă de viteză sunt disponibile.

Activarea regimului de urgență (deplasare cu spatele)

- ▶ Apăsați comutatorul (1) R.
 - ◁ Treapta de mers înapoi este disponibilă.

Schimbătorul și transmisia

Măsurile pentru tractare

i Indicație

Un autovehicul care a rămas imobilizat poate fi tractat numai de personalul de specialitate autorizat!

Stare motor	Status arbore cardanic	Cutie de viteze Voith AGN	Cutie de viteze ZF AGN	De avut în vedere
în funcțiune	montat	Nu există limitare a numărului de kilometri. În cazul unei temperaturi sub -15 °C: max. 5 km/h.		Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
în funcțiune	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri		-
Oprit	montat	Max. 10 km/h. În cazul unei temperaturi sub -15°C: max. 5 km/h.	Max. 10 minute cu max. 15 km/h. În cazul unei temperaturi sub -15°C: max. 5 km/h.	Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
Oprit	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri		-

Instalația de protecție a articulației**Instalația de protecție a articulației ATC (Articulation Turntable Controller)**

Sistemul servește la stabilizarea autobuzului articulat și protejează articulația rotativă/mecanică împotriva suprasolicității. Pe baza informațiilor de la transmisie, semnalelor de viteză, precum și unghiului direcției și de flambaj și al unei caracteristici parametrizate dependente de tipul autovehiculului, unitatea de comandă calculează o amortizare necesară până la rigidizarea completă a articulației. În continuare, cuplul motorului poate fi redus și intervenția frânei poate fi declanșată la deplasarea cu spatele.

Protecția articulației la deplasarea înainte

La deplasarea în linie dreaptă are loc o amortizare de bază dependentă de viteză pentru stabilizarea segmentului spate al autovehiculului. Totodată, amortizarea va fi ridicată cu creșterea

vitezei. La o deplasare în curbe sau în cazul detectării unei abateri la segmentul spate al autovehiculului de la valorile nominale calculate, de ex. ieșirea de pe traiectorie a segmentului spate al autovehiculului pe parcursul unei deplasări în curbe, sistemul reacționează cu o amortizare corespunzător de ridicată.

Protecția articulației la deplasarea cu spatele

La deplasarea cu spatele, la aceeași viteză amortizarea de bază este semnificativ mai ridicată decât la deplasarea înainte și creșterea amortizării este mai mare la unghiuri de flambaj comparabile.

 Indicație

Dacă la deplasarea în linie dreaptă înapoi viteza crește la aprox. 10 km/h, puterea motorului se reduce de la sine. Astfel se împiedică accelerarea în continuare. Dacă totuși se atinge o viteză mai mare, se activează o intervenție

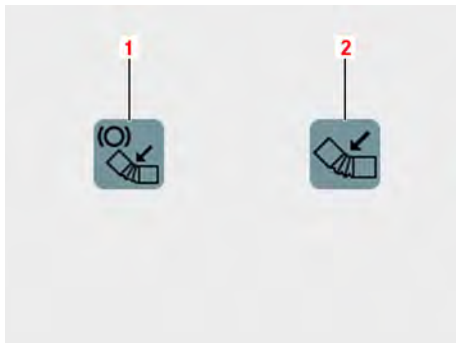
Instalația de protecție a articulației

a frânei. Dacă viteza scade sub 9 km/h, frâna va fi din nou dezangrenată și reducerea puterii motorului va fi anulată.

Pentru a proteja articulația împotriva deteriorărilor, funcția de protecție a articulației reacționează la deplasarea cu spatele începând de la un anumit unghi de flambaj și începând de la o anumită viteză în felul următor:

- Se emite un sunet de la buzzer-ul de avertizare.
- Cuplul de acționare va fi redus.
- Amortizarea va fi majorată.

Instalația de protecție a articulației



M54.00-2528-71

Dacă valoarea maximă a unghiului de flambaj la deplasarea cu spatele este atinsă, în afișajul de stare de pe display se va afișa pictograma (2) pentru „opritorul de capăt de protecție a articulației, cuplu de acționare redus“.

Înainte de atingerea opritorului de capăt, autovehiculul va fi adus în starea de staționare printr-o intervenție a frânei. În afișajul de status de pe display se va afișa pictograma (1).

- ▶ Pentru a anula sistemul de protecție a articulației, virajați în direcție opusă sau apăsați treapta trans-

misiei „D“, respectiv „1“ până la „4“.

- ◁ Pictogramele se sting și autovehiculul poate fi deplasat din nou spre înainte.

Avarie la instalația de protecție a articulației



M54.00-2530-71

Pe display se va afișa o avarie la instalația de protecție a articulației, printr-un mesaj roșu.

**Pericol**

Pericol de accident Prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului în cazul ieșirii din funcțiune a instalației de protecție a articulației.

- ▶ Stabilizați autovehiculul prin frânare.
 - ▶ Deplasați-vă spre atelier prin mijloace proprii numai în condiții de carosabil aderent și cu max. 20 km/h.
 - ▶ Opriti neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
 - ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
 - ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.
 - ▶ În toate celelalte cazuri, tractați autovehiculul.
- ▶ Procedați corespunzător indicațiilor de securitate!

Compact Hybrid 48V (opțiune) 222

Compact Hybrid (opțiune)

Compact Hybrid 48V (opțiune)

Compact Hybrid 48V (opțiune)

Descrierea sistemului

Autobuzul Compact Hybrid se bazează pe autobuz urban convențional. Pentru îmbunătățirea consumului de carburant, în ansamblul convențional al transmisiei este încorporat sistemul MHD (Mild-Hybrid-System) bazat pe o tensiune de 48 volți. Funcționalitatea principală a sistemului Mild-Hybrid conține recuperarea (energiei) și susținerea cuplului motor la deplasare printr-un generator cu motor integrat.

Din cauza puterii limitate a motorului electric, deplasarea pur electrică nu este posibilă.

Prin acționarea **ușoară** a pedalei de frână se realizează o recuperare moderată.

Prin acționarea **mai puternică** a pedalei de frână se realizează o recuperare intensă.

Indicație

Compact Hybrid nu are niciun fel de stări de funcționare și elemente de comandă sesizabile tactil care diferă de varianta convențională de autovehicul.



M54.00-3026-81

Indicație

Componenta de înaltă tensiune (2) este marcată cu un semn de avertizare corespunzător.

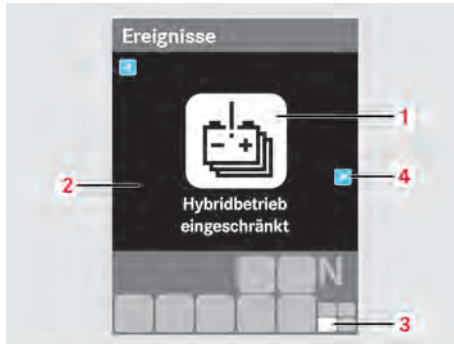
Avertizare

Pericol de moarte! Pericol în caz de atingere a componentelor aflate sub tensiune, la tensiune alternativă mai mare de 30 V. La atingerea pieselor aflate sub o tensiune alternativă mai mare de 30 V sunt posibile arsuri, fibrilații ventriculare sau stop cardiac cauzate de electrocutare. Urmările unei electrocutări pot apărea și după câteva minute, din acest motiv consultați un medic în toate cazurile.

- ▶ Persoanele care poartă electronice implanturi (de ex. stimulatoare cardiace) nu au permisiunea de a executa lucrări la componentele aflate sub o tensiune alternativă mai mare de 30 V.
- ▶ Nu este permisă în niciun caz atingerea conductorilor și a componentelor deschise de la sistemele aflate sub o tensiune alternativă mai mare de 30 V.

Mesaje de avertizare Compact Hybrid

Mesaj de eveniment la acumulatorul de energie



M54.00-2974-71

Dacă prin intermediul submeniuului „Ereignisse (Evenimente)” din meniul principal este afișat în meniul „Meldungen (Mesaje)” evenimentul (1) „Hybridbetrieb eingeschränkt (Regim hibrid limitat)”, acumulatorul de energie este uzat.

i Indicație

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (4).

Evenimentul este salvat ca treaptă de avertizare gri (3).

Dispuneți înlăturarea avariilor la acumulatorul de energie, în cadrul următoarelor lucrări de întreținere, de către un partener de service OMNIplus.

Mesaj de avertizare la acumulatorul de energie



M54.00-2968-71

Dacă este afișat mesajul galben (2) „Energiespeicher gestört (Acumulatorul de energie funcționează defecțuos)”, este prezentă o avarie în sistemul acumulatorului de energie.

i Indicație

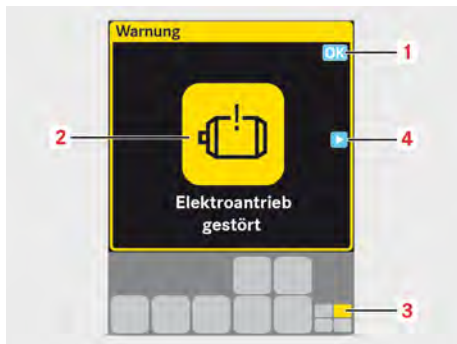
Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (4).

Pentru a închide mesajul, apăsați „OK” (1).

Evenimentul este salvat ca treaptă de avertizare galben (3).

Solicitați remedierea avariei de către un partener de service OMNIplus.

Mesaj de avertizare motor electric galben



M54.00-3024-71

Dacă este afișat mesajul galben (2) „Elektroantrieb gestört (Acțiunea electrică funcționează defectuos)“, este prezentă o avarie în convertorul CA/ CC al sistemului hibrid.

i Indicație

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (4).

Pentru a închide mesajul, apăsați „OK“ (1).

Evenimentul este salvat ca treaptă de avertizare galben (3).

Solicitați remedierea avariei de către un partener de service OMNIplus.

Mesaj de avertizare motor electric roșu



M54.00-3025-71

Dacă este afișat mesajul roșu (2) „Elektroantrieb gestört (Acțiunea electrică funcționează defectuos)“, sistemul Compact Hybrid va fi comutat pe un mod substituent. Turația va fi redusă la maxim aprox. 1000 1/min și viteza va fi limitată la maxim 20 km/h.

i Indicație

Este emis un semnal sonor.

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (4).

Pentru a închide mesajul, apăsați „OK” (1) (posibil numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare este activată).

Evenimentul este salvat ca treaptă de avertizare roșu (3).

Solicitați remedierea avariei de către un partener de service OMNIplus.

- ▶ Oprii autovehiculul având în vedere situația din trafic, dacă este cazul, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea.

Mesaj de avertizare la circuitul de răcire

M54.00-2691-71

Dacă este afișat mesajul (1) „Kühlung Elektroantrieb gestört (Răcirea acționării electrice funcționează defectuos)”, este prezentă o avarie în sistemul de răcire.

i Indicație

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (4).

Pentru a închide mesajul, apăsați „OK” (1).

Solicitați remedierea avariei de către un partener de service OMNIplus.

Evenimentul este salvat ca treaptă de avertizare galben (3).

Explicitarea noțiunilor	228
Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență	229
Mesaje de avertizare	231
Funcționarea sistemelor de frânare: EBS, ABS, ASR	234
Presiunea de lucru	237
Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP	238
Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback	242
Funcționarea frânei asistate active	248
Operarea cu: ESP, ASR	257
Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive	259
Activarea sistemului Tempomat	267
Operarea cu frâna asistată activă	269
Sideguard Assist	271

Explicitarea noțiunilor

Explicitarea noțiunilor

Perspectivă generală

Sistemele de frânare

EBS (sistemul electronic de frânare) ajută la frânarea optimă a autovehiculului.

ABS (sistemul antiblocare, protecția antiblocare) împiedică blocarea roților la frânare.

ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii) împiedică învârtirea în gol a roților la accelerare.

Sisteme de stabilitate în deplasare (opțiune, numai autovehicule Solo)

ESP (programul electronic de stabilitate) stabilizează autovehiculul la accelerări transversale, de ex. la deplasarea în curbe.

Tempoșet și Tempomat (opțiune)

Sistemul Tempoșet (Limiter) împiedică o depășire a vitezei maxime alese.

Tempomat (propulsie + frânare) menține viteza setată.

EcoDrive ajută la o conducere economică prin prestabilirea toleranței începând cu care sistemul Tempomat să intervină cu efect de frânare.

EcoDriverFeedback (opțiune)

EDF (EcoDriverFeedback) acordă sprijin în cazul unei maniere de conducere ecologice și economice.

Frână asistată activă (opțiune)

PBA (Preventive Brake Assist) reduce pericolul unui accident prin coliziune în față atunci când traficul din față este lent sau staționar sau în cazul obstacolelor.

Sideguard Assist (opțiune)

SGA (Sideguard Assist) avertizează la o schimbare a benzii de carosabil sau la un viraj spre partea dreaptă, dacă în unghiul mort se află persoane, autovehicule sau obstacole.

Funcționarea și operarea cu sistemele de asistență

Unele sisteme de asistență sunt permanente în stare pregătită de funcționare, ceea ce face ca o parte să poată

fi dezactivată de către conducătorul auto. Deoarece aceste sisteme se suprapun parțial în funcționarea lor, dezactivarea influențează funcționarea celorlalte sisteme.

Unele sisteme de asistență sunt în funcțiune numai după activarea de către conducătorul auto.

În cele ce urmează va fi explicată mai întâi funcționarea tuturor sistemelor de asistență, apoi operarea cu acestea.

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Responsabilitatea conducătorului auto

Sistemele de asistență acordă ajutor conducătorului auto la conducere în cele mai diferite situații din trafic.

Chiar dacă este ajutat prin sistemele de asistență, conducătorul auto este răspunzător pentru conducerea în siguranță a autovehiculului.

**Pericol**

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.

- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Înainte de utilizarea sau dezactivarea unui sistem de asistență:

- ▶ Familiarizați-vă cu funcționarea.
- ▶ Exersați manevrarea.
- ▶ Conștientizați limitele de aplicabilitate.
- ▶ Luați la cunoștință care este comportamentul autovehiculului cu și fără sistemul de asistență.

În funcție de tipul sistemului de asistență, acestea pot fi dezactivate și la alegere.

**Pericol**

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Adaptați maniera de conducere la condițiile de carosabil, de trafic și meteorologice.

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Mesaje de avertizare pe display

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

Mesaje de avertizare

**Pericol**

Pericol de accidente și de vătămare prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, respectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

Mesaje de avertizare pe display

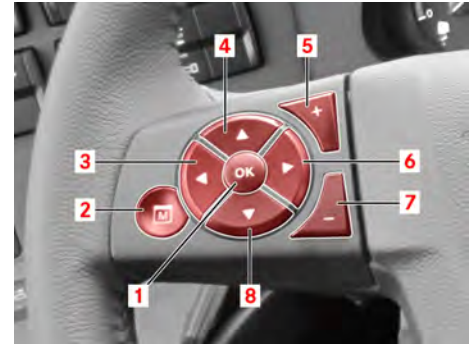
Mesajele de avertizare pe display apar ca fereastră pop-up.

În funcție de importanța informației, pe display este redat un mesaj gri, galben sau roșu și, după caz, acesta este descris detaliat printr-un simbol și un text.

Ferestrele pop-up pot fi minimizate printr-o confirmare și display-ul poate fi din nou deblocat. Mesajul de avertizare rămâne însă activ în fundal, până când cauza a fost înlăturată.

Dacă mai multe mesaje sunt active concomitent, fiecare eveniment va fi afișat cu un număr curent.

Cât timp mesajul este încă activ, acesta este afișat în meniul principal „Meldungen (Mesaje)”, submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)”, precum și în submeniul „Ereignisse (Evenimente)”.



M46.00-0199-71

- ▶ Cu tastele **(3)** și **(6)** de pe volan pot fi afișate instrucțiunile de manevrare suplimentare, dacă există.

Indicație mesaj galben**Precauție**

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.

Mesaje de avertizare

- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.



M86.00-0472-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Mesajul este afișat într-o fereastră pop-up (3).

Suplimentar, afișajul de status (1) se aprinde permanent în câmpul indicator al stării de pe display.

Evenimentul va fi salvat în memoria de erori cu treapta de avertizare galben.

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (2).

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

Confirmarea unui mesaj galben



M46_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK” de pe volan.
 - ◀ Fereastra pop-up va fi închisă.

Indicație mesaj roșu



Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriti neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.



M54.00-2451-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Mesajul constă dintr-o fereastră pop-up (1) și un semnal sonor ca avertizare.

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea.

Confirmare unui mesaj roșu

Pentru deblocarea display-ului:



M46_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK“ de pe volan.
 - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
 - ◁ Afișajul de stare (3) rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

Funcționarea sistemelor de frânare: EBS, ABS, ASR

Funcționarea sistemelor de frânare: EBS, ABS, ASR

Descrieri:

- Sistemul electronic de frânare EBS
- Sistemul anti-blocare ABS
- Sistemul de reglare a patinării tracțiunii ASR

Sistemul electronic de frânare EBS

Funcționarea

Sistemul de asistență monitorizează sistemul de frânare după pornirea motorului. El nu poate fi setat pe inactiv.

Sistemul electronic de frânare (EBS) ajută procesul de frânare la frânarea autovehiculului cu pedala de frână.

La fiecare roată există senzori care sesizează în mod continuu uzura actuală a garniturilor de frână. La o frânare parțială, în funcție de grosimea garniturilor de frână, presiunile de frânare pentru osia față și spate sunt adaptate.

Această presiune de frânare adaptată în permanență are ca efect:

- O uzură uniformă a garniturilor de frână.
- Un efect de frânare optim întotdeauna.

Indicație

La atingerea limitei de uzură, se va afișa un mesaj galben „Bremsbeläge (Plăcuțe de frână)” pe afișajul multifuncțional.

Sisteme conexe

Funcțiile sistemelor ABS și ASR sunt integrate în EBS.

Limite de capacitate

Sistemul EBS repartizează efectul de frânare pe toate roțile.

Dacă garniturile de frână la o osie sunt sub limita de uzură, nici EBS nu mai poate compensa lipsa efectului de frânare.

Sistemul anti-blocare ABS

Funcționarea

ABS reglează presiunea de frânare, astfel încât roțile să nu se blocheze la frânare. Ca urmare, capacitatea de direcționare a autovehiculului dumneavoastră se menține.

Începând de la viteza pasului, sistemul ABS este activ și reacționează când carosabilul este alunecos încă de la o ușoară acționare a frânei.

Funcționarea corectă este asigurată numai dacă:

- Sunt montate roți cu dimensiuni avizate.
- Presiunea în pneuri a fost adaptată la încărcătură.
- Sunt montate pneuri în funcție de condițiile de drum și atmosferice.

Sisteme conexe

Funcțiile sistemelor ABS și ASR sunt integrate în EBS.

Funcționarea sistemelor de frânare: EBS, ABS, ASR

Limite de capacitate

Sistemul ABS optimizează schimbarea între roata care se învâрте (așadar direcționabilă) și roata în staționare (așadar care frânează) și îmbunătățește astfel capacitatea de păstrare a benzii de circulație și capacitatea de direcționare în caz de frânare puternică.

Protecția antiblocare nu este însă în măsură să înlătore consecințele, de ex. ale unei distanțe de siguranță prea reduse sau unei viteze excesive în curbe.

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii ASR**Funcționarea**

Sistemul de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi setat pe inactiv de către conducătorul auto.

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) împiedică patinarea roților

motoare la pornirea de pe loc sau accelerare.

Printr-o diminuare a cuplului motor, sunt menținute tracțiunea și stabilitatea în deplasare.

Pe sol necoeziv, la deplasare cu lanțuri pentru zăpadă (lanțuri anti-derapante) sau pe standul de verificare a frânelor poate fi dorită deconectarea sistemelor ESP și ASR. Pentru aducerea sistemelor în stare inactivă, vezi capitolul „Operare: ESP, ASR” (→ Pagina 257).

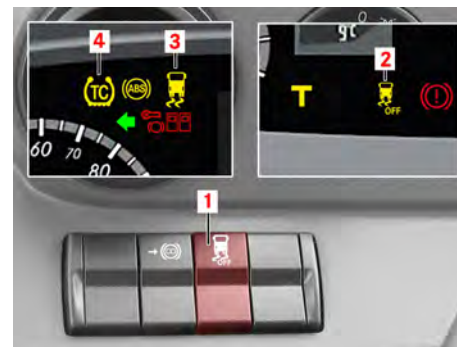
Sisteme conexe

Dacă ASR este dezactivat, funcționarea sistemului ABS se păstrează.

Se va avea în vedere: ASR și ESP (→ Pagina 238) sunt sisteme dependente reciproc.

i Indicație

ASR și ESP pot fi dezactivate numai împreună.

ASR în acțiune

M54.00-2517-71

Când sistemul ASR este activ și intervine în situația de circulație, se aprinde intermitent lumina de control „TC” (Traction Control) (4) din afișajul multifuncțional.

Limite de capacitate

ASR nu are capacitatea de a readuce pe banda de circulație un autovehicul

Funcționarea sistemelor de frânare: EBS, ABS, ASR

ieșit de pe traiectorie din cauza vitezei excesive.

Dacă ASR a fost dezactivat, o accelerație prea puternică poate duce la ieșirea de pe traiectorie a autovehiculului.

Presiunea de lucru

 **Pericol**

Pericol de accident prin avarie sau ieșirea din funcțiune a instalației de frână și sistemelor de asistență cum este ABS. Frânarea prea puternică duce la blocarea roților și autovehiculul nu mai reacționează la acțiunea direcției.

- ▶ Aveți în vedere situația din trafic și opriți imediat autovehiculul.
- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a unor piese, frânați cu o apăsare de pedală moderată; în caz de ieșire completă din funcțiune, inițiați frânarea de urgență manuală cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Scoateți din funcțiune autovehiculul și asigurați-l cu pene de blocare a roților.
- ▶ Dacă este necesar, aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Asigurați autovehiculul corespunzător reglementărilor de circulație.

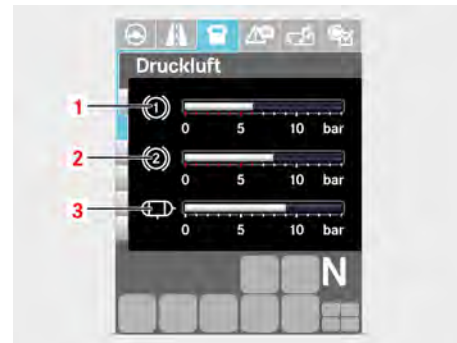
 **Pericol**

Pericol de accident La ieșirea din funcțiune a sistemului de frânare dacă rezerva de aer comprimat este insuficientă.

- ▶ Mișcați autovehiculul numai când toate circuitele de presiune sunt umplute suficient.
- ▶ Acordați atenție mesajelor de avertizare și procedați după instrucțiunile de pe display.

 **Indicație**

Pentru securitatea în funcționare a autovehiculului este necesară o presiune înmagazinată de cel puțin 6,8 bari (circuitele de frână 1 și 2), respectiv 5,5 bari (circuitul 3, consumatorii auxiliari).



M54.00-2525-71

- ▶ Selectați punctul de meniu Control, submeniul Presiune de lucru.
- ◀ Pe display se va afișa: Presiune înmagazinată existentă în circuitele de frână 1 și 2 (max. aprox. 12,5 bari) și circuitul 3 pentru consumatorii auxiliari (max. 9,0 bari).

Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

Descrieri:

- Programul electronic de stabilitate ESP
- Funcționarea programului electronic de stabilitate (ESP)
- Funcționarea ESP la supravirare
- Funcționarea ESP la subvirare

Programul electronic de stabilitate ESP

Funcționarea

Sistemul de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi setat pe inactiv de către conducătorul auto.

Programul electronic de stabilitate (ESP) ajută comportamentul de deplasare prin:

- Diminuarea puterii motorului.

- Frânare punctuală pe fiecare roată sau pe mai multe roți.

Pentru informații suplimentare, vezi și descrierea ESP pentru Subvirare (→ Pagina 240) sau Supravirare (→ Pagina 240).

Funcționarea optimă este asigurată numai dacă:

- Sunt montate roți cu dimensiuni avizate.
- Presiunea în pneuri a fost adaptată la încărcătură.
- Sunt montate pneuri în funcție de condițiile de drum și atmosferice.

Pe sol necoeziv, la deplasare cu lanțuri pentru zăpadă (lanțuri anti-derapante) sau pe standul de verificare a frânelor poate fi dorită deconectarea sistemelor ESP și ASR. Pentru aducerea sistemelor în stare inactivă, vezi capitolul „Operare: ESP, ASR” (→ Pagina 257).

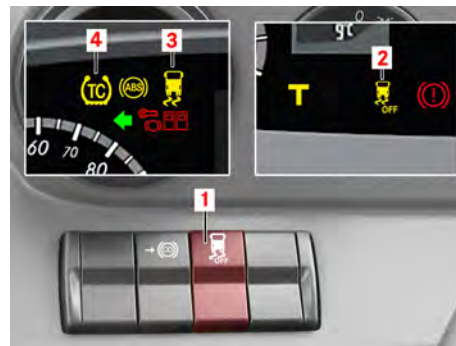
Sisteme conexe

ASR (→ Pagina 235) și ESP sunt sisteme dependente reciproc.

i Indicație

Dacă ESP este dezactivat, sistemul ASR este, de asemenea, scos din funcțiune.

ESP în acțiune



M54.00-2517-71

Lumina de control „ESP activ” (3) se aprinde intermitent dacă ESP detectează o situație critică în regim de circulație și intervine activ.

Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

Avarie la sistemul ESP

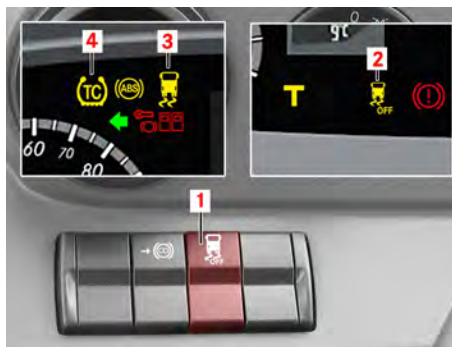
Lumina de control (2) este aprinsă continuu dacă funcționarea ESP este perturbată. Autovehiculul se comportă ca și când sistemul ESP este dezactivat.

Limite de capacitate

Sistemul ESP reduce puterea motorului și frânează suplimentar, punctual pe fiecare roată, dacă autovehiculul subvirează sau supravirează. ESP menține astfel autovehiculul pe banda de circulație, în cadrul limitelor fizice.

ESP nu este însă în măsură să evite consecințele unei viteze excesive.

Dacă ESP este dezactivat, o accelerare prea puternică poate duce la ieșirea de pe traiectorie a autovehiculului.

Funcționarea programului electronic de stabilitate (ESP)

M54.00-2517-71

**Pericol**

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.
- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Dacă ESP detectează o situație critică de rulare în regim de circulație, pentru stabilizarea autovehiculului se vor activa intervenții de reglaj automate, prin:

- Diminuarea puterii motorului
- Frânarea întregului autovehicul
- Intervenția localizată pe roată în sistemul de frânare al autovehiculului

Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

i Indicație

În timpul unei intervenții a programul electronic de stabilitate (ESP) se aprinde intermitent lumina de control (3).

i Indicație

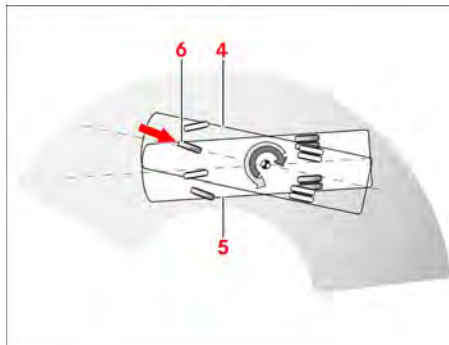
ESP are efect numai dacă autovehiculul este în mers și la o viteză de peste 10 km/h. Când treapta de mers înapoi este cuplată, ESP este nefuncțional.

i Indicație

Sistemul ESP este dezactivat automat în cazul unei avarii la ESP și al unei avarii relevante pentru funcționare în sistemul de frânare electronic (EBS).

Funcționarea ESP la supravirare

În exemplul unui autovehicul cu 2 osii



M42_25_0002_01

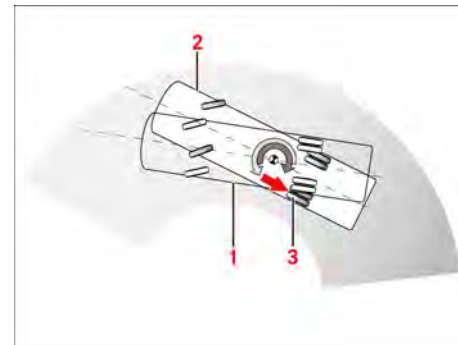
Autovehiculul deviază de la traiectoria cu osia spate spre exterior, se rotește din față spre marginea interioară șoselei (5) și părăsește cursul normal planificat (4). ESP frânează punctual roata exterioră față (6) și stabilizează autovehiculul.

i Indicație

La autovehiculele pe 3 osii, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

Funcționarea ESP la subvirare

În exemplul unui autovehicul cu 2 osii



M42_25_0003_01

Autovehiculul glisează cu osia față spre exterior, patinează în față spre marginea exterioră a șoselei (2) și părăsește cursul normal planificat (1). ESP frânează punctual roata interioară spate (3) și stabilizează autovehiculul.

 **Indicație**

La autovehiculele pe 3 osii, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback

Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback

Descrieri:

- Temposet (Limiter)
- Tempomat
- Valoarea toleranței la EcoDrive

Temposet (Limiter)

Funcționarea

Temposet este inactiv la pornirea motorului și trebuie să fie activat de conducătorul auto, dacă este necesar.

După activare, Temposet limitează viteza maximă la valoarea aleasă de conducătorul auto. Sistemul de asistență împiedică o depășire a vitezei maxime setate în cadrul posibilităților sale tehnice. Totodată, conducătorul auto operează cu pedala de accelerație și pedala de frână, precum și cu Retarder-ul în modul obișnuit.

Reglajul sistemului de limitare a vitezei poate fi efectuat și cu autovehiculul în staționare.

Viteza reglabilă cea mai scăzută este de 15 km/h.

Sisteme conexe

În funcționare, sistemul Temposet accesează funcția pedalei de accelerație.

Decuplarea manuală a funcționării Retarder-ului de pedala de frână nu influențează acest sistem de asistență.

Limiter în acțiune

Dacă autovehiculul depășește în regimul deceleratoric cu frână de motor viteza maximă aleasă cu mai mult decât toleranța introdusă de conducătorul auto (valoarea standard este 4 km/h), sistemul reduce puterea motorului.

O accelerație suplimentară normală cu pedala de accelerație rămâne fără efect.

Dacă reducerea puterii motorului nu este suficientă, sistemul de asistență activează Retarder-ul.



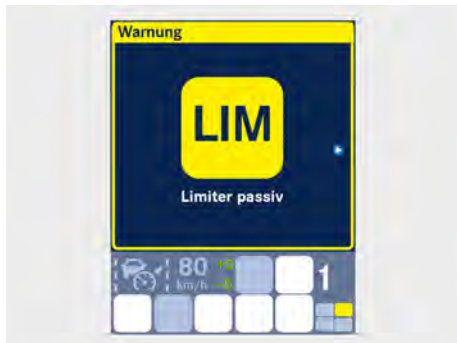
M54.00-2479-71

Indicația (3) se aprinde intermitent.

Se poate trece peste viteza maximă salvată de ex. pentru un proces de depășire, vezi capitolul „Operarea cu sistemul Temposet (Limiter)” (→ Pagina 259).

Apoi sistemul de asistență frânează autovehiculul din nou până la viteza maximă salvată.

Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback



M54.00-2993-71

La depășirea vitezei maxime setate, apare un mesaj galben cu mesajul de avertizare „Limiter passiv (Limiter pasiv)“, până când viteza maximă setată este din nou atinsă.

Limite de capacitate

Sistemul de asistență nu detectează dacă viteza maximă setată:

- Depășește o limitare de viteză în vigoare sau
- Se adaptează la condițiile carosabilului, de trafic și meteorologice.

Efectul de frânare al Retarder-ului este dependent de:

- Treapta de viteză cuplată.
- Înclinația pantei descendente.
- Temperatura lichidului de răcire.

Conducătorul auto este în permanență răspunzător pentru viteza autovehiculului.

Tempomat

Funcționarea

Tempomat este inactiv la pornirea motorului și trebuie să fie activat de conducătorul auto.

După activare, sistemul Tempomat menține viteza permanentă aleasă de conducătorul auto cu ajutorul sistemului de comandă a motorului și al Retarder-ului.

În acest scop, conducătorul auto nu trebuie să opereze nici cu pedala de accelerație sau de frână, nici cu Retarder-ul, însă trebuie să rămână în permanență pregătit.

Viteza permanentă reglabilă cea mai scăzută este de 15 km/h.

Sisteme conexe

Sistemul Tempomat accesează prin funcționare sistemul de comandă al motorului și Retarder-ul.

Tempomat în acțiune

Dacă autovehiculul depășește în regimul deceleratoric cu frână de motor viteza permanentă aleasă cu mai mult decât toleranța introdusă de conducătorul auto (valoarea standard este 4 km/h), sistemul reduce puterea motorului.

Dacă reducerea puterii motorului nu este suficientă, sistemul de asistență activează Retarder-ul.

Se poate trece peste viteza permanentă salvată de ex. pentru un proces de depășire, vezi capitolul „Operarea cu sistemul Tempomat (propulsie + frână)” (→ Pagina 262).

Apoi sistemul de asistență frânează sau accelerează autovehiculul din nou până la viteza permanentă salvată.

Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback

Limite de capacitate

Sistemul de asistență nu detectează dacă viteza permanentă setată:

- Depășește o limitare de viteză în vigoare sau
- Se adaptează la condițiile carosabilului, de trafic și meteorologice.

Efectul de frânare al Retarder-ului este dependent de:

- Treapta de viteză cuplată.
- Înclinația pantei descendente.
- Temperatura lichidului de răcire.

Conducătorul auto este în permanență răspunzător pentru viteza autovehiculului.

Valoarea toleranței la EcoDrive

Valoarea toleranței este intervalul cu care viteza permanentă setată poate fi depășită, înainte ca funcția de frânare a sistemului Tempomat să reacționeze.

Aceasta poate fi setată între 2 și 15 km/h, vezi capitolul

„Setarea toleranței la EcoDrive”
(→ Pagina 265).

Se poate folosi astfel mai bine inerția la ieșirea din tronsoanele cu pantă descendentă, pentru a economisi carburant.

EcoDriverFeedback (EDF)

EcoDriverFeedback (EDF) este un sistem de asistență pentru conducătorul auto care acordă sprijin în cazul unei maniere de conducere ecologice și economice.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 229).

Sistemul analizează următoarele criterii:

- Rulare, încetinire, frânare, oprire,
- Utilizarea Retarder-ului și frânei de motor (dacă există),
- Operarea cu pedala de accelerație,

- Starea diferitelor sisteme ale autovehiculului.

Estimările momentane (bara grafică verde) sunt formate din fragmentul ultimelor 2 minute. Dacă estimarea este sub 24 %, bara grafică devine roșie. Dacă estimarea crește apoi din nou la peste 25 %, bara grafică devine din nou verde.

Media indică estimarea de la ultimul Reset.

Sistemul acordă sprijin activ în fiecare fereastră cu indicații privind conducerea economică.

Funcționarea: Tempomat, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback

Încetinire, oprire



M54.00-3434-71

Sunt evaluate deplasările în regim deceleratoric cu frână de motor (motorul diesel), respectiv la rularea cu motorul de combustie decuplat (autovehicule cu propulsie electrică), intervenția frânei de încetinire și a frânei de serviciu și starea de staționare a autovehiculului.

Criteriile de evaluare pozitive sunt:

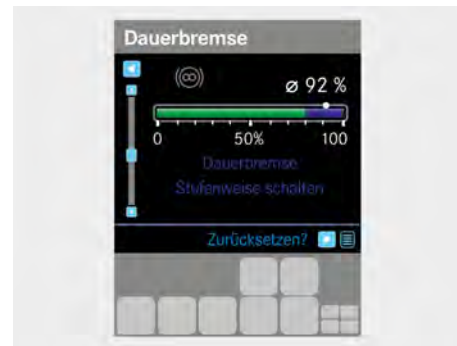
- Fazele lungi de rulare,
- Adaptarea preventivă a vitezei,
- Raportul bun dintre intensitatea frânării și încetinirea totală,

- La parcurgerea unei pante descendente, puterea frânei fără uzură valorificată integral,
- Evitarea opririlor înaintea obstacolelor, pornirile lente.

Criteriile de evaluare negative sunt:

- Nicio rulare,
- Frânare inutilă,
- Raportul nesatisfăcător dintre intensitatea frânării și încetinirea totală,
- Folosirea frânei de serviciu pe pante descendente, deși există rezervele frânei fără uzură,
- Nerespectarea ordinii: Accelerare - Rulare - Frână fără uzură - Frână de serviciu,
- Acționarea concomitentă a pedalei de deplasare și pedalei de frână,
- Oprire inutilă.

Frâna de încetinire



M54.00-3435-71

În acest modul este evaluat cum se utilizează frânele fără uzură.

Criteriile de evaluare pozitive sunt:

- Faza de cuplare a unei trepte inferioare pe parcursul intervenției Retarder-ului (numai autovehicule cu motor diesel),
- Alegerea progresivă a treptelor Retarder-ului (fără brutalizare).

Criteriile de evaluare negative sunt:

- Retarder pornit, pedala de accelerație apăsată,

Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback

- Brutalizarea manetei Retarder-ului,
- Retarder conectat când este solicitat cuplu motor, de ex. în starea de staționare a autovehiculului.

Pedală de accelerație



M54.00-3436-71

În acest modul este evaluată operarea cu pedala de accelerație.

Criteriile de evaluare pozitive sunt:

- Utilizarea corectă a funcției Kickdown, apoi aprox. 85 % poziție a pedalei de accelerație (numai autovehicule cu motor diesel),

- Folosirea uniformă a pedalei de accelerație.

Criteriile de evaluare negative sunt:

- Mișcările pedalei de accelerație, fără majorare a vitezei (pompare), inclusiv în staționare,
- Faze scurte de Kickdown fără poziție ulterioară 85 % a pedalei de accelerație (numai autovehicule cu motor diesel).

Control autobuz



M54.00-3437-71

În acest modul sunt analizate stările pe anumite sisteme ale autovehiculului.

i Indicație

Sistemele autovehiculului care sunt analizate depind de dotarea autovehiculului.

Din aceste sisteme fac parte:

- Presiunea în pneuri,
- Nivelul lichidului de răcire,
- Apa de spălare de la instalația de spălare a geamurilor,
- Sideguard Assist,
- Motor „pornit” sau „oprit” în staționare (numai autovehicule cu motor diesel),
- Filtrul de aer (numai autovehicule cu motor diesel),
- Nivelul de umplere al filtrului de microparticule diesel (numai autovehicule cu motor diesel),
- Sistemul de înaltă tensiune „pornit” sau „oprit” în staționare (numai autovehicule cu propulsie electrică).

Vor fi evaluate negativ nivelurile de umplere greșite, dezactivarea siste-

Funcționarea: Temposet, Tempomat, EcoDrive, EcoDriverFeedback

melor de asistență, precum și motorul în funcțiune (autovehicule cu motor diesel), respectiv sistemul de înaltă tensiune activ (autovehicule cu propulsie electrică) în cazul duratelor de serviciu îndelungate.

Funcționarea frânei asistate active

Funcționarea frânei asistate active

PBA (Preventive Brake Assist), (opțiune)

Funcționarea

Sistemul Preventive Brake Assist, denumit în cele ce urmează PBA, este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi setat provizoriu pe inactiv de către conducătorul auto.

PBA reduce pericolul unui accident prin coliziune în față în cazul unor obiecte care se deplasează lent în față sau sunt staționate. În situații critice, PBA ajută la diminuarea urmărilor accidentelor.

Din zona situată în fața autovehiculului propriu sunt achiziționate date în permanență și sunt analizate obiectele care reflectă bine fasciculele radar (de ex. obiectele metalice). În cazul depășirii inferioare a unor distanțe critice față de un autovehicul care se deplasează lent în față sau față de un obiect staționat, este emisă o aver-

tizare și, concomitent, va fi inițiată o frânare. Conducătorul auto are posibilitatea în orice moment, de a atenua singur o situație critică prin frânare sau evitare.

Dacă nu se depistează nicio reacție a conducătorului auto, se realizează automat o încetinire treptată a autovehiculului până la starea de staționare.

În plus, PBA reacționează și la persoane care se mișcă în fața autovehiculului. În cazul în care PBA a detectat una sau mai multe persoane pe banda de circulație proprie, conducătorul auto va fi atenționat printr-o avertizare optică și acustică și are loc, de asemenea, concomitent o frânare parțială. PBA nu execută niciodată o frânare completă, pentru a nu pune în pericol pasagerii din autobuz. Reacția automată de avertizare și frânare este activă pe întregul domeniu de viteze, iar detecția de persoane are loc până la o viteză a autovehiculului de 50 km/h.

PBA nu emite nicio avertizare și nu reacționează la:

- Autovehicule care vin din sens opus,
- Trafic pe direcție transversală,
- Autovehicule înguste (motociclete, biciclete etc.), care se deplasează în afara benzii de circulație a autobuzului,
- Pietoni staționați sau pietoni în tunele.

PBA în acțiune

Indicație

În descrierea următoare, încetinirea este indicată în procente. Indicația reprezintă o cotă procentuală din accelerația gravitațională (aproximativ 10 m/s^2). O întârziere de 20% înseamnă că autovehiculul este încetinit cu aprox. 2 m/s^2 . În mod corespunzător, toate persoanele și obiectele din autovehicul trebuie să fie reținute cu aprox. 20 % din masa proprie. La o frânare completă pe carosabil aderent, pot fi atinse în-

Funcționarea frânei asistate active

cetiniți de peste 70 %. Persoanele trebuie să fie reținute, așadar, cu 70 % din masa lor corporală, pentru a nu cădea din picioare, respectiv a nu aluneca de pe scaune. Când persoanele nu sunt pregătite, acest lucru este posibil numai cu centura de siguranță legată. PBA frânează cu maxim 40 % din încetinirea posibilă a autovehiculului.

- Treapta 1:
Mesaj roșu, sunet intermitent și frânare parțială cu o încetinire crescătoare până la 40 %. Luminile de frână sunt activate.
- Treapta 2:
Mesaj roșu, sunet intermitent și încetinire cu frânare parțială neîntreruptă până la starea de staționare. Luminile de frână se aprind intermitent în cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h.
- Treapta 3:
Încheiere a frânării și asigurarea autovehiculului în caz de rulare

necontrolată prin funcția de reținere. Instalația de semnalizare intermitentă este activată în cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h. Anularea funcției de reținere prin acționarea pedalei de accelerație.

Indicație

Fiecare treaptă următoare este activată de sistemul de asistență numai dacă nu are loc nicio intervenție din partea conducătorului auto. O vedere de ansamblu este prezentată în paragraful „Desfășurarea frânării prin PBA”.

Limite de capacitate

PBA este restricționat în funcționare:

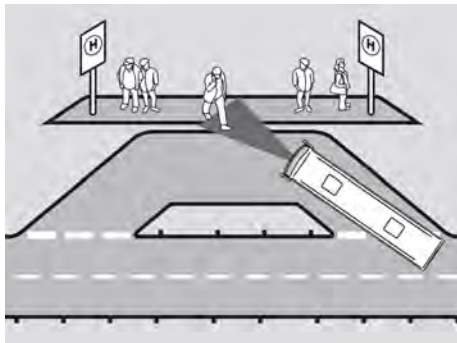
- Dacă senzorul este murdar sau acoperit,
- În cazul ninsorilor sau al ploii intense,
- În cazul în care carosabilul este acoperit de gheață, zăpadă, apă sau murdărie,

- În cazul ajustării greșite a senzorului de radar,
- În situațiile din trafic reprezentate în cele ce urmează (vezi imaginile):

Situațiile de circulație complexe pot produce avertizări greșite asupra distanței sau lipsa avertizărilor asupra distanței.

Senzorul radar de la PBA detectează persoane, autovehicule sau obstacole care se află drept în fața autovehiculului propriu.

Funcționarea frânei asistate active

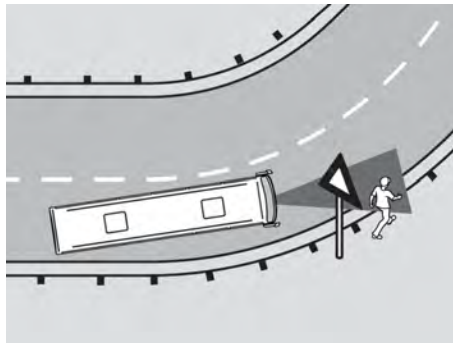


M54.70-0047-71

Stație:

- Autovehiculul se deplasează într-o stație și, din cauza traseului șoselei, pentru un anumit timp, frontal spre pietonii staționați/aflați în mers acolo sau obiectele staționare existente (de ex. panoul stației, corpul de iluminat stradal). Această situație poate declanșa o avertizare greșită.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență, respectiv intrați prevăzător în stație.

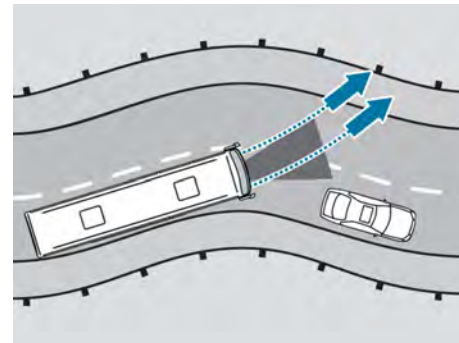


M54.70-0046-71

Persoane sau obstacole în curbe sau intrări în stație:

- Autovehiculele, stâlpii, parapetele metalice, indicatoarele de circulație sau pilele de pod aflate pe partea exterioară a curbei pot declanșa o avertizare, după caz și persoanele care se mișcă pe partea exterioară a curbei.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.



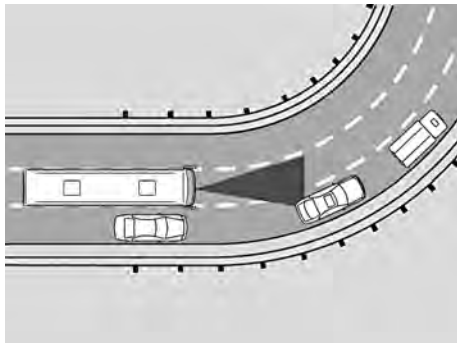
M54.70-0045-71

Traseu curb al șoselei:

- Autovehiculele de pe propria bandă de circulație se află în afara zonei de detecție. Nu are loc o avertizare la timp.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

Funcționarea frânei asistate active

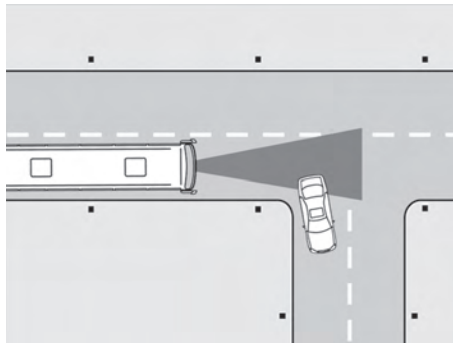


M54_00-1004-01

Curbe:

- Autovehiculele de pe o altă bandă de circulație pot declanșa o avertizare greșită.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

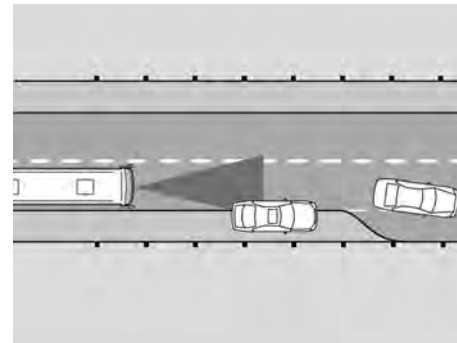


M54.00-3206-71

Puncte de confluență a traficului:

- În zonele cu intersecții, intrări și ieșiri auto, autovehiculele care descriu curbe spre exterior sau interior pot declanșa o avertizare neașteptată.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.



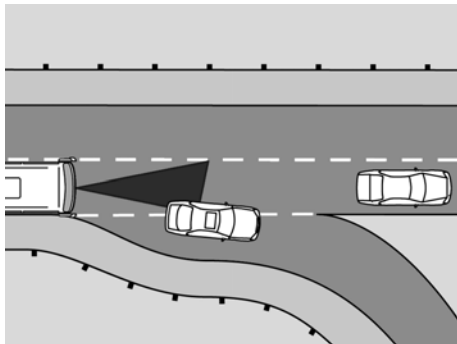
M54_00-1005-01

Autovehiculele care se deplasează sau staționează pe fâșiile marginale ale carosabilului:

- Autovehiculele sunt încă parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate în continuare de către sistemul de asistență.
- Frânarea autovehiculului care iese din coloană diminuează suplimentar distanța și poate declanșa mai rapid o avertizare.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

Funcționarea frânei asistate active

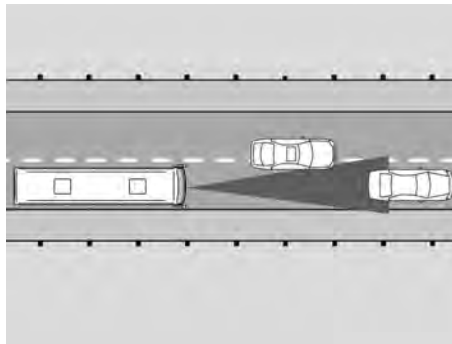


M54_70-0032-01

Leșirile și autovehiculele care ies din coloană:

- Autovehiculele sunt încă parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate în continuare de către sistemul de asistență.
- Frânarea autovehiculului care iese din coloană diminuează suplimentar distanța și poate declanșa mai rapid o avertizare.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

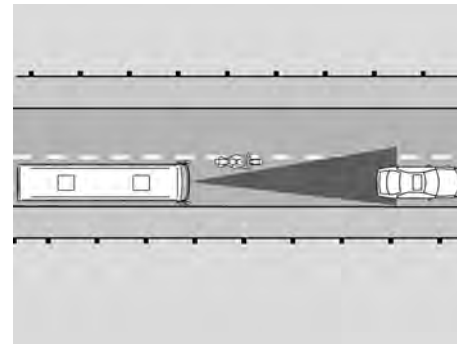


M54_00-1006-01

Intrările în șosea și conducerea decalată:

- Autovehiculele sunt doar parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate prea târziu. Nu are o avertizare la timp.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.



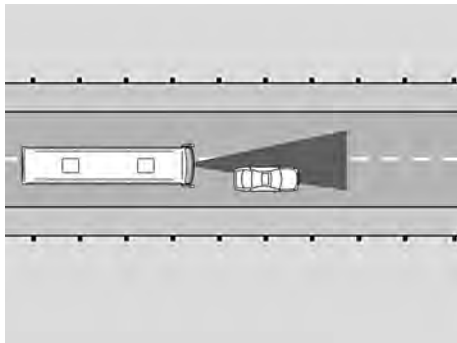
M54_00-1007-01

Autovehiculele care se interpun prea aproape pe banda de circulație:

- Autovehiculele care se interpun prea aproape în fața autovehiculului propriu vor fi detectate prea târziu. O avertizare și inițierea unei frânări se realizează prea târziu.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

Funcționarea frânei asistate active

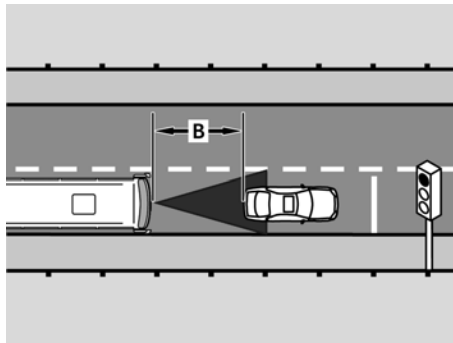


M54_00-1009-01

Depășirea altor autovehicule:

- La accelerare și la ieșirea din coloană a autovehiculului propriu pentru depășire, distanța față de autovehiculul din față se diminuează și se poate declanșa o avertizare.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.



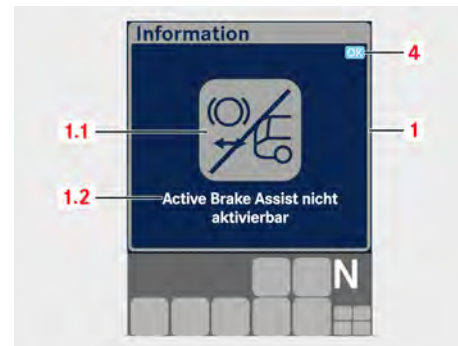
M54_70-0030-01

Autovehiculele care se opresc:

- Autovehiculele din față frânează puternic, neregulat sau fără motiv și declanșează un mesaj de avertizare.

În funcție de situație, susțineți sau întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

Mesaje de funcționare și de avertizare



M54.00-3214-71

Dacă sistemul de asistență nu poate fi activat la pornirea motorului sau cu ajutorul tastei, apare un mesaj de funcționare.

Dacă apare o avarie în timp de sistemul de asistență este activ, apare un mesaj de avertizare.

Funcționarea frânei asistate active



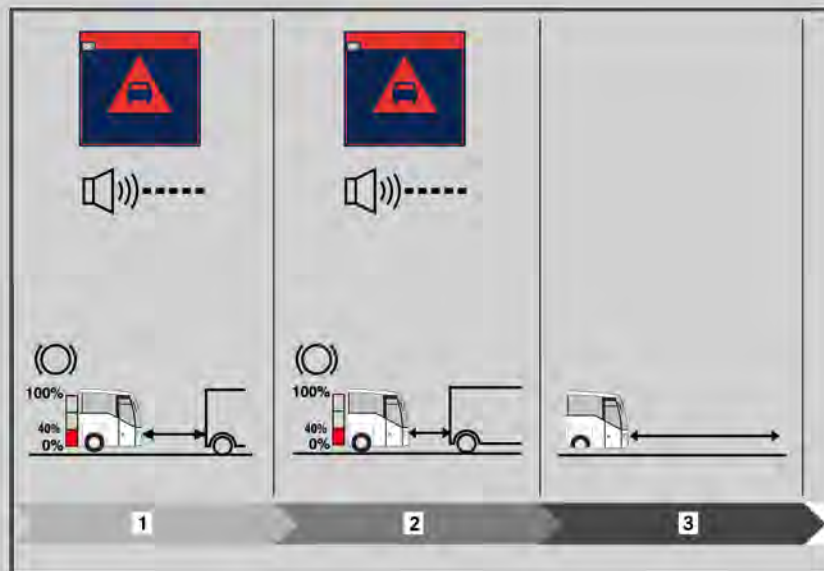
M54.00-3215-71

Mesajele (1) arată:

- Pictograma (1.1),
- Mesajul text corespunzător (1.2) și, după caz, un mesaj galben în domeniul de stare al display-ului (3).
- Se emite un sunet de avertizare.
- Cu tasta „O. K.“ de pe volan (4) se poate confirma mesajul.

Autovehiculul se comportă ca și când sistemul PBA este dezactivat.

Desfășurarea frânării prin PBA



Funcționarea frânei asistate active

1. Treapta de avertizare 1: Mesaj roșu, sunet intermitent și frânare parțială, luminile de frână vor fi activate.
PBA frânează crescător cu până la 40 %.
2. Treapta de avertizare 2: Oprirea frânării parțiale.
În cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h, luminile de frână se aprind intermitent.
3. Frânare încheiată.
Autovehiculul va fi oprit în starea de staționare, până când conducătorul auto acționează pedala de accelerație.
În cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h, va fi activată instalația de semnalizare intermitentă (trebuie să fie deconectată din nou de către conducătorul auto).

Operarea cu: ESP, ASR**Operarea cu ESP, ASR**

Funcțiile și limitele de putere sunt explicate în descrierea funcționării pentru ESP (→ Pagina 238) și pentru ASR (→ Pagina 235).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 229).

Setare ESP, ASR pe inactiv

ESP și ASR pot fi setate numai împreună pe inactiv.

**Pericol**

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.

- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Înainte de o deconectare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei deconectări!



M54.00-2517-71

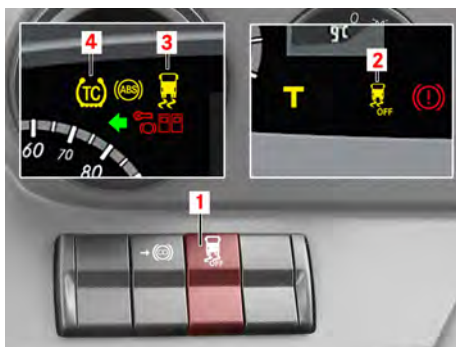
- ▶ Apăsăți butonul „ASR/ESP-Off” (1).
 - ◁ ESP și ASR se vor fi setate inactiv.
- ▶ Deconectarea ASR și ESP va fi afișată prin:
 - ◁ Lămpile de avertizare „ESP off” (2) și „TC” (4) se aprind în afișajul multifuncțional.

Operarea cu: ESP, ASR

Activarea ESP, ASR

i Indicație

La următoarea pornire a motorului, sistemele ESP și ASR sunt activate din nou automat.



M54.00-2517-71

- ▶ Apăsați din nou butonul „ASR/ESP-Off“ (1).
 - ◁ ESP și ASR sunt din nou active.
 - ◁ Lămpile de avertizare „ESP off“ (2) și „TC“ (4) sunt stinse.

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive

Operarea cu sistemul Temposet (Limiter)

Funcțiile și limitele de putere sunt explicate în descrierea funcționării pentru Temposet (Limiter) (→ Pagina 242).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 229).

**Pericol**

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.

- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.
- ▶ Înainte de activare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei activări!

Modul stand-by și activarea

Modul stand-by:

Sistemul de asistență se va pune o dată pe starea operațională de către conducătorul auto după conectarea aprinderii.

În modul stand-by nu are loc încă nicio susținere activă a conducătorului auto.

Modul stand-by dispare abia la deconectarea aprinderii.

Condiția necesară pentru activare:

- Retarder neacționat.
- ▶ Setati sistemul Temposet pe starea pregătită de funcționare prin apăsarea tastei „LIM“ (3).

LIM

- ◁ Sistemul Limiter este acum selectat și în domeniul de stare al display-ului apare simbolul „LIM“ evidențiat cu gri.

Modul activ:

Abia după activarea sistemului de asistență are loc o susținere a conducătorului auto.

Dacă sistemul de asistență este dezactivat, el va fi din nou pe modul stand-by.

- ▶ Activați sistemul de asistență prin apăsarea tastei de pe volan „SET+“ sau interogarea din nou a vitezei maxime dorită cu tasta de pe volan „RES-“ în timpul cursei.

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive

LIM

- ◁ Sistemul Limiter este acum activ și pe display apare simbolul „LIM” evidențiat cu alb.
- ◁ Sistemul de asistență asistă activ conducătorul auto.

Avertizare

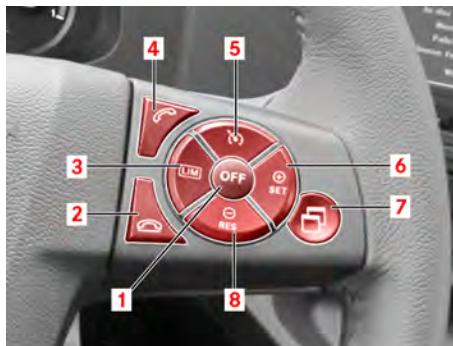
Pericol de accident cauzat de un comportament neașteptat al autovehiculului. Dacă este activat un sistem de asistență care interoghează valori salvate de către conducătorul auto, autovehiculul poate încetini sau accelera direct.

- ▶ Înainte de activare, controlați valorile setate și comparați-le cu situația de circulație.
- ▶ Dacă este necesar, setați din nou valorile sau nu activați sistemul de asistență.

- ▶ Țineți sub observație comportamentul autovehiculului și interveniți dacă este necesar.

Activarea sistemului Temposet cu autovehiculul în staționare

- ▶ Conectați aprinderea pe treapta 2.



M46.00-0200-71

- ▶ Apăsați tasta „LIM” (3).
 - ◁ Pe display apare o fereastră pop-up și pe indicatorul de stare se va afișa „LIM” cu gri.
- ▶ Cu tastele „SET+” (6) și „RES-” (8) setați viteza maximă.

- ▶ Pentru majorarea valorii apăsați scurt tasta „SET+” (6).
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 0,5 km/h.
- ▶ Sau apăsați lung tasta „SET+” (6).
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 5 km/h.
- ▶ Diminuarea vitezei se realizează cu tasta „RES-”, analog cu majorarea.
 - ◁ O inactivitate mai lungă după setarea valorii salvează valoarea.
 - ◁ Sistemul de asistență este acum pe modul stand-by.
- ▶ După plecarea de pe loc cu tasta „RES -” interogați viteza memorată.
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu alb simbolul „LIM” (3).
 - ◁ Sistemul de asistență este acum activ.

Activarea sistemului Temposet în timpul cursei

- ▶ Apăsați tasta "LIM" (3), dacă sistemul de asistență nu este încă pe modul stand-by.
 - ◁ Sistemul Limiter este acum selectat și pe display apare evidențiat cu gri simbolul „LIM”
 - ◁ Sistemul de asistență este acum pe modul stand-by.
- ▶ Accelerați autovehiculul cu pedala de accelerație până la viteza dorită.
- ▶ Apăsați tasta „SET+” (6), pentru a prelua viteza actuală ca viteză maximă.



M54.00-2479-71

- ▶ În mod alternativ, apăsați tasta „RES-” (8), pentru a activa din nou o viteză maximă salvată în prealabil.
 - ◁ Sistemul Limiter este activ (1) și setat pe viteză maximă interogată (2).
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu alb simbolul „LIM” (3).

Modificarea manuală a vitezei maxime salvate

Viteza maximă salvată poate fi modificată cu tastele de pe volan, vezi „Activarea sistemului Temposet cu

autovehiculul în staționare” mai departe în față în acest capitol.

Frânarea cu Temposet activat

Sistemul Limiter rămâne activ când se frânează prin:

- Retarder de la comutatorul combinat.
- La o frânare prin Retarder, suplimentar cu frâna de serviciu.

Depășirea cu sistemul Temposet activat

Viteza maximă salvată poate fi depășită de ex. pentru un proces de depășire.

- ▶ Apăsați scurt pedala de accelerație dincolo de poziția de accelerație maximă până la opritor, pentru a seta Limiter-ul pe inactiv.
- ▶ Executați procesul de depășire.
- ▶ După procesul de depășire, eliberați scurt pedala de accelerație și acționați-o din nou.
 - ◁ Sistemul de asistență este din nou activ și limita reglată a vitezei este activată.

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive

Dacă viteza după procesul de depășire este mai ridicată decât viteza maximă setată, sistemul de asistență frânează autovehiculul.

Apare un mesaj galben „Limiter passiv (Limiter pasiv)“, până când este atinsă viteza maximă setată.

Dezactivarea Temposet

Dacă sistemul de asistență nu este necesar în situația de circulație actuală, el poate fi adus pe modul stand-by prin următoarele acțiuni:

- ▶ Apăsați tasta „OFF“ **(1)**.
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu gri simbolul „LIM“ **(3)**.
 - ◁ Ultima viteză maximă setată va fi reprezentată cu gri în câmpul de stare al display-ului (lângă simbolul LIM).
- ▶ Pentru a activa Temposet din nou, vezi „Activarea sistemului Temposet în timpul cursei” mai departe în față în acest capitol.

Operarea cu sistemul Tempomat (propulsie + frânare)

Funcțiile și limitele de putere sunt explicate în descrierea funcționării pentru Tempomat (propulsie + frânare) (→ Pagina 243).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 229).



Pericol

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.
- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.

- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.
- ▶ Înainte de activare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei activări!

Modul stand-by:

Sistemul de asistență se va pune o dată pe starea operațională de către conducătorul auto după conectarea aprinderii.

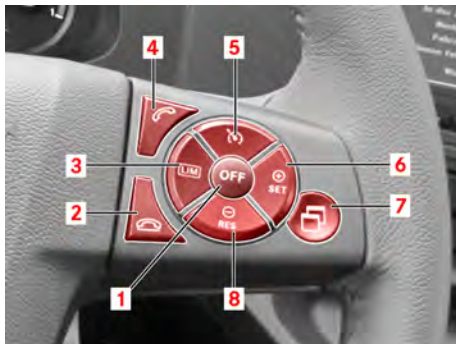
În modul stand-by nu are loc încă nicio susținere activă a conducătorului auto.

Modul stand-by dispare abia la deconectarea aprinderii.

Condiția necesară pentru activare:

- Retarder neacționat.

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive



M46.00-0200-71

- ▶ Accelerați autovehiculul cu pedala de accelerație până la viteza dorită.
- ▶ Apăsați tasta „SET+“ (6), pentru a prelua viteza actuală ca viteză permanentă.
- ▶ Eliberați pedala de accelerație.



BILM54.00-2992-71

- ▶ În mod alternativ, apăsați tasta „RES-“ (8), pentru a activa din nou o viteză permanentă salvată în prealabil.
 - ◁ Sistemul Tempomat este activ (1) și setat pe viteza permanentă interogată (2).
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu alb simbolul „Tahograf“ (3).

Modul activ:

Abia după activarea sistemului de asistență are loc o susținere a conducătorului auto.

Dacă sistemul de asistență este dezactivat, el va fi din nou pe modul stand-by.

Avertizare

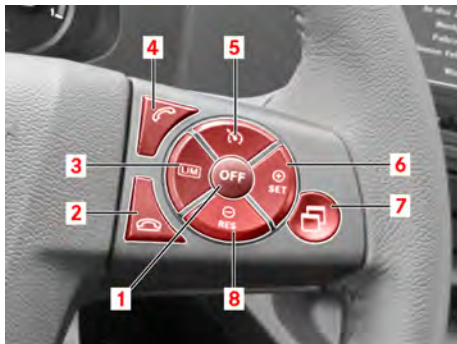
Pericol de accident cauzat de un comportament neașteptat al autovehiculului. Dacă este activat un sistem de asistență care interoghează valori salvate de către conducătorul auto, autovehiculul poate încetini sau accelera direct.

- ▶ Înainte de activare, controlați valorile setate și comparați-le cu situația de circulație.
- ▶ Dacă este necesar, setați din nou valorile sau nu activați sistemul de asistență.
- ▶ Țineți sub observație comportamentul autovehiculului și interveniți dacă este necesar.

Modificarea manuală a vitezei permanente salvate

Viteza permanentă salvată poate fi modificată cu tastele de pe volan.

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive



M46.00-0200-71

- ▶ Cu tastele „SET+“ (6) și „RES-“ (8) modificați viteza permanentă.
- ▶ Pentru majorarea valorii apăsați scurt tasta „SET+“ (6).
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 0,5 km/h.
- ▶ Sau apăsați lung tasta „SET+“ (6).
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 5 km/h.
- ▶ Diminuarea vitezei se realizează cu tasta „RES-“, analog cu majorarea.

- ◁ O inactivitate mai lungă după setarea valorii salvează valoarea.

Frânarea când sistemul Tempomat este activat

Sistemul Tempomat rămâne activ când se frânează cu:

- ▶ Retarder de la comutatorul combinat
- ▶ Retarder de la comutatorul combinat și, suplimentar, cu frâna de serviciu.

Sistemul Tempomat este inactiv, imediat ce treapta de la Retarder este dezactivată cu comutatorul combinat.

O frânare cu frâna de serviciu dezactivează imediat sistemul Tempomat, vezi în cele ce urmează „Setarea Tempomat pe inactiv“.

Depășirea cu sistemul Tempomat activat

Viteza permanentă salvată poate fi depășită de ex. pentru un proces de depășire.

- ▶ Acționați pedala de accelerație în modul obișnuit pe parcursul procesului de depășire.
- ▶ Executați procesul de depășire.
- ▶ După procesul de depășire, eliberați pedala de accelerație.

Dacă viteza după procesul de depășire este mai ridicată decât viteza permanentă setată, sistemul de asistență frânează autovehiculul. Dacă autovehiculul este mai lent, îl accelerează.

Setarea Tempomat pe inactiv

Dacă sistemul de asistență nu este necesar în situația de circulație actuală, el poate fi adus din nou pe modul stand-by.

Una din următoarele activități dezactivează sistemul de asistență:

- ▶ Acționați frâna de serviciu, în timp ce Tempomat propulsează autovehiculul.
- ▶ Apăsați tasta de pe volan „OFF“.
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu gri simbolul „Tahograf“ (3).

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive

- ◁ Ultima viteză maximă setată va fi reprezentată cu gri în câmpul de stare al display-ului (lângă simbolul tahografului).
- ▶ Poziția transmisiei pe „N” (neutru, nicio treaptă de viteză cuplată) un timp mai lung de 5 secunde.
 - ◁ Se va emite un scurt semnal sonor.

Setarea toleranței la EcoDrive

Funcțiile și limitele de putere sunt explicate în descrierea funcționării pentru Tempomat (propulsie + frânare) (→ Pagina 243).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 229).

Sistemul Tempomat intervine activ cu ajutorul al Retarder-ului la depășirea vitezei permanente setate numai când viteza permanentă a fost depășită cu o valoare de toleranță. Mărimea valorii de toleranță poate fi setată între 2 și 15 km/h. O valoare mai ridicată

permite autovehiculului să iasă de pe tronsoanele de pantă descendentă cu un impuls mai mare, astfel încât să fie economisit carburant.

**Pericol**

Pericol de accident Din cauza pierderii controlului asupra autovehiculului, prin depășirea vitezei maxime admisibile.

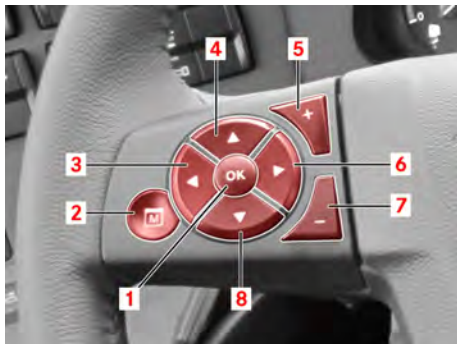
- ▶ Frânați autovehiculul până la viteza admisibilă.
- ▶ Folosiți forța de frânare a motorului prin alegerea unei trepte de viteză mai scăzute.
- ▶ Respectați restricțiile de viteză.
- ▶ Respectați restricțiile de viteză.



M54.00-2990-71

- ▶ Apăsați repetat tasta „Fereastră de meniu Sisteme pentru regimul de deplasare“ de pe partea dreaptă a volanului, până când pe display este afișată fereastra de introducere „EcoDrive“.
 - ◁ Se va afișa valoarea setată momentan a toleranței (2).

Operarea cu: Temposet, Tempomat, ECODrive



M46.00-0199-71

- ▶ Cu tastele-săgeată **(3)** sau **(6)** setați toleranța vitezei pe valoarea dorită.
 - ◁ Modificare pe fiecare apăsare de tastă: 1 km/h
- ▶ Confirmați cu tasta „Ok” **(1)** sau nu mai efectuați nicio introducere timp de 3 secunde.
 - ◁ Valoarea este memorată.

Activarea sistemului Tempomat

Activarea sistemului Tempomat

i Indicație

Condiție necesară: Viteza autovehiculului este mai mare de 15 km/h. Ambreiajul, frâna de serviciu și frânele de încetinire nu trebuie să fie activate.

i Indicație

Viteza este menținută numai în intervalul de timp în care există efectul de frânare al Retarder-ului. Dacă este necesar, diminueați viteza cu frâna de serviciu.

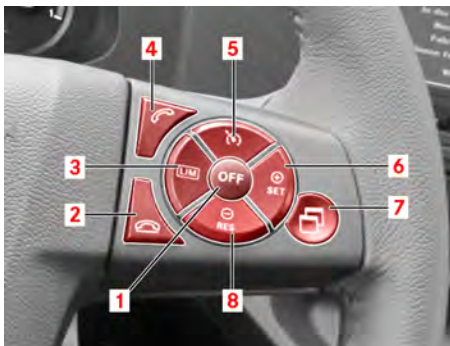
i Indicație

Viteza memorată poate fi depășită, de ex. pentru un proces de depășire. În acest scop, apăsați pedala de accelerație. Când manevra de depășire este încheiată, eliberați din nou pedala de accelerație. Sistemul Tempomat readuce autovehiculul din nou la viteza memorată.

- ▶ Activați sistemul Tempomat cu tasta (5). Deconectați frâna de încetinire eventual activă.



- ◁ Indicație când frâna de încetinire este activă.



M46.00-0200-71

- ▶ apăsați tasta (5).



- ◁ Sistemul Tempomat este acum selectat și pe display va fi reprezentat cu gri simbolul corespunzător.
- ▶ Conduceți cu viteza dorită și apăsați tasta (6).
- ◁ Sistemul Tempomat este acum activ și viteza actuală este menținută inclusiv la eliberarea pedalei de accelerație.

i Indicație

Odată cu apăsarea tastei (8), se poate seta din nou o viteză memorată anterior.

Activarea sistemului Tempomat



M54.00-2991-71

- ◁ În fereastra pop-up apare pictograma „Tempomat” (1) și viteza nominală setată (2). Suplimentar, este reprezentat în alb simbolul (3) pentru sistemul de asistență ca indicație funcțională în câmpul indicator permanent inferior.
- ▶ Apăsați lung tasta (6), respectiv (8), pentru a majora, respectiv a diminua viteza nominală setată în pași de câte 5 km/h.
- ▶ Apăsați tasta „OFF” (1).
- ◁ Sistemul Tempomat va fi dezactivat.

i Indicație

Simbolul de indicare a modului funcțional pentru sistemul regimului de deplasare din câmpul indicator permanent inferior al display-ului va fi reprezentat din nou în gri. Viteza setată anterior va fi salvată, se va afișa tot cu gri și poate fi din nou apelată prin apăsarea tastei (8).

Limita memorată pentru viteză poate fi depășită, de ex. pentru un proces de depășire. În acest scop, apăsați scurt pedala de accelerație dincolo de poziția de sarcină maximă, până la opritor (Kickdown). Când manevra de depășire este încheiată, eliberați scurt pedala de accelerație și acționați-o din nou. Limita reglată a vitezei este din nou operațională.

Dacă autovehiculul rulează în acest moment mai rapid decât limita memorată pentru viteză, autovehiculul este încetinit automat de Retarder.

- ◁ Sistemul Tempomat este de asemenea dezactivat:

- ◁ - Când autovehiculul este frânat cu frâna de serviciu și sistemul Tempomat propulsează autovehiculul în acest moment.
- ◁ - La o viteză sub 15 km/h; se va emite un scurt semnal sonor. Viteza setată rămâne memorată.
- ◁ - Dacă transmisia este adusă în poziția neutră pentru un interval mai lung de 5 secunde. Se va emite un scurt semnal sonor.

Operarea cu frâna asistată activă

Operarea cu frâna asistată activă

Operarea cu PBA

Funcțiile și limitele de putere sunt explicate în descrierea funcționării pentru PBA (→ Pagina 248).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență .

Setarea PBA pe inactiv

**Pericol**

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în

condiții dificile de carosabil și de trafic.

- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Înainte de o deconectare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei deconectări!

Frâna asistată activă PBA poate fi deconectat numai din meniul de setări „**Systeme (Sisteme)**“.



M54.32-A004-71

- ▶ Deconectarea PBA este afișată prin:
 - ◁ Lampa de avertizare „PBA off“ (2) se aprinde în afișajul multifuncțional.

Indicație

În cazul în care conducătorul auto nu activează din nou manual sistemul PBA din meniul de setări "Systeme (Sisteme)", acesta va fi activat din nou automat după 10 minute sau la următoarea pornire a motorului.

Operarea cu frâna asistată activă

Comportamentul conducătorului auto la avertizare și intervenție

Sistemul de frânare ajută conducătorul auto, însă nu poate înlocui o manieră de conducere preventivă.

Încă de la redarea mesajelor de avertizare din treapta 1, conducătorul auto trebuie să analizeze situația și să reacționeze independent de sistemul de asistență.



Avertizare

Pericol de vătămare în caz de împrăștiere prin aer a obiectelor. La schimbările rapide de direcție sau în cazul unui accident, obiectele neasigurate pot atinge viteze mari din cauza forțelor apărute.

- ▶ Asigurați suficient obiectele grele, dure și ascuțite.
- ▶ Frânați cu frâna de serviciu, pentru a valorifica toată cursa pedalei de frână.

- ▶ Întrerupeți intervenția sistemului de asistență în cazul unei avertizări greșite.

După o frânare de către sistemul de asistență:

- ▶ Asigurați autovehiculul, după caz îndepărtați-l din zona periculoasă și parcați-l.
- ▶ Acordați asistență și îngrijire pasagerilor și verificați starea lor.

Întreruperea intervenției

În treptele de avertizare 1 și 2, așadar când frânarea parțială este deja inițiată, conducătorul auto poate interveni activ prin:

- ▶ Acționați prematur pedala de frână suficient de puternic.
- ▶ Atingeți scurt și energic pedala de accelerație (accelerare dinamică) sau Kickdown.
 - ◁ Mesajele de avertizare acustice vor fi inhibitate, mesajele de avertizare de pe display se păstrează.

- ◁ Dacă a fost inițiată deja o frânare parțială de către sistem, aceasta va fi anulată.

- ▶ Porniți semnalizatoarele.



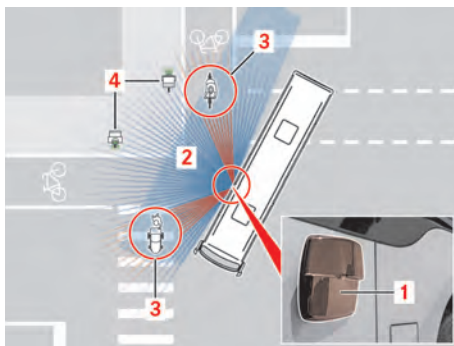
Indicație

Dacă PBA reacționează la persoane, intervenția PBA nu va fi întreruptă prin conectarea luminilor de semnalizare intermitentă.

- ▶ Intervenție a direcției (ocolirea unui obstacol).

Sideguard Assist

Sideguard Assist (asistentul pentru unghi mort, opțiune)



M54.00-3352-71

i Indicație

Sideguard Assist este un **sistem de avertizare** cu concept de avertizare în două trepte, care face posibilă pentru conducătorul auto ieșirea la timp prin mijloace proprii dintr-o situație critică din trafic.

El monitorizează zona din dreapta de lângă autovehicul cu doi senzori

radar. Senzorii radar sunt fixați la rețele lateral din spatele osiei față (1).

Obiectele în mișcare, de ex. persoanele sau autovehiculele (3) care s-au mișcat deja în interiorul zonei de detecție (2) vor fi detectate. La schimbarea direcției de deplasare spre dreapta, are loc o avertizare.

Sistemul Sideguard Assist funcționează în domeniul de viteze cuprins între viteza pasului și viteza maximă.

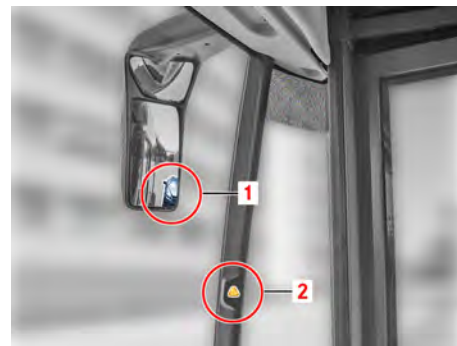
i Indicație

La virarea într-o singură etapă și continuu spre dreapta se reacționează suplimentar la obiectele staționare, de ex. semafoare sau indicații de circulație (4), dacă acestea sunt situate în interiorul curbei calculate de înscriere în intersecție a autovehiculului.

i Indicație

Remorcile tractate nu sunt detectate ca parte a autovehiculului, ci sunt considerate ca obiecte externe.

Portbagajele pentru schiuri sunt detectate ca fiind componente ale autovehiculului.



M54.00-3353-71

Pentru a evita o coliziune la schimbarea benzii de circulație spre dreapta, de ex. cu autoturismele aflate în mișcare în lateral (1), elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A din dreapta se aprinde permanent în gal-

Sideguard Assist

ben, până când situația actuală se modifică.

Aceste informații au menirea de a face posibil pentru conducătorul auto să țină sub observație mai exact zona din imediata sa apropiere prin intermediul oglinzilor autovehiculului, cu privire la riscul de coliziune cu alte autovehicule și de a deduce manevrele de conducere care să urmeze.

i Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare galben pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.

Dacă la schimbarea benzii de circulație spre dreapta este iminentă o coliziune cu autoturisme (1) sau cu bicicliști, elementul de avertizare cu LED (2) de pe stâlpul A din dreapta se aprinde intermitent rapid în roșu. Concomitent, are loc o avertizare tactilă prin vibrații sesizabile pe partea dreaptă a suprafeței de așezare a conducătorului.

Acest lucru are rolul de a cauza o reacție imediată, respectiv modificarea comportamentului conducătorului auto într-un interval de timp scurt, de ex. frânare și/ sau virare.

Dacă după 2 secunde începând de la detecție există în continuare pericol de coliziune, elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A se aprinde permanent în roșu.

i Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare roșu pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.



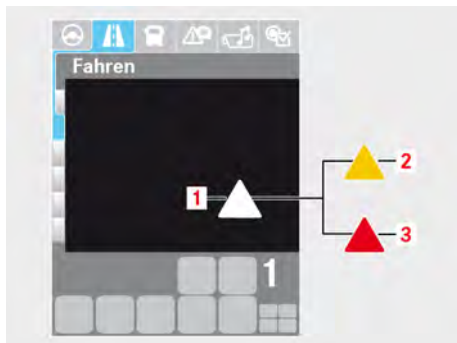
M54.00-3354-71

Dacă în zona de detecție imediată se află persoane (1) sau alte obiecte la virarea spre dreapta, elementul de avertizare cu LED de la stâlpul A (2) se aprinde intermitent rapid în roșu. Concomitent, are loc o avertizare tactilă prin vibrații sesizabile pe partea dreaptă a suprafeței de așezare a conducătorului.

Dacă după 2 secunde începând de la detecție există în continuare pericol de coliziune, elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A se aprinde permanent în roșu.

i Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare roșu pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.



M54.00-3355-71

Următoarele trepte de avertizare pot fi afișate ca pictograme în meniul „Fahren (Conducere)“:

- Sideguard Assist **operațional (1)**,
- Treapta de avertizare Sideguard Assist **informație (2)** treapta de avertizare 1,

- Treapta de avertizare Sideguard Assist **avertizare (3)** treapta de avertizare 2.

Dezactivare Sideguard Assist, respectiv vibrație în perna scaunului

Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 229).

Pericol

Pericol de accident prin limitarea detecției și prin dezactivarea asistentului pentru unghi mort. Avertizarea față de persoane, alte autovehicule sau obiecte care se află în dreapta autovehiculului nu va mai avea loc dacă asistentul pentru unghi mort a fost dezactivat. În cazul unei detecții limitate, este posibil ca asistentul pentru lumina adaptivă să nu avertizeze sau să avertizeze prea târziu. În aceste cazuri, detecția poate fi limitată în special:

- ▶ Senzori murdăriți, înghețați sau acoperiți,

- ▶ Benzi de circulație foarte late,
- ▶ Parapete metalice sau delimitatoare de drum asemănătoare.

Măsuri

- ▶ Țineți întotdeauna situația din trafic sub observație atentă și păstrați o distanță de siguranță laterală suficientă.
- ▶ Dacă asistentul pentru unghi mort este dezactivat, activați-l din nou imediat.

În funcție de dotarea autovehiculului, Sideguard Assist sau numai vibrația în perna scaunului poate fi dezactivată în display-ul afișajului multifuncțional în meniul principal „Einstellungen (Setări)“, submeniul „Systeme (Sisteme)“.

Un Sideguard-Assist dezactivat va fi afișat în meniul principal „Assistenz (Asistență)“ printr-un triunghi barat.

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare	276
Aer filtrat în spațiul pentru pasageri	277
Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare	278
Trape din plafon, ventilatoare din plafon	280
Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare	283
Funcția de economie energetică Thermatronic	292
Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri	295
Indicația funcțională OFF/ On	305
Instrucțiuni de securitate pentru încălzirea auxiliară	307
Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă	308

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare

- ▶ Țineți închise fereastra conducătorului auto și trapele din plafon, pentru a asigura funcționarea fără defecțiuni a sistemului de reglaj.
- ▶ Executarea lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare este permisă numai personalului cu pregătire la nivel de expert.
- ▶ Când sistemul automat de climatizare este conectat, suflanta cu ventilator pornește automat. De aceea, înainte de efectuarea lucrărilor în apropierea suflantelor cu ventilator de la unitățile condensatorului sau vaporizatorului, opriți motorul și scoateți cheia de contact pentru a evita pornirea involuntară a motorului.



Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.



Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.

- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.
- ▶ Programarea involuntară a funcției de preselecție și a pornirii încălzirii auxiliare poate duce la situații periculoase. Din acest motiv, înainte de operarea cu încălzirea auxiliară, familiarizați-vă complet cu modalitatea de operare, vezi capitolul „Preselecția încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă“ (→ Pagina 307).

Aer filtrat în spațiul pentru pasageri

informații generale referitoare la sistemele de filtrare

i Indicație

Filtrele antivirale de particule de mare performanță sunt utilizate atât pentru spațiul pasagerilor, cât și pentru postul conducătorului auto. În acest mod, particulele fine de praf și, suplimentar, aerosolii, sunt eliminați prin filtrare în proporție de până la 99 procente.

Filtrele de praf fin implementate până în prezent, fără proprietăți antivirale, pot fi înlocuite cu noile filtre active. Filtrele active se pot recunoaște vizual după suprafața albastră.

Notație de identificare la scările de urcare



M68.00-A004-81.tif

- O etichetă adezivă (1) din zona de vizibilitate a scărilor de urcare atrage atenție asupra dotării cu filtre antivirale de mare performanță.

Marcaj în zona filtrelor



M68.00-A003-71.tif

- O marcă de verificare (2) în zona filtrelor atrage atenția asupra intervalului de schimbare.

Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare

Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare

i Indicație

Sistemul de climatizare al autovehiculului dumneavoastră este alimentat cu agent frigorigen R-134a, care face parte dintr-o grupă a așa-numitelor gaze cu efect de seră.

Informații referitoare la agentul frigorigen găsiți pe plăcuța indicatoare de pe partea interioară a clapetei de la compartimentul motorului.

- ▶ Deschideți clapeta de la compartimentul motorului.
- ▶ Utilizați numai agent frigorigen R-134a.
- ▶ Utilizați numai uleiuri esterice avizate de Mercedes-Benz.
- ▶ Nu amestecați ulei esteric avizat cu uleiuri esterice care nu sunt avizate pentru agentul frigorigen R-134a.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de servizare, ca de ex. încărcarea de

agent frigorigen sau înlocuirea de componente, numai într-un atelier de specialitate certificat.

i Indicație

Toate prescripțiile valabile în acest scop, precum și norma SAE J639 trebuie să fie respectate.

- ▶ În cazul în care clapeta de la compartimentul motorului este schimbată, plăcuțele indicatoare trebuie să fie înlocuite.



M83.30-0190-71

1. Simbol pentru indicații de pericol și de service.
2. Cantitatea de alimentare cu agent frigorigen în kg.
3. Indicație referitoare la documentația de atelier.
4. Echivalentul CO₂ al agentului frigorigen utilizat.
5. Normă SAE în vigoare.
6. Numărul de identificare A (specific autovehiculului).
7. GWP (Global Warming Potential) pentru agentul frigorigen utilizat.

Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare

8. Marca fabricii (Durable common automotive parts).
9. Sortiment de agent frigorigen.



M83.30-0191-71

10. Plăcuță indicatoare Substanță periculoasă (limbi străine).

Pentru cantitățile de agent frigorigen, vezi capitolul „Date tehnice”:

Cantitățile de agent frigorigen la instalațiile de climatizare (→ Pagina 447)

Trape din plafon, ventilatoare din plafon

Trape din plafon, ventilatoare din plafon

Deschiderea, închiderea trapelor din plafon

Condiții necesare:

- instalația electrică este conectată.
- Reglarea automată a temperaturii oprită.
- Ștergătoarele oprite.

Deschiderea, închiderea trapelor din plafon



M54.00-2494-71

- ▶ Apăsați butonul (1) în spațiul pentru pasageri sau (2) postul condu-

cătorului auto (opțiune) în partea de sus.

- ◁ Deschiderea trapelor din plafon.
- ◁ LED-ul roșu din butonul (1) se aprinde.



M54.00-2432-71

- ▶ Pentru închiderea trapelor din plafon apăsați butonul (1) în spațiul pentru pasageri sau (2) postul conducătorului auto (opțiune) în partea de jos.
- ◁ Închideți trapele din plafon.

i Indicație

Submeniul „Fahrzeug (Autovehicul)” indică poziția trapelor din plafon (1).

Trapele din plafon se închid automat în cazul în care

- Sistemul automat de reglare a temperaturii, de ex. compresorul de agent frigorigen cuplează,
- Ștergătoarele sunt pornite cu un timp de întârziere de aprox. 25 secunde,
- Aprinderea este deconectată.

Trapele din plafon se deschid automat în cazul în care

- Reglarea automată a temperaturii se încheie, deoarece de ex. compresorul de agent frigorigen se deconectează,
- Funcționarea ștergătoarelor se încheie, cu un timp de întârziere de aprox. 25 secunde.

Conectarea, deconectarea ventilatoarelor din plafon

i Indicație

Prin cuplarea ventilatoarelor din plafon, habitacul va fi aerisit.

Autovehicule fără instalație de climatizare

i Indicație

În cazul autovehiculelor fără instalație de climatizare, ventilatoarele din plafon pot fi cuplate, respectiv decuplate numai manual.

Condiția necesară:

- motorul în funcțiune.



M54.00-2501-71

- ▶ Apăsați butonul **(1)** în sus.
 - ◁ Ventilatoarele din plafon sunt conectate.
 - ◁ LED-ul roșu din butonul **(1)** se aprinde.
- ▶ Apăsați butonul **(1)** în partea de jos.
 - ◁ Ventilatoarele din plafon se deconectează.
 - ◁ LED-ul roșu din butonul **(1)** se stinge.
 - ◁ În cazul autovehiculelor cu instalație de climatizare, cuplarea și decuplarea automată

a ventilatoarelor din plafon rămân în continuare active.

Autovehicule cu instalație de climatizare

i Indicație

Cuplarea manuală nu este posibilă în domeniul de reglaj al instalației de climatizare.

Condiții necesare:

- Motorul în funcțiune.
- Cuplarea și decuplarea automată a ventilatoarelor din plafon este activă.

Ventilatoarele din plafon pornesc automat dacă:

- Temperatura din habitacul este prea ridicată,
- Comanda aerului recirculat este dezactivată.

Ventilatoarele din plafon se opresc automat dacă:

- Puterea suflantei scade sub aprox. 62 %,

Trape din plafon, ventilatoare din plafon

- Comanda aerului recirculat este activă,
- Reglajul automat în spațiul pentru pasageri este deconectat.

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare

Logo la pornire



M83.00-0968-71

- 1 Indicația de start pe display: înainte de apariția afișajului standard, pe display va fi prezentat logo-ul Mercedes-Benz (1) pentru aprox. 10 secunde. În procesul de pornire, se vor afișa display-ul și luminile funcționale active momentan. În continuare, va fi activată lampa

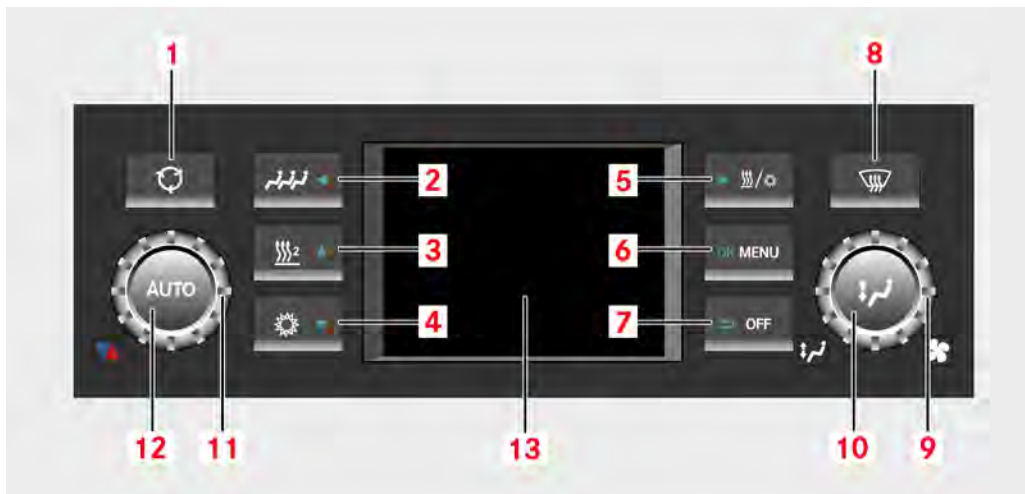
de căutare în funcție de luminozitate.

Unitatea de operare varianta 1

Indicație

Reglarea climatizării pentru spațiul pasagerilor se realizează automat în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară, temperatura lichidului de răcire al motorului și temperatura din habitacul. Instalația de climatizare activă (compresorul de agent frigorigen cuplat) este afișată pe display printr-un simbol (cristal de gheață).

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare



Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare

- 1 Tasta Aer recirculat, Smog:
Se face distincția între aerul recirculat la postul conducătorului auto și aerul recirculat în spațiul pentru pasageri. Modul Smog este Aer recirculat în ambele zone.
- i** **Indicație**
Funcția Smog (aer recirculat în cele două zone) va fi dezactivată după 10 minute (se poate regla din meniu, vezi „Setarea duratei de activitate” în capitolul „Descriere display”). Toate modurile Aer recirculat și Smog sunt readuse pe aer proaspăt prin apăsarea tastei AUTO. În modurile Aer recirculat și Smog toate clapetele din acoperiș sunt închise automat și redeschise după scurgerea timpului de reglare prestabilit.
- 2 Tasta de schimbare a zonei:
Comutare între postul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri.
Încă o apăsare a tastei (2) re-setează schimbarea zonei. Dacă tasta nu este acționată în interval de 10 secunde, se va reveni automat pe zona postului conducătorului auto. După acționarea tastei „MENU” (6) se poate sări spre stânga în bara meniului principal de sus.
Pot fi efectuate următoarele modificări:
Pentru postul conducătorului auto:
Temperatura de suflare.
Pentru spațiul pasagerilor:
Cuplarea suflantei din podea.
Sufianta din podea va fi cuplată în funcție de temperatura agentului de răcire din motor.
- Pentru spațiul pasagerilor:
Valoarea nominală prestabilă pentru temperatura în interior.
Această funcție poate fi dezactivată opțional ca opțiune specială a clientului.
- 3 Deblocare încălzire auxiliară:
Cu această tastă, funcționarea încălzirii auxiliare este deblocată.
Starea operațională va fi semnalată prin lumina roșie din tastă. După acționarea tastei „MENU” (6) se poate sări în sus în zona de meniu.
- i** **Indicație**
Încălzirea auxiliară poate porni automat, dacă temperatura exterioară este mai scăzută de 20° C.

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare

- 4 Disponibilitate climatizare pentru postul conducătorul auto:
Prin acționarea tastei, în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară este cuplată instalația de climatizare. Modul Climatizare este activat numai când are loc un reglaj activ și în spațiul pentru pasageri.

După acționarea tastei „MENU” (6) se poate sări în jos în zona de meniu.

Indicație

Solicitarea disponibilității climatizării este semnalizată cu lumina funcțională roșie din tasta (4).

Indicație

Reglarea climatizării pentru spațiul pasagerilor se realizează automat în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară.

- 5 Modul Reheat:
Pentru diminuarea aburirii geamurilor, începând de la o temperatură exterioară mai mare de 10 °C se poate efectua o uscare a aerului interior din autovehicul.

Modul funcțional Reîncălzire este limitat în dotarea standard la 30 minute (reglabil din meniu, vezi „Setarea duratei de activitate” în capitolul „Descriere display”). După acționarea tastei „MENU” (6) se poate sări spre dreapta în bara meniului principal de sus.

Indicație

Solicitarea modului Reheat este semnalizată prin luminii roșii din tastă.

- 6 Meniul de selecție:
În meniul de selecție se poate naviga cu tastele (2 - 5) (săgețile albastre) (numai cu autovehiculul în stare de repaus).

Indicație

Cu tasta (7) se poate părăsi meniul de selecție.

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare

- 7 Unitate de operare oprit, meniu oprit:
Când motorul este în funcțiune, reglarea zonei spațiului pentru pasageri poate fi dezactivată prin apăsare de două ori a tastei (7).
 Când aprinderea este conectată și motorul este oprit, acționarea tastei OFF duce la o trecere pe modul funcțional Standby, care nu mai prevede nicio reglare activă în zonele postului conducătorului auto și spațiul pentru pasageri.
- i** **Indicație**
 Pentru reactivarea sistemului automat de reglaj:
 Apăsarea tastei AUTO (12) sau
 Deconectarea și conectarea din nou a aprinderii.
- 8 Dejivrare parbriz/dezghețare:
Ventilatorul din caseta frontală va fi pus pe putere maximă, temperatura pe valoarea maximă, clapeta pentru spațiul picioarelor și clapeta parbrizului pe ventilarea parbrizului. Suplimentar, va fi pornită deblocarea încălzirii auxiliare și aceasta va fi activată la îndeplinirea condițiilor de pornire.
- i** **Indicație**
 Modul funcțional este limitat la 10 minute (reglabil din meniu, vezi „Setarea duratei de activitate” în capitolul „Descriere display”).
- 9 Corecția turației suflantei și a clapetelor de aer la postul conducătorului auto:
Turația suflantei frontale poate fi modificată individual. După apăsarea tastei 10 pot fi re poziționate clapetele de aer de la postul conducătorului auto.
- 10 Repoziționarea clapetelor de la postul conducătorului auto:
Pentru adaptarea individuală a ventilării zonei din spațiul picioarelor și parbrizului. Pe display va fi afișat simbolul pentru repoziționarea clapetelor cu setările actuale. Ajustarea se realizează de la comutatorul rotativ 9.
- i** **Indicație**
 Simbolul rămâne activ 10 secunde.

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare

- 11 Corecția temperaturii:
Reglarea temperaturii la postul conducătorului auto și valoarea nominală prestabilită în spațiul pentru pasageri (vezi capitolul „Setarea manuală a temperaturii la postul conducătorului auto” și „Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri” în capitolul „Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri”).

Indicație

Zona dorită se poate selecta cu tasta de schimbare a zonei (2).

- 12 Modul funcțional AUTO:
În modul funcțional AUTO are loc reglarea limitativă în zona spațiului pentru pasageri a valorii nominale indicate cu motorul în funcțiune.

Apăsarea tastei AUTO duce în spațiul pentru pasageri la dezactivarea următoarelor:
Reheat, Smog și modul Aer recirculat.

Dacă modul Auto pentru spațiul pasagerilor este activ, acest lucru va fi afișat cu inscripția AUTO.

- 13 Display:
Ecranul de start pornește cu conectarea aprinderii și se deconectează când aprinderea este deconectată.

Descriere display

Indicație

În bara meniului principal (1 - 5), meniul principal activ va fi reprezentat cu albastru.

În bara submeniului (13 - 14), submeniul activ va fi reprezentat cu albastru.

În bara de stare (bara de pictograme) (9 - 12), vor fi reprezentate indicațiile cu caracter general, independente de zone.

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare



M83.00-1100-71

- 1 Informații din sistem: sub acest meniu principal sunt disponibile două ferestre de selecție: Indicația temperaturii pentru spațiul pasagerilor și temperatura exterioară (14) și indicații din sistem (13).
- 2 Activarea încălzirii auxiliare: Setarea temporizatorului, stabilirea circuitelor de încălzire: „Numai motorul” sau „Motorul și postul conducătorului auto” sau „Deschidere toate circuitele de încălzire”.
- 3 Setarea duratei de activitate: Toate funcțiile comandate după timp (aerul recirculat, Defrost,

Reheat, preîncălzire în staționare) pot fi adaptate.

i Indicație

- Regimul Smog: 5 minute până la nelimitat.
- Regimul Defrost: 10 minute până la nelimitat.
- Modul funcțional Reîncălzire: 10 minute până la nelimitat.
- Preîncălzire în staționare: 10 minute până la max. 120 minute.
- Duratele de activitate comandate în funcție de timp pot să difere, specific clientului.

- 4 Funcția de economie energetică Thermatronic: În funcție de dotare pot fi alese anumite programe care reglează activ cu economie de energie instalația de încălzire, ventilație și climatizare în spațiul pentru pasageri.
- 5 Indicație și inspecții tehnice: Pot fi apelate mai multe puncte de meniu.

i Indicație

- Setarea luminozității display-ului: luminozitatea display-ului poate fi adaptată și în meniul principal (Setări) al afișajului multifuncțional.
- Setări de țară (Limbă națională): limba națională poate fi, de asemenea, setată în meniul principal (Setări) al afișajului multifuncțional.
- Schimbarea formatului orei din 24 h în 12 h. Setarea orei trebuie să fie realizată în meniul principal (Setări) din afișajul multifuncțional.
- Formatul datei: se pot seta diferite formate.
- Formatul temperaturii: se poate comuta între Celsius și Fahrenheit.
- Pornirea funcțiilor Service pentru de întreținerea compresorului de agent frigorigen, umplerea cu agenți frigorigeni și a circuitului

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare

de apă (numai pentru personalul de atelier).

- Resetarea diverselor funcții la starea de livrare din fabrică a autovehiculului.

- 6 Afișarea simbolului OK
- 7 Câmp pentru descriere: Vor fi afișate setările actuale.
- 8 Indicația simbolului tastei de revenire
- 9 Mesaje de eroare: Pe display-ul afișajului multifuncțional va fi afișat un mesaj de eveniment.
- 10 Încălzirea auxiliară: Va fi afișat regimul activ al încălzirii auxiliare.
- 11 Compresorul de agent frigorigen: Va fi afișat un compresor de agent frigorigen cuplat (activ).
- 12 Temporizator: Va fi afișată activarea comandată în funcție de timp a încălzirii auxiliare.
- 13 Bara submeniului: În funcție de meniul principal ales, în bara submeniului vor fi afișate și alte câmpuri de selecție.
- 14 Bara submeniului: Submeniul activ respectiv va fi reprezentat în albastru deschis.
- 15 Rând de titlu (câmp de notație): Oferă informații despre simbolurile active din bara meniului principal.

Alocare dublă a tastelor

Indicație

Tastele **(1 - 6)** de pe lateralul display-ului dispun de o alocare dublă. Aceste servește la navigarea în cadrul barei superioare a meniului principal, precum și al barei laterale a submeniului. Pentru a ajunge în meniul de selecție al barei meniului principal și a submeniului, trebuie să fie acționată mai întâi tasta MENU **(1)**. După apăsare, pictogramele tastelor vor fi evidențiate cu albastru și alocările duble sunt active.

Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare



M83.00-1052-71

- 1 Tasta de confirmare OK: Setări modificate în bara meniului principal și a submeniului trebuie să fie confirmate întotdeauna cu tasta „OK“.
- 2 Corecție activitate spre → dreapta: Navigare în bara meniului principal de sus.
- 3 Corecție activitate spre ← stânga: Navigare în bara meniului principal de sus.
- 4 Corecție activitate în ↑ sus: Navigare în bara de submeniu laterală.

- 5 Corecție activitate în ↓ jos: Navigare în bara de submeniu laterală.
- 6 Părăsirea meniului: Tasta (6) servește și la saltul înapoi în nivelul selectat fără preluarea setărilor.

i Indicație

Dacă în meniul activ au fost întreprinse setări și acestea nu sunt confirmate cu tasta „OK“ (1), ele vor fi respinse.

Funcția de economie energetică Thermoatronic

Funcția de economie energetică Thermoatronic

Reglarea dependentă de temperatura exterioară și de încălzire

i Indicație

Prin funcția de economie energetică, iarna se încălzește mai puțin și vara se răcește cu intensitate mai scăzută. În acest fel, este posibilă o economie de carburant de până la 1 %.

Acest sistem de reglaj este implementat în funcție de dotarea autovehiculului.

i Indicație

Conducătorul auto poate regla individual temperatura incintei la postul conducătorului auto, precum și treapta suflantei.

Pentru zona pasagerilor, conducătorul auto poate muta caracteristicile în sus sau în jos cu 2 grade.

Sistemul de reglaj:

- Instalația de încălzire, ventilație, climatizare în spațiul pentru pasageri nu este controlată după valori nominale fixe.
- În funcție de numărul pasagerilor, cantitatea de aer proaspăt este reglată automat.
- Detecția are loc, printre altele, prin senzori la burdufurile suspensiei pneumatice.
- În funcție de temperatura exterioară, va fi reglată temperatura din habitacul.

Avantaje în perioada de iarnă:

- Un aparat de încălzire auxiliară cu un consum mai favorabil este suficient pentru încălzirea habitaculului.
- Emisii mai reduse.
- Motorul își atinge mai rapid temperatura de lucru și o menține în domeniul optim.

Avantaje pe timp de vară:

- Timp de funcționare mai redus al compresorului de agent frigorigen.

- Uzură mai mică a motorului și compresorului de agent frigorigen.

Caracteristica Eco 1 sau ECO 2 (Confort):

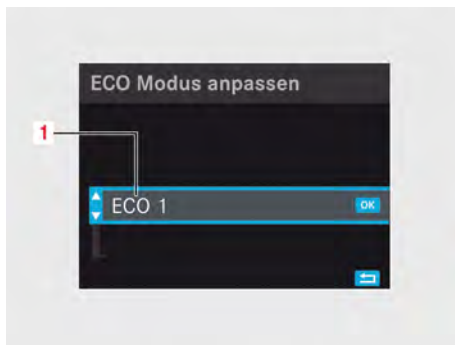
i Indicație

În funcție de dotare, o reglare manuală poate fi blocată.

În meniul de selecție din unitatea de operare se poate alege între două caracteristici.

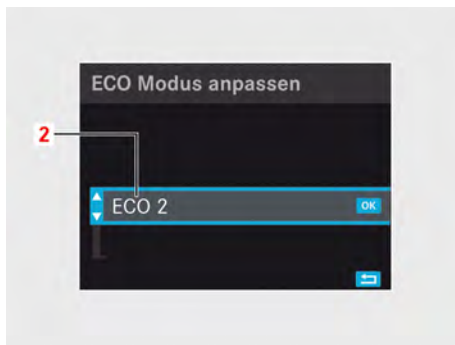
- ECO 1 pentru Economy.
- ECO 2 pentru Confort.

Funcția de economie energetică Thermatronic



M83.00-1087-71

Indicația (1) ECO 1.



M83.00-1085-71

Indicația (2) ECO 2 (Confort).

Reglajele tip Confort permit în anumite condiții temperaturi de încălzire mai ridicate, respectiv temperaturi de răcire mai scăzute.

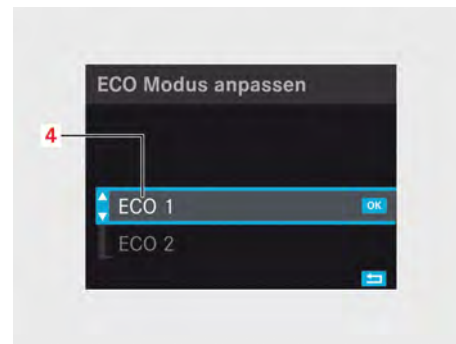
Modificarea modului setat actual:



M83.00-1084-71

- ▶ Cu tasta „MENIU“ de la unitatea de operare treceți la posibilitățile de reglare, vezi „Descriere display” în capitolul „Unitatea de operare cu instalația de încălzire-ventilare-climatizare”.
- ▶ În bara meniului principal navigați pe simbolul de frunză (2).

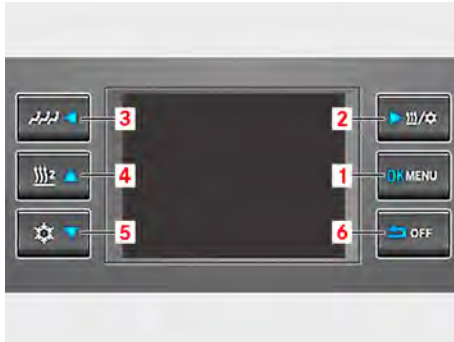
- ▶ Pe bara laterală a submeniuului selectați simbolul de frunză (1) ECO.
 - ◀ Se va afișa modul setat momentan (3).



M83.00-1088-71

- ▶ Selectați ECO 1 (4) sau ECO 2 (Confort).

Funcția de economie energetică Thermatronic



M83.00-1052-71

- ▶ Confirmați selecția cu „tasta OK“ (1).

i Indicație

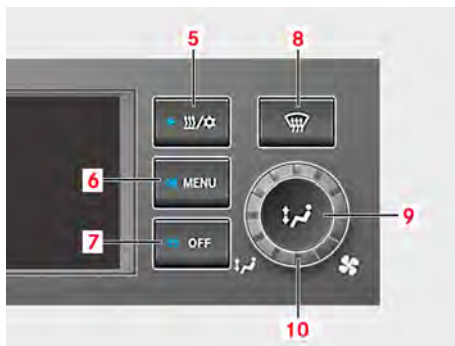
Dacă în meniul activ au fost întreprinse setări și acestea nu sunt confirmate cu „tasta OK“ (1), ele vor fi respinse.

- ▶ Părăsiți meniul cu „tasta Off“ (6).

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

Dezghețare parbriz



M83.00-0919-71

- ▶ Apăsați tasta **(8)**.
 - ◁ Tasta va fi iluminată cu galben.
 - ◁ Suflanta din caseta frontală și temperatura de suflare sunt setate la valoarea maximă.
 - ◁ Clapeta parbrizului se va deschide.

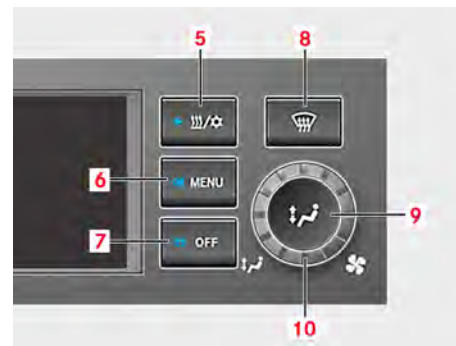
- ◁ Clapeta spațiului pentru picioare va fi închisă.
- ◁ Suplimentar, va fi pornită deblocarea încălzirii auxiliare și aceasta va fi activată la îndeplinirea condițiilor de pornire.

i Indicație

Durata de activitate a regimului Dezghețare este setată standard pe 10 minute.

Funcționarea „Dezghețare parbriz” poate fi abandonată prin încă o apăsare a tastei **(8)** sau prin corecția turației suflantei la postul conducătorului auto, re poziționarea clapetelor, corecția temperaturii.

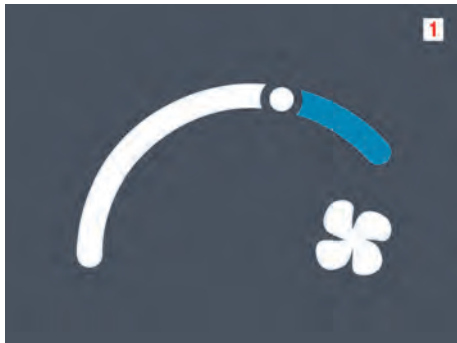
Reglarea manuală a turației suflantei din locul conducătorului auto



M83.00-0919-71

- ▶ Rotiți butonul rotativ **(10)** în poziția dorită.
 - ◁ În funcție de sensul de rotație intensitatea suflantei va fi majorată, respectiv redusă.

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri



M83.00-0973-71

În funcție de sensul de rotație, punctul de pe bara de corecție se mută.



M83.00-0993-71

Pe display se va afișa ca mesaj de eveniment turația setată a suflantei (1).



M83.00-0994-71

Suplimentar, în afișajul multifuncțional va fi afișat mesajul de evenimente (2).

Indicație

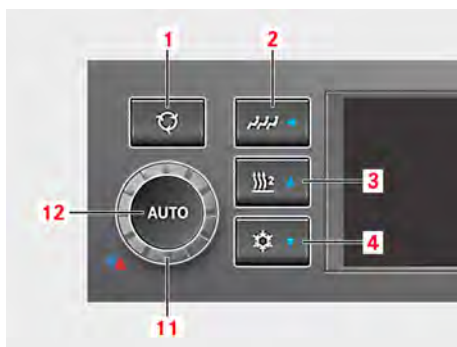
Temperatura de suflare poate fi modificată și când modul Climatizare este activ (compresorul de agent frigorigen conectat).

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

i Indicație

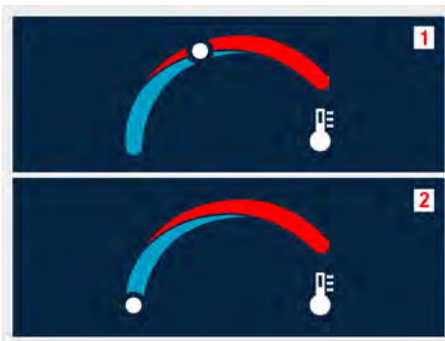
Toate mesajele de corecție vor fi ascunse după 10 secunde.

Setarea manuală a temperaturii la postul conducătorului auto



M83.00-0920-71

- ▶ Prin învârtirea comutatorului rotativ (11) reglați temperatura nominală dorită.
 - ◁ Sistemul automat reglează temperatura setată pentru incintă la postul conducătorului auto.



M83.00-0979-71

Pe display și în afișajul multifuncțional va fi afișat mesajul de evenimente (1).

Prin învârtirea comutatorului rotativ (11) se poate preselecția între „încălzire maximă” și „răcire maximă” (2).

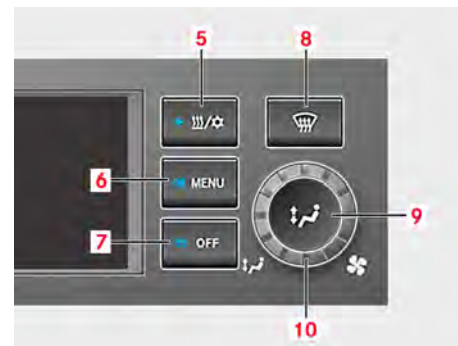
i Indicație

Toate mesajele de corecție vor fi ascunse după 10 secunde.

Repoziționarea clapetelor de la postul conducătorului auto

i Indicație

Pentru adaptarea individuală a ventilației zonei din spațiul picioarelor și parbrizului la postul conducătorului auto, poziția clapetei din spațiul picioarelor și de la parbriz poate fi modificată.



M83.00-0919-71

- ▶ Apăsați butonul (9) pentru activarea repoziționării clapetelor.

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

- ◁ Lumina butonului (9) pentru re poziționarea clapetelor este activă.



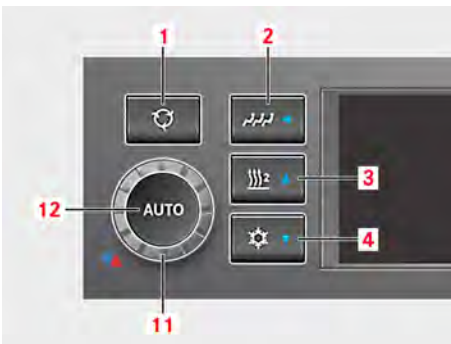
M83.00-0974-71

- ▶ Prin învârtirea comutatorului rotativ (10) reglați direcția suflantei.
 - ◁ Pe display și în afișajul multifuncțional va fi afișat mesajul de evenimente (1).
 - ◁ Săgețile ↑ ↓ indică sensul de corecție.
 - ◁ Punctul de pe bara de corecție se mută din stânga jos (spațiul picioarelor), spre dreapta sus (parbriz).

Indicație

Mesajul de evenimente va fi ascuns după 10 secunde.

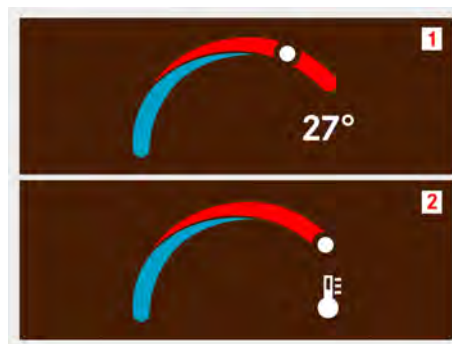
Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri



M83.00-0920-71

- ▶ Cu tasta de schimbare a zonei (2) selectați modul „Spațiu pentru pasageri“.
- ▶ În modul „Spațiu pentru pasageri“ setați temperatura nominală dorită prin învârtirea comutatorului rotativ (11).

- ◁ Sistemul automat reglează valoarea nominală presetată în zona spațiului pentru pasageri.



M83.00-0980-71

Între pozițiile de capăt este afișată temperatura nominală setată (1).

Valoarea nominală prestabilită minimă și maximă este afișată fără temperatura nominală. (2) indică temperatura nominală maximă setată.

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

Modul Climatizare (opțiune)

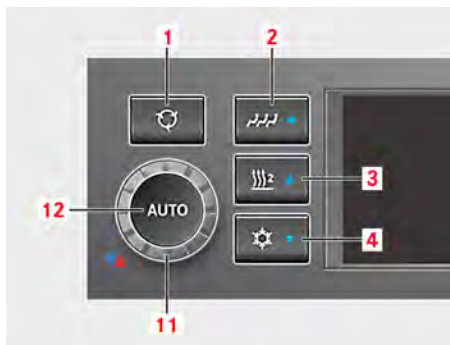
i Indicație

Pentru a asigura o funcționare impecabilă a instalației de climatizare, fereastra conducătorului auto trebuie să rămână închisă în timpul cursei, când modul Climatizare este activ.


În cazul autovehiculelor cu instalație de climatizare pentru postul conducător auto și spațiul pentru pasageri, are loc un reglaj activ pentru postul conducător auto numai dacă spațiul pentru pasageri este și el cuplat și răcit.

Condiții necesare:

- Motorul în funcțiune.
- Condițiile de activare (temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară) sunt prezente.

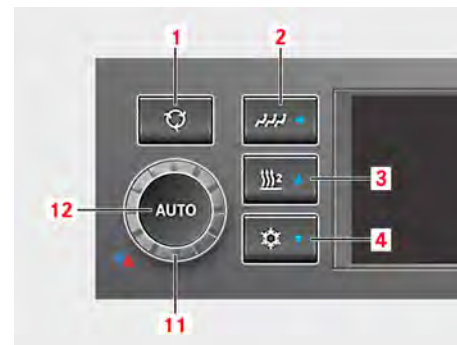


M83.00-0920-71

- ▶ Activați modul Climatizare cu tasta (4) .



- ◁ Când condițiile de activare pentru regimul de răcire sunt atinse (compresorul de agent frigorigen cuplat), pe display va fi afișat simbolul de climatizare.
- ◁ Simbolul de climatizare din tasta (4) se aprinde.



M83.00-0920-71

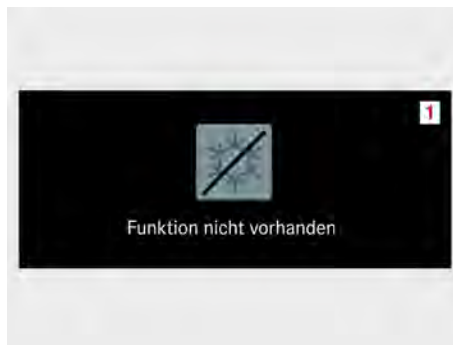
Temperatura de suflare pentru aerul de la postul conducătorului auto poate fi adaptată prin răsucirea comutatorului rotativ (11).

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri



M83.00-1016-71

Dacă modul Climatizare este imposibil din cauza condițiilor de activare în funcție de temperatură, apare mesajul de evenimente: „Freigabe erteilt, Aktivierung zurzeit nicht möglich (Validare acordată, activare imposibilă momentan)“.



M83.00-1013-71

Nu există instalație de climatizare, apare mesajul de evenimente: „Funktion nicht vorhanden (Funcție inexistentă)“.

i Indicație

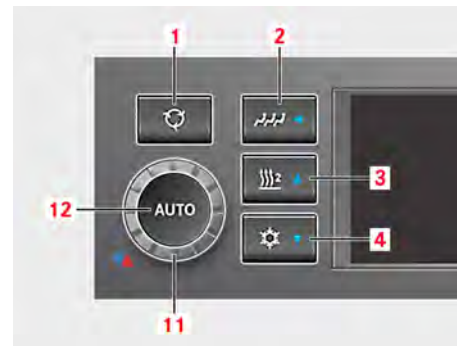
Toate mesajele de evenimente vor fi ascuse după 10 secunde.

Aer proaspăt, Aer recirculat, mod Smog

Sistemul de reglaj manual „Aer proaspăt, aer recirculat“

i Indicație

Dacă aerul exterior este de calitate nesatisfăcătoare sau la trecerea prin tunel, admisia aerului poate fi limitată de modul Aer recirculat.




M83.00-0920-71

Zonele pot fi selectate prin apăsarea tastei de recirculare a aerului (1).

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

În meniul pentru conducere din afișajul multifuncțional este afișată activitatea aerului recirculat în zona respectivă.

- ▶ Activați tasta (1)  „Mod Aer recirculat“.



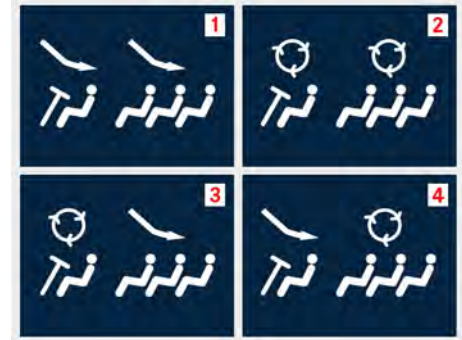
- ◁ Simbolul „Mod Aer recirculat“ la postul conducătorului auto, respectiv în spațiul pentru pasageri apare pe display-ul afișajului multifuncțional.
- ◁ LED-ul din butonul (1) se aprinde în roșu.
- ◁ Trapele din plafon se închid automat.
- ◁ Modul Aer recirculat în spațiul pentru pasageri se dezactivează automat după 10 minute. Valoarea prestabilită a timpului poate fi modificată din meniu.

- ◁ Există patru variante de reglare, a căror activare este afișată pe display. Fiecare nouă apăsare a tastei (1) „Aer recirculat/Smog“ trece cu o setare mai departe.
- ▶ Dezactivarea modului Aer recirculat cu ajutorul tastei (1) „Aer recirculat/Smog“, cât timp una dintre setări este activă (LED-ul se aprinde).
- ◁ LED-ul stins.

Indicație

Indiferent de regimul Aer recirculat/Smog, funcția Reheat sau Defrost poate fi activată.

Apăsați tasta '(1)' „Aer recirculat/Smog“.



M83.00-0981-71

1. Aer proaspăt în întregul autovehicul.
2. Regim Aer recirculat/ Smog în întregul autovehicul.
3. Aer recirculat numai la postul conducătorului auto.
Reglajul rămâne permanent. Dacă autovehiculul este parcat patru ore, sistemul trece pe setările de bază (aer proaspăt).
4. Aer recirculat numai în spațiul pentru pasageri.

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

Prin apăsarea tastei AUTO (12), funcția va fi setată înapoi pe aer proaspăt.

Indicație Aer recirculat, Smog



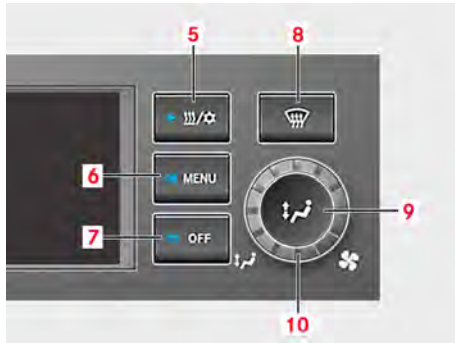
M83.00-1023-71

- 1 Aer recirculat numai la postul conducătorului auto. Clapetele din acoperiș rămân deschise.
- 2 Aer recirculat numai în spațiul pentru pasageri. Închideți clapetele din acoperiș deschise.
- 1+2 Modul Smog în întregul habitacul. Închideți clapetele din acoperiș deschise.


Activarea funcției Reheat

Pentru diminuarea aburirii geamului, prin activarea modulului funcțional Re-încălzire se poate realiza o uscare a aerului interior din autovehicul. Totodată, aerul aspirat va fi dirijat prin vaporizatorul instalației de climatizare (în cadrul acestui proces, apa va condensa și va fi evacuată în mediu). Apoi aerul uscat și rece va fi dirijat prin schimbătorul de căldură al încălzirii, va fi încălzit și cedat în habitacul autovehiculului. Aerul cald uscat preia umiditatea din habitacul.

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

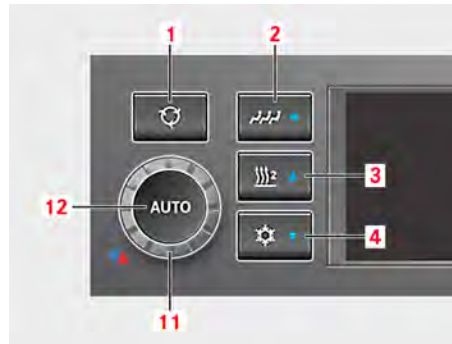


M83.00-0919-71

- ▶ Apăsați tasta (5) de la unitatea de operare.
 - ◁ Lumina din tasta (5) semnaleză modul funcțional Reîncălzire.
 - ◁ Compresorul de agent frigorigen se conectează.
 - ◁ Simbolul de climatizare  se va afișa pe display când modul funcțional Reîncălzire este activ.

Indicație

Modul funcțional Reîncălzire este posibil numai începând cu o temperatură exterioară de aprox. 10 °C și este limitat în timp la aprox. 30 minute. Valoarea prestabilită a timpului poate fi modificată în meniul de setări.



M83.00-0920-71

Modul funcțional Reîncălzire este deconectat prin:

- Apăsați din nou tasta Reheat (5).
- Scurgerea duratei de desfășurare presetate în meniu.

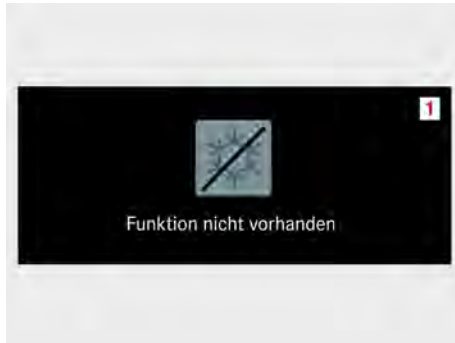
- Apăsați tasta AUTO (12).



M83.00-1016-71

Dacă modul Reîncălzire este imposibil din cauza condițiilor de activare în funcție de temperatură, apare mesajul de evenimente: „Freigabe erteilt, Aktivierung zurzeit nicht möglich (Validare acordată, activare imposibilă momentan)“.

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri



M83.00-1013-71

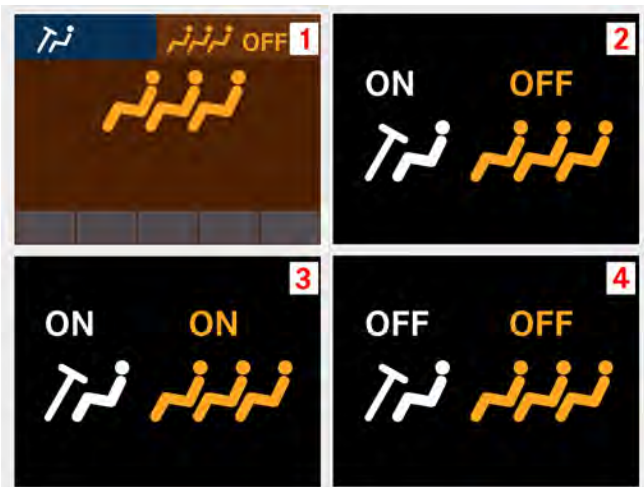
Nu există instalație de climatizare, apare mesajul de evenimente: „Funktion nicht vorhanden (Funcție inexistentă)“.

Indicație

Toate mesajele de evenimente vor fi ascunse după 10 secunde.

Indicația funcțională OFF/ On

Indicația funcțională OFF/ On



- 1 Afișajul standard al spațiului pentru pasageri dezactivat.
Când motorul este în funcțiune.
- 2 Spațiul pentru pasageri dezactivat, postul conducătorului auto activ.
Când motorul este în funcțiune
- 3 Spațiul pentru pasageri activ, postul conducătorului auto activ.
Când motorul este în funcțiune
- 4 Modul funcțional standby
Când aprinderea este conectată și motorul este oprit.

Indicația funcțională OFF/ On

Deconectarea reglării active a instalației de încălzire-ventilare-climatizare



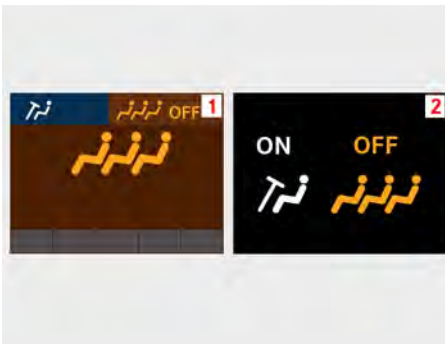
M83.00-1052-71

La pornirea motorului este activat automat sistemul de reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare în spațiul pentru pasageri. Cu tasta Off (6), când motorul este în funcțiune, fie se poate deconecta reglarea activă a zonei din spațiul pasagerilor, fie, cu aprinderea conectată și motorul în repaus, se poate trece pe regim standby (toate suflantele vor fi deconectate).

i Indicație

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare poate fi deconectată de ex. la cursele fără pasageri/încărcătură.

- ▶ Apăsați de două ori tasta OFF (6) cu motorul în funcțiune.
 - ◀ Zona spațiului pentru pasageri se deconectează.



M83.00-0987-71

Mesajul „Spațiu pentru pasageri OFF“ va fi afișat pe display.

Instrucțiuni de securitate pentru încălzirea auxiliară **Pericol**

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

 **Pericol**

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

Conectarea încălzirii auxiliare


Când aprinderea este conectată

Încălzirea auxiliară trece pe modul Încălzire când condițiile de conectare sunt îndeplinite (temperatura exterioară și temperatura lichidului de răcire, valorile nominale prestabilite).




M83.00-1052-71

- ▶ Apăsați tasta (4) când aprinderea este conectată.

- ◁ LED-ul din tasta (4) se aprinde.
- ◁ Încălzirea auxiliară este conectată.
- ◁ Simbolul „Încălzire auxiliară“  de pe display indică după aprox. 20 secunde că încălzirea auxiliară este conectată.

Încălzire imediată: când aprinderea este deconectată

Încălzirea auxiliară poate fi conectată pentru preîncălzirea motorului și a spațiului pentru pasageri și când aprinderea este deconectată.

- ▶ Apăsați tasta (4) când aprinderea este deconectată.
 - ◁ LED-ul din tasta (4) se aprinde.
 - ◁ Încălzirea auxiliară este conectată.
 - ◁ Simbolul „Încălzire auxiliară“  de pe display indică după aprox. 20 secunde că încălzirea auxiliară este conectată.

Indicație

După o nouă apăsare a tastei sau automat, după 30 minute, încălzirea auxiliară este deconectată, lumina din tasta (4) se stinge.

Mesaje cu evenimente



M83.00-1020-71

- ▶ Acordați atenție mesajului (1) „Achtung Heiße Abgase (Atenție, gaze de eșapament fierbinți)“.
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate de la începutul capitoului (→ Pagina 307).

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-1016-71

Dacă funcționarea încălzirii auxiliare este imposibilă din cauza condițiilor de activare în funcție de temperatură, apare mesajul de evenimente: „Freigabe erteilt, Aktivierung zurzeit nicht möglich (Validare acordată, activare imposibilă momentan)“.



M83.00-0989-71

Dacă nu există nicio încălzire auxiliară, va fi afișat mesajul de evenimente: „Funktion nicht vorhanden (Funcție inexistentă)“.

Activare automatizată (numai i. V. cu tipul motorului OM470, 265 kW)

i Indicație

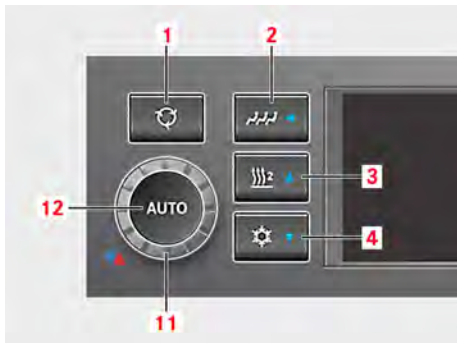
Aparatul de încălzire auxiliară va fi cuplat automat la pornirea motorului în funcție de condițiile de conectare. Temperatura de lucru ideală a moto-

rului se situează între 70 °C și aprox. 110 °C.

În cazul unei sarcini în utilizare moderate în regimul de circulație și la temperaturi exterioare scăzute, temperatura motorului va fi prea scăzută. Prin solicitările de căldură ale circuitelor de încălzire, de la motor se va extrage căldură suplimentară.

- Acordați atenție instrucțiunilor de securitate de la începutul capitolului (→ Pagina 307).

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-0920-71

Când încălzirea auxiliară este activată (după pornirea motorului), tasta (3) este iluminată.

Mărimile de influență pentru activarea încălzirii auxiliare sunt:

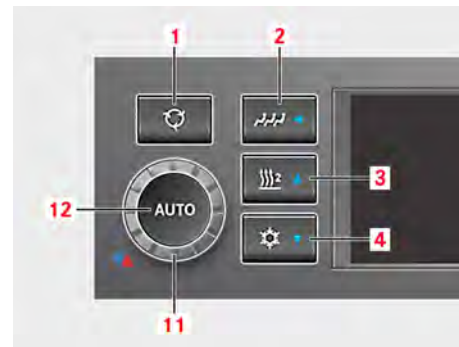
- Motorul pornit
- Valoare nominală presetată pentru spațiul pasagerilor
- Temperatura exterioară
- Cerere maximă de căldură pentru postul conducătorul auto



M54.00-2452-71

Dacă încălzirea auxiliară se află pe modul Încălzire, va fi afișat simbolul (2).

Pentru a deconecta încălzirea auxiliară:



M83.00-0920-71

- ▶ Apăsați butonul (3) când modul de deblocare este activ.
 - ◁ Lumina de control din butonul (3) se stinge.

i Indicație

La o nouă acționare a tastei (3) sau a tastei (12), încălzirea auxiliară se află pe modul automat și pornește automat în funcție de condițiile de conectare.

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

- ▶ Opriți motorul și deconectați aprinderea.

Încălzirea auxiliară, parcursul ca valoare prestabilită pentru activare (opțiune)

⚠ Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.

- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

⚠ Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

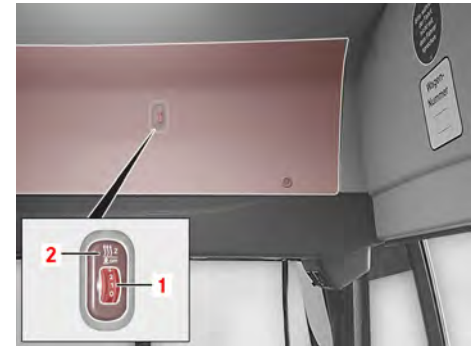
- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

i Indicație

Împiedică deblocarea pentru activarea automatizată a încălzirii auxiliare după schimbarea aprinderii >30s, cât timp parcursul presetat nu este efectuat.

Când motorul este „Oprit“, această funcție nu intervine.

Loc de montare posibil



M54.00-3349-71

Loc de montare deasupra postului conducătorului auto

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M54.00-3360-71

Loc de montare în spatele postului conducătorului auto

Sistem de reglaj, posibilitate de reglare

Dependent de poziția comutatorului (1), aparatul de încălzire auxiliară este deblocat automatizat în funcție de un parcurs efectuat.

La schimbarea poziției comutatorului, de ex. de pe 1 pe 2 sau 3, un parcurs deja efectuat va fi resetat.

Activarea sistemului de reglare pe baza parcursului

Condiția necesară: Motorul pornit



M54.00-3348-71

- Poziția comutatorului (0)
Nicio reglare pe baza parcursului
- Poziția comutatorului (1)
Cuplare începând de la 1-2 Km
- Poziția comutatorului (2)
Cuplare începând de la 2-3 Km
- Poziția comutatorului (3)
Cuplare începând de la 3-4 Km

i Indicație

Simbolul (2) se stinge când parcursul este atins sau când comutatorul rotativ (1) se află în poziția „0”.

Programarea timpilor de comandă la aparatul de încălzire auxiliară (opțiune)

Meniul „Standheizung (Sistem independent de încălzire)” servește la activarea și adaptarea pornirii comandate în funcție de timp a încălzirii auxiliare prin temporizator. Pentru aceasta, există trei posibilități de reglare: „Aktivierung und Anpassung (Activare și adaptare)”, „Aktivitätsdauer (Durată activitate)” și „vorwählbare Heizzonen (Zone de încălzire preselectabile)”.

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-0991-71

i Indicație

Meniul este blocat începând de la o viteză > 5 km/h din motive de securitate. Un meniul activ va fi ascuns în cazul depășirii pragului de 5km/h.



M83.00-1052-71

- ▶ Apăsați tasta pentru meniul (1), pentru a ajunge în meniul de selecție.



M83.00-0998-71

- ▶ Cu tasta-săgeată albastră ↔ navigați spre meniul de selecție (1) și confirmați cu tasta „OK“.

i Indicație

În submeniurile 3 - 5 se programează timpii de comandă și se setează durata de activitate și zonele de încălzire preselectabile.

Programarea timpilor de comandă

- ▶ În meniul principal (1) selectați submeniul (5).

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-0998-71

Rândul (2) „Aktivierung und Anpassung (Activare și adaptare)“ indică starea actuală a temporizatorului.

- ▶ Pentru activarea și reglarea orei de pornire apăsați tasta „OK“.



M83.00-1052-71

- ▶ Pentru programarea și activarea timpilor de comandă apăsați tasta „OK“ (1).



M83.00-1000-71

- ▶ Selectați ora de comandă (1) zilnic, (2) de luni până vineri sau (3) sâmbătă, duminică și confirmați cu tasta „OK“.

Indicație

În submeniu se pot selecta orele de pornire și zile pe rând sau diferite.

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-1001-71

- ▶ Apăsați din nou tasta „OK“ (1), pentru a porni încălzirea auxiliară la ora de pornire aleasă.
- ▶ Pentru modificarea orei de pornire sau a zilei din săptămână, selectați submeniul corespunzător.



M83.00-1002-71

- ▶ În submeniul „Wochentage ändern (Modificare zi din săptămână)“ selectați ziua dorită din săptămână cu tastele-săgeată ↓ și setați sau ștergeți cu tasta-săgeată → semnul de bifare de lângă zilele din săptămână.
- ▶ Cu tasta de revenire treceți înapoi în meniul precedent.



M83.00-1003-71

- ▶ În submeniul „Startzeit ändern (Modificare oră de pornire)“ selectați ora de pornire dorită (ore (2), minute (3)) cu tastele-săgeată ↓.

i Indicație

În meniul de setări se poate modifica ora între formatul pe 12 h și cel pe 24 h.

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-1052-71

- ▶ Pentru a părăsi meniul de selecție, apăsați tasta **(6)**.

i Indicație

Pentru a împiedica o ardere neașteptată la încălzirea auxiliară, temporizatorul pentru conectare automată trebuie să fie activat după parcarea autovehiculului.

Setarea duratei de activitate



M83.00-1004-71

- ▶ În meniul de selecție **(1)** selectați cu tastele-săgeată albastre submeniul **(4)** și confirmați cu tasta „OK”.

i Indicație

Durata de activitate poate fi setată între 10 și 120 de minute.

Preselectare zone de încălzire



M83.00-1101-71

- ▶ În punctul de submeniu „Heizkreisläufe (Circuite de încălzire)” **(5)** se poate adapta amplasarea încălzirii pentru activarea comandată în funcție de timp de la încălzirea auxiliară.

Se pot selecta următoarele valori pentru amplasarea încălzirii:

- Motorul și postul conducătorului auto
- Autobuz complet

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

Setări și service

În acest meniu pot fi adaptate opțiunile de afișare și pot fi pornite funcțiile de service.



M83.00-0991-71

i Indicație

Meniul este blocat începând de la o viteză > 5 km/h din motive de securitate. Un meniu activ va fi ascuns în cazul depășirii pragului de 5km/h.



M83.00-1052-71

- ▶ Apăsați tasta pentru meniu (1), pentru a ajunge în meniul de selecție.



M83.00-1051-71

- ▶ Cu tasta-săgeată albastră ↔ navigați spre meniul de selecție (1) și confirmați cu tasta „OK“.
- ▶ În submeniurile 2 - 5 selectați poziția dorită:
- (2:) Displayhelligkeit (Luminozitate display):
Luminozitatea display-ului este sincronizată cu afișajul multifuncțional. Suplimentar, se poate realiza o setare manuală la unitatea de operare.
- (3:) Setări de țară:

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

Prescripțiile specifice țării în care vă aflați sunt prestabilite de afișajul multifuncțional. Suplimentar, se poate realiza o setare manuală la unitatea de operare.

- **(4:)** Secvența manuală de întreținere a compresorului de agent frigorigen:

Pentru informații suplimentare referitoare la secvența de întreținere a compresorului de agent frigorigen, vezi „Verificarea nivelului uleiului în compresorul de agent frigorigen” în capitolul „Autoasistența”, „Întreținerea instalației de încălzire, ventilație, climatizare” (→ Pagina 416).

- **(5:)** Revenire în starea de livrare din fabrică:

Toate setările sunt resetate pe valorile de la livrarea din fabrică. Acest lucru este valabil în special pentru setările de țară, temporizator și duratele de activitate. În continuare, sunt resetate și setările din cadrul operării standard, în special funcțiile speciale și valorile

nominale prestabilite ale temperaturii. Înainte de executarea stării de livrare din fabrică, va fi afișată o interogare de siguranță, în care trebuie să fie confirmată intenția de resetare.

Instrucțiuni de securitate și de avertizare	320
Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia	322
Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display	327
Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile	338

Instrucțiuni de securitate și de avertizare

Instrucțiuni de securitate și de avertizare

Înainte de plecarea în cursă

În caz de urgență, ușile și clapetele servesc ca posibilități de ieșire și de fugă pentru pasageri. Dacă ușile sunt blocate mecanic (închise), acestea se vor deschide înainte de intrarea în cursă.



Avertizare

Pericol de vătămare în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

Comportamentul în caz de avarie la ușă

Avariile la uși vor fi afișate pe display.

Ușa afectată este reprezentată cu galben, respectiv roșu sau va fi redat un mesajul corespunzător galben sau roșu.

În cazul unei avarii la ușă, executați activitățile de autoasistență. Dacă avaria la ușă nu poate fi remediată, blocați ușa manual.

Transportul pasagerilor cu ușa blocată manual se va executa numai în cazuri excepționale.



Pericol

Pericol de vătămare Prin căderea în afară a persoanelor în timpul cursei sau în staționare, dacă ușile sunt deschise sau depresurizate. La oprire în afara stațiilor sau în afara locurilor asigurate asemănător, persoanele sunt puse în pericol suplimentar de autovehiculele care trec.

- ▶ Deschideți ușile numai când autovehiculul este în staționare și în stații sau în locuri asigurate asemănător.
- ▶ La ușile automate: deblocare numai prin comutatorul de deblocare.
- ▶ După aerisirea de urgență a ușilor, aduceți-le întotdeauna din nou în starea pregătită de intrare în funcțiune.
- ▶ NU porniți de pe loc cu sistemul de imobilizare deblocat în regim de urgență, ci numai cu ușile închise.
- ▶ Executați remedierea defecțiunilor în stații, țineți ușa sub observație.
- ▶ Dispuneți imediat repararea autovehiculului de către partenerul de service OMNIplus.

Mesaje de avertizare pe display

Acordați atenție mesajelor de avertizare de pe display.

Mesaje galbene

Avertizează împotriva limitărilor de funcții; o continuare a cursei este posibilă cu precauție deosebită.



Precauție

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

Mesajele roșii

Descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.



Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia

Sesizarea ușii (overnight locking)

Avertizare

Pericol de vătămare în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

Indicații utile

În cazul ușilor interioare pivotante, la conectarea aprinderii este executată o sesizare a ușii; în cadrul căreia se controlează dacă ușile sunt deblocate înainte de intrarea în cursă.

Indicații utile

În cazul ușilor pivotante-glisante, detecția blocării se realizează exclusiv printr-un întrerupător de capăt al cursei la închizătoarea ușii.

Uși interioare pivotante, sesizarea ușii

- ▶ Conectați aprinderea
 - ◀ Sesizarea va fi inițiată.

Indicație

Pe parcursul sesizării, va fi detectat și readus automat în poziție și un robinet de urgență acționat.

Desfășurarea sesizării

Indicație

Dacă în interval de 60 minute după ultima sesizare aprinderea este deconectată și conectată din nou, nu va fi executată nicio sesizare.

- Sistemul verifică toate aripile ușilor interioare pivotante și le co-

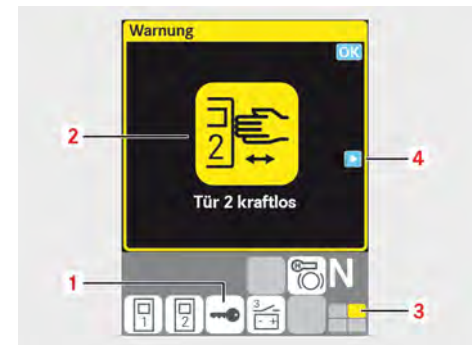
mandă scurt în sensul de deschidere,

- O mișcare scurtă a ușii poate fi recunoscută,
- O **ușă deja deschisă** va fi detectată și nu va fi comandată în sensul de deschidere.

Dacă ușa nu este închisă,

- ▶ Acesta poate fi deschisă cu butonul pentru uși.

Dacă ușa este închisă,

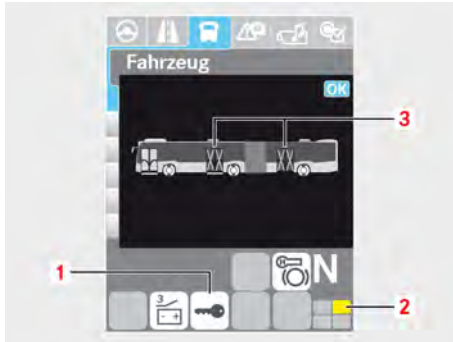


M54.00-3321-71

- Se va afișa simbolul de cheie (1),

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia

- Se va afișa mesajul de avertizare (2) "Tür kraftlos (Ușă dezangrenată)",
- Se va afișa mesajul galben (3),
- Va fi afișat suplimentar simbolul Ușă deschisă în bara de status,
- Butonul de ușă al unei uși închise se aprinde intermitent,



M54.00-3322-71

- Și ușa închisă va fi afișată printr-un X (3) pe display.

Măsură conducător auto

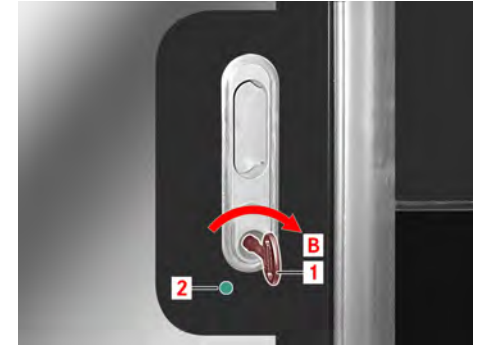
- ▶ Deblocați aripa ușii închise.

- ▶ Apăsați butonul pentru ușa care se aprinde intermitent.
 - ◁ Ușa se deschide.

Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (opțiune)

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).

Blocarea aripii frontale a ușii



M72.00-0728-71

- ▶ Rotiți cheia pătrată sau cheia autovehiculului (1) în sensul indicat de săgeată (B).
 - ◁ Elementul de control al încuierii (2) se schimbă din verde în negru.

i Indicație

Aripa posterioară a ușii trebuie să fie deblocată în sens antiorar.

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia

i Indicație

Pentru blocarea și deblocarea ușii din interior, vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din interior (→ Pagina 325).

i Indicație

Aripa posterioară a ușii trebuie să fie deblocată în sens orar.

Deblocarea aripii frontale a ușii



M72.00-0727-71

- ▶ Rotiți cheia pătrată sau cheia autovehiculului (1) în sensul indicat de săgeată (A).
 - ◁ Elementul de control al încuierii (2) se schimbă din negru în verde.

Deschiderea/Închiderea ușii din exterior cu ajutorul butonului pentru uși

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).

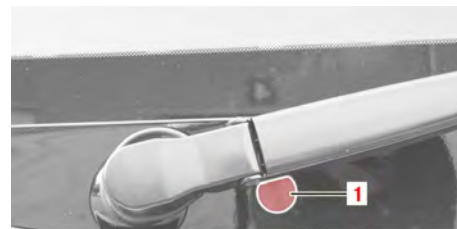
Deschiderea ușii 1 cu ajutorul butonului pentru uși

Condiție necesară

- Tensiunea la acumulator este de 24 ± 3 volți.
- Ușile sunt deblocate mecanic (opțiune).

În funcție de variantă, butonul pentru uși se află sub brațul ștergătorului sau

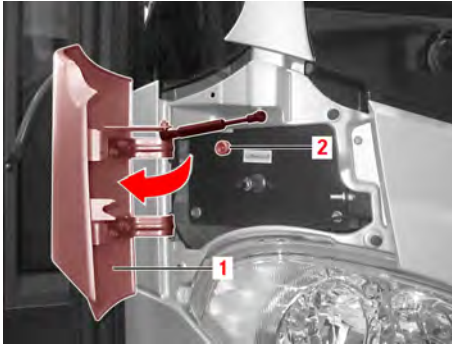
în spatele clapetei din consolă sau clapetei rezervorului de carburant.



M72_00-0262-71

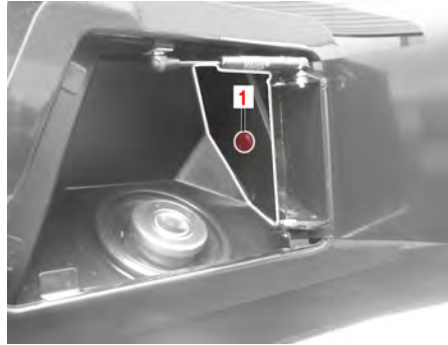
- ▶ Apăsați butonul pentru uși (1) până când aripa ușii se mișcă.
 - ◁ Ușa se deschide.
 - ▽ Dacă ușa rămâne închisă, ea este blocată mecanic.
 - ▶ Deblocarea mecanică a ușii: Vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (→ Pagina 323).

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia



M54.00-1923-71

- ▶ Deschideți clapeta din consolă (1).
- ▶ Apăsați butonul pentru uși (2) (opțiune), până când aripa ușii se mișcă.
 - ◁ Ușa se deschide.
 - ▽ Dacă ușa rămâne închisă, ea este blocată mecanic.
 - ▶ Deblocarea mecanică a ușii: Vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (→ Pagina 323).



M54.00-2284-71

- ▶ Deschideți clapeta rezervorului de carburant.
- ▶ Apăsați butonul pentru uși (1) (opțiune), până când aripa ușii se mișcă.
 - ◁ Ușa se deschide.
 - ▽ Dacă ușa rămâne închisă, ea este blocată mecanic.
 - ▶ Deblocarea mecanică a ușii: Vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (→ Pagina 323).

Închiderea ușii 1 cu butonul pentru uși

- ▶ Apăsați din nou butonul pentru uși, până când aripa ușii se mișcă.
 - ◁ Ușa se închide.

Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din interior

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).

Blocarea aripii ușii din interior

Pentru a preveni utilizarea abuzivă, blocarea este posibilă din interior numai cu o cheie pătrată.

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia



M72.00-0729-71

- ▶ Rotiți cheia pătrată (1) în sens contrar celui de indicat de săgeată.

Deblocarea aripii ușii din interior

Deblocare de preferință cu cheia pătrată.

i Indicație

Deblocarea este posibilă când ușa este încuiată și cu roata manuală (2), deoarece trebuie să existe în permanență o posibilitate de fugă în situații periculoase.

- ▶ Rotiți cheia pătrată (1) în sensul indicat de săgeată.

Deblocarea de urgență cu roata manuală



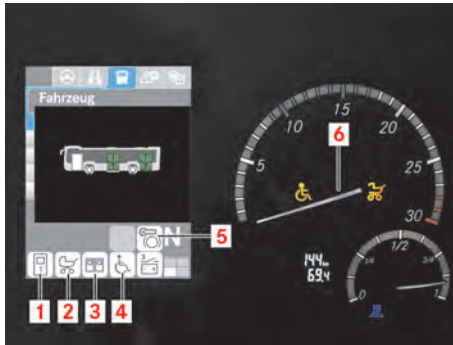
M72.00-0729-71

- ▶ Rotiți roata manuală (2) în sensul indicat de săgeată.

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

Mesaj pe display cu starea ușii și solicitare oprire de la pasager

Mesaj pe display cu starea ușii



M54.00-2653-71

În funcție de tipul autovehiculului (lungimea autovehiculului, numărul de uși), mesajul de pe display prezintă diferențe.

Culoarea mesajului de pe display pentru starea ușii

- **Gri:** Ușile sunt închise.

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

- **Gri:** Ușile sunt închise. Validarea ușii nu este acordată (în cazul ușilor automate).
- **verde:** Ușile sunt închise, validare ușă acordată (în cazul ușilor automate).
- **Alb:** Ușile sunt deschise.

Starea ușii

- (1) Ușa 1 deschisă.
- (2) Solicitare oprire, solicitare cărucior.
- (3) Validare ușă acordată.

i Indicație

Validarea ușii eliberează ușa pentru deschidere de către pasager.

- (4) Solicitare oprire utilizator cărucior.
- (5) Frână de staționare cu ușă deschisă activă.
- (6) Indicație în afișajul multifuncțional: Solicitare oprire pentru utilizatorul căruciorului, cărucior pentru copii.

Mesajul de pe display Blocare aripi uși (opțiune)



M54.00-2520-71

i Indicație

La ușa 1 se poate bloca aripa frontală sau posterioară a ușii.

- **Ușa cu cruciuliță:** Aripa frontală a ușii 1 este blocată și rămâne închisă.

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

Deschidere/ închidere uși 1 - 4 cu butonul pentru uși

i Indicație

În funcție de opțiunea clientului și de tipul autovehiculului, suma butoanelor pentru uși poate să difere.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).
- ▶ Acordați atenție paragrafului: Starea ușilor și solicitare de oprire (→ Pagina 327).

Deschidere ușa 1-4

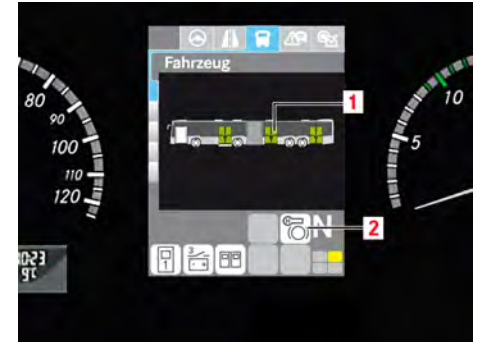
Condiții necesare

- Autovehiculul este în staționare.
- Aprinderea conectată.
- Ușile sunt deblocate mecanic (opțiune).



M54.00-2483-71

- ▶ Apăsăți butonul respectiv **(1)-(4)**.
◀ Ușa se deschide.



M54.00-2486-71

O ușă deschisă va fi reprezentată pe display cu alb.

Indicația **(2)** frânei de staționare este activă.

Când validarea ușii este acordată, ușile sunt reprezentate cu verde **(1)**.

Lumina de control din butonul unei uși deschise se aprinde.

Închiderea ușii 1-4 și pornirea de pe loc



M54.00-2483-71

- ▶ Apăsați butonul ușii respective (1)-(4).
 - ◁ Ușa se închide.

i Indicație

Opțional, ușa 2-4 poate fi dotată cu o instalație optică de avertizare la închiderea ușii. Aprindere intermitentă în roșu a luminii de acces cu aprox. 3 sec. înainte de începerea închiderii ușii.

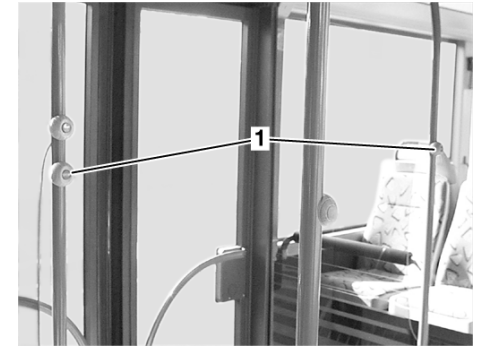
Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

- ◁ O ușă închisă va fi reprezentată cu gri pe display.
- ◁ Lumina de control din butonul unei uși închise se stinge.
- ▶ Acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Frâna de staționare se dezactivează.
 - ◁ Autovehiculul începe să ruleze.
 - ◁ Simbolul (2) frânei de staționare se stinge.

Validarea ușii (ușă automată)


- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).
- ▶ Acordați atenție paragrafului: Starea ușilor și solicitare de oprire (→ Pagina 327).

Pasagerul solicită oprire



M72_00-0034-01

Pasagerul acționează butonul (1).

Se va emite un semnal acustic și pe display va fi afișat simbolul  „Solicitare de oprire“.

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display



M54.00-2641-71

Informația pentru pasageri „Stop“ (3) sau „Vehiculul se oprește“ se aprinde.

Conducătorul auto: Deblocarea ușii pentru deschidere

i Indicație

Ușile automate vor fi deblocate de conducătorul auto, ușile rămân închise. Pasagerul deschide ușa prin apăsarea butonului exterior sau interior.

După timpul de menținere în stare deschisă de aprox. 3 secunde, ușa deschisă în prealabil se închide auto-

mat. Ușa poate fi deschisă din nou de pasager oricât de frecvent, cât timp persistă validarea ușii.

Condiții necesare

- Autovehiculul este în staționare.
- Ușile sunt deblocate mecanic (opțiune).
- Aprinderea conectată.



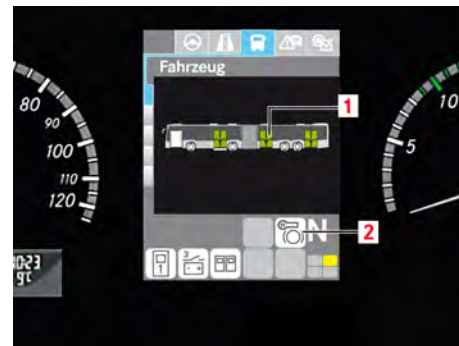
M54.00-2485-71

► Acționați butonul (1).

- ◁ Butonul exterior este activ.
- ◁ Butonul interior este activ.
- ◁ Când ușa este deschisă, frâna de staționare este activă.

- ◁ LED-ul roșu din butonul (1) se aprinde.

Validare ușă acordată



M54.00-2486-71

Când validarea ușii este acordată, ușile deblocate sunt evidențiate cu verde pe display.

LED-urile din butoanele pentru uși din spațiul pentru pasageri și butoanele pentru uși de pe exterior se aprind.

Operarea cu uşile în regim de circulaţie; afişaje de status pe display

i Indicaţie

În funcţie de tipul autovehiculului (lungimea autovehiculului, numărul de uşi), mesajul de pe display prezintă diferenţe.

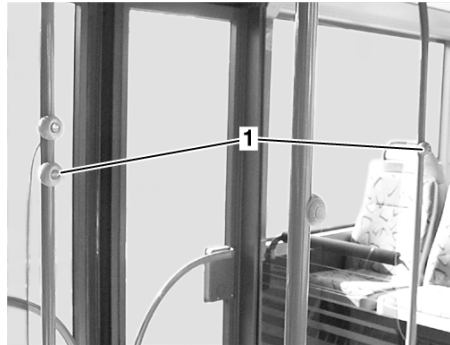
Pasagerul deschide uşa cu butonul exterior

M54.00-2500-71

- ▶ Apăsaţi butonul exterior (1).
 - ◁ O uşă deschisă va fi reprezentată pe display cu alb.

i Indicaţie

În funcţie de tipul autovehiculului și de variantă, poziția și poziția de montare a butoanelor pot să varieze.

Pasagerul deschide uşa cu butonul interior

M72_00-0034-01

- ▶ Apăsaţi butonul (1).
 - ◁ Uşa se deschide.
 - ◁ O uşă deschisă va fi reprezentată pe display cu alb.
 - ◁ Sistemul de acţionare automată a uşilor închide uşa după

timpul prestabilit de menţinere în stare deschisă.

i Indicaţie

În funcţie de tipul autovehiculului și de variantă, poziția și poziția de montare pot să varieze.

Ştergerea validării uşii**i** Indicaţie

Indiferent de starea fiecăreia dintre uşi, conducătorul auto poate şterge validarea uşii.

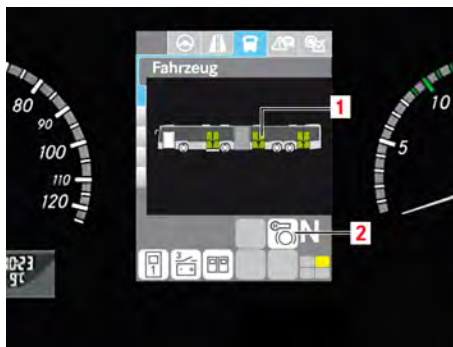
Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display



M54.00-2485-71

- ▶ Reduceți la starea inițială butonul (1) pentru validarea ușii.
 - ◁ Ușile nu mai sunt deblocate.
 - ◁ LED-ul roșu din butonul (1) nu se aprinde.
 - ◁ Ușile sunt reprezentate pe display cu gri sau alb, în funcție de stare.
 - ◁ LED-urile din butoanele pentru uși din spațiul pentru pasageri și butoanele pentru uși de pe exterior nu se mai aprind.
 - ◁ Ușile deschise se închid după aprox. 3 secunde și nu mai

permit apoi deschiderea de către pasager.



M54.00-2486-71

- ▶ Acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Simbolul de stație (2) de pe display se stinge.
 - ◁ Frâna de staționare se dezactivează.
 - ◁ Autovehiculul începe să ruleze.

Blocare selectivă aripa ușii 1 (opțiune)

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operațiunile cu ușile (→ Pagina 320).
- ▶ Acordați atenție paragrafului: Starea ușilor și solicitare de oprire (→ Pagina 327).

Blocare aripa frontală a ușii



M54.00-2499-71

- ▶ Apăsăți comutatorul (1) în partea de sus.

Operarea cu uşile în regim de circulaţie; afişaje de status pe display

- ▶ Apăsaţi butonul pentru uşa 1.
 - ◁ Aripa posterioară a uşii se deschide.
 - ◁ Blocarea rămâne activă cât timp butonul (1) este acţionat.



M54.00-2520-71

- ▶ Mesaj pe display blocare foaie de uşă
 - ◁ Blocarea foii de uşă va fi afişată printr-o cruciuliţă (1).
 - ◁ Când uşa este deschisă va fi afişat simbolul (2) Frână de staţionare activă.

Blocare aripi de uşă spate



M54.00-2499-71

- ▶ Apăsaţi comutatorul (1) în partea de jos.
- ▶ Apăsaţi butonul pentru uşa 1.
 - ◁ Aripa frontală a uşii se deschide.
 - ◁ Blocarea rămâne activă cât timp butonul (1) este acţionat.
 - ◁ Blocarea foii de uşă va fi afişată printr-o cruciuliţă.

Deblocare pentru solicitare cărucior de persoane cu dizabilităţi sau cărucior pentru copii

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizaţi-vă în operarea cu uşile.
- ▶ Respectaţi instrucţiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu uşile (→ Pagina 320).
- ▶ Acordaţi atenţie paragrafului: „Mesajul de pe display pentru starea uşii“ (→ Pagina 327).
- ▶ Acordaţi atenţie paragrafului: „Validarea uşii automate“ (→ Pagina 329).


Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display


Solicitare oprire cărucior pentru persoane cu dizabilități, cărucior pentru copii

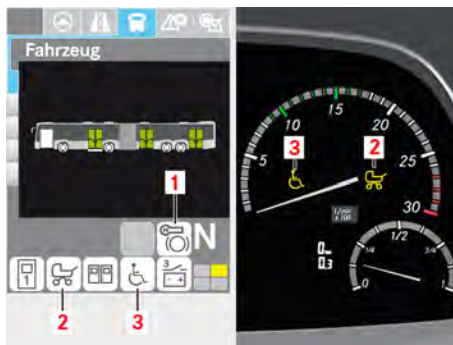


M54.00-2487-71

În interior Solicitare cărucior pentru persoane cu dizabilități, cărucior pentru copii: Apăsați butonul (1) (opțiune).

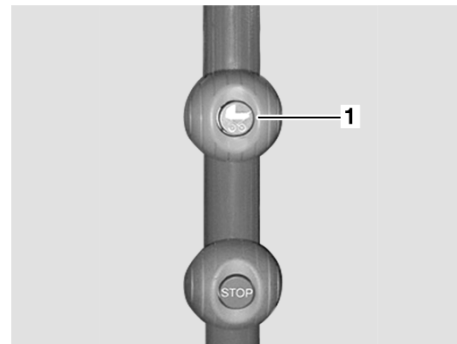
Se va emite un semnal acustic și pe display va fi afișat simbolul „Solicitare oprire cărucior pentru persoane cu dizabilități“ .

Dependent de funcția comutatorului, va fi afișat suplimentar simbolul „Solicitare oprire cărucior pentru copii“ .




M54.00-2488-71

În afișajul multifuncțional și în bara de stare va fi afișat simbolul „Solicitare oprire“ (2) și, dependent de funcția comutatorului, va fi afișat suplimentar simbolul (3).



M72.00-0033-01

În interior Solicitare cărucior pentru copii: Acționați butonul (1).

Se va emite un semnal acustic și pe display va fi afișat simbolul „Solicitare oprire cărucior pentru copii“ .

Operarea cu uşile în regim de circulaţie; afişaje de status pe display



M54.00-2641-71

Informaţia pentru pasageri „Stop“ (3) sau „Vehiculul se opreşte“ se aprinde.

Acordare validare uşă conducător auto (uşi automate)

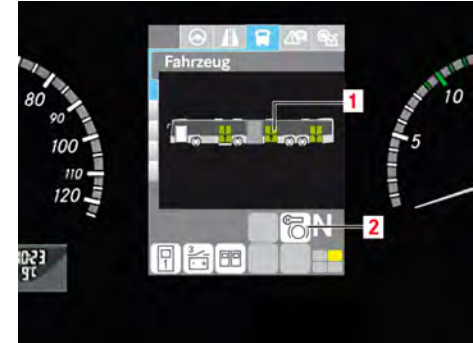


M54.00-2485-71

Apăsaţi butonul de validare a uşii (1).

Condiţii necesare

- Autovehiculul este în staţionare.
- Aprinderea este conectată.
- Uşile sunt deblocate mecanic (funcţie opţională).



M54.00-2486-71

Uşile deblocate sunt evidenţiate cu verde (1) pe display.

Mai întâi deblocarea tuturor uşilor

- ▶ Deblocarea uşilor automate este descrisă la „Validarea uşii automate“ (→ Pagina 329).

Acordare validare uşă la solicitare cărucior pentru copii

Activare deblocare prelungită

Uşa rămâne deschisă până când conducătorul auto retrace deblocarea pentru căruciorul de copii (2).

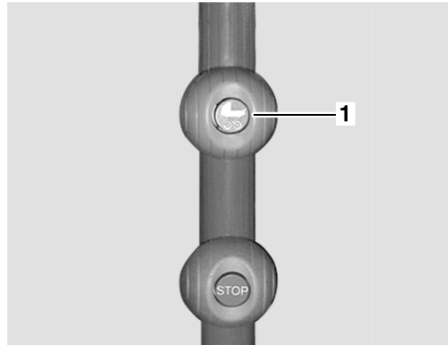
Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display



M54.00-2485-71

- ▶ Apăsați butonul Cărucior pentru copii (2) în partea de sus.
 - ◁ Ușa se deschide.
 - ◁ LED-ul din butonul (2) se aprinde.
 - ◁ Ușa rămâne imobilă după deschidere și nu se închide.

Interior: Pasagerul deschide ușa cu butonul



M72_00-0033-01

Pasagerul deschide singur ușile automate.

Interior: Apăsați butonul (1), ușa se deschide și rămâne deschisă.

O ușă deschisă va fi reprezentată pe display cu alb.

Exterior: Solicitare cărucior de persoane cu dizabilități sau cărucior pentru copii



M54.00-2500-71

Exterior: Apăsați butonul (2) Solicitare pasager - Solicitare cărucior pentru persoane cu dizabilități sau cărucior pentru copii.

Conducătorul auto sau pasagerul deschide ușa.

i Indicație

Amplasarea și funcționalitatea comutatoarelor pentru deschiderea ușilor pot să difere specific clientului.

O ușă deschisă va fi reprezentată pe display cu alb.

Resetarea solicitării de cărucior pentru copii



M54.00-2485-71

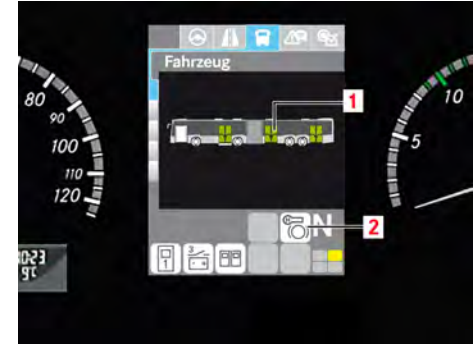
- ▶ Apăsați butonul **(2)** Cărucior pentru copii în partea de jos.
 - ◁ Ușa nu mai este deblocată pentru deschidere prelungită.

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

- ◁ LED-ul roșu din butonul **(2)** se stinge.
- ◁ O ușă deschisă în prealabil se închide după aprox. 3 secunde.

Ștergere validare ușă de conducătorul auto:

- ▶ Apăsați butonul **(1)** în partea de jos.
 - ◁ Validarea ușii este resetată.
 - ◁ Ușile automate se închide după aprox. 3 secunde.
 - ◁ Ușa nu mai permite deschiderea de către pasager.



M54.00-2486-71

- ▶ Acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Frâna de staționare se deblochează, autovehiculul începe să ruleze.
 - ◁ Simbolul de stație **(2)** de pe display se stinge.
 - ◁ Ușile închise vor fi reprezentate cu gri pe display.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Protecția antiînțepenire în sensurile de închidere și deschidere

Deschiderea ușii

Dacă aripa ușii se lovește de un obstacol la deschidere, această aripă a ușii va fi dezangrenată. Lumina de control din butonul ușii respective se aprinde intermitent. În cazul ușilor acționate pneumatic, ușa se mișcă apoi mai departe cu forță scăzută în sensul de deschidere.

Închiderea ușii

Dacă o aripă de ușă se împiedică de un obstacol la închidere, mișcarea de închidere va fi inversată în mișcare de deschidere (mișcare în sens invers). Lumina de control din butonul ușii respective se aprinde intermitent.

În cazul ușilor automate, mișcarea de închidere va fi inițiată din nou după timpul de menținere în stare deschisă. Uși automate sunt ușile care pot fi

deschise chiar de către pasager, când conducătorul auto a deblocat ușa.

Variante ale blocării robinetului de urgență exterior

Indicații utile

Opțiunile speciale specifice clientului permit posibilitatea diferitelor funcții de blocare ale robinetelor de urgență exterioare, în mod diferit față de dotarea de serie. Informații despre dotarea autovehiculului dumneavoastră vă sunt acordate de orice partener de service OMNIplus.

Blocare robinete de urgență exterioare (opțiune):



M54.00-2662-71

- ▶ Conectați aprinderea.

Indicație

Când aprinderea este deconectată, blocarea rămâne activă.

- ▶ Închideți toate ușile.
- ▶ Apăsați butonul **(3)**.
 - ◀ Toate robinetele de urgență exterioare sunt blocate.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Indicație

La o nouă apăsare a tastei **(3)** sau la o viteză > 15 km/h, toate robinetele de urgență exterioare vor fi deblocate.

Indicație

În funcție de dotarea autovehiculului, blocarea robinetelor de urgență exterioare va fi anulată când aprinderea este pe Oprit.

- ▶ Opriți autovehiculul în poziția de parcare.
- ▶ Închideți toate ușile, exceptând ușa 1.
- ▶ Deconectați aprinderea.
- ▶ Închideți ușa 1 cu butonul exterior pentru ușa.
 - ◁ Toate robinetele de urgență exterioare sunt blocate.

Indicație

Prin deschiderea ușii 1 de la butonul exterior, toate robinetele de urgență exterioare vor fi deblocate.

Acționarea, readucerea în starea inițială a robinetului de urgență al ușii

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).

Acționarea robinetului de urgență

În caz de urgență, ușile pot fi deblocate cu robinetele de urgență. Robinetele de urgență se află în interior și exterior la fiecare ușă. Robinetul de urgență revine în poziția de bază sub acțiunea forței elastice. În caz de pericol, pasagerii pot deschide ușile din interior, pentru a părăsi autovehiculul, iar personalul de salvare poate

deschide ușile din exterior. Nu este permis ca ușile să fie blocate.

Avertizare

Pericol de vătămare în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

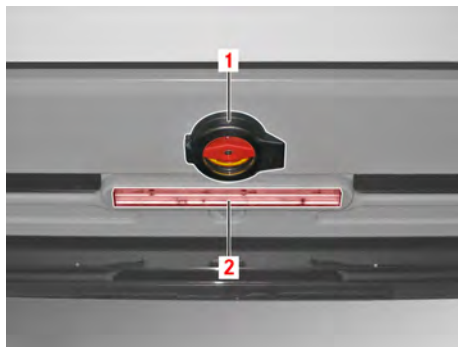
- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

La acționarea robinetului de urgență, ușa respectivă va fi depresurizată, respectiv dezangrenată și poate fi mișcată cu mâna.

În timpul cursei, acționarea este blocată.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Robinet de urgență interior



M72.00-0733-71

- ▶ Deschideți apăraătoarea robinetului de urgență (1).
- ▶ Rotiți robinetul de urgență în sensul indicat de săgeată.
 - ◁ Ușa va fi depresurizată, respectiv dezangrenată și poate fi apăsată cu mână.
 - ◁ Pe display se va afișa mesajul roșu „Nothahn betätigt (Robinet de urgență acționat)” și se va emite un sunet de avertizare.

- ◁ Butonul corespunzător pentru uși se aprinde intermitent.

Robinet de urgență exterior



M54.00-2661-71

- ▶ Rotiți robinetul de urgență (2) în sensul indicat de săgeată.
 - ◁ Ușa va fi depresurizată, respectiv dezangrenată și poate fi apăsată cu mână.
 - ◁ Pe display se va afișa mesajul roșu „Nothahn betätigt (Robinet de urgență acționat)” și se va emite un sunet de avertizare.

- ◁ Butonul corespunzător pentru uși se aprinde intermitent.

Mesaj de avertizare robinet de urgență acționat



M54.00-2451-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de avertizare „Nothahn betätigt (Robinet de urgență acționat)” (1) și (3).

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

i Indicație

Indiferent de locul de montare al robinetului de urgență, se va afișa mesajul de avertizare (1) și, suplimentar, în bara de status mesajul roșu (3).

- ▶ Asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Confirmați mesajul roșu cu tasta „OK” de pe volan.

i Indicație

Mesajele roșii pot fi confirmate de către conducătorul auto numai când autovehiculul este în staționare și când frâna de mână/ parcare este activată, cu tasta „OK” de pe volan.

- ▶ Verificați ușa atribuită robinetului de urgență.

Readucerea robinetului de urgență în poziția inițială

Înainte de o continuare a cursei, toate ușile trebuie să prezinte o capacitate de funcționare deplină.



M54.00-2662-71

- ▶ Apăsați butonul de readucere al robinetului de urgență (3).

i Indicație

După restabilirea robinetului de urgență, instalația ușilor este mai întâi dezangrenată.



M54.00-2658-71

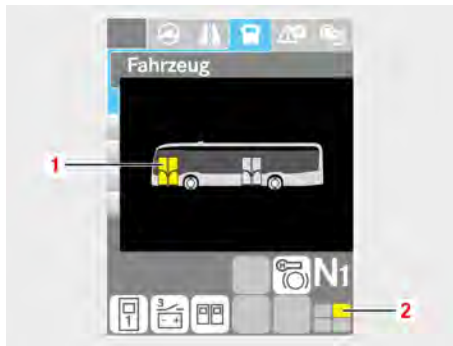
- ▶ Acordați atenție mesajului de evenimente (3) „Tür kraftlos (Ușă dezangrenată)”.
- ◁ Se va afișa simbolul (4) „Ușă deschisă”.
- ▶ Apăsați butonul ușii respective.
- ◁ Starea dezangrenată va fi anulată.
- ▶ Sigilați cu plumb robinetul de urgență.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

i Indicație

La autovehiculele înmatriculate în Franța, nu este permis ca robinetul de urgență să fie sigilate cu plumb.

Mesaj galben „Tür kraftlos (Ușă dezangrenată)“



M54.00-3430-71

i Indicație

Dacă rulajul ușii este blocat la deschiderea ușii, fragmentul de ușă respectiv din meniul pentru autovehicul va fi reprezentat cu galben (1). Suplimentar, în bara de status va fi afișat mesajul galben (2).

- ▶ Acționați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Confirmați mesajul galben cu tasta „OK“.

! Avertizare

Pericol de strivire prin mișcările necontrolate ale ușii la repunerea în funcțiune a instalației ușilor.

- ▶ Țineți la distanță persoanele din raza de pivotare a ușii.
- ▶ Închideți ușa cu butonul pentru uși.
 - ◁ Ușa se închide.
 - ◁ O ușă automată se memorează în mod autonom.
 - ◁ Instalația ușilor este din nou operațională.
 - ▽ Ușa lovește sau execută mișcări bruște.
 - ▶ În acest caz, vă rugăm să vă adresați unui atelier de specialitate cu personal calificat, de ex. celui mai apropiat partener de service OMNIplus.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Închiderea în regim de urgență a ușii după o avarie

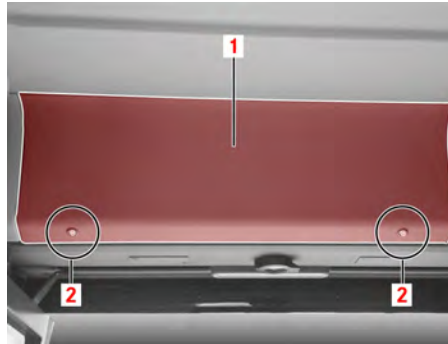
- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).

Închiderea forțată a ușii în caz de avarie

Dacă o ușă funcționează defectuos, aceasta poate fi închisă forțat, în funcție de cauză.

Condiții necesare

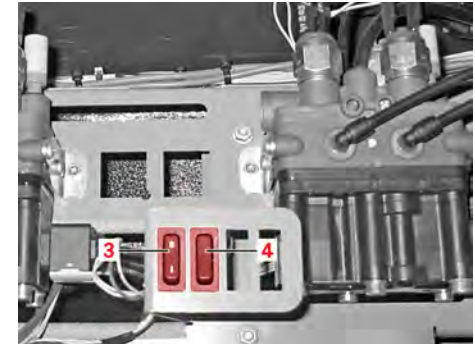
- Autovehiculul staționat în poziție dreaptă și frâna de mână/ parcare cuplată.
- Aprindere pornit.
- Tensiunea la acumulator 24 ± 3 volți
- Presiunea înmagazinată la ușile pneumatice este suficientă.
- Robinetul de urgență neacționat.



M54.00-2495-71

- ▶ Deblocați și deschideți clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare de la încuietorile (2).

În funcție de tipul autovehiculului și de variantă, poziția și poziția de montare pot să varieze.



M54.00-2638-71

- ▶ În cazul unui robinet de urgență acționat în prealabil, apăsați înainte o dată scurt butonul de atelier (4).
 - ◁ Robinetul de urgență va fi readus în poziția inițială.

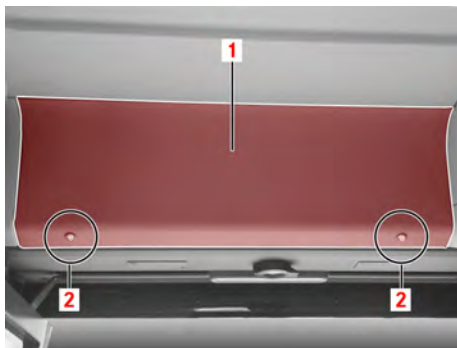
⚠ Avertizare

Pericol de strivire În cazul lipsei de inversare a sensului ușii. Protecția antiînțepenire este nefuncțională la acționarea butonului de atelier.

- ▶ Țineți la distanță persoanele din raza de pivotare a ușii.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

- ▶ Apăsăți butonul de atelier (4) până când ușa este închisă.



M54.00-2495-71

- ▶ Închideți clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare și blocați încuietoarele (2).



M72.00-0729-71

Avertizare

Pericol de vătămare în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

- ▶ În funcție de mecanismul de blocare, blocați cele două aripi de ușă din interior sau exterior cu cheia pătrată, cheia (1) sau roata (2).
- ▶ Prezentați-vă la atelier.

Memorizarea pozițiilor ușa 1

Indicație

Memorizați pozițiile ușilor acționate electric numai în sensul de deschidere.

Condiții necesare

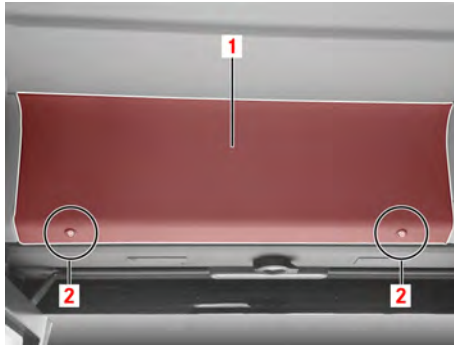
- Autovehiculul staționat în poziție dreaptă și frâna de mână/ parcare cuplată.
- Aprinderea este conectată.
- tensiunea la acumulator 24 ± 3 Volți.
- Ușa este complet deschisă.
- Robinetul de urgență neacționat.

Ușă pneumatică

Ușă electrică

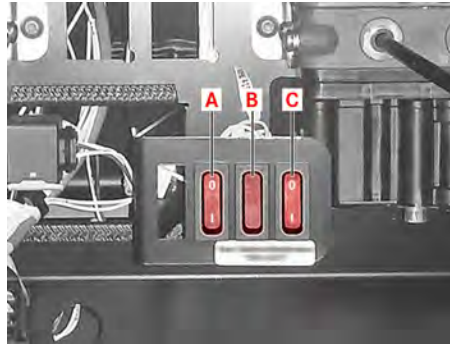
Protecția antiînțepire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Memorizați întotdeauna pozițiile ușilor acționate pneumatic în **sensul de închidere și în sensul de deschidere**.



M54.00-2495-71

- ▶ Deblocați și deschideți clapeta de întreținere **(1)** de deasupra ușii corespunzătoare de la încuietorile **(2)**.



M72.00-0731-71

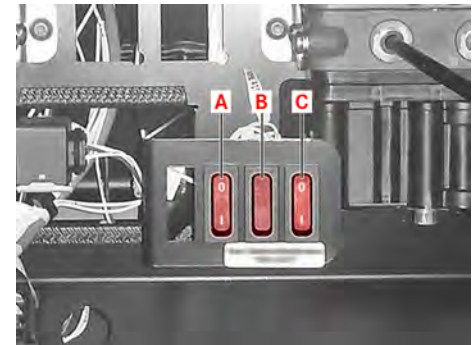
- ▶ În cazul unui robinet de urgență acționat în prealabil, apăsați înainte o dată scurt butonul de atelier **(B)**.
 - ◀ Robinetul de urgență va fi readus în poziția inițială.

i Indicație

Comutatorul **(C)** este implementat opțional și poate fi folosit pentru lucrări de atelier, la deconectarea frânei de staționare.

- ▶ După caz, deschideți ușa complet cu mâna.

Activarea modului Memorizare poziții



M72.00-0731-71

- ▶ Apăsați comutatorul **(A)** în poziția „1”.

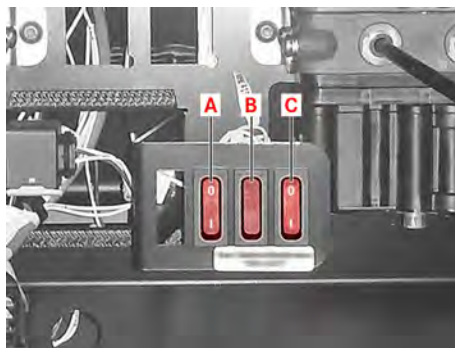
Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile



M72.00-0730-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de pe display.
 - ◁ Se va afișa mesajul galben "Einlernmodus Tür 1 (Mod Memorizare poziții ușa 1)".

Memorizarea pozițiilor

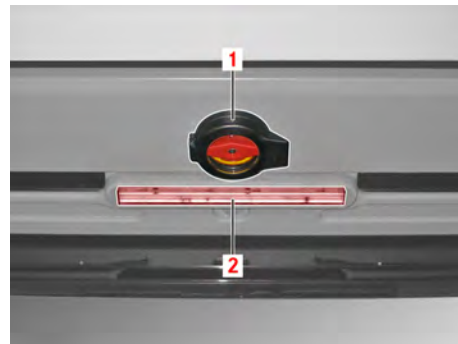


M72.00-0731-71

Avertizare

Pericol de strivire prin mișcările necontrolate ale ușii la repunerea în funcțiune a instalației ușilor.

- ▶ Țineți la distanță persoanele din raza de pivotare a ușii.
- ▶ Apăsăți butonul de atelier (**B**) și țineți-l apăsat până la încheiere, pentru a memora poziția ușii în sensul de închidere.

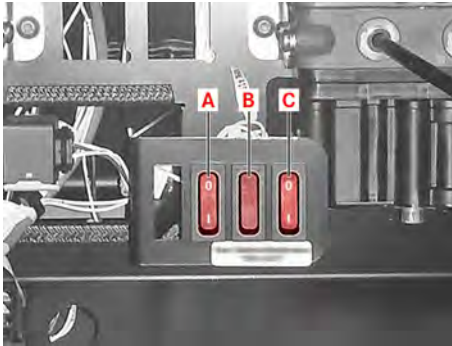


M72.00-0733-71

- ▶ Țineți apăsat în continuare butonul de atelier (**B**), până când lumina de acces (**2**) se aprinde intermitent și procesul de memorizare este încheiat.
 - ◁ Ușa 1: Lumina de acces se aprinde intermitent o dată.
 - ◁ Ușa 2: Lumina de acces se aprinde intermitent de două ori.
 - ◁ Ușa 3: Lumina de acces se aprinde intermitent de trei ori.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

- ◁ La finalul secvenței de intermitență, procesul de memorizare corect este încheiat.

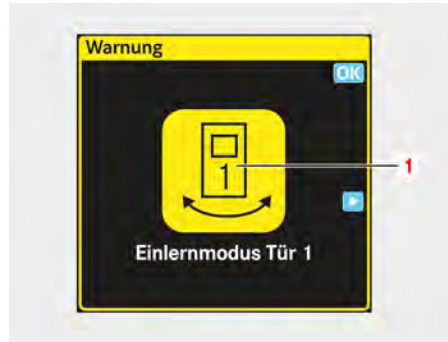


M72.00-0731-71

- ▶ Eliberați butonul de atelier (B).
 - ◁ Ușa are poziția memorizată în sensul de închidere.

Sensul de deschidere al ușii pneumatice:

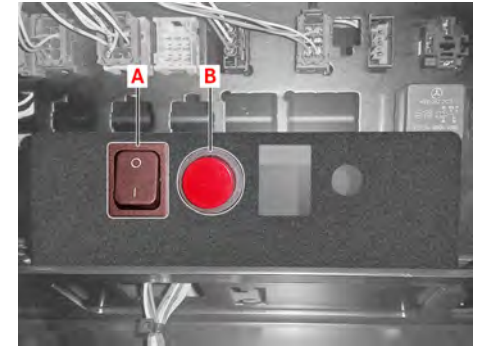
Procesul de memorizare a pozițiilor în sensul de deschidere corespunde derulării procesului de memorizare în sensul de închidere. În acest scop, începeți cu ușa închisă.



M72.00-0730-71

- ▶ După procesul de memorizare apăsați comutatorul (A) în poziția „0”.
 - ◁ Mesajul galben "Einlernmodus Tür 1 (Mod Memorizare poziții ușa 1)" se stinge.

Altă variantă



M72.00-0732-71

i Indicație

În funcție de varianta de ușă, poate fi implementat comutatorul (A) și butonul de atelier (B).

Deblocarea ieșirilor de urgență

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 320).

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Ieșirea de urgență prin trapele din plafon

În caz de urgență este posibilă o coborâre prin trapele din plafon. Trapele din plafon pot fi deblocate din exterior de către personalul de salvare sau din interior de către pasageri.

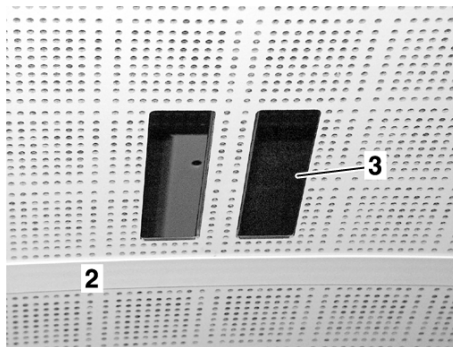
Condiții necesare

- Ușile sunt deblocate sau
 - Aprinderea este conectată.
- ▶ Asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.



M77.00-0028-71.tif

- ▶ Apăsăți în interior folia ieșirii de urgență (1).



M77_00-0002-01

- ▶ Apucați de orificiul (3).

- ▶ Trageți în jos placa din plafon (2).
◁ Accesul spre trapele pentru ieșire de urgență va fi deblocat.



M77_00-0016-01



Pericol

Pericol de moarte prin folosirea trapelor pentru ieșire de urgență în timpul cursei. La părăsirea autovehiculului prin trapele pentru ieșire de urgență, podurile, tunelurile și obstacolele fixe pun în pericol persoanele care ies.

- ▶ Acționați ieșirile de urgență numai în staționare.

Protecția antiînțepire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

- ▶ Învârtiți mânerul rotativ (1) în sens orar.
 - ◁ Trapa pentru ieșire de urgență (2) va fi deblocată și poate fi apăsată spre exterior.
 - ◁ Capacul trapei pentru ieșire de urgență este asigurat cu un cablu de reținere.
- ▶ Dacă nu este prezent niciun caz de urgență, verificați care trapă din plafon a fost deblocată în regim de urgență.

Introducerea din nou a trapelor din plafon

Înainte de o continuare a cursei, toate ieșiri de urgență trebuie să prezinte o capacitate de funcționare deplină.

Reașezarea capacului trapei pentru ieșire de urgență după o acționare de urgență trebuie să fie efectuată la un partener de service OMNIplus.

Lucrări după registrul de întreținere	352
Curățarea și îngrijirea	353
Treceri prin apă	356

Lucrări după registrul de întreținere

Lucrări după registrul de întreținere



Avertizare

Pericol de accident în caz de disfuncționalitate sau de ieșire din funcțiune a unor sisteme.

- ▶ Respectați intervalele de întreținere prescrise.
- ▶ Executați lucrările de îngrijire și de întreținere curentă numai dacă dețineți cunoștințele de specialitate corespunzătoare.



Indicație

Vă recomandăm să încredințați lucrările de inspecție tehnică și de întreținere unui partener de service OMNIplus.



Precauție

Prejudicii materiale în caz de disfuncționalitate sau de ieșire din funcțiune a unor sisteme. Pentru asigurarea drepturilor de garanție legală:

- ▶ Respectați intervalele de întreținere prescrise.
- ▶ Executați lucrările după registrul de întreținere.

Digital Service Booklet

Raport de întreținere digital

Confirmarea lucrărilor de întreținere executate se realizează în baza noastră centrală de date, în Digital Service Booklet (DSB). Suplimentar, în cadrul vizitei la atelier primiți un exemplar tipărit al raportului de întreținere.

Datele de întreținere ale autovehiculului dumneavoastră sunt astfel documentate fără întreruperi și nu mai pot fi pierdute. Fiecare partener de service autorizat OMNIplus vă poate oferi informații referitoare la datele de întreținere ale autovehiculului dumneavoastră. Pe lângă raportul de întreținere actual, se poate apela în orice moment istoricul de întreținere complet al autovehiculului dumneavoastră.

Curățarea și îngrijirea

Descrieri:

- Instrucțiuni de îngrijire și de curățare
- Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității

Prescripții referitoare la îngrijire și curățare



Pericol

Pericol de intoxicare în cazul utilizării unor produse de curățare și de îngrijire greșite.

- ▶ Respectați datele de pe produsele de curățare și de îngrijire.
- ▶ Nu utilizați carburanți Diesel, carburanți normali sau carburanți de calitate Super pentru curățare.
- ▶ Păstrați în permanență închise produsele de curățare și de îngrijire, depozitați-le conform pre-

vederilor și în locuri inaccesibile copiilor.

- ▶ Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară. Respectați prescripțiile de siguranță, de prevenire a accidentelor și legile de protecție a mediului. Întreprindeți măsurile de protecție a muncii.
- ▶ Citiți înainte de folosire și urmați instrucțiunile de folosire pentru produsele de îngrijire și curățare.
- ▶ Urmați prescripțiile de eliminare a deșeurilor pentru bidoanele goale, cârpele de curățare sau vata de lustruit.



Precauție

Prejudicii materiale în cazul utilizării unui curățător cu jet de înaltă presiune sau unui aparat cu jet de abur prin deteriorări vizibile pe material sau deteriorări invizibile în structură. Deteriorările structurii fac ca materialul să cedeze la un moment ulterior

imprevizibil. Ca urmare, pot apărea situații periculoase în traficul rutier.

- ▶ NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune sau aparate cu jet de abur în habitaclu.
- ▶ În compartimentul motorului NU îndreptați jetul de pulverizare DIRECT pe întinzătorul de curea și rolele de schimbare a direcției.
- ▶ Pe partea inferioară a podelei NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune cu ajutaje cu pulverizare circulară sau freze de murdărie.
- ▶ Nu îndreptați jetul de pulverizare de înaltă presiune direct pe pneuri, burdufurile de suspensie, furtunurile de frână, îmbinările furtunurilor din cauciuc, manșete și lagărele pieselor mobile, precum și spre conductorii electrici, componente și racordurile acestora.
- ▶ Mișcați permanent jetul de pulverizare de înaltă presiune și di-

Curățarea și îngrijirea

rijați-l cu alternarea direcției pe suprafețele de curățat.

- ▶ Pentru zona garniturilor osiilor (de ex. la butuci, flanșa de acționare) și la aerisirile osiilor NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune sau curățătoare cu jet de aburi.
- ▶ NU utilizați duze cu jet rotund pentru curățarea pneurilor și burdufurilor de suspensie.
- ▶ Curățarea habitaculului: aveți în vedere ca în spațiile intermediare și în cavități să nu pătrundă sau să rămână niciun fel de lichid. Lăsați habitacul autovehiculului să se usuce complet. Acordați atenție unei ventilări și dezaerări suficiente pe parcursul lucrărilor de curățare.



Precauție

Prejudicii materiale în cazul utilizării unor produse de curățare inadecvate prin deteriorarea componentelor, ca de ex. a furtunurilor din cauciuc. Componentele deteriorate fac ca materialul să cedeze la un moment ulterior imprevizibil. Ca urmare, pot apărea situații periculoase în traficul rutier.

- ▶ NU utilizați acetonă în compartimentul motorului sau pe componentele cu cauciuc.
- ▶ NU utilizați produse de curățare care conțin clor-etilenă, în compartimentul motorului.



Protecția mediului

Poluare a mediului prin pătrunderea produselor de curățare și de îngrijire în sol, pânda freatică sau canalizare.

- ▶ Utilizați numai vase avizate pentru păstrare.

- ▶ Captați lichidele în caz de revărsare sau ieșire luând în considerare propria securitate.

- ▶ Eliminați ca deșeu în conformitate cu normele resturile, bidoașele goale sau cârpele murdărite.

- ▶ Recomandăm să utilizați numai produse de îngrijire verificate și avizate. Informații despre produsele de îngrijire admisibile vă oferă partenerul de service OMNIplus.
- ▶ În perioada de iarnă, spălați autovehiculul mai frecvent pentru a înlătura resturile de material anti-derapant.
- ▶ Pentru a evita deteriorările vopselei: înlăturați imediat cu detergenți avizați impuritățile cum sunt resturile de insecte, excrementele de păsări, rășinile de copac, uleiurile și unsoarele, carburanții sau stropi de gudron.
- ▶ Pentru a evita rugina: curățați imediat și înlăturați în conformitate cu

normele deteriorării vopselei cauzate de lovituri de pietre.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare



M97.20-A001-71

Un manual complet privind lucrările de îngrijire și curățare găsiți pe internet la următoarea adresă.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/>

Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității



M99.00-A008-71

Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt disponibile, de asemenea, pe internet la următoarea adresă. Acolo sunt disponibile și instrucțiuni pentru suspendarea activității autovehiculului dumneavoastră, în capitolul „Prevederi de conservare (suspendarea activității autovehiculului)”.

Prescripții privind
substanțele consumabile:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Treceri prin apă

Treceri prin apă

Lucrări de întreținere după treceri prin apă

Capacitatea de trecere prin apă a autobuzelor pentru călători Daimler la parcurgerea unor acumulări adânci de apă după o ploaie puternică sau zăpadă este garantată de noi până la o adâncime a apei de 10 cm. Parcurgerea unor acumulări de apă cu o adâncime mai mare de 5 cm se va realiza aici cu viteze reduse în domeniul de sub 10 km/h, pentru a evita lovirea cu valuri.

- ▶ După parcurgerea unor adâncimi de apă mai mari, se vor verifica obligatoriu la toate componentele funcționale aflate sub infrastructură, cum sunt angrenajul de direcție, supapele și osiile, eventuala prezență a apei. Acest lucru este valabil în special pentru uleiul de osii, cu privire la pătrunderea apei. Dacă se constată neregularități în ulei, se va executa și un control al ungerii cu unsoare la

port-butuc, la inelele interioare ale rulmenților din lagărele compacte și la arborele cu flanșă și se va înlocui membrana existentă, după caz, în aerisirea osiei.

Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie	359
Aer comprimat: alimentare externă	366
Partea electrică: indicații importate	367
Partea electrică: amplasarea componentelor	368
Partea electrică: acumulatorii	369
Partea electrică: înlocuirea corpurilor de iluminat	376
Pornirea prin tractare și tractarea autovehiculului	379
Ridicarea autovehiculului	386
Frâna de staționare: dezactivare de urgență	390
Roți, pneuri: indicații importate	391
Roți, pneuri: schimbarea roților	393
Roți, pneuri: presiunea în pneuri	396
Roți, pneuri: Tabel cu presiunea în pneuri	398
Roți, pneuri: lanțuri pentru zăpadă	400
Rampa, electrică: acționarea în caz de urgență	405
Rampa, electrică: control, curățare	411
Întreținerea, îngrijirea; compartimentul motorului, indicații importante	414
Întreținerea, îngrijirea: încălzirea, ventilația, instalația de climatizare	416
Întreținerea, îngrijirea: pompa de carburant	417
Întreținerea, îngrijirea: nivelul lichidului de răcire	418
Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție	420
Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului de motor	421

Cuprins

Întreținerea, îngrijirea: spălarea autovehiculului	425
Întreținerea, îngrijirea: apa de spălare a geamurilor	427


Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie



Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie




Vedere de ansamblu a mesajelor de funcționare, de funcții și de avarie pe display

Display-ul din afișajul multifuncțional este un indicator de stare care afișează informații de funcționare, referitoare la funcții și la avarii (pictograme). Suplimentar, prin intermediul acestuia se pot exporta datele IDS (sistemul integrat de diagnoză). În funcție de dotarea autovehiculului, este posibil să nu fie prezente toate mesajele de pe display reprezentate sau suplimentare.



Simbol Descriere





	Avarie la generatorul 1
---	-------------------------








Simbol	Descriere
	Avarie la generatorul 2
	Avarie la generatorul 3
	Bateria nu se încarcă
	Bateria nu se încarcă (generatorul 1)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 2)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 3)
	Tensiunea acumulatorului sub limită

Simbol	Descriere
	Supratensiune la acumulator
	Treapta economică 1 (consumatori separați, puțin importanți, deconectați, de ex.: suflanta din acoperiș). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.
	Treapta economică 2 (suplimentar față de treapta economică 1 sunt deconectați consumatori, de ex.: încălzirea auxiliară). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.

Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie







Simbol	Descriere
	Treapta economică 3 (este afișată automat când aprinderea este pe „Pornit” și motorul este pe „Oprit”). Cu motorul în funcțiune, în treapta economică 3 sunt deconectați cei mai mulți dintre consumatorii electrici posibili (de ex.: frigiderul, bucătăria de bord, suflanta din acoperiș).
	Filtrul de aer murdar
	Avarie la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament
	Filtrul de particule
	Regenerare DPF


Simbol	Descriere
	Tempomat
LIM	Limiter (Tempoșet)
	Ridicare automată a turății de mers în gol
N	Cutia de viteze în punctul neutru
R	Treapta de mers înapoi cuplată
	Avarie la transmisie
	Frâna de încetinire preselectată

Simbol	Descriere
	Frâna de încetinire în funcțiune
	Frâna de încetinire nu are efect
	Retarder-ul pe Oprit de la pedala de frână
	Operare greșită cu frâna de încetinire
	ABS indisponibil
	Controlul tracțiunii (ASR)
	ESP activ







Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie







Simbol	Descriere
	ESP off
	Nivelul uleiului de motor prea ridicat
	Presiunea uleiului de motor prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Nivelul lichidului de răcire prea scăzut sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Temperatura lichidului de răcire prea ridicată sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Puterea motorului redusă, puterea la pornire redusă
	Apă în filtrul de carburant

Simbol	Descriere
	Frâna de mână/ parcure activată
	Afișare rezerva de presiune circuitul 1
	Afișare rezerva de presiune circuitul 2
	Afișare rezerva de presiune circuitul 3
	Uzura garniturilor de frână
	Frână de staționare

Simbol	Descriere
	Avarie la frâna de staționare, respectiv comutatorul de deblocare în caz de urgență acționat
	Acționarea frânei de picior
	Presiunea aerului comprimat înmagazinat pentru consumatorii auxiliari prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Filtrul de aspirare de la alimentarea cu aer comprimat îmbâcșit
	Autovehiculul nu este la nivelul normal
	Autovehiculul peste nivelul normal







Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie

Simbol	Descriere
	Autovehiculul sub nivelul normal
	Nivel superior al autovehiculului
	Nivel inferior al autovehiculului
	Presiune prea scăzută a aerului la sistemul de reglare a nivelului
	Nivelul uleiului în sistemul hidraulic de direcție prea scăzut
	Transferul sarcinilor pe osii activ
	Luminile exterioare funcționează defectuos

Simbol	Descriere
	Avarie la senzorul de lumină
	Avarie la faza lungă
	Avarie la faza de întâlnire
	Avarie la lumina de poziție
	Avarie la indicatorul sensului de deplasare
	Avarie la farurile de ceață

Simbol	Descriere
	Avarie la lumina de poziție spate pentru ceață
	Avarie la lumina de frână
	Avarie la lumina pentru mersul înapoi
	Avarie la senzorul de lumină
	Dejivrarea geamurilor activată pe MAX
	Nivelul apei de spălare pentru parbriz

Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie

Simbol	Descriere
	Fereastra conducătorului auto deschisă
	Încălzirea ferestrei conducătorului auto și a oglinzii exterioare
	Senzorul de ploaie treapta 1
	Senzorul de ploaie treapta 2
	Senzorul de ploaie treapta 3
	Senzorul de ploaie treapta 4

Simbol	Descriere
	Senzorul de ploaie treapta 5
	Robinetul de urgență blocat
	Robinetul de urgență de la ușa 1 acționat
	Robinetul de urgență de la ușa 2 acționat
	Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență înlăturat
	Avarie la ușa 1



Simbol	Descriere
	Avarie la ușa 2
	Starea Pregătit de pornire
	Solicitarea de oprire
	Solicitare de rampă
	Solicitare pentru cărucior de copii
	Ajutorul pentru urcare extins

Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie

Simbol	Descriere
	Solicitare de oprire de la locul pentru persoane cu dizabilități
	Compresorul de agent frigorigen în funcțiune
	Mod funcțional Smog (aer recirculat), pentru postul conducătorului auto și spațiul pasagerilor
	Trapa din plafon deschisă în regim de urgență (ieșire de urgență)
	Indicatorul de combustie la încălzirea auxiliară
	Aparatul de încălzire auxiliară indisponibil
	Temporizator fără funcție

Simbol	Descriere
	Proces de umplere a circuitului de apă activat
	Reglarea turației suflantei imposibilă
	Sistemul de reglaj în spațiul pentru pasageri OPRIT
	Secvența de întreținere la compresorul de agent frigorigen
	Avarie butuc de contact
	Mesaj de incendiu în compartimentul motorului/ compartimentul de bagaje

Simbol	Descriere
	Avarie la instalația de stingere a incendiilor
	Rezervă de carburant
	Nivelul de AdBlue® prea scăzut
	Trapa din plafon deschisă
	Clapeta de la compartimentul motorului deschisă
	Mesajul de întreținere
	Control presiune pneuri

Simbol	Descriere
	Punere pe pauză (asistentul de atenție)
	Sistemul central de lubrifiere activ

Info

Simbolurile pot să difere în funcție de dotare.

Aer comprimat: alimentare externă

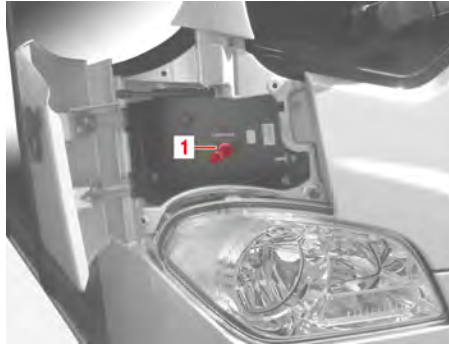
Aer comprimat: alimentare externă

Aer comprimat alimentare externă

Precauție

Prejudicii materiale Deteriorări la sistemul de aer comprimat cauzate de alimentarea inadecvată cu aer extern.

- ▶ Utilizați numai aer epurat și uscat.
- ▶ Se vor respecta prevederile privind valorile minimă și maximă ale presiunii.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.



M42.00-0855-71

Alimentarea externă a aerului comprimat **(1)** în spatele clapetei din consolă dreapta (opțiune).

Partea electrică: indicații importate

Deconectare, conectare rețea de bord



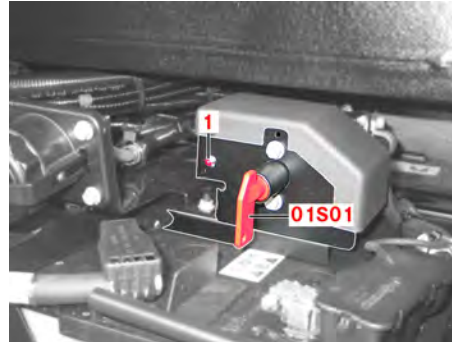
M54.00-1824-71

- ▶ Deschideți clapeta de întreținere (1) de la compartimentul acumulatorilor.

i Indicație

La Citaro Solo, acumulatorii se află sub locul conducătorului auto, la autobuzul articulat Citaro și la CapaCity pe partea dreaptă din spate a autovehiculului.

Deconectarea rețelei de bord cu LED-ul pentru validarea deconectării



M54.00-2376-71

i Precauție

Prejudicii materiale considerabile la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.

Partea electrică: indicații importate

- ▶ Rotiți cheia separatorului acumulatorilor (01S01) spre stânga.
 - ◁ Rețeaua de bord este deconectată.

i Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.

- ◁ Sistemele electrice și consumatorii se deconectează de la acumulatori.

Conectare rețea de bord

- ▶ Introduceți cheia separatorului acumulatorilor (01S01) și rotiți-o spre dreapta.
 - ◁ Rețeaua de bord este conectată.
 - ◁ Sistemele electrice și consumatorii se conectează la acumulatori.

Partea electrică: amplasarea componentelor

Partea electrică: amplasarea componentelor

Instrucțiuni de securitate pentru instalația electrică

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate

Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a proteja de deteriorări componentele electrice și electronice, de ex. din cauza vârfurilor de tensiune, acumuloarele trebuie să fie separate întotdeauna de la rețeaua de bord în cursul lucrărilor la instalația electrică, prin acționarea întrerupătorului general al acumuloarelor. Înainte de acționarea întrerupătorului general al acumuloarelor, deconectați aprinderea. În cazul spălării motorului, protejați demarorul, generatorul și conectorii electrice de influența umidității. Nu șunțați și nu reparați niciodată siguranțele. Introduceți numai siguranțe de amperajul prescris. Nu înlocuiți niciodată siguranțele cu

altele de amperaj mai mare. Consecința poate fi deteriorarea instalației electrice. Înlocuiți siguranțele numai atunci când cauza avariei a fost remediată.

Partea electrică: acumulatorii

Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii



Avertizare

Pericol de explozie, de intoxicare și de producere a unor arsuri chimice! Pericol de explozie a gazului detonant. Pericol de intoxicare și de producere a unor arsuri chimice prin ingerarea acizilor din acumulatorii. Pericol de vătămare prin atacarea chimică a ochilor și pielii cu acidul din acumulatorii sau prin manipularea acumulatorilor deteriorate de tip plumb-acid. La încărcarea acumulatorilor de tip plumb-acid, se formează un amestec foarte exploziv de gaze detonante. În caz de ingerare a acizilor din acumulatorii, este posibilă apariția simptomelor de intoxicare, ca de exemplu dureri de cap, amețeli, dureri de stomac, dificultăți de respirație, pierderea cunoștinței, vărsături, iritații de natură chimică și convulsii. Particulele fine rezultate

sub formă de ceață din acizii acumulatorilor provoacă iritații de natură chimică la nivelul ochilor. În caz de inhalare, apar iritații de natură chimică ale membranei mucoase și căilor respiratorii. Absorbția de plumb în corp provoacă afecțiuni ale sângelui, sistemului nervos și rinichilor; suplimentar, compușii plumbului produc leziuni ale aparatului reproducător. Acizii din acumulatorii conțin acid sulfuric, care poate provoca iritații puternice de natură chimică la nivelul pielii și ochilor.

- ▶ Încărcați acumulatorii de tip plumb-acid numai în spații bine aerisite.
- ▶ Debransați întotdeauna mai întâi borna negativă; racordați întotdeauna mai întâi borna pozitivă.
- ▶ Conectați încărcătorul numai după racordarea la borne; deconectați-l înainte de debransare.
- ▶ Nu așezați nicio unealtă sau alte obiecte conductoare electric pe

Partea electrică: acumulatorii

acumulatorul de tip plumb-acid (pericol de scurtcircuit).

- ▶ Focul, scântele, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise.
- ▶ Așezați acumulatorii de tip plumb-acid numai în poziție orizontală.
- ▶ În cazul lucrărilor de întreținere la acumulator, purtați îmbrăcăminte de protecție rezistentă la acizi, în special ochelari de protecție, mănuși de protecție și șorț.
- ▶ Țineți la distanță acumulatorii de tip plumb-acid și acizii din acumulatorii față de persoanele neautorizate, în special față de copii.
- ▶ Respectați instrucțiunile de folosire respective pentru acumulatorul de tip plumb-acid și instrucțiunile de exploatare ale autovehiculului.
- ▶ La contactul cu pielea sau cu ochii, inițiați imediat măsuri de prim-ajutor.

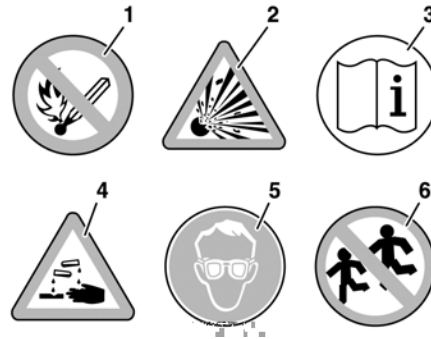
Partea electrică: acumulatorii

Măsurile

- ▶ Contactul cu ochii: Spălați ochii imediat cu multă apă.
- ▶ Contactul cu pielea: Dezbrăcați hainele în caz de îmbibare. Neutralizați imediat stropii de acid de pe piele sau îmbrăcăminte cu substanțe bazice sau soluție de săpun și spălați cu multă apă.
- ▶ Inhalarea picăturilor fine de acid sub formă de ceață din acumulator: Scoateți imediat la aer persoanele afectate.
- ▶ Ingerarea acizilor din acumulator: Persoana afectată trebuie să bea din abundență apă aditivată cu cărbune activ.
- ▶ În toate cazurile, după acordarea primului ajutor, se va solicita asistență de la un serviciu medical sau se va consulta un medic.
- ▶ Măsurile de pază contra incendiilor: Substanțele de stingere adecvate sunt CO₂ și substanțele uscate.

- ▶ Respectați neapărat indicațiile de avertizare!

Indicație de avertizare pe acumulatorii:



M54_10-0004-01

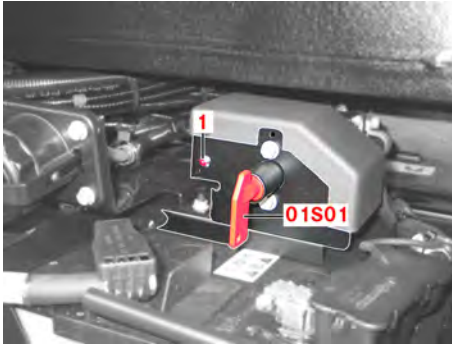
- - (1): Focul, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise. Evitați formarea de scântei.
- - (2): Pericol de explozie!
- - (3): Respectați instrucțiunile de exploatare.
- - (4): Pericol de producere a unor arsuri chimice! Acizii din acumulatorii au proprietăți agresive chimice. La manipularea acumu-

latoarelor sau acizilor din acumulatorii, respectați prescripțiile de siguranță și măsurile de protecție. Acestea nu au voie să vină în contact cu pielea, ochii sau îmbrăcăminte. Spălați temeinic imediat stropii de acid cu apă limpede. Dacă este cazul, consultați un medic.

- - (5): Purtați apărătoare pentru ochi.
- - (6): Țineți copiii la distanță.

Debransarea acumulatorilor

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii“ (→ Pagina 369)!
- ▶ Opriiți motorul.



M54.00-2376-71

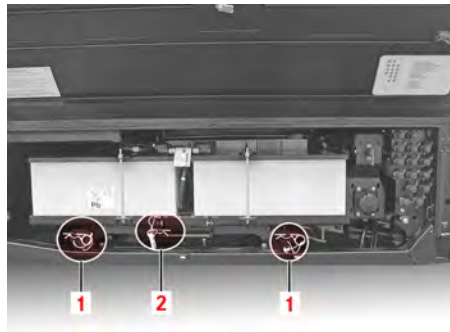
Precauție

Prejudicii materiale considerabile la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.
- ▶ Decuplați acumulatorul cu separatorul acumulatorului (01S01) de la rețeaua de bord și extrageți cheia separatorului acumulatorului.

Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.



M54.00-2588-71

- ▶ Extrageți șplinturile elastice (1) și (2).
- ▶ Extrageți suportul acumulatorului de mânerul (2).
- ▶ Detașați apărătorile bornelor.
- ▶ Demontați și scoateți mai întâi clema bornei de minus a acumulatorului.

Partea electrică: acumuloarele

- ▶ Apoi demontați și scoateți clema bornei de plus a acumulatorului.

Indicație

Branșarea se realizează în ordine inversă.

Avertizare

Pericol de vătămare Cu piesele cadrului de la suportul acumulatorului la închiderea prin glisare a suportului.

- ▶ Împingeți înapoi acumuloarele cu ambele mâini de mânăre în compartimentul acumuloarelor, NU prindeți din exterior de cadrul de fixare.
- ▶ Introduceți suportul acumulatorului până la opritor.

Partea electrică: acumulatorii



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare
Din cauza suportului slăbit al acumulatorului!

- ▶ După introducerea prin glisare a suportului acumulatorului, montați întotdeauna cele două șplinturile elastice (1), pentru a împiedica o ieșire a acumulatorilor în timpul cursei!
- ▶ Asigurați suportul acumulatorului și mânerul cu șplinturile elastice (1) și (2).
- ▶ Așezați și montați apărătorii bornelor.
- ▶ Închideți clapeta compartimentului acumulatorilor.

Încărcarea acumulatorilor



Indicație

Deoarece acumulatorii se descarcă de la sine inclusiv în caz de neutilizare, vă recomandăm ca acumulatorii care nu se află în uz să fie reîncărcați cel puțin lunar.

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii“ (→ Pagina 369)!
- ▶ Racordarea încărcătorului. Totodată, se va acorda atenție polarității corecte (Plus la Plus, Minus la Minus), tensiunii corecte (24 V) și curentului de încărcare corect (aprox. 1/10 din capacitatea nominală, de ex. acumulator de 200 Ah cu curent de încărcare 20 A).
- ▶ Deconectați încărcătorul după ce încărcarea a fost realizată.
- ▶ După ce nu mai trece curent de încărcare, debransați încărcătorul.

- ▶ Pentru încărcarea acumulatorilor de gel, sunt necesare încărcătoare speciale.

Asistarea pornirii



Indicație

Un acumulator descărcat poate să înghețe la temperaturi sub -10°C . El trebuie să fie dezghețat înainte de procesul de asistare a pornirii.



Precauție

Prejudicii materiale prin polaritatea eronată, tensiunea de încărcare greșită sau cablul de încărcare greșit.

- ▶ Aveți în vedere ca polaritatea să fie identică (Plus la Plus, Minus la Minus).
- ▶ aveți în vedere ca tensiunea la acumulatorii să fie identică (24 V).
- ▶ Pentru asistarea pornirii folosiți numai cabluri de asistare a por-

Partea electrică: acumulatorii

nirii cu o secțiune a conductorilor de cel puțin 70 mm² și borne izolate.

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii” (→ Pagina 369)!

i Indicație

În cazul autovehiculelor Solo, acumulatorii se află în spatele clapetei de întreținere în față stânga (sub locul conducătorului auto).

În cazul autobuzelor articulate, acumulatorii se află în spatele clapetei de întreținere în centrul autovehiculului pe dreapta (în spatele burdufului).

- ▶ Deconectați aprinderea. Scoateți cheia de contact.
- ▶ Racordați mai întâi un capăt al cablului de plus la borna pozitivă a acumulatorului descărcat și celăl-

alt capăt la borna pozitivă a acumulatorului donator.

- ▶ Branșați cablul de minus la borna negativă a acumulatorului donator și apoi branșați celălalt capăt la o piesă metalică masivă de la șasiul autovehiculului, nu în imediata apropiere a acumulatorului descărcat.

i Indicație

La acumulatorii poate scăpa gaz detonant. La branșarea cablului de încărcare la borna negativă a acumulatorului descărcat, este posibilă formarea de scântei și, ca urmare, o explozie a gazului detonant. Din acest motiv, ultima legătură dintre acumulatorul descărcat și acumulatorul donator nu trebuie realizată niciodată direct la acumulator.

- ▶ Lăsați motorul autovehiculului care debitează curent să funcționeze cu turație ridicată și așteptați câteva minute, până când acu-

mulatorului descărcat a acumulat tensiune.

- ▶ Porniți în modul obișnuit motorul autovehiculului care primește curent și lăsați-l să meargă în gol.
- ▶ După procesul de pornire, conectați consumatorii mai mari ai autovehiculului care preia curent, cum sunt luminile, geamurile cu încălzire sau ventilația.

i Indicație

Astfel se evită ca, la debranșarea cablurilor de asistare a pornirii, să se formeze vârfuri de tensiune, care pot deteriora componentele electrice.

- ▶ Oprii motorul autovehiculului care debitează curent.
- ▶ Mai întâi debranșați cablul de masă, apoi cablul de plus.
- ▶ Debranșați consumatorii autovehiculului care nu sunt necesari de la acumulatorul descărcat.

Partea electrică: acumuloarele

Asistarea pornirii în cazul dotării cu priză pentru pornire externă

- ▶ Rotiți cheia de contact în poziția „0“.



M54.00-2357-71

- ▶ Deschideți clapeta compartimentului acumuloarelor (autovehicul Solo)



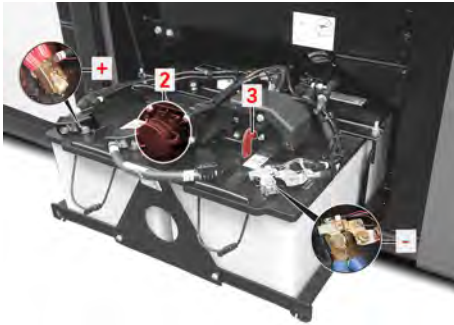
M54.00-2590-71

- ▶ Deschideți clapeta compartimentului acumuloarelor (autobuz articulat)



M54.00-2589-71

- ▶ Introduceți un cablu adecvat de asistare a pornirii cu secțiune suficientă a conductorilor în priză de pornire externă (2) în dreapta lângă acumuloare.



M54.00-2586-71

- ▶ Introduceți un cablu adecvat de asistare a pornirii cu secțiune suficientă a conductorilor în priza de pornire externă (2) de deasupra acumuloarelor.
- ▶ Porniți motorul autovehiculului care generează curent și lăsați-l să funcționeze cu turația de mers în gol ridicată și executați asistarea pornirii, apoi opriți motorul autovehiculului care generează curent.



Indicație privind prejudiciile materiale

Înainte de debransarea cablurilor de asistare a pornirii, conectați consumatorii mai mari ai autovehiculului care primește curent, cum ar fi luminile, încălzirea geamurilor sau ventilația, pentru a preîntâmpina apariția vârfurilor de tensiune.

Partea electrică: înlocuirea corpurilor de iluminat

Partea electrică: înlocuirea corpurilor de iluminat

H7 Becuri halogen

Precauție

Prejudicii materiale prin lucrul greșit cu corpurile de iluminat.

- ▶ Deconectați luminile înainte de schimbarea corpurilor de iluminat, pentru a evita un scurtcircuit.
- ▶ Protejați de umiditate corpurile de iluminat în timpul funcționării și nu le aduceți în contact cu lichide.
- ▶ Nu atingeți balonul de sticlă cu mâinile goale. După caz, curățați balonul de sticlă aflat în stare rece cu alcool sau spirt și ștergeți-l până la uscare cu o cârpă fără scame.
- ▶ Acordați atenție poziției corecte a garniturilor la dispozitivele de iluminat, înlocuiți garniturile deteriorate.

- ▶ Înainte de înlocuirea corpurilor de iluminat, verificați la contactele soclului dacă există coroziune, după caz curățați-le.
- ▶ Utilizați numai corpuri de iluminat de același tip și cu tensiunea prevăzută.

Avertizare

Pericol de accidentare! Becurile pot fi foarte fierbinți. Nu utilizați becuri care au suferit șocuri prin cădere sau al căror balon de sticlă prezintă zgârieturi. Pericol de provocare a arsurilor. Becul poate crăpa. În cazul spargerii becurilor, puteți suferi vătămări cauzate de cioburile de sticlă.

- ▶ De aceea, lăsați-le să se răcească complet înainte de schimbare.
- ▶ La schimbarea becurilor, purtați ochelari de protecție și mănuși aderente.
- ▶ Nu atingeți becurile cu degetele goale. Prezența petelor pe balonul de sticlă duce la scăderea

duratei de serviciu a becului. După caz, curățați balonul de sticlă aflat în stare rece cu alcool sau spirt și ștergeți-l până la uscare cu o cârpă fără scame.

- ▶ Nu permiteți copiilor să se apropie de becuri.
- ▶ Puneți în funcțiune becurile numai în lămpi închise, construite special și utilizați numai lămpi înlocuitoare de același tip și de tensiunea prevăzută.
- ▶ Protejați de umiditate becurile aflate în funcțiune și nu le aduceți în contact cu lichide.

Măsuri

- ▶ În măsura posibilităților, încredințați operația de schimbare a becurilor defecte numai unui atelier de specialitate cu personal calificat, care dispune de cunoștințele de specialitate necesare și de unelte pentru lucrările respective. EvoBus vă recomandă

Partea electrică: înlocuirea corpurilor de iluminat

În acest sens un partener de servicii al EvoBus.

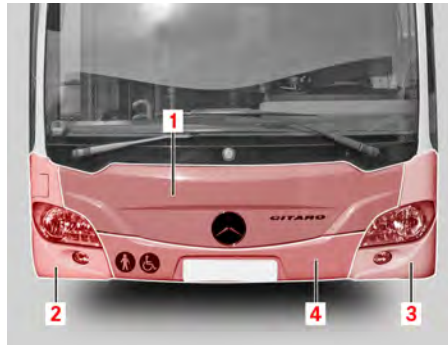
- ▶ Lucrările relevante pentru securitate și lucrările la sistemele relevante pentru securitate vor fi efectuate obligatoriu de către un atelier de specialitate calificat.

Protecția mediului

Poluare a mediului prin pătrunderea de substanțe poluante în sol, pânza freatică sau canalizare.

- ▶ Anumite tipuri de corpuri de iluminat sunt considerate ca poluante. De aceea, eliminați ca deșeu corpurile de iluminat numai în locurile prevăzute special.
- ▶ Respectați prescripțiile specifice naționale și locale.

Înlocuirea corpurilor de iluminat de la farurile față



M62.10-0006-71

- ▶ Pentru a evita un eventual scurtcircuit, deconectați instalația de iluminat și aduceți butucul de contact în poziția 0.
- ▶ Deschideți clapeta din consolă (1) cu ambele mâini și rabatați-o în jos.

Deschiderea prin rabatare a tamponului de colț



M54.00-2690

- ▶ Pentru deblocarea tamponului de colț, trageți în sus maneta (1) în sensul indicat de săgeată.
- ▶ Deschideți prin rabatare tamponul de colț spre înainte.

Partea electrică: înlocuirea corpurilor de iluminat

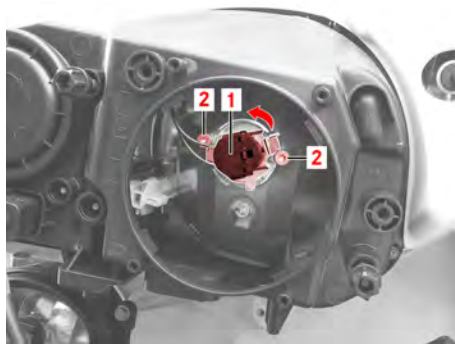
Demontarea bușonului



M54.00-2687-71

- ▶ Desfaceți bușonul (1) prin rotire și demontați-l.

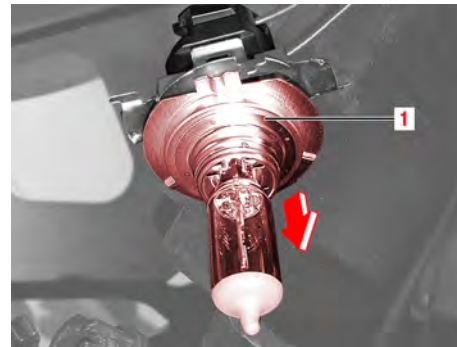
Demontarea soclului becului



M54.00-2689-71

- ▶ Rotiți soclul becului (1) afară din elementele de fixare (2) în sensul indicat de săgeată.
- ▶ Demontați becul cu soclul.

Înlocuirea becului



M54.00-2688-71

- ▶ Scoateți becul (1) în sensul indicat de săgeată afară din soclu.
- ▶ Introduceți becul nou.

Pornirea prin tractare și tractarea autovehiculului

Tractarea

Indicații fundamentale

Avertizare

Prejudicii materiale Prin tractarea în mod incompetent, fără cunoștințe de specialitate pentru clasa de autovehicul. Autovehiculul se va pregăti în conformitate cu prevederile de specialitate.

- ▶ Tractarea este permisă numai personalului de specialitate autorizat.
- ▶ Respectați dispozițiile legale din țara respectivă.
- ▶ Alegeți treapta de viteză potrivită cu tipul de transmisie implementat.
- ▶ Dacă suspectați că există deteriorări la transmisie, arborele cardanic se va demonta în conformitate cu normele. La demontarea arborelui cardanic, șuruburile de

la flanșe se vor asigura pentru imobilizare fermă.

- ▶ Asigurați alimentarea cu aer comprimat a circuitului de frână cu recuperare prin arc, după caz racordați o sursă externă de aer comprimat. În caz contrar, nu este permisă tractarea autovehiculului.
- ▶ Utilizați numai dispozitive și procedee de remorcare avizate, ca de ex. o bară de tractare.
- ▶ Luați curbele suficient de larg și acordați atenție ieșirilor proeminente de pe traiectorie ale autovehiculului, respectiv ale oglinzilor.
- ▶ Deconectați ESP și, după caz, ABA.

Un autovehicul care a rămas imobilizat poate fi tractat numai de personalul de specialitate autorizat.

- ▶ În funcție de tipul transmisiei, se vor întreprinde măsuri speciale, vezi „Măsuri pentru tractare” la finalul acestui capitol.

Tractarea cu osia față ridicată

Precauție

Prejudicii materiale Prin intervenția involuntară a sistemelor de asistență la tractarea cu osia față ridicată. Sistemul de asistență detectează diferite viteze ale osiilor și intervine cu reglaj dinamic, ca de ex. prin frânare. Autovehiculul va fi destabilizat și deviază de la traiectorie.

- ▶ Prin deconectarea aprinderii, dezactivați sistemele de asistență.
- ▶ Scoateți cheia de contact pentru protecția împotriva operării greșite.
- ▶ Când osia față este ridicată, NU conectați aprinderea.

Pornirea prin tractare și tractarea autovehiculului



Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul ridicat este mai ridicat decât normal: în cazul pasajelor pe sub poduri și clădiri, acordați atenție înălțimii de liberă trecere.



Indicație

Nu este permisă prezența în autovehicul a pasagerilor și a animalelor pe parcursul tractării.

Măsurile speciale la autobuzul articulat



Avertizare

Pericol de accident Prin balansarea autovehiculului la tractare, din cauza lipsei amortizării în articulație. Când aprinderea este deconectată, protecția articulației funcționează pe modul de amortizare de urgență, iar autovehiculul va fi stabilizat insuficient.

- ▶ Nu depășiți viteza maximă de tractare de 50 km/h.

- ▶ Țineți sub observație autobuzul articulat în permanență.
- ▶ Reduceți viteza dacă survine o mișcare pendulară.
- ▶ Dacă este necesar, întreprindeți și alte măsuri de siguranță (de ex. autovehicul însoțitor).

Tractarea cu bară de tractare

Acordați atenție indicațiilor și etichetelor adevize de la bara de tractare.

- ▶ Conectați aprinderea pe treapta 2.
- ▶ În curbele la stânga strânse, aveți în vedere ca vehiculul tractor să nu deterioreze cu spatele său oglinda exterioară din stânga a autovehiculului tractat.
- ▶ În curbele la dreapta strânse, aveți în vedere ca bara de tractare să nu deterioreze autovehiculul tractat.

Încărcarea rezervei de aer comprimat

Dacă autovehiculul trebuie să fie umplut cu aer comprimat, nu este permis ca presiunea de alimentare a sursei

externe să fie sub 11 bari. Numai în acest caz sunt alimentate toate circuitele de presiune.

- ▶ Nu încărcați instalația de aer comprimat la peste 12,5 bari.
 - ▽ Dacă presiunea este mai ridicată, utilizați funcția de diminuare a presiunii.
- ▶ Respectați presiunea de înmagazinare max. 12,5 bari, în caz contrar pot fi deteriorate componente ale instalației de aer comprimat.

Măsurile pentru tractare

i Indicație

Un autovehicul care a rămas imobilizat poate fi tractat numai de personalul de specialitate autorizat!

Stare motor	Status arbore cardanic	Cutie de viteze Voith AGN	Cutie de viteze ZF AGN	De avut în vedere
în funcțiune	montat	Nu există limitare a numărului de kilometri. În cazul unei temperaturi sub -15 °C: max. 5 km/h.		Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
în funcțiune	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri		-
Oprit	montat	Max. 10 km/h. În cazul unei temperaturi sub -15°C: max. 5 km/h.	Max. 10 minute cu max. 15 km/h. În cazul unei temperaturi sub -15°C: max. 5 km/h.	Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
Oprit	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri		-

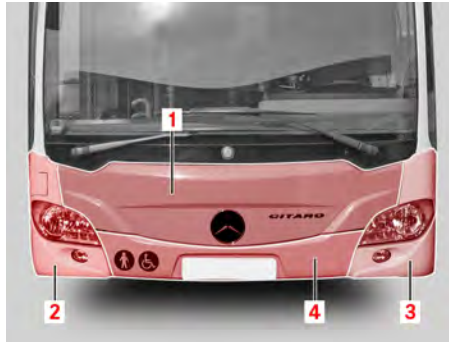
Pornirea prin tractare și tractarea autovehiculului

Cuplajul de tractare față

Avertizare

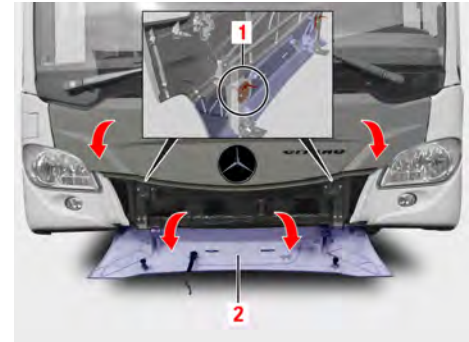
Pericol de prindere și strivire a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tamponane de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.
- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.



M62.10-0006-71

- ▶ Deschideți clapeta din consolă (1) cu ambele mâini și rabatați-o în jos.



M62.10-0010-71

- ▶ Deblocați maneta (1) din stânga și dreapta.

Indicație

Deteriorări ale vopselei: coborârea autovehiculului nu este permisă, așezarea clapetei pe carosabil nu este permisă.

Pornirea prin tractare și tractarea autovehiculului

i Indicație

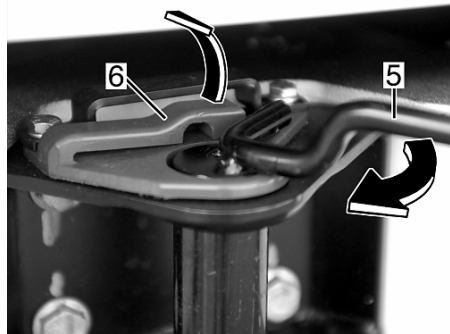
Partea inferioară a clapetei din consolă este asigurată cu o chingă de prindere.

- ▶ Rabatați în jos partea inferioară (2).

i Indicație

Pe parcursul tractării, clapeta din consolă trebuie să fie închisă.

- ▶ Închideți clapeta din consolă (1).



M88.00-0060-01-S_W

- ▶ Rotiți bolțul de zăvorâre de la mânerul (5) în sens orar, până când este dezasigurat.
- ▶ Extrageți bolțul de zăvorâre (5) în sus din cuplajul de tractare.
- ▶ Introduceți ochetul barei de tractare în cuplajul de tractare.
- ▶ Introduceți bolțul de zăvorâre (5) în cuplajul de tractare și în ochetul barei de tractare.
- ▶ Rotiți bolțul de zăvorâre (5) de la mâner în sens antiorar, până la cuplarea eclisei de siguranță (6).

- ▶ După procesul de tractare, rabatați în sus clapeta inferioară (2) și blocați-o în siguranță.

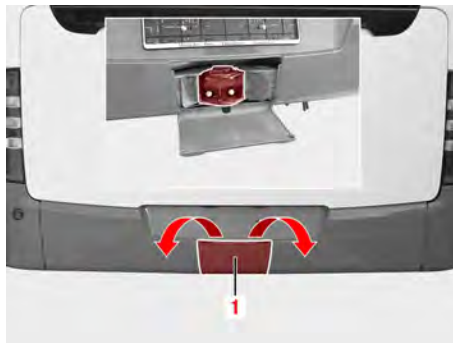
Pornirea prin tractare și tractarea autovehiculului

Cuplajul de tractare spate (opțiune)

Avertizare

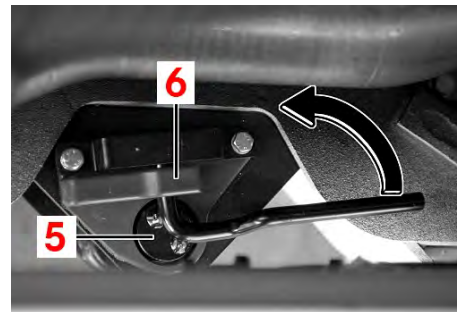
Pericol de prindere și strivire a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tamponae de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.
 - ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
 - ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.
-
- ▶ Scoateți bolțul de zăvorâre din cuplajul de tractare frontal.



M00.00-0492-71

- ▶ Scoateți capacul (1).
- ▶ Introduceți ochetul barei de tractare în cuplajul de tractare.

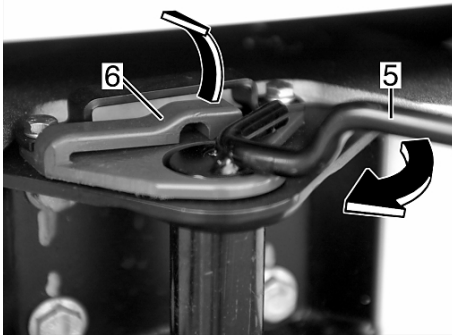


M88.00-0061-01-S_W

- ▶ Introduceți bolțul de zăvorâre (5) în cuplajul de tractare și în ochetul barei de tractare.
- ▶ Rotiți bolțul de zăvorâre (5) de la mâner în sens antiorar, până la cuplarea eclisei de siguranță (6).

Indicație

Bolțul de zăvorâre (5) trebuie să fie cuplat întotdeauna în eclisa de siguranță (6).



M88.00-0060-01-S_W

- ▶ După procesul de tractare, ridicați puțin eclisa de siguranță (6) și rotiți bolțul de zăvorâre de la mânerul (5) în sens orar, până când se deblochează.
- ▶ Introduceți din nou și asigurați bolțul de zăvorâre în cuplajul de tractare din față.

Întreținerea și îngrijirea cuplajului de remorcare

Verificați regulat dacă la cuplajul de remorcare există deteriorări, curățați și lubrifiați.

- ▶ Curățați cuplajul de remorcare.
- ▶ Lubrifiați cu unsoare universală.
- ▶ Verificați stabilitatea șuruburilor de fixare de la traversa de capăt.
- ▶ Vopseaua de control/lacul de asigurare trebuie să fie nedeteriorate, în caz contrar apelați la un partener de service.

i Indicație

Dacă lacul de asigurare este deteriorat, utilizarea cuplajului de remorcare nu este permisă până la verificarea de către un partener de service.

Ridicarea autovehiculului

Ridicarea autovehiculului

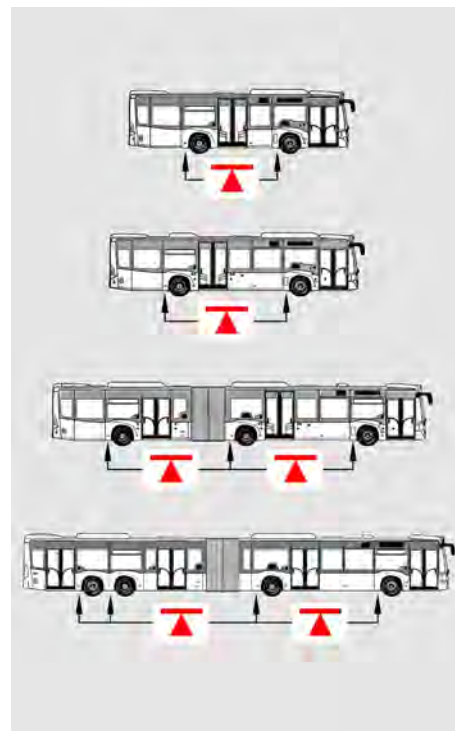
Măsurile de siguranță la ridicarea autovehiculului

Avertizare

Pericol de vătămare prin răsturnarea cricului când autovehiculul este ridicat.

- ▶ Nu schimbați NICIODATĂ roțile pe o pantă ascendentă sau pe o pantă descendentă.
- ▶ Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate (activați frâna de mână/ parcare). Dacă roata defectă se află la osia spate, așezați suplimentar o pană de blocare a roților sub osia față.
- ▶ Așezați cricul exclusiv în punctele de aplicare prevăzute special la autovehicul.
- ▶ Poziționați piciorul cricului vertical, sub punctul de aplicare.
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de utilizare editate de producătorul cricului.

- ▶ Pentru a menține la cote cât mai scăzute posibilitatea ca cricul să cedeze, așezați dedesubt fie roata de rezervă intactă, fie roata defectă pe parcursul montării/ demontării într-un punct adecvat de la caroserie.

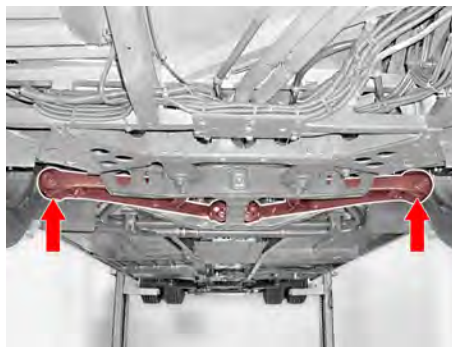


M00.00-0677-73

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare marcate ale cricului

indicate în imagine, de la infrastructura autovehiculului.

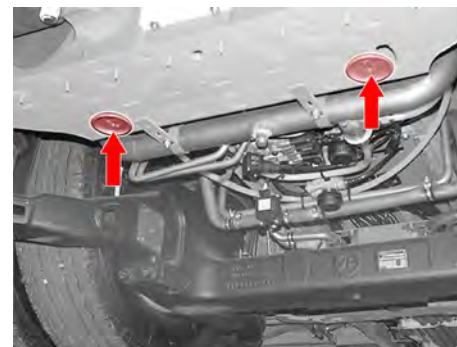
Punctele de aplicare a cricului în față



M40.00-0075-71

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine (săgețile), de la corpul osiei față.

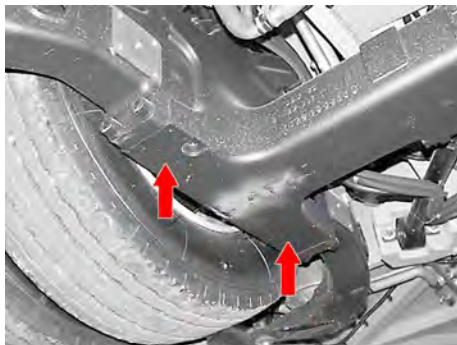
Punctele de aplicare a cricului, centru (numai pentru autobuzele articulate)



M00.00-0533-71

- ▶ Ridicați centrul autovehiculului din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la infrastructura autovehiculului.

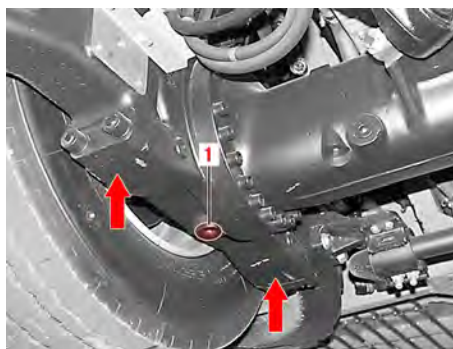
Ridicarea autovehiculului



M00.00-0534-71

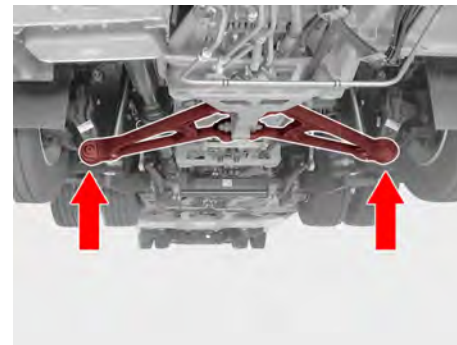
- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la osia centrală.

Punctele de aplicare a cricului în spate



M00.00-0531-71

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la osia spate.

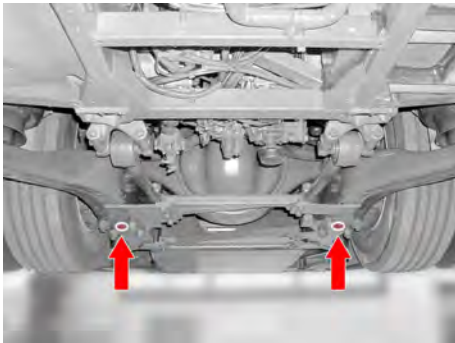


M00.00-0689-71

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la osia auxiliară purtătoare posterioară.

Indicație

Nu este valabil pentru CITARO LE



M40.00-0074-71

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la osia spate.

Frâna de staționare: dezactivare de urgență

Frâna de staționare: dezactivare de urgență

Comutatorul de deblocare în caz de urgență

i Indicație

Acest comutator este **sigilat cu plumb**, acționarea sa fiind permisă numai în cazul unei avarii la frâna de staționare sau la sistemul de imobilizare.



M54.00-A029-71

! Pericol

Pericol de accident prin mișcarea involuntară a autovehiculului.

- ▶ Când comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare este acționat, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Dispuneți cât mai rapid posibil înlăturarea avariei la un partener de service OMNIplus!

- ▶ Înlăturați sigiliul cu plumb de la comutatorul de deblocare în caz de urgență.
- ▶ Deschideți prin rabatare apărătoarea roșie (1) de la comutatorul de deblocare în caz de urgență.
- ▶ Trageți comutatorul de deblocare în caz de urgență (2).
 - ◁ Frâna de staționare este dezactivată.

Roți, pneuri: indicații importate

Roți, pneuri: frazele de securitate cu caracter general

Indicație

Pneurile sunt singurele legături dintre autovehicul și carosabil. Din acest motiv, lor le revine o însemnătate deosebit de mare pentru securitatea în funcționare și siguranța în circulație.

Pericol

Pericol de accident Din cauza presiunii greșite a aerului, depășirii încărcăturii suplimentare, pneurilor vechi, uzate sau deteriorate și alegerii greșite a pneurilor.

- ▶ Verificați regulat presiunea aerului în pneuri, profilul pneurilor și starea pneurilor.
- ▶ Dispuneți imediat schimbarea pneurilor deteriorate.
- ▶ Schimbați pneurile cel mai târziu când este atinsă adâncimea minimă prescrisă a profilului.

- ▶ Evitați trecerea cu pneurile peste obiectele cu muchii ascuțite.
- ▶ Nu striviți pneurile de bordurile trotuarului.
- ▶ Parcați întotdeauna autovehiculul cu toată suprafața de contact a pneului pe bordură.
- ▶ Utilizați numai pneuri autorizate de EvoBus. După caz, întrebați la partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Montați numai pneuri cu indexul de sarcină prescris (cel puțin 154/149) și cu indexul de viteză prescris.
- ▶ Acordați atenție prescripțiilor specifice țării.
- ▶ În cazul dispunerii jumelate, utilizați numai pneuri cu diametrul exterior identic, toleranța maximă 0,5 % din diametrul exterior sau din circumferință. Montați pneurile mai mari pe exterior.
- ▶ Nu depășiți încărcătura suplimentară maximă, cu respectarea maselor admisibile tehnic și,

Roți, pneuri: indicații importate

după caz, a marcajului suplimentar al pneurilor.

- ▶ Respectați neapărat indicațiile de avertizare prezentate anterior și capitolul „Pregătirea pentru cursă, zilnic“ (→ Pagina 53).
- Dacă presiunea aerului este greșită, capacitate de sarcină a pneului scade.
- Dacă presiunea aerului în pneuri este prea scăzută, această situație duce la o încălzire puternică în pneuri, uzură rapidă a pneurilor, modificarea stabilității în deplasare și un consum de carburant ridicat.
- Dacă presiunea aerului în pneuri este prea ridicată, această situație duce la o cursă mai lungă a pedalei de frână, la o înrăutățire a aderenței pneurilor și la o uzură ridicată a pneurilor.

Roți, pneuri: indicații importate

Indicație

Presiunea în pneuri se modifică la fiecare 10° C de temperatură a aerului cu aproximativ 30 până la 40 kPa (0,3 până la 0,4 bari/ 4,4 până la 5,8 psi). Acordați atenție acestei modificări a presiunii în pneuri condiționate de temperatură, când efectuați controlul presiunii în pneuri în incinte în care temperatura este mai mare decât temperatura exterioară. Exemplu: Temperatura incintei este de aproximativ 20° C, temperatura exterioară este de aproximativ 0° C. Reglați aici presiunea în pneuri cu 60 până la 80 kPa (0,6 până la 0,8 bari/ 8,7 până la 11,6 psi) mai mult decât este prescris în tabelul cu presiunea în pneuri.

Roți, pneuri: tabelul cu presiunea în pneuri

Indicație privind prejudiciile materiale

Prejudiciile materiale cauzate de umiditate sau de murdărie în ventilele de umflare a pneurilor și, ca urmare, pierdere de aer.

- ▶ Utilizați întotdeauna căpăcele de ventil pe ventilele de umflare a pneurilor și înșurubați-le ferm.

Indicație privind prejudiciile materiale

Prejudiciile materiale cauzate de mijloacele de echilibrare greșite.

- ▶ NU utilizați pulbere de echilibrare, granule sau gel de echilibrare; acestea pot produce pulsații și/sau vibrații nedorite.

Roți, pneuri: schimbarea roților

Măsurile de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți



Pericol

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare Dacă locul de parcare în caz de pană este inadecvat.

- ▶ Parcați autovehiculul cât mai departe posibil de trafic și pe un teren solid și conectați instalația de semnalizare intermitentă.
- ▶ Solicitați tuturor pasagerilor să coboare și să părăsească zona de pericolozitate (de ex. în spațiile parapetelor metalice).
- ▶ Instalați un triunghi reflectorizant sau lumini intermitente de avertizare la o distanță corespunzătoare.
- ▶ Respectați prescripțiile valabile pe plan național.
- ▶ Pentru a împiedica alunecarea necontrolată a autovehiculului ridicat și susținut, executați schimbarea roților numai pe o suprafață plană, rigidă și aderentă.
- ▶ Dacă autovehiculul este ridicat și nu este asigurat suplimentar cu

Roți, pneuri: schimbarea roților

blocuri de susținere, nu intrați în niciun caz sub autovehicul.

- ▶ Nu porniți motorul și asigurați-l împotriva pornirii involuntare; în acest scop, scoateți cheia de contact.
- ▶ Deoarece suspensia pneumatică reglată electronic execută eventual o corectare a reglajului când autovehiculul este ridicat, întrerupeți alimentarea cu tensiune (acționați separatorul acumulatorului).

Montarea roții

- ▶ Curățați de rugină și murdărie suprafețele de contact de la roată, butucul de roată, camele de centrare și piulițele de roată.
- ▶ Filetul buloanelor de roată și al piulițelor de roată nu trebuie să prezinte urme de ulei și unsoare; dacă este cazul, degresați filetul.

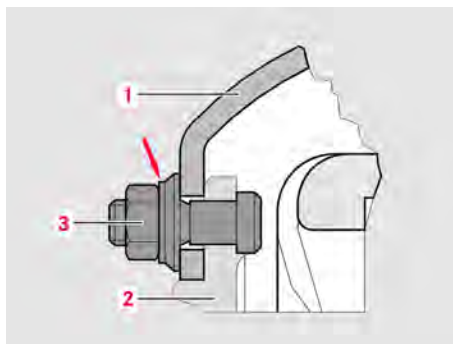
Roți, pneuri: schimbarea roților



Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorarea jantelor și a buloanelor de roată, jantelor schimbarea este permisă numai cu jante de același tip (jante din oțel cu jante din oțel, jante din aluminiu cu jante din aluminiu)! Pentru jantele din aluminiu și jantele din oțel sunt necesare piulițe de roată diferite! În cazul pneurilor jumelate, o utilizare concomitentă a roților-disc din oțel și aluminiu nu este admisibilă!

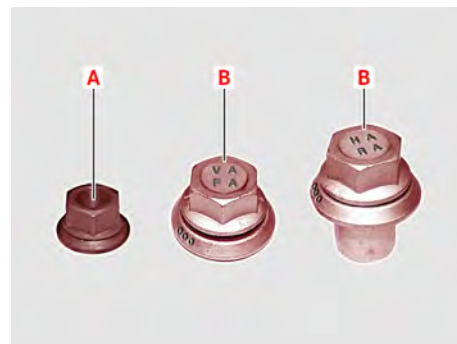
- ▶ Așezați roata.



M40_00-0016-01

La piulițele de roată cu guler plat (săgeata), centrarea roților-disc (1) se realizează prin camele de centrare de pe butucul (2).

- ▶ Așezați piulițele de roată și înșurubați-le până ajung în poziție coplanară cu roata-disc.



M40_00-0053-01

- ▶ Acordați atenție diferențelor dintre piulițele plate cu umăr și nu la inversați la montaj!



Indicație

(A): Piulițele plate cu umăr pentru roțile-disc din oțel (jante din oțel) nu au nicio inscripție, (B): piulițele plate cu umăr pentru roțile din aluminiu (jante din aluminiu) au inscripția „VA FA” pentru pneurile simple, „HA RA” pentru garnitura de pneuri jumelate și un marcaj cu 3 inele pe discul de presiune (vezi imaginea).



M40_00-0061-01

- ▶ Pentru montarea și demontarea jantelor din aluminiu, împingeți manșoanele de montaj (trusa de bord) peste 2 buloane de roată situate în poziții opuse, pentru a evita deteriorările.

Avertizare

Pericol de accident prin desfacerea roților, când cuplul de strângere este prea scăzut sau prea ridicat.

- ▶ Strângeți întotdeauna piulițele de roată uniform și în cruce.

- ▶ Strângeți întotdeauna piulițele de roată cu valoarea prescrisă a cuplului.
- ▶ Corectarea strângerii piulițelor de roată după aprox. 50 km parcurși.
- ▶ După caz, apălați la un partener de service OMNIplus, pentru a strânge piulițele de roată cu valoarea prescrisă a cuplului.
- ▶ Strângeți în cruce piulițele de roată și porniți de pe loc cu o manieră de conducere precaută spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus. Acolo dispuneți strângerea corectă a piulițelor de roată, la cuplul prescris.

Cuplurile de strângere pentru piulițele de roată

Tipul piulițelor de roată	Cuplul de strângere în [Nm]
Piulițe de roată cu guler plat	600

Roți, pneuri: presiunea în pneuri

Roți, pneuri: presiunea în pneuri

Controlul presiunii aerului în pneuri pe display



M54.00-2576-71

Fereastra de meniu „Reifen (Pneuri)” este disponibilă în cazul autovehiculelor cu sistem electronic de control al presiunii în pneuri.

Controlul presiunii în pneuri este un sistem pentru confort care ajută la controlul regulat al presiunii din pneuri și avertizează automat în caz de pierdere a presiunii din pneuri sau suprapresiune.

Sistemul de control al presiunii în pneuri monitorizează în staționare și în timpul cursei presiunea în toate pneurile și avertizează în mod fiabil dacă, în prealabil, a fost reglată presiunea nominală corectă pentru toate pneurile.

- ▶ Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate din capitolul „Roți, pneuri: Frazele de securitate cu caracter general” (→ Pagina 391)!

i Indicație

Responsabilitatea pentru corectitudinea presiunii reglate în pneuri revine întotdeauna conducătorului auto!

Sistemul de control al presiunii în pneuri monitorizează o presiune greșită în următoarele cazuri:

- Autovehicul supraîncărcat.
- Roțile montate cu altă mărime de pneuri și presiunea nominală în

computerul de bord necorectată sau o valoare greșit setată.

Dacă în autovehicul sau în preajma acestuia funcționează dispozitive cu emițător radio (de ex. căști radio, stații de emisie-recepție), acest lucru poate perturba funcționarea sistemului de control al presiunii în pneuri. Display-ul din afișajul multifuncțional indică în locul presiunii respective în pneuri „-”, dacă un senzor de presiune în pneuri funcționează defectuos pentru un scurt timp, de ex. din cauza unui dispozitiv cu unde radio sau dacă nu sunt disponibile încă valori de la senzorul de presiune în pneuri.

- ▶ În aceste cazuri, așteptați câteva minute și/ sau înlăturați autovehiculul din zona de acțiune a dispozitivului de emisie radio.

Valorile pentru presiunea în pneuri de pe display pot diferi de cele pe care le măsurați cu un manometru. Presiunile în pneuri afișate de computerul de bord se raportează la nivelul mării.

În amplasamente situate la altitudine mare, manometrele indică o presiune în pneuri mai ridicată decât cea de pe display.

- ▶ În aceste cazuri, nu reduceți presiunea în pneuri!

Roțile noi sau senzori noi de presiune în pneuri sunt detectați automat de sistemul de control al presiunii în pneuri.

- ▶ După montarea noilor pneuri, conduceți autovehiculul câteva minute cu o viteză de peste 35 km/h.
 - ◁ Sistemul memorizează valorile modificate.
 - ▽ În cazul în care indicația presiunii aerului în pneuri nu se memorizează de la sine, procesul de memorizare trebuie să fie pornit manual.
 - ▶ Parcați autovehiculul și deconectați aprinderea pentru cel puțin 10 minute. După care porniți autove-

hiculul și plecați imediat de pe loc.

Roți, pneuri: Tabel cu presiunea în pneuri

Roți, pneuri: Tabel cu presiunea în pneuri

Tabel cu presiunea în pneuri

Tabel cu presiunea în pneuri	Lungimea autovehiculului [m]					
Mărimea pneului 275/70 R22.5	-	10	12	18	19,7	21
Osia față	Presiunea [bari]	9	9	9	9	9
Osia centrală	Presiunea [bari]	-	-	7,5	7,5	7,5
Osia spate	Presiunea [bari]	8,5	8,5	8,5	8	8
Osia auxiliară purtătoare posterioară	Presiunea [bari]	-	-	-	6,5	6,5

Tabelul prezentat aici nu poate fi considerat însă complet și trebuie să fie în principal unor scopuri orientative. Pentru stabilirea exactă a presiunii în pneuri, în funcție de sarcina pe osie și de capacitate de sarcină a pneului, se va lua sistematic ca reper catalogul de pneuri al producătorului respectiv de pneuri.

Vă recomandăm ca în anotimpul rece (temperaturi permanent sub 5° C) să reglați presiunea în pneuri cu 0,5 bari mai ridicată decât valorile indicate, pentru a compensa diminuarea presiunii din cauza temperaturilor scăzute.

Tabel cu presiunea în pneuri

Tabel cu presiunea în pneuri	Lungimea autovehiculului [m]					
Mărimea pneului 295/80 R22.5	-	-	12	-	-	-
Osia față	Presiunea [bari]	—	8,5	-	-	-
Osia spate	Presiunea [bari]	—	7,5	-	-	-

Tabelul prezentat aici nu poate fi considerat însă complet și trebuie să fie în principal unor scopuri orientative. Pentru stabilirea exactă a presiunii în pneuri, în funcție de sarcina pe osie și de capacitate de sarcină a pneului, se va lua sistematic ca reper catalogul de pneuri al producătorului respectiv de pneuri.

Vă recomandăm ca în anotimpul rece (temperaturi permanent sub 5° C) să reglați presiunea în pneuri cu 0,5 bari mai ridicată decât valorile indicate, pentru a compensa diminuarea presiunii din cauza temperaturilor scăzute.

Roți, pneuri: lanțuri pentru zăpadă

Roți, pneuri: lanțuri pentru zăpadă

Montarea lanțurilor pentru zăpadă



Indicație privind prejudiciile materiale

Prejudicii materiale cauzate de starea slăbită a lanțurilor pentru zăpadă la caroserie, la lanțurile pentru zăpadă și la roți.

- ▶ Aveți în vedere la montaj faptul că lanțurile pentru zăpadă trebuie să fie strânse rigid.
- ▶ Nu depășiți viteza maximă admisă de 40 km/h.
- ▶ Verificați stabilitatea lanțurilor pentru zăpadă după intervalul pentru parcursul kilometric corespunzător (în funcție de condițiile de utilizare), eventual corectați tensionarea.
- ▶ Când lanțurile pentru zăpadă sunt montate, NU mișcați autovehiculul coborât.

- ▶ Respectați prescripțiile de montaj ale producătorului și prevederile legislative.



Indicație

Prin ridicarea autovehiculului cu instalația de ridicare și coborâre, montarea lanțurilor pentru zăpadă poate fi ușurat cu precădere la osia spate.

Lanțuri pentru zăpadă autorizate
Citaro, Citaro G, variantele de auto-
buze urbane și interurbane-

Producător	Tip	Grosimea verigilor [mm]	Osia față	Osia centrală	Osia motoare
Mărima pneului 275/70 R22.5 cu jantă din oțel 7.5 x 22.5 ET152 sau 8.25 x 22.5 ET152 Sau cu jantă din aluminiu 8.25 x 22.5 ET145					
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Neautorizat	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Neautorizat	Autorizat	Autorizat
Pewag	OMR, Unibus	5,0	Neautorizat	Autorizat	Autorizat
Pentru alte validări Citaro Ü, vezi capitolul „Lanțuri pentru zăpadă autorizate Citaro Ü cu pasaje mari ale roților“					
Pentru alte validări Citaro LE, vezi capitolul „Lanțuri pentru zăpadă autorizate Citaro LE“					

Roți, pneuri: lanțuri pentru zăpadă

Lanțuri pentru zăpadă autorizate
Citro Û cu pasaje mari ale roților

Producător	Tip	Grosimea verigilor [mm]	Osia față	Osia motoare
Mărima pneului 275/70 R22.5 cu jantă din oțel 7.5 x 22.5 ET152				
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	7,5	Neautorizat	Autorizat
Pewag	OMR, Unibus	5,0	Autorizat	Autorizat
Pewag	Austro	7,0 sau 8,2	Neautorizat	Autorizat
Mărima pneului 275/70 R22.5 cu jantă din oțel 8.25 x 22.5 ET152				
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Neautorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Neautorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	5,5 sau 7,5	Neautorizat	Autorizat
Pewag	OMR, Unibus	5,0	Neautorizat	Autorizat
Pewag	Austro	7,0 sau 8,2	Neautorizat	Autorizat

Lanțuri pentru zăpadă autorizate
Citro Û cu pasaje mari ale roților

Producător	Tip	Grosimea verigilor [mm]	Osia față	Osia motoare
Mărimea pneului 275/70 R22.5 cu jantă din aluminiu 8,25 x 22.5 ET145				
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	7,5	Neautorizat	Autorizat
Pewag	OMR	5,0	Autorizat	Autorizat
Pewag	Unibus	5,0	Neautorizat	Autorizat
Pewag	Austro	7,0 sau 8,2	Neautorizat	Autorizat
Mărimea pneului 295/80 R22.5 cu jantă din oțel 8.25 x 22.5 ET152 Sau cu jantă din aluminiu 8.25 x 22.5 ET145				
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Neautorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Neautorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	5,5 sau 7,5	Neautorizat	Neautorizat
Pewag	OMR, Unibus	5,0	Neautorizat	Autorizat
Pewag	Austro	7,0 sau 8,2	Neautorizat	Neautorizat

Roți, pneuri: lanțuri pentru zăpadă

Lanțuri pentru zăpadă autorizate Citro LE

Producător	Tip	Grosimea verigilor [mm]	Osia față	Osia motoare
Mărimea pneului 275/70 R22.5 pe jante din oțel 7.5 x 22.5 ET152 și 8.25 x 22.5 ET152 Sau cu jantă din aluminiu 8.25 x 22.5 ET145				
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Neautorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Neautorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	5,5	Neautorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	7,5	Neautorizat	Autorizat
Pewag	OMR, Unibus	5,0	Neautorizat	Autorizat
Pewag	Austro	7,0 sau 8,2	Neautorizat	Autorizat

Rampa, electrică: acționarea în caz de urgență

Indicații importate

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare

Prin mișcare involuntară a autovehiculului sau frânare bruscă.

- ▶ Cuplați frâna de staționare numai când autovehiculul este în staționare, nu o utilizați pentru frânarea autovehiculului în rulare.
- ▶ La părăsirea postului conducătorului auto, activați întotdeauna frâna de mână/ parcare.
- ▶ Activați frâna de mână/ parcare în stațiile de pe pantele ascendente sau descendente cu înclinația mai mare de 15 %.

Avertizare

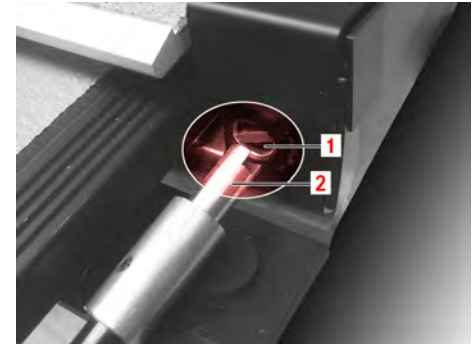
Pericol de prindere și strivire! În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților corpului sau a membrilor în raza de mișcare a pieselor mecanice.
- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.

Acționarea în caz de urgență a rampei situate în interior

Retractarea plăcii-treaptă, rampă situată în interior

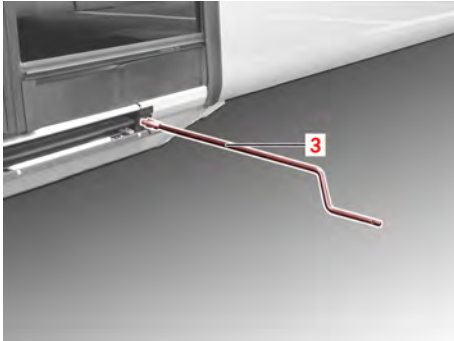
- ▶ Instrucțiunile de securitate de la începutul capitolului trebuie să fie respectate (→ Pagina 405).
- ▶ Deconectați aprinderea.



M54.00-2572-71

- ▶ Așezați manivela de urgență (2) în punctele de sprijin (1).

Rampa, electrică: acționarea în caz de urgență



M54.00-2573-71

- ▶ Rotiți manivela de urgență (3) în sens antiorar.
- ◁ Placa-treaptă se retractează.

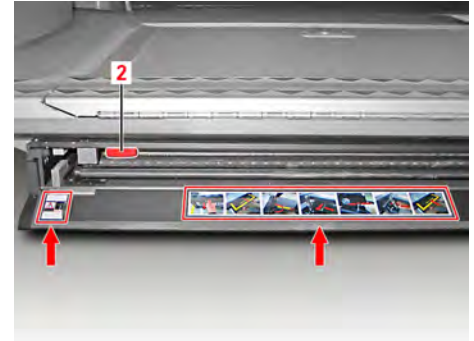
Acționarea în caz de urgență a rampei casetate

Extragerea plăcii-treaptă



M86.00-0594-71

- ▶ Instrucțiunile de securitate de la începutul capitolului trebuie să fie respectate (→ Pagina 405).
- ▶ Deconectați aprinderea.
- ▶ Deschideți clapeta (1).



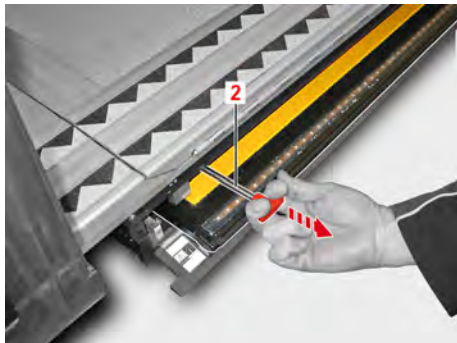
M86.00-0595-71

- ▶ Trageți maneta de deblocare (2).

i Indicație

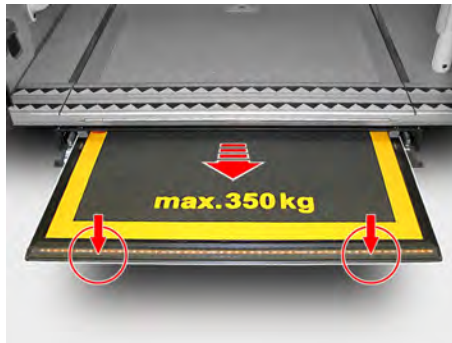
Un autocolant grafic cu instrucțiunea pentru operare de urgență se află pe partea interioară a trapei.

Rampa, electrică: acționarea în caz de urgență



M86.00-0597-71

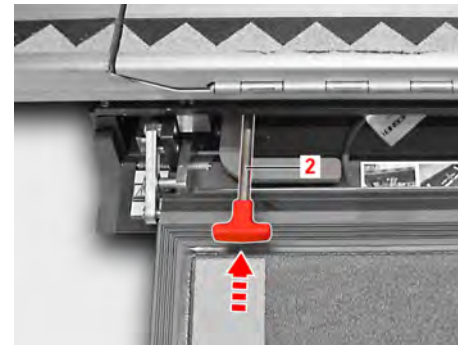
- ▶ Extrageți maneta de deblocare (2) aprox. 100 mm.
 - ◁ Placa-treaptă se deplasează afară din locașul casei.



M86.00-0598-71

- ▶ Apucați și extrageți placa-treaptă de muchia frontală.

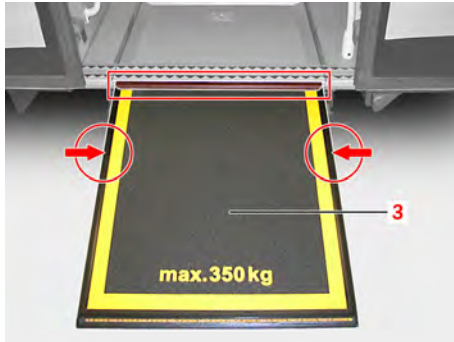
Alinierea plăcii-treaptă



M86.00-0599-71

- Pârghia (2) trebuie să fie retractată (săgeata) înainte de instalarea plăcii-treaptă.

Rampa, electrică: acționarea în caz de urgență

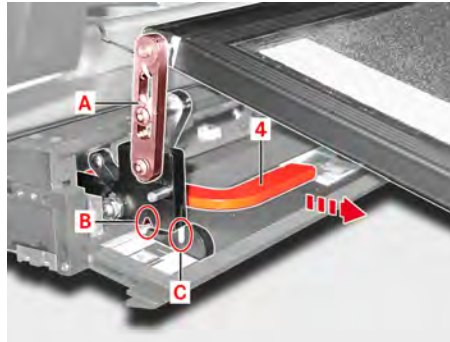


M86.00-0600-71

- ▶ Apucați placa-treaptă (3) (săgețile) și ridicați-o spre marginea de urcare.

i Indicație

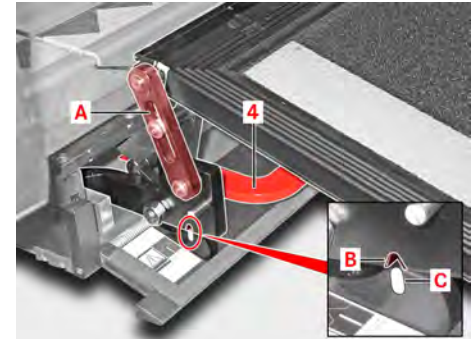
Profilul din cauciuc al plăcii-treaptă trebuie să fie așezat uniform pe marginea de urcare.



M86.00-0601-71

Pentru blocarea plăcii-treaptă, pârghia (4) trebuie să fie trasă.

Totodată, creștătura (B) trebuie să fie poziționată prin tragerea pârghiei (4) pe marcajul (C).

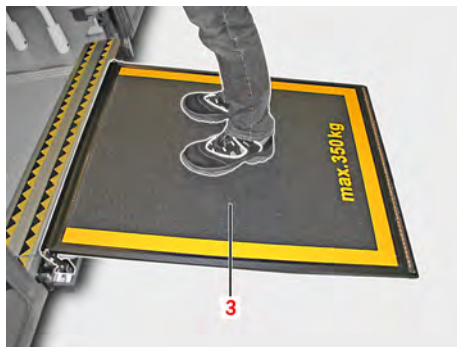


M86.00-0602-71

Pârghia cu articulație (A) trebuie să stea într-un unghi de aprox. 20° față de placa-treaptă.

Pentru o solicitare în siguranță, creștătura (B) trebuie să fie aliniată față de marcajul (C).

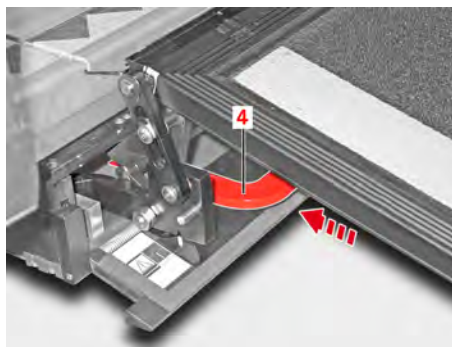
Executarea testului de încărcare cu sarcină



M86.00-0603-71

- ▶ Călcați pe placa-treaptă (3).
- ◀ În cazul unei sarcini de solicitare, nu este permis ca placa-treaptă să coboare.

Glisarea în interior a plăcii-treaptă

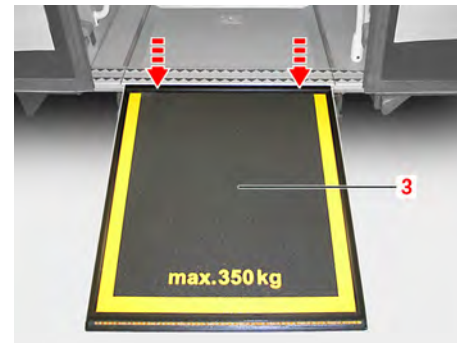


M86.00-0604-71

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare
Prin deplasarea autonomă în exterior a rampei după o acționare în caz de urgență.

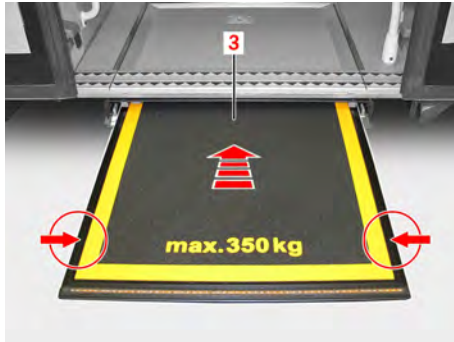
- ▶ Introduceți prin glisare rampa complet, până când clapeta de la partea frontală a rampei este închisă complet.
- ▶ Mișcați pârghia (4) în sensul indicat de săgeată.



M86.00-0605-71

- ▶ Coborâți placa-treaptă (3) cu mâna.

Rampa, electrică: acționarea în caz de urgență



M86.00-0606-71

- ▶ Apucați placa-treaptă (3) de marginea (**săgețile**) și glisați-o în interior.

Rampa, electrică: control, curățare**Rampe electrice: instrucțiuni de control și de curățare****Pericol**

Pericol de accident în caz de disfuncționalitate, control deficitar, operare greșită și deteriorări exterioare ale rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Dispuneți efectuarea reparației numai într-un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Controlați regulat rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Acționați o dată pe zi rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Familiarizați-vă cu operarea.

**Avertizare**

Pericol de prindere și strivire a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tampoane de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.
- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.

Indicații utile

În lucrările de curățare și întreținere, aprinderea trebuie să fie deconectată.

Indicație

Mica întreținere (verificare vizuală și funcțională) se va executa săptămânal. Dacă este necesar, această activitate poate fi desfășurată și la intervale mai scurte, în cazul în care gradul de murdărire crește.

Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorările la componente, nu este permisă utilizarea curățătoarelor cu jet de înaltă presiune.

Rampa, electrică: control, curățare **Indicație**

Nu utilizați solvenți, alcoolii sau produse de curățare care conțin acizi!

Produsele de curățare și lubrifianți sunt prezentați în listele cu substanțe pentru întreținere și consumabile. Informații sunt acordate de orice partener de service OMNIplus.

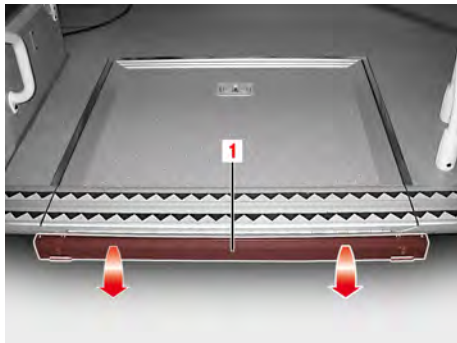
Control vizual rampă casetată, rampa situată în interior:

- ▶ Controlați scurgerea apei, după caz deschideți-o și curățați-o.

Indicație

Eventualele acumulări de apă trebuie să se poată scurge neobstrucționat.

Rampa, electrică: control, curățare



M86.00-0594-71

- ▶ Controlați dacă există deteriorări exterioare la rampă.
- ▶ Controlați dacă există deteriorări la clapeta (1).
 - ▽ Dacă se constată o deteriorare:
 - ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de reparație numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.

Controlul funcțional al mecanismului clapetei:



M86.00-0594-71

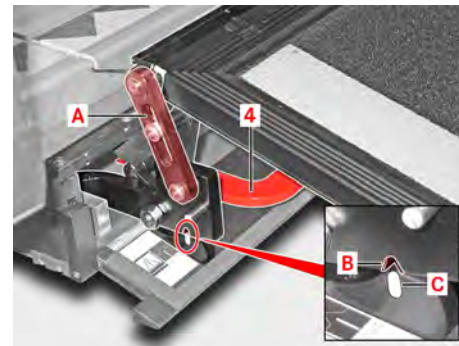
- ▶ Deschideți și închideți clapeta (1) cu mâna.

i Indicație

În starea închisă, clapeta trebuie să fie în contact neîntrerupt cu caseta.

- ▶ Remediați eventuala funcționare mecanică dificilă.

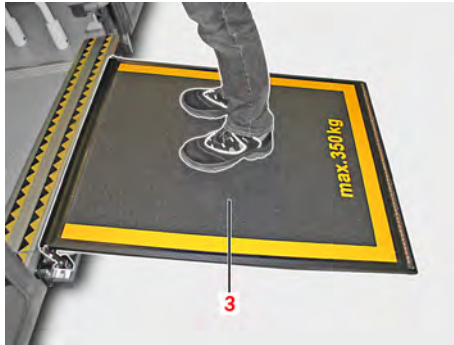
Controlul funcțional al rampei case-tate:



M86.00-0602-71

- ▶ Extindeți placa-treaptă.
- ▶ Când placa-treaptă este extinsă, controlați stabilitatea pârgșiei cu articulație (A).
 - ◁ În cazul unei sarcini pe placa-treaptă, nu este permis ca pârgșia cu articulație (A) să flambeze spre interior.
 - ◁ Crestătura (B) trebuie să coincidă cu marcajul (C).

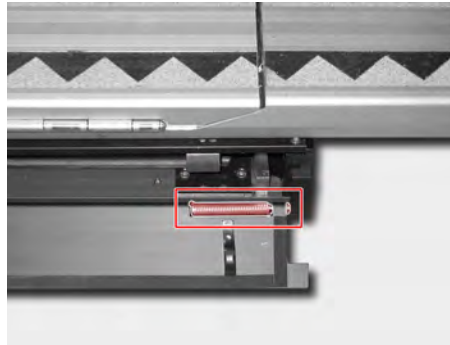
Executarea testului de încărcare cu sarcină la rampa casetată:



M86.00-0603-71

- ▶ Călcați pe placa-treaptă extinsă (3).
- ◀ În cazul unei sarcini de solicitare, nu este permis ca placa-treaptă (3) să coboare.

Mică operație de curățare a rampei casetate:

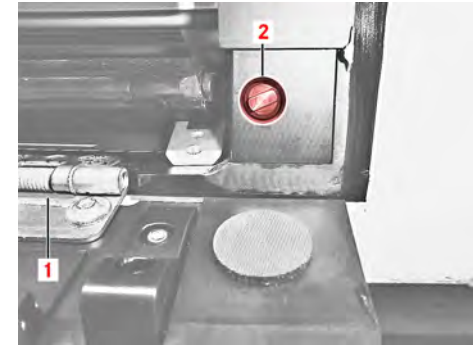


M86.00-0596-71

- ▶ Controlați dacă există deteriorări sau murdărie la șarnierele clapetei din stânga și dreapta.
- ▶ Înlăturați impuritățile produse de curățarea umedă și/ sau aerul comprimat.
- ▶ Apoi lubrifiați șarnierele.
- ▶ Extindeți placa-treaptă și executați testul de încărcare cu sarcină.

Rampa, electrică: control, curățare

Mică operație de curățare a rampei situate în interior:



M86.00-0487-71

- ▶ Deschideți clapeta.
- ▶ Controlați dacă există murdărie la șarnierele clapetei din stânga și dreapta.
- ▶ Înlăturați impuritățile produse de curățarea umedă și/ sau aerul comprimat.
- ▶ Apoi lubrifiați șarnierele.
- ▶ Curățați capul manivelei (2).
- ▶ Extindeți placa-treaptă și executați testul de încărcare cu sarcină.

Întreținerea, îngrijirea; compartimentul motorului, indicații importante

Întreținerea, îngrijirea; compartimentul motorului, indicații importante

Frazele de securitate pentru lucrările în compartimentul motorului



Pericol

Pericol de vătămare La piesele aflate în rotație, cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea, când clapeta de la compartimentul motorului este deschisă și motorul este în funcțiune. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcăminții de către piesele aflate în rotație. Pericol de vătămare la piesele fierbinți ale motorului.

- ▶ Executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul oprit.
- ▶ Asigurați motorul împotriva pornirii neautorizate, de ex. prin scoaterea cheii de contact.
- ▶ Dacă motorul trebuie să ruleze pentru anumite lucrări, păstrați distanța de siguranță față de

piesele aflate în rotație (de ex. transmisia prin curea).

- ▶ Înaintea lucrărilor la motor sau la componentele de utilare ale acestuia, așteptați până când suprafețele de contact s-au răcit.
- ▶ Pentru a evita prejudiciile cauzate de piesele de schimb inadecvate, utilizați exclusiv piese de schimb originale OMNIplus!

Tasta Start-Stop din compartimentul motorului



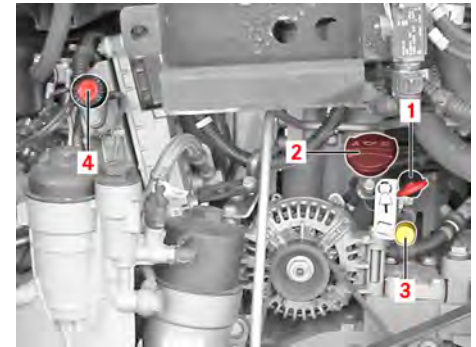
Indicație

Cu ajutorul tastei Start-Stop din compartimentul motorului, motorul poate fi pornit și oprit cu clapeta de la compartimentul motorului deschisă și aprinderea conectată.

Condiții necesare

- Clapeta motorului deschisă.
- Frâna de mână/ parcare acționată.
- Aprinderea conectată.

Pornire motor



M01.00-0171-71

- ▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta Start-Stop (4), până când motorul este în funcțiune.

Ridicarea turației motorului

- ▶ Apăsați tasta Start-Stop (4) un timp mai lung de 3 secunde.
 - ◁ Turația motorului crește cât timp tasta Start-Stop (4) este apăsată.

i Indicație

Turația poate fi ridicată până la turația limită.

- ◁ Motorul funcționează în continuare cu aceeași turație, pe care a atins-o la eliberarea tastei Start-Stop **(4)**.

Oprirea motorului:

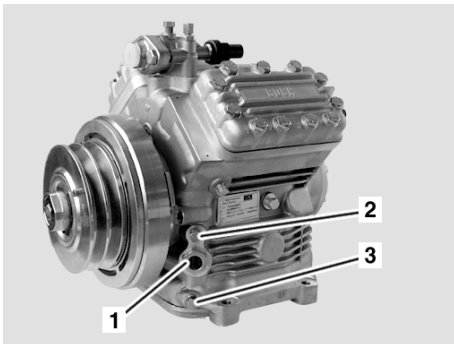
Acționați tasta Start-Stop **(4)** până când motorul s-a oprit.

- ▶ Închideți clapeta de la compartimentul motorului.

Întreținerea, îngrijirea: încălzirea, ventilația, instalația de climatizare

Întreținerea, îngrijirea: încălzirea, ventilația, instalația de climatizare

Verificarea nivelului uleiului în compresorul de agent frigorigen



M83_55-0002-01

- ▶ Țineți sub observație vizorul de la compresorul de agent frigorigen când compresorul de agent frigorigen este în funcțiune (după aprox. 10-15 minute).

i Indicație

Uleiul de compresor este recirculat împreună cu agentul frigorigen în întreaga instalație frigorifică. Din acest motiv, nivelul uleiului poate fi diferit la fiecare operație de control executată, însă trebuie să fie vizibil între marcasele „MIN” și „MAX” pe vizor. Încredințați completarea cu ulei de compresor numai personalului de specialitate autorizat de la un partener de service OMNIplus.

i Indicație

Pentru a asigura etanșeitarea garniturii cu inel de alunecare de la arborele cotit al compresorului de agent frigorigen, instalația de climatizare trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin o dată pe lună cu tasta „Reheat” (8) de la unitatea de operare încălzire-ventilare-climatizare pentru aprox. 10-15 minute! La temperaturi exterioare sub + 5 °C, acest pro-

cedeu se va executa într-o hală; în caz contrar, instalația va fi deconectată de manocontactul de joasă presiune sau de senzorul de îngheț!

Întreținerea, îngrijirea: pompa de carburant

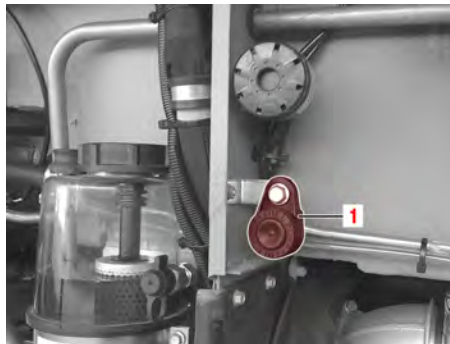
Întreținerea, îngrijirea: pompa de carburant

Pompă electrică de carburant (opțiune)



Indicație privind prejudiciile materiale

Pompele de înaltă presiune de la sistemul de injecție pentru motorină din seriile de fabricație ale motoarelor 470/471 sunt lubrifiate cu carburantul diesel. Pentru a împiedica o avariere a pompei de înaltă presiune și a motorului prin funcționare uscată, când rezervorul de carburant este golit complet prin funcționare, circuitul de carburant trebuie să fie umplut înainte de pornirea motorului printr-o pompă electrică de carburant (opțiune) sau printr-o pompă externă.



M47_00-0121-71

Cu ajutorul pompei electrice de carburant (EKP) se poate aerisi instalația de carburant.

- ▶ Conectați aprinderea (treapta 2).
- ▶ Acționați scurt tasta **(1)**, pentru a porni pompa electrică de carburant.

i Indicație

Pompa se deconectează imediat ce conductele de carburant sunt umplute, cel mai târziu după 85 secunde.

- ▶ După ce pompa s-a deconectat, închideți clapeta de la compartimentul motorului.
- ▶ Porniți motorul de la postul conducătorului auto.

Întreținerea, îngrijirea: nivelul lichidului de răcire

Întreținerea, îngrijirea: nivelul lichidului de răcire

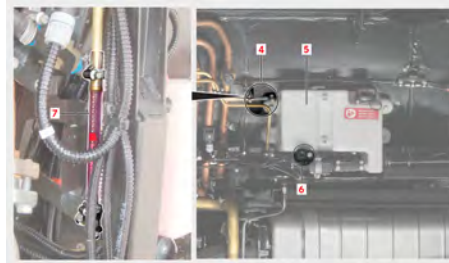
Verificarea nivelului lichidului de răcire în circuitul motorului și în circuitul de încălzire

Avertizare

Pericol de opărire Prin împrôșcare cu lichid de răcire fierbinte.

- ▶ Utilizați echipament de protecție (mănuși/ ochelari de protecție).
- ▶ Deschideți bușonul vasului de expansiune pentru lichidul de răcire, după posibilitate, numai la o temperatură a lichidului de răcire sub 12 °F (5 °C).
- ▶ Deschideți lent bușonul, pentru a elimina suprapresiunea. Continuați rotirea lentă și scoateți bușonul.

Controlul nivelului lichidului de răcire.



M20.30-0085-75

Citiți nivelul lichidului de răcire pe vizorul (7).

Indicație

Nivelul lichidului de răcire trebuie să fie vizibil, când motorul este rece (sub 50 °C), între marcajul inferior MIN (1.1) și marcajul superior MAX (1.2) de pe vizorul (7).

În caz de umplere insuficientă (numai autovehiculele cu „MZ14“)

Indicație

Descrierea următoare se referă numai la autovehiculele cu codul „MZ14“ (recipient de completare cu lichid de răcire). Alte variante sunt prezentate în instrucțiunile de reparație și întreținere.

- Conectarea aprinderii.
- Apăsăți butonul (6) de la pompa de completare, până când debitul lichidului de răcire devine vizibil pe la tubul de vizitare (4).
- După caz, încărcăți lichidul de răcire în recipientul de completare cu lichid de răcire (5).

Indicație

Utilizați apă curată, având conținut de calcar cât mai redus, bine filtrată (calitate de apă potabilă), amestecată cu antigel și agent anticoroziune

(respectați prescripțiile privitoare la substanțele consumabile).

- Utilizați numai lichid de răcire conform prescripțiilor MB privitoare la substanțele consumabile, fișa 325.5 sau 326.5 (G40).

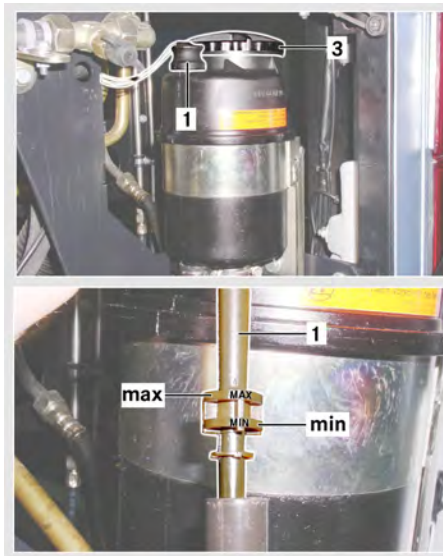
Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție

Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție

Verificarea nivelului uleiului în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție

i Indicație

Dacă sistemul pentru detecția nivelului de ulei este electric, rezervorul cu ulei pentru sistemul de direcție nu este transparent. Dacă nivelul în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție este prea scăzut, când aprinderea este conectată, pe display se va afișa un mesaj galben. Un control manual al nivelului uleiului este posibil cu joja de ulei integrată (1).



M46.00-0126-72

1. Citiți nivelul uleiului.

i Indicație

Când motorul este în funcțiune, nivelul uleiului trebuie să fie vizibil între marcajele MIN și MAX de pe joja de ulei (1).

2. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, completați exclusiv cu ulei hidraulic pentru direcție conform prescripțiilor privind substanțele consumabile.

i Indicație

Prescripții privind substanțele consumabile:
Informationen zu Betriebsstoffen erhalten Sie im Internet unter:
Fluide de lucru:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului de motor

Afișarea nivelului uleiului de motor

Informațiile privind nivelul uleiului de motor sunt afișate în toate cazurile pe display-ul din afișajul multifuncțional. Există mesaje privitoare la nivelul uleiului la prima depășire inferioară, respectiv superioară a anumitor praguri de nivel al uleiului și informații privind nivelul uleiului apelabile manual într-un anumit meniu al display-ului.



Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul trebuie să fie în poziție perfect orizontală la măsurarea nivelului uleiului. La o măsurare a nivelului uleiului cu autovehiculul în poziție înclinată, vor fi afișate pe display valori eronate pentru nivelul uleiului și este posibilă apariția de mesaje aferente treptelor de avertizare roșu în afișajul multifuncțional! Un nivel al uleiului prea scăzut, respectiv prea ridicat poate provoca deteriorări la

motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

- ▶ În meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“ selectați submeniul „Motor“. Informațiile privind nivelul uleiului oferă detalii despre nivelul corect, respectiv anormal al uleiului.



Indicație

Măsurarea nivelului uleiului este posibilă numai cu motorul în repaus și cu aprinderea conectată. Nivelul curent al uleiului poate fi verificat cel mai devreme la 5 minute după oprirea motorului.



Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorările la motor, este permisă utilizarea numai a uleiurilor având conținut redus de cenușă, conform prescripțiilor privind substanțele consumabile!



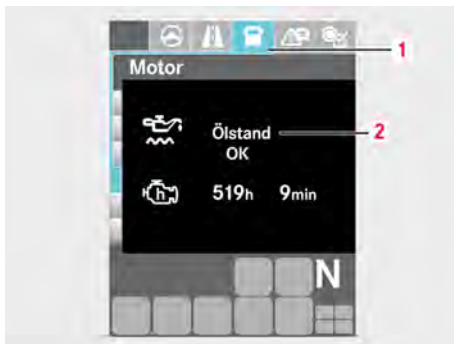
Indicație

Prescripții privind substanțele consumabile:
Informationen zu Betriebsstoffen erhalten Sie im Internet unter:
Fluide de lucru:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului de motor

Informațiile privind nivelul uleiului

Nivelul uleiului de motor în ordine



M54.00-2561-71

Un nivel al uleiului de motor între limitele normale va fi semnalat prin simbolul „OK” (2).

i Indicație

Dacă nivelul uleiului este în ordine, **nu se mai pot** apela informații suplimentare privind nivelul uleiului.

Nivelul uleiului de motor prea scăzut

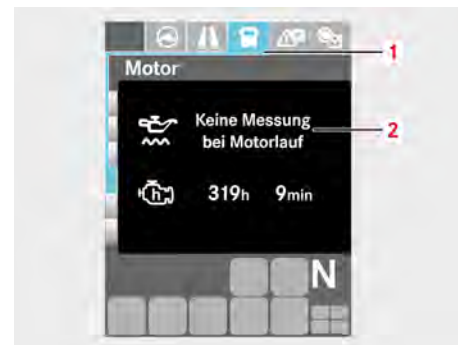


M54.00-2563-71

Un nivel prea scăzut al uleiului de motor va fi semnalat cu simbolul „Nivel ulei de motor” și cu textul „Niedrig! Öl nachfüllen: 6 l” (Scăzut! Completați cu ulei: 6 l)” (2) (la momentul actual 6 litri). Completați cât mai rapid posibil cu cantitatea de completare necesară afișată pe display. Apoi puneți motorul în funcțiune aprox. 20 minute (regim de mers în gol sau cursă de deplasare). Indicația de pe display va fi actualizată

numai după scurgerea acestui interval de timp.

Nivelul uleiului de motor indisponibil



M54.00-2460-71

La o apelare a indicatorului pentru nivelul de ulei în timpul cursei și până la 5 minute după oprirea motorului, apare această indicație (2). Un nivel al uleiului care nu poate fi măsurat, de ex. din cauza unui defect la senzor, va fi semnalat tot în același fel.

Verificarea nivelului uleiului de motor cu joja



Pericol

Pericol de vătămare La piesele aflate în rotație, cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea, când clapeta de la compartimentul motorului este deschisă și motorul este în funcțiune. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcăminții de către piesele aflate în rotație. Pericol de vătămare la piesele fierbinți ale motorului.

- ▶ Executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul oprit.
- ▶ Asigurați motorul împotriva pornirii neautorizate, de ex. prin scoaterea cheii de contact.
- ▶ Dacă motorul trebuie să ruleze pentru anumite lucrări, păstrați distanța de siguranță față de piesele aflate în rotație (de ex. transmisia prin curea).

- ▶ Înaintea lucrărilor la motor sau la componentele de utilare ale acestuia, așteptați până când suprafețele de contact s-au răcit.

Indicație

Motoarele dispun de un sistem electronic pentru detecția nivelului de ulei, care se va considera drept per!

Măsurarea nivelului de ulei cu joja de ulei este necesară numai dacă sistemul pentru detecția nivelului de ulei este defect.

Indicație

Verificarea nivelului de ulei cu joja pentru ulei este necesară numai dacă nicio informație privind nivelul uleiului nu se mai poate interoga prin meniul display-ului.

Indicație

Condiții necesare:

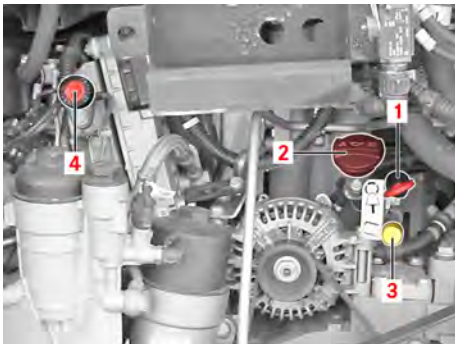
- Autovehicul stă în poziție orizontală.
- Motorul este încălzit la temperatura de funcționare.
- Motorul este oprit de aprox. 10 minute.



Indicație privind prejudiciile materiale

În cazul unei staționări îndelungate a motorului, uleiul urcă pe joja pentru ulei din cauza capilarității. Ca urmare, o verificare cu motorul rece duce la un rezultat greșit.

Întreținerea, îngrijirea: nivelul uleiului de motor



M01.00-0171-71

- ▶ Extrageți joja de ulei (1), completați uleiul lipsă prin orificiul de alimentare (2).

i Indicație

Nivelul uleiului trebuie să se observe între marcajele MIN și MAX.

i Indicație

După oprirea motorului, așteptați un timp de aprox. 10 minute, pentru ca uleiul să se adune în baia de ulei.

Adăugați cantitatea necesară de completare, indicată pe display. Indicația de pe display va fi actualizată numai după o cursă ulterioară de deplasare de aprox. 20 minute.

! Indicație privind prejudiciile materiale

Nu confundați ghidajul jojei de ulei (1) cu sistemul de aspirare a uleiului (3)!

! Indicație privind prejudiciile materiale

Este permisă utilizarea numai a uleiurilor cu conținut redus de cenușă, conforme cu prescripțiile MB privind substanțele consumabile.

Întreținerea, îngrijirea: spălarea autovehiculului

Spălarea autovehiculului pe exterior în instalația de spălare

Pregătirea

- ▶ Vezi alte informații referitoare la îngrijire și curățare (→ Pagina 355).

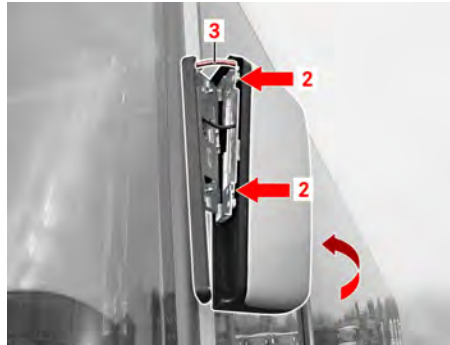
Închiderea-deschiderea prin rabatare manuală a oglinzilor



M88_00-0085-71

Înainte procesului de spălare, închideți prin rabatare oglinzile (1) de la brațul oglinzilor spre parbriz.

- ▶ Executați spălarea autovehiculului, ținând autovehiculul în permanență sub observație și rămânând în raza de acțiune a Opririi de urgență a instalației.
- ▶ După procesul de spălare, rabatați din nou oglinda (1) spre exterior (poziția de lucru).



M88_00-0081-71

- ▶ Decuplați oglinda stângă printr-o mișcare scurtă și rapidă de marginea exterioară a carcasei oglinzii spre înapoi, din cele două arcuri de reținere (2).

i Indicație

Oglinda poate fi rotită acum în jurul axei posterioare până la o distanță de 90 mm față de marginea exterioară a autovehiculului.

i Indicație

În această poziție, un arc de tracțiune (3) în partea superioară a oglinzii preia funcția de siguranță împotriva rabatării neintenționate.

- ▶ După procesul de spălare, acționați puțin articulația arcului de tracțiune (3) prin apăsare din lateral.
- ▶ Rotiți oglinda spre înainte și lăsați-o să se înclișeteze în poziția de lucru.

Închiderea-deschiderea prin rabatare electrică a oglinzilor (opțiune)

- ▶ Înainte procesului de spălare: Retractați electric cele două oglinzi spre parbriz. În acest scop, utilizați butonul de reglaj

Întreținerea, îngrijirea: spălarea autovehiculului

pentru re poziționarea oglinzilor din panoul instrumentelor.

- ▶ Continuare ca la închiderea prin rabatare manuală a oglinzilor.
- ▶ După procesul de spălare: Extinderea electrică a celor două oglinzi.



Indicație privind prejudiciile materiale

NU închideți sau deschideți prin rabatare oglinzile cu mâna. Acest procedeu ar deteriora servomotoarele!

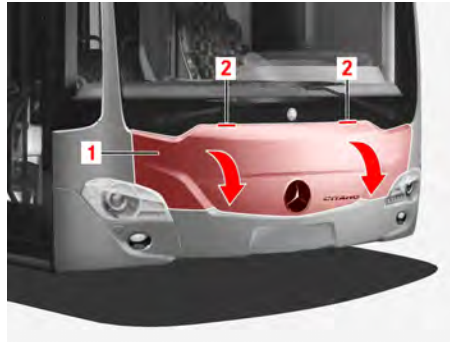
Întreținerea, îngrijirea: apa de spălare a geamurilor

Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri



M86.00-0435-71

Recipientul se află în spatele clapetei frontale, pe dreapta în sensul de deplasare.



M88.00-0100-71

- ▶ Trageți cu ambele mâini din locașurile de prindere (2).
- ▶ Deschideți clapeta frontală (1).
- ▶ Pentru deschiderea recipientului apei de spălare a geamurilor, desprindeți capacul (1) prin orificiul de alimentare de la eclisă.
- ▶ În cazul pericolului de îngheț, utilizați aditivi potriviți.
- ▶ Pentru închiderea capacului, apăsați puternic pe orificiul de alimentare.

Declarații de conformitate	430
Declarația FOSS, regulamentul Reach	437
Camera dashcam, date salvate	438

Declarații de conformitate

Declarații de conformitate

Declarații de conformitate UE

Numai pentru țările EU și EFTA:

Indicația următoare este valabilă pentru toate componentele radio ale autovehiculului și sistemele de informare și aparatele de comunicație integrate în autovehicul:

Componente radio ale acestui autovehicul sunt conforme cu cerințele fundamentale și cu celelalte dispoziții în vigoare din directiva 2014/53/UE.

Prin prezenta, ADC Automotive Distance Control Systems GmbH declară că tipurile de instalații radio ARS3-A și ARS4-A corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Aptiv declară că aparatul SRR2 (tip L2C0055TR) este conform cu cerințele fundamentale și cu celelalte dispoziții în vigoare ale directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Continental Advanced Antenna GmbH (ex. Kathrein Auto-

motive GmbH) declară că tipul de instalație radio Amplifier AM/FM1/DAB1/RKE433 corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Antennentechnik Bad Blankenburg GmbH, Hermann-Petersilge-Str. 10, D-07422 Bad Blankenburg declară că tipurile de instalații radio Antenă-3789.01, Antenă-2118.01, Antenă-3794 și Antenă 3799.01 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, CM Management GmbH, Otto-Hahn-Str. 3, D-72406 Bisingen declară că instalațiile radio RemoteKey-P3096 și Receiver-P3004 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Continental Automotive GmbH, Siemensstr. 12, D-93055 Regensburg declară că tipul de instalație radio WFS corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Daimler AG declară că tipurile de instalații radio CTPDIN 2018 și CTPmid 2019 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Gorba AG declară că tipul de instalație radio CU5.basic corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Hirschmann Car Communication GmbH, Stuttgarter Strasse 45-51, D-72654 Neckartenzlingen declară că tipurile de instalație radio AM/FM Amplifier, GNSS Splitter și Antenă GNSS corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Huf Baolong Electronics Bretten GmbH, Gewerbestr. 40, D-75015 Bretten declară că tipurile de instalație radio TSSRE4Nd, TSSRE4Ne și TSSDA4X corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Marquardt GmbH, Schloss-Str. 16, D-78604 Rietheim-Weilheim declară că tipurile de instalații radio DAG16, EIS și MS2 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Panorama Antennas Ltd, Frogmore, London, SW18 1HF, United Kingdom declară că tipul de

instalație radio LGMMBFFR-7-27 corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Robert Bosch Car Multimedia GmbH declară că tipurile de instalații radio IPPC, CRD47, CR24, Coach SmartRadio BT, Coach SmartRadio, CCS, CCD, CCD BT, CCC, CCU3, mediaHDTV și WMS corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Continental Automotive GmbH declară că tipul de instalație radio DTCO cu antenă DSRC corespunde directivei 2014/53/UE.

Die vollständigen Texte der EU- Konformitätserklärung sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

Declarații de conformitate UE:
<http://busdoc.i.daimler.com/public/rdb>

Informații suplimentare obțineți de la orice partener de service OMNIplus.

Declarații de conformitate

Tipul de aplicații radio din autovehicul

 Indicație

În funcție de dotarea aleasă sau de variantă specifică țării, este posibil ca nu toate instalațiile radio să existe în autovehiculul dumneavoastră.

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Puterea de emisie/nivelul puterii
ARS3-A, ARS4-A	Radar de distanță	Banda 76 - 77 GHz	3,16 W
SRR2 (tip L2C0055TR)	Radar lateral	Banda 76 - 77 GHz	1 W
FFB	Radiocomunicație pe distanțe scurte	433,05 - 434,79 MHz	10 mW
WSF	Radiocomunicație pe distanțe scurte	Banda 125 kHz	42 μ A/m la 10 m
TSSRE4Nd	Radiocomunicație pe distanțe scurte	Banda 433 MHz	10 mW
CCD BT, CCC, Smart-Radio	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	10 mW
CTPmid 2019	4G LTE	Banda I 2100 MHz Banda III 1800 MHz Banda V 850 MHz Banda VII 2600 MHz	0,25 W (Power Class 3)

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Puterea de emisie/nivelul puterii
CTPmid 2019	3G UMTS/HSDPA/HSUPA	Banda I 2100 MHz Banda II 1900 MHz Banda V 850 MHz Banda VI 800 MHz Banda VII 900 MHz	0,25 W (Power Class 3)
		2G GSM/GPRS/ EDGE	GSM 850 MHz E-GSM 900 MHz
	DCS 1800 MHz PCS 1900 MHz		1 W (Power Class 1)
	WLAN (IEEE802.11b)	Banda 2,4 GHz	50 mW
	WLAN (IEEE802.11h/n)	Banda 2,4 GHz	25 mW
	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	2,5 mW
CTPDIN 2018	3G UMTS/HSDPA/HSUPA	Banda I 2100 MHz Banda II 1900 MHz Banda V 850 MHz Banda VI 800 MHz Banda VII 900 MHz	0,25 W (Power Class 3)
		2G GSM/GPRS/EDGE	GSM 850 MHz E-GSM 900 MHz
	DCS 1800 MHz PCS 1900 MHz		1 W (Power Class 1)
	WLAN (IEEE802.11b)	Banda 2,4 GHz	50 mW

Declarații de conformitate

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Puterea de emisie/nivelul puterii
CTPDIN 2018	WLAN (IEEE802.11h/n)	Banda 2,4 GHz	25 mW
	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	2,5 mW
CCU3	LTE (HSPA)	Banda 1 2100 Mhz Banda 3 1800 Mhz Banda 7 2600 Mhz Banda 8 900 Mhz Banda 20 800 Mhz	2 W
	UMTS (HSDPA)	Banda II 1900 MHz Banda III 1800 MHz Banda V 850 MHz Banda VIII 900 MHz	
	GSM / GPRS	GSM 850 MHz E-GSM 900 MHz DCS 1800 MHz PCS 1900 MHz	
	WLAN (IEEE802.11b/g)	Banda 2,4 GHz	75 mW
	WLAN (IEEE802.11n)	Banda 2,4 GHz	
WMS	Radiocomunicație pe distanțe scurte	863 - 865 MHz	10 mW
DTCO + Antenă	DSRC	5795 GHz - 5815 GHz	≤ -19,9 dBm peak

Declarație de conformitate Regatul Unit**Numai pentru Regatul Unit:***Certificare UKCA*

Indicația următoare este valabilă pentru toate componentele radio ale autovehiculului și sistemele de informare și aparatele de comunicație integrate în autovehicul:

Prin prezenta, producătorii componentelor radio implementate în autovehicul declară că toate componentele radio implementate în autovehicul corespund cerințelor legale în vigoare.


Informații suplimentare obțineți de la orice partener de service OMNIplus.

Importator

EvoBus UK Limited
Ashcroft Way
Cross Point Business Park
Coventry West Midlands CV2 2TU
Marea Britanie

Declarații de conformitate

Avizări echipament radio Regatul Unit

Avizare echipament radio	Număr avizare echipament radio
A2C87625400 (sistem de imobilizare cu transponder)	
Amplificator AM/FM1/DAB1/RKE433 ECE (amplificator antenă)	
DAG14 (cheie electronică Standard Key)	
DAG15 (butuc electronic de contact)	
DAG16 (butuc electronic de contact)	
MS2 (cheie electronică)	

Declarația FOSS, regulamentul Reach

Software gratuit și Open-Source (FOSS)

Drepturi de autor

Informationen zu den Nutzungsrechten, Lizenzen und verwendeter freier und Open-Source-Software in Ihrem Fahrzeug finden Sie im Internet unter:

Software Open-Source:
<https://omniplus.com/opensource>

Regulamentul REACH

Regulamentul REACH (regulamentul (CE) nr. 1907/2006, articolul 33) prevede obligativitatea informării pentru substanțele candidate care prezintă motive de îngrijorare deosebită (SVHC).

EvoBus GmbH acționează conform celor mai bune cunoștințe în domeniu, pentru a evita aplicarea și folosirea acestor SVHC-uri, precum și pentru a face posibil pentru client lucrul în si-

garanță cu aceste substanțe. Conform informației de la furnizor și informațiilor interne despre produs de la EvoBus GmbH, sunt cunoscute SVHC-uri cu un procent masic mai mare de 0,1 în fiecare dintre produsele din acest autovehicul.

Nähere Informationen erhalten Sie unter folgender Adresse:

Regulamentul REACH:
<https://reach.daimlertruck.com/de/buses>

Camera dashcam, date salvate

Camera dashcam, date salvate

Cameră video exterioară/cameră dashcam

Indicația următoare este valabilă pentru utilizarea camerelor exterioare și camerelor dashcam în autovehicul:

Camera video exterioară/ camera dashcam are rolul de clarificare a stării de fapt în caz de accidente. În unele țări, utilizarea camerei dashcam sau utilizarea de înregistrări poate fi inadmisibilă sau poate fi admisibilă numai în anumite condiții. Utilizarea camerei este permisă numai corespunzător prevederilor legale aflate în vigoare la locul respectiv de utilizare. Vă rugăm să vă informați înainte de utilizarea camerei asupra prevederilor în vigoare în țara respectivă privind monitorizarea video și protecția datelor. Responsabilitatea pentru respectarea prevederilor legale aparține deținătorului autovehiculului.

La montarea unui videorecorder trebuie să fie avute în vedere cerințele

privind protecția datelor, de ex. conceptul de ștergere a înregistrărilor video.

Date salvate în autovehicul

O multitudine de componente electronic din autovehiculul dumneavoastră conțin memorii de date. Aceste memorii de date salvează temporar sau permanent informațiile tehnice despre

- Starea autovehiculului
- Evenimente
- Erori

Aceste informații tehnice documentează în general starea unei componente, a unui modul, a unui sistem sau a mediului. Acestea sunt de ex.:

- Stările de funcționare ale componentelor de sistem. Printre acestea se numără, de ex., nivelurile.
- Mesajele de stare ale autovehiculului și de la componentele acestuia. Printre acestea se numără,

de ex., turația roții, viteza, temporizarea mișcării, accelerația transversală, poziția pedalei de accelerație.

- Disfuncționalități și defecte în componentele importante de sistem. Printre acestea se numără, de ex., luminile, frânele.
- Reacții și stări de funcționare ale autovehiculului în situații speciale de circulație. Printre acestea se numără, de ex., declanșarea unui airbag, utilizarea sistemelor de reglare a stabilității.
- Stări ale mediului. Printre acestea se numără, de ex., temperatura exterioară.

Datele sunt exclusiv de natură tehnică și pot fi utilizate în scop de

- asistență în detecția și remedierea erorilor și a deficiențelor,
- analiză a funcțiilor autovehiculului de ex. după un accident,

- optimizare a funcțiilor autovehiculului.

Profilurile de mișcare pe distanțele parcurse nu pot fi create din aceste date. În cazul în care solicitați prestații de service, aceste informații tehnice pot fi exportate din memoriile de evenimente și erori.

Prestații de service sunt de ex.

- Lucrări de reparație
- Procese de service
- Cazuri de garanție
- Asigurarea calității

Exportul datelor se realizează de către colaboratorii rețelei de service (inclusiv producătorul) cu ajutorul unor aparate speciale de diagnoză. Dacă este necesar, acolo obțineți informații suplimentare. După o remediere de erori, informațiile vor fi șterse din memoria de erori sau vor fi suprascrise permanent. În folosirea autovehiculului se pot imagina situații în care aceste date tehnice, în combinație cu alte informa-

ții - după caz apelând la ajutorul unui expert -, pot fi obținute însoțite cu o etichetă personală.

Exemple în acest sens sunt:

- Protocoalele de accident
- Deteriorări la autovehicul
- Declarații de martori

Alte funcții suplimentare care pot fi convenite contractual cu clientul permit, de asemenea, transmiterea anumitor date ale autovehiculului din acesta. Prin acestea, se numără de ex

- Sistemul telematic Fleetboard

Plăcuța de caracteristici și seria de identificare a vehiculului	442
Date tehnice	444
Cantități de agent frigorigen	447
Corp de iluminat	451

Plăcuța de caracteristici și seria de identificare a vehiculului

Plăcuța de caracteristici și seria de identificare a vehiculului

Descrieri:

- Plăcuța de caracteristici
- Seria de identificare a vehiculului (caroserie)

Plăcuța de caracteristici



M00.01-0006-71

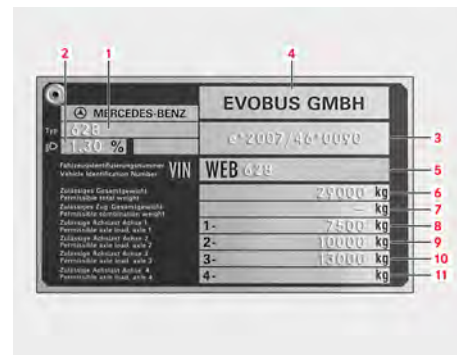
Plăcuța de caracteristici (1) cu datele pentru identificarea autovehiculului dumneavoastră se află în zona scării de urcare din față.

Indicație

O identificare precisă a autovehiculului este foarte importantă pentru o asociere exactă cu datele autovehiculului. Suplimentar, aveți nevoie de numărul de identificare a autovehiculului (VIN) la comanda pieselor de schimb și la solicitarea de informații tehnice suplimentare.

Pentru datele autovehiculului, vezi capitolul „Date tehnice“ (→ Pagina 444).

Legendă plăcuță de caracteristici



M00.00-A011-81

- 1 Tip autovehicul
- 2 Reglajul de bază al farurilor
- 3 Număr CE pentru aprobarea tipului de componentă
- 4 Producătorul autovehiculului
- 5 Seria de identificare a vehiculului
- 6 Masa totală admisibilă (specifică țării)

Plăcuța de caracteristici și seria de identificare a vehiculului

- 7 Masa totală admisibilă a ansamblului autobuz-remorcă (specifică țării)
- 8 Sarcina admisă pe osia față (specifică țării)
- 9 Sarcina admisă pe osia 2 (specifică țării)
- 10 Sarcina admisă pe osia 3 (specifică țării)
- 11 Sarcina admisă pe osia 4 (specifică țării)



M62.10-0009-71

Seria de identificare a autovehiculului (1) este amplasată suplimentar pe profilul pătrat al autovehiculului în partea frontală a acestuia. Ea este accesibilă prin rabatarea în jos a tamponului de colț dreapta.


Avertizare

Pericol de prindere și strivire a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tamponane de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.
- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.

Date tehnice

Date tehnice

O atribuire univocă a valorilor tehnice și parametrilor autovehiculului se realizează prin seria de identificare a autovehiculului (VIN) (→ Pagina 442). Acestea sunt necesare la comenzile pentru piese de schimb, precum și la lucrările de întreținere curentă și de revizie. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră de service OMNIplus.

Tabelele următoare conțin date ale diferitelor variante de autovehicul, respectiv dotări speciale. Notația exactă și dotarea autovehiculului dumneavoastră sunt prezentate în documentele autovehiculului și în comanda de lucru pentru autovehicul.

Lungimea autovehiculului

Lungimea autovehiculului	
Citaro K	10.633 mm
Citaro	12.135 mm
Citaro G	18.125 mm

Lungimea autovehiculului

CapaCity L	20.995 mm
Citaro LE	12.170 mm
Citaro LE MÜ	13.187 mm
Citaro LE Ü	12.170 mm

Lățimea autovehiculului

Lățimea autovehiculului

Toate tipurile	2.550 mm
----------------	----------

Înălțimea autovehiculului

Înălțimea autovehiculului

CITARO, CITARO Ü (Diesel)	3.300 mm
CITARO, CITARO G (GNC)	3.450 mm
CITARO G, CITARO GÜ și Capacity (Diesel)	3.350 mm
CITARO LE, CITARO LE Ü, CITARO LE MÜ	3.500 mm

Masa totală admisibilă

Masa totală admisibilă

Autovehicule cu 2 osii	19.000 kg
Autovehicule pe 3 osii	29.000 kg
CapaCity L	32.000 kg
Element portant spate	650 kg

Ampatamentul

Ampatamentul

Citaro K	4.398 mm
Citaro	5.900 mm
Citaro G, osia 1 față de osia 2	5.900 mm
Citaro G, osia 2 față de osia 3	5.990 mm
CapaCity L, osia 1 față de osia 2	5.900 mm
CapaCity L, osia 2 față de osia 3	7.260 mm
CapaCity L, osia 3 față de osia 4	1.600 mm
Citaro LE	6.035 mm

Ampatamentul	
Citaro LE MÜ	7.052 mm
Citaro LE Ü	6.035 mm

Cercul de bracaj

Cercul de bracaj	
Citaro K	13.138 mm
Citaro	17.058 mm
Citaro G	19.160 mm
CapaCity	20.901 mm
Citaro LE	17.411 mm
Citaro LE MÜ	20.078 mm
CITARO LE Ü	17.411 mm

Cercul de viraj

Cercul de viraj	
Citaro K	17.284 mm
Citaro	21.214 mm
Citaro G	22.970 mm
CapaCity L	24.466 mm

Cercul de viraj	
Citaro LE	21.568 mm
Citaro LE MÜ	24.238 mm
Citaro LE Ü	21.568 mm

Consola față

Consola față	
Citaro, Citaro K, CapaCity L, Citaro LE, Citaro LE Ü, Citaro LE MÜ	2.805 mm
Citaro G	2.705 mm
Unghiul de înclinație față	7°

Consola spate

Consola spate	
Citaro, K, G, CapaCity L	3.430 mm
Citaro LE, LE Ü, LE MÜ	3.330 mm

Consola spate	
Unghiul de înclinație spate	7°

Cantități de umplere

Cantități de umplere	
Volumul rezervorului de carburant (autovehicul Solo Citaro, K și LE)	210 l
Volumul rezervorului de carburant (Citaro G, CapaCity L)	300 l
Volumul rezervorului de carburant (Citaro Ü, GÜ, LE Ü, LE MÜ)	350 l
Volumul rezervorului de aditiv AdBlue (autovehicul Solo Citaro, K și LE)	27 l
Volumul rezervorului de aditiv AdBlue (Citaro G, GÜ și CapaCity L)	32 l
Volumul rezervorului de aditiv AdBlue (Citaro Ü, LE Ü, LE MÜ)	36 l

Date tehnice

Cantități de umplere	
Volumul rezervorului pentru combustibil de încălzire (opțiune)	50 l
Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri	20 l

Cantități de agent frigorigen

Cantitățile de agent frigorigen la instalațiile de climatizare

Cantitățile de agent frigorigen la diverse instalații de climatizare, date în [kg]

Producător	Tip de instalație	Citaro K Diesel	Citaro Diesel	Citaro G Diesel	Citaro LE
Konvekta	Evocool Basic fără climatizare la postul conducătorului auto	8,0	8,5	10,0	9,0
Konvekta	Evocool Basic cu climatizare la postul conducătorului auto	8,5	9,0	10,5	9,5
Spheros	Evocool Basic fără climatizare la postul conducătorului auto	4,5	5,0	6,5	5,5
Spheros	Evocool Basic cu climatizare la postul conducătorului auto	5,0	5,5	7,0	6,0
Konvekta	Evocool Comfort plus fără climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	10,0	14,5	Neimplementat
Konvekta	Evocool Comfort plus cu climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	10,5	15,0	Neimplementat
Spheros	Evocool Comfort plus fără climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	6,5	9,0	Neimplementat
Spheros	Evocool Comfort plus fără climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	7,0	9,5	Neimplementat
Spheros	Modul compact acționat electric, postul conducătorului auto	1,2	1,2	1,2	1,2

Cantități de agent frigorigen

Producător	Tip de instalație	Citaro K Diesel	Citaro Diesel	Citaro G Diesel	Citaro LE
Spheros	Modul compact acționat electric, spațiul pentru pasageri	1,6	1,6	3,2	1,6
Spheros	Modul compact acționat electric, spațiul pentru pasageri + postul conducătorului auto	2,8	2,8	4,4	2,8
Spheros	1 modul compact suplimentar	0,8	0,8	0,8	0,8
Spheros	3 module compacte suplimentare	Neimplementat	Neimplementat	2,4	Neimplementat
Spheros	1 modul compact suplimentar + postul conducătorului auto	2,0	2,0	2,0	2,0
Spheros	3 module compacte suplimentare + postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	3,6	Neimplementat

**Cantitățile de agent frigorigen la
instalațiile de climatizare**

Cantitățile de agent frigorigen la diverse instalații de climatizare, date în [kg]

Producător	Tip de instalație	Citaro NGT	Citaro G NGT	CapaCity
Konveкта	Evocool Basic fără climatizare la postul conducătorului auto	7,5	11,0	15,5
Konveкта	Evocool Basic cu climatizare la postul conducătorului auto	8,0	11,5	16,0
Spheros	Evocool Basic fără climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	10,0
Spheros	Evocool Basic cu climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	10,5
Konveкта	Evocool Comfort plus fără climatizare la postul conducătorului auto	9,5	15,5	Neimplementat
Konveкта	Evocool Comfort plus cu climatizare la postul conducătorului auto	10,0	16	Neimplementat
Spheros	Evocool Comfort plus fără climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	Neimplementat
Spheros	Evocool Comfort plus fără climatizare la postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	Neimplementat
Spheros	Modul compact acționat electric, postul conducătorului auto	1,2	1,2	1,2
Spheros	Modul compact acționat electric, spațiul pentru pasageri	Neimplementat	Neimplementat	3,2

Cantități de agent frigorigen

Producător	Tip de instalație	Citaro NGT	Citaro G NGT	CapaCity
Spheros	Modul compact acționat electric, spațiul pentru pasageri + postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	4,4
Spheros	1 modul compact suplimentar	Neimplementat	Neimplementat	0,8
Spheros	3 module compacte suplimentare	Neimplementat	Neimplementat	2,4
Spheros	1 modul compact suplimentar + postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	2,0
Spheros	3 module compacte suplimentare + postul conducătorului auto	Neimplementat	Neimplementat	3,6

Corp de iluminat

Corp de iluminat

Tipul și puterea

Faruri de ceață/lumină adaptivă	H11 55 W -12 V
Farurile fazei de întâlnire	H15 20/60 W - 24 V
Faruri fază de întâlnire cu Bi-Xenon (opțiune)	Lampă cu descărcare în gaz XE-NON 35 W - 12 V
Lumină de delimitare	5 W - 24 V
Farurile de fază lungă	H7 70 W - 24 V
Lampa de semnalizare intermitentă	21 W - 24 V (portocaliu)

A		Diesel	64	Catalizator	
ABS		KnockLock la capacul rezervo- rului	67	Funcție de protecție	82
Vezi sistemele de asis- tență	228	Mesaje de avertizare Ad- Blue®	71	Regenerarea automată	82
Afișajul multifuncțional		Alimentarea externă a aerului comprimat (opțiune)		Centura de siguranță	
Conceptul de afișare	122	Aer comprimat alimentare externă	366	Conducătorul auto	185
Meniuri principale pentru display	123	Asistarea pornirii la acumuloarele vehiculului		Ciocan de urgență	22
Structura meniului din dis- play	124	Cu priza de pornire ex- ternă	374	Clapete de întreținere	
Vedere de ansamblu lumini de avertizare și de control	17	Asistență pornire		Deschidere, închidere	152
Afișarea contorului parcursului kilometric/parcursului total		Ridicare a treia osie	110	Vedere de ansamblu	152
Resetarea totalizatorului parțial de kilometri/ afișarea parcursului total în afișajul multifuncțional	135	ASR		Claxon	
Ajustarea volanului și a cockpit-ului		Vezi sistemele de asis- tență	228	Avertizor sonor (claxon cu aer comprimat/de semnal acus- tic)	6
Rotirea volanului în stațio- nare	206	C		Compact Hybrid	
Alimentarea cu carburant		Cameră video exteri- oară/cameră dashcam	438	Descrierea sistemului	222
Aditivul AdBlue®	69			Mesaje de avertizare pe display	223
				Compartimentul motorului	
				Indicații de siguranță	414
				Comutatorul combinat	
				Funcțiile luminilor și ștergă- toarelor	6, 112

Cuplajul de remorcă			
Întreținerea și îngrijirea	385		
Cuplajul de tractare			
Față	382		
spate	384		
Cutia de viteze automată			
Acționarea în caz de urgență pentru transmisia automată			
Voith	217		
Indicații generale	215		
Schimbarea treptelor de viteză	216		
D			
Date tehnice			
Ampatamentul	444		
Cantități de umplere	445		
Cercul de bracaj	445		
Cercul de viraj	445		
Consola față	445		
Consola spate	445		
Indicații generale	444		
Înălțimea autovehiculului	444		
		Lățimea autovehiculului	444
		Lungimea autovehiculu- lui	444
		Masa totală admisibilă	444
	Datele funcționale		
	Comandă online		47
	Declarație de conformitate		
	Regatul Unit		435
	Declarație FOSSi		437
	Declarații de conformitate		
	UE		430
	Deschiderea, blocarea		
	Blocare robinet de urgență al ușii		338
	Diagnoză la distanță și servicii de		
	telematică		49
	Direcție		
	Indicații importate		206
	Verificarea nivelului de ulei		420
	Display		115
	Butonul Home-Reset		136
	Descriere		121
		Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie	359
		Setări de bază	136
E			
	EBS		
	Vezi sistemele de asis- tență		228
	Echipament pentru situații de		
	urgență		
	Locul de montare		21
	EcoDriverFeedback		
	Vezi sistemele de asis- tență		228
	ESP		
	Vezi sistemele de asis- tență		228
F			
	Fereastra rabatabilă		
	Deschiderea ferestrei rabata- bile		149

Filtru de microparticule diesel			
Anularea, blocarea regenerării	77		
Instrucțiuni de securitate	74		
Mesaje de avertizare	79		
Regenerarea automată	75		
Regenerarea manuală	76		
Filtru de microparticule pentru motoare diesel			
Funcționarea	74		
Frâna asistată activă PBA			
Vezi sistemele de asistență	228		
Frâna de staționare	197		
Comutatorul de deblocare în caz de urgență	14, 107		
Dezactivare de urgență a frânei de staționare	390		
I			
Indicații de natură juridică			
Aplicații radio	432		
Instalația de carburant			
Rezervă de carburant	68		
Instalația de protecție a articulației ATC	219		
Instalația de ridicare/ coborâre			
Coborârea pragului manual la osia față (opțiune)	212		
Coborârea/ ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre automată a pragului)	211		
Coborârea/ ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului)	210		
Comutarea pentru lucrări de atelier cu tastele de pe volan	213		
Funcție atelier (opțiune)	214		
Indicații generale	208		
Mesaje de funcționare/avertizare	209		
Nivelul normal 2 (opțiune)	211		
Ridicare autovehicul peste nivelul normal (opțiune)	212		
Instalația de semnalizare a incendiilor			
Descriere	23		
Treapta de avertizare galben „Brandmeldeanlage gestört (Instalația de semnalizare a incendiilor funcționează defectuos)”	27		
Treapta de avertizare roșu „Feuer im Motorraum (Foc în compartimentul motorului)”	28		
Instalația de semnalizare intermitentă	10, 96		
Instalația de stingere a incendiilor (opțiune)			
Descriere	25		
Treapta de avertizare galben „Feuerlöschanlage gestört (Instalație de stingere a incendiilor funcționează defectuos)”	28		
Instalația ușilor			
Indicație pe display	327		
Instrucțiuni de îngrijire și de curățare	46, 355		

Instrucțiuni de suspendare a activității 48, 355

Instrucțiuni online

Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație 46

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare 46, 355

Instrucțiuni de suspendare a activității 48, 355

Prescripții privind substanțele consumabile 48, 355



Încălzirea, ventilația, climatizarea

Activare automatizată a încălzirii auxiliare 309

Activarea funcției Reheat ... 302

Aer proaspăt, Aer recirculat, mod Smog 300

Alocare dublă a tastelor 290

Cantitățile de agent frigorigen la instalațiile de climatizare Citaro Diesel 447

Cantitățile de agent frigorigen la instalațiile de climatizare Citaro NGT, CapaCity 449

Conectarea încălzirii auxiliare 308

Conectarea/ deconectarea ventilatoarelor din plafon 281

Deconectarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare 306

Deschiderea/ închiderea trapelor din plafon 280

Dezghetare parbriz 295

Filtru igienic antiviral 277

Funcția de economie energetică Thermatronic (opțiune) 292

Indicația funcțională OFF/ On 305

Indicație Aer recirculat, Smog 302

Indicații de siguranță 276, 307

Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare 278

Încălzirea auxiliară, parcursul ca valoare prestabilită pentru activare (opțiune) 311

Meniul principal al display-ului 288

Modul Climatizare în spațiul pentru pasageri (opțiune) ... 299

Modul Climatizare la postul conducătorul auto (opțiune) 299

Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri 298

Programarea timpilor de comandă la aparatul de încălzire auxiliară (opțiune) 312

reglarea manuală a turației suflantei din locul conducătorului auto 295

Repoziționarea clapetelor de la postul conducătorului auto 297

Setarea manuală a temperaturii la postul conducătorului auto	297	Comutatorul rotativ pentru lumini	86	Mesaje de funcționare/avertizare	
Setări și service	317	Faza de zi (opțiune)	86	Instalația de carburant	68
Unitatea de operare varianta 1	283	Iluminatul de siguranță	8, 88	Instalația de ridicare/ coborâre	209
Unitatea de operare varianta 1, procesul de pornire	283	Lumină adaptivă (opțiune)	86	Modul funcțional	
Verificarea nivelului de ulei la compresorul de agent frigorigen	416	Luminile SOS	8, 88	Prescripții pentru rodaj	52
Îngrijirea și curățarea		Luminile exterioare		Motor	
Prescripții referitoare la îngrijire și curățare	353	Vezi și Luminile	86	Conducerea	57
Întreținerea		M		Indicator pentru nivelul de ulei	421
Lucrările de întreținere	352	Macaraua de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto	13, 105	Oprire	59
Treceri prin apă	356	Memoria de date în caz de accident (UDS) (opțiune)		Pornire	56
		Operare	146	Tasta Start-Stop din compartimentul motorului	414
		Starea	148	Turație excesivă a motorului	60
		Mesaje de avertizare pe display		Verificarea nivelului uleiului de motor	423
		Mesaje roșu, galben și gri	137, 231		
		Mesaje de funcționare/ avertizare			
		Instalația de frânare	204		
				P	
				Partea electrică	
				Acumulatoarele, indicații importate	369
				Asistarea pornirii	372

- Conectarea, deconectarea rețelei de bord cu separatorul acumulatorului 367
- Corp de iluminat 451
- Debranșarea acumulatorilor 370
- Încărcarea acumulatorilor 372
- Înteruperea rețelei de bord cu întrerupătorul general de siguranță 111
- Plăcuța de caracteristici**
- Seria de identificare a vehiculului (FIN) 442
- Pompă electrică de carburant (opțiune) 417**
- Postul conducătorului auto**
- Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea dreaptă 9
- Comutatoarele din panoul instrumentelor, partea stângă 7
- Poziționarea comutatoarelor deasupra postului conducătorului auto 15
- Poziționarea comutatoarelor pe panoul lateral 12
- vedere generală 4
- Prescripții privind substanțele consumabile 48, 355**
- Presiunea de lucru 237**
- Punctele de aplicare a cricului**
- Centru (numai pentru autobuzele articulate) 387
- Față 387
- Măsuri de siguranță la ridicarea autovehiculului 386
- Spate 388
- R**
- Rampă**
- Acționarea în caz de urgență a rampei casetate 406
- Acționarea în caz de urgență a rampei din interior 405
- Deschidere, închidere prin rabatare 171
- Extinderea, retractarea rampei electrice (opțiune) 172
- Indicații importate 405
- Instrucțiuni de control și de curățare 411
- Instrucțiuni de securitate la rampe 169
- Solicitare de rampă de la pasager 170
- Regulamentul REACH (regulamentul UE privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice) 437**
- Repoziționarea electrică a oglinzilor**
- Reglare electrică a oglinzilor exterioare/ interioară (opțiune) 13, 104
- Reglarea electrică a oglinzilor exterioare 13, 105
- Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri**
- Locul de montare 427
- Ridicarea turației de mers în gol 119**

Roți, pneuri

Controlul presiunii aerului în pneuri	396
Instrucțiuni de securitate pentru roți și pneuri	391
Lanțuri pentru zăpadă	400...404
Măsuri de siguranță în caz de pană sau accidente	393
Roți, montarea roții	393

Ruloul parasolar pentru

parbriz	13, 106
---------------	---------

S**Scaun din spate**

Basculare	149
-----------------	-----

Scaunul conducătorului auto

Grammer MSG 90.6	180
Instrucțiuni de securitate	178
ISRI NTS2	183

Schimbarea becurilor (farurile principale)

H7 Becuri halogen (faza de întâlnire)	376
Înlocuirea corpurilor de iluminat de la farurile față	376

Securitate

Bagaje de mână	43
Indicații generale	32
Instalații de 230/400 volți	40
Încălzirea auxiliară	39
Înlăturarea etichetelor adeseze	37
Prevenirea incendiilor	33
Salvarea datelor	438
Sisteme de comunicație	38
Utilarea, montarea, conversiile constructive	35

Seria de identificare a vehiculului

VIN	443
-----------	-----

Servicii de telematică și diagnoză

la distanță	49
-------------------	----

Sideguard Assist

Descrierea sistemului	271
Vezi sistemele de asistență	228

Sisteme de asistență

Cameră video 270°	162
Cameră video 360°	157
EcoDrive	244
EcoDriverFeedback (EDF)	244
ESP la subvirare	240
ESP la supravirare	240
Funcția ABS	234
Funcția Tempomat	243
Funcționarea ASR	235
Funcționarea ESP	238
Funcționarea PBA	248
Funcționarea sistemului EBS	234
Funcționarea sistemului Tempomat	242
Indicații de siguranță	189, 229
Operarea cu ESP, ASR	257

Operarea cu PBA	269	Modul de operare cu pedica împotriva rulării necontro- late/asistentul de pornire (opțiune)	201	T	
Operarea cu sistemul Tempo- mat	262	Operarea cu frâna de stațio- nare	196	Tahograf	
Operarea cu sistemul Tempo- set	259	Perspectivă generală (utilizare și funcționare)	190	DTCO 3.X, 4.X	143
Perspectivă generală	228	Retarder	199	Sigiliu de verificare taho- graf	145
Procesul PBA la frânare	255	Sistemul de control la plecare		Tahometrul	
Setarea toleranței la Eco- Drive	265	Măsură săptămânală	55	DTCO	142
Sistemele de frânare		Măsurile zilnice	53, 418	MTCO	140
Frâna asistată	190	Sistemul de imobilizare		Tampon de colț	
Frânarea de urgență pe manual	192	Funcționarea	198	Deschidere, închidere prin rabatare	150
Frână de mână/ parcare	192	Spălarea pe exterior într-o instalație de spălare		Taste de pe volan	114...115
Frână de mână/ parcare cu dezactivare de urgență	192	Spălarea exterioară a autove- hicului	425	Taste de pe volan dreapta	
Frână de serviciu	190	Suspensie pneumatică		Tempomat, Limiter, ridicarea turației de mers în gol	119
Funcționare pedică împotriva rulării necontrolate/asistent de pornire (opțiune)	201	Indicații de siguranță	208	Taste de pe volan stânga	
Funcționarea frânei de stațio- nare	195	Nivel normal/ coborârea pragului manual	10, 94	Salvarea / afișarea ferestrei de meniu favorite	117
Indicații de siguranță	188	Nivel normal/ coborârea pragului osia față	10, 95	Tempomat, Tempomat	
Lumina de frână adaptivă	190			Vezi sistemele de asis- tență	228

Tractarea

- Indicații fundamentale 379
- Măsuri 218, 381

Transferul sarcinilor pe osii

- Activare 13, 101

U**Uși**

- Aționarea, readucerea în starea inițială a robinetului de urgență 339
- Blocare aripi 332
- Deblocarea de urgență a ieșirilor de urgență 347
- Deschiderea/ încuierea manuală din exterior 323
- Deschiderea/ încuierea manuală din interior 325
- Deschis, închis pentru cărucior de persoane cu dizabilități, cărucior pentru copii 333
- Deschis/ închis cu butonul pentru uși din exterior 324

- Frazele de securitate cu caracter general 320
- Închiderea în regim de urgență după avarie 343
- Memorizarea pozițiilor după avarie 344
- Protecția antiînțepenire 338
- Sesizarea ușii (overnight locking) 322
- Ușă automată deschisă/ închisă 329
- Ușile 1-4 deschis/ închis cu butonul pentru uși din interior 328